叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 英雄圣保罗(st. Paul The Hero) 000001

2. 英雄圣保罗(st. Paul The Hero) 000002

3. 英雄圣保罗(st. Paul The Hero) 000003

4. 英雄圣保罗(st. Paul The Hero) 000004

5. 英雄圣保罗(st. Paul The Hero) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄圣保罗(St. Paul the Hero)
第1/5页

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW **YORK** · **BOSTON** · **CHICAGO** · **DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · **BOMBAY** · **CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['tɑːrsəs]
TARSUS
睑板

睑板

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
ST **.** **PAUL** **THE** **HERO**
英石 . 保罗 这 英雄

圣保罗，英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

['ruːfəs] [em] . [dʒəʊnz]
RUFUS M . JONES
鲁弗斯 M . 琼斯

鲁弗斯·M·琼斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Inner Life , ” etc .
作者 的 “ 这 内 生活 , ” ETC .

《内心生活》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1917
THE MACMILLAN COMPANY1917
这 麦克米伦 COMPANY1917

麦克米伦公司 1917

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , - .
Published , March , 1917 .
已发布 , 行进 , - .

出版于1917年3月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [wʌn]
I The Boy of Ten Years 1
我 这 男生 的 十 年 1

我，十岁的男孩 1

[iː][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [naɪn]

II	His	Heroes	9
二	他的	英雄	9

第二部 他的英雄 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn][dʒə'ruːsələm] -

In	Jerusalem	17
在	耶路撒冷	-

在耶路撒冷 17

[ˌaɪ 'viː][ɪn]['ræbaɪ] - [skuːl] -

IV	In	Rabbi	Gamaliel's	School	25
第四	在	拉比	-	学校	-

第四章 在拉比加玛列的学校 25

[viː] [tent] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]['tɑːrsəs] -

V	Tent	-	Making	In	Tarsus	32
V	帐篷	-	制作	在	睑板	-

V 塔尔苏斯的帐篷制作 32

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] Galilee40

VI	The	Great	Teacher	of	Galilee40
六年级	这	伟大的	老师	的	Galilee40

六、加利利的伟大教师40

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn][dʒə'ruːsələm]

In	Jerusalem
在	耶路撒冷

在耶路撒冷

[ə'gen] -

Again	48
再次	-

再次48

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] -

The	Man	with	a	Shining	Face	55
这	男人	和	一个	灼灼	脸	-

拥有闪亮面孔的男人 55

[ˌaɪ'ɛks][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs] -

IX	On	the	Road	to	Damascus	63
第九章	在	这	路	到	大马士革	-

第九章 前往大马士革的路上 63

[eks][ɪn][ə'reɪbiə] -

X	In	Arabia	73
X	在	阿拉伯	-

X 在阿拉伯 73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪz] -

XI	Fifteen	Wonderful	Days	80
十一	十五	精彩的	天	-

XI 十五个美好的日子 80

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈmɪʃəneri] [ˈdʒɜːrni] -

XII	The	First	Great	Missionary	Journey	88
十二	这	第一的	伟大的	传教士	旅行	-

第十二章 第一次伟大的传教之旅 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈprɑːbləm] -

The	First	Great	Problem	97
这	第一的	伟大的	问题	-

第一个大问题 97

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] -

XIV	A	Letter	to	His	Churches	104
十四	一个	信	到	他的	教堂	-

第十四封致教会的信 104

['ɛksˈviː] “ [kʌm] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][mæsəˈdoʊniə][ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] ” -

XV	“	Come	Over	Into	Macedonia	and	Help	Us	”	111
十五	”	来	超过	进入	马其顿	和	帮助	我们	”	-

XV “来马其顿帮助我们” 111

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈæθənz] -

XVI	Alone	In	Athens	119
十六	独自的	在	雅典	-

XVI 独自在雅典 119

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈkɔrinθ] [ænd; ənd] [ˈefɪsəs] -

XVII	Corinth	and	Ephesus	126
十七	科林斯	和	以弗所	-

126年第十七届哥林多和以弗所会议

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ” -

XVIII	“	Ready	to	Be	Bound	”	139
十八	”	准备好	到	是	边界	”	-

第十八章 “准备受缚” 139

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˌkeɪsɚˈiːə] -

XIX	In	the	Prison	at	Caesarea	148
十九	在	这	监狱	在	凯撒利亚	-

十九、凯撒利亚监狱 148

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] -

The	Stormy	Journey	to	Rome	157
这	暴风雨	旅行	到	罗马	-

前往罗马的暴风雨之旅 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] -

XXI	The	Triumph	of	the	Hero	165
二十一	这	胜利	的	这	英雄	-

第二十一章 英雄的胜利 165

['pɪktʃərz] [ænd; ənd][mæps]
PICTURES AND MAPS
图片 和 地图

图片和地图

['tɑːrsəs] ['frʌntɪspiːs]
Tarsus Frontispiece
睑板 卷首插图

塔尔苏斯卷首插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] [θriː]
Falls of the Cydnus 3
瀑布 的 这 枞椤 3

赛德努斯河瀑布 3

['æntiˌɑːk] -
Antioch 88
安提阿 -

安提阿 88

[mæp] [[nɔːrθ] [iːst] ['kɔːrnər] ['mɛdɪt] .] -
Map [North East Corner Medit .] 94
地图 [北 东方 角落 冥想 .] -

地图 [东北角冥想]94

[mæp]
Map
地图

地图

[2nd ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni]] -
[2nd Missionary Journey] 112
[2nd 传教士 旅行] -

【第二次传教之旅】112

[mɑːrz] [hɪl] , ['æθənz] -
Mars Hill , Athens 122
火星 爬坡道 , 雅典 -

雅典，火星山 122

['efɪsəs] -
Ephesus 129
以弗所 -

以弗所 129

['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] -
Temple of Diana 1371
寺庙 的 戴安娜 -

戴安娜神庙 1371年

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
ST . PAUL THE HERO
英石 . 保罗 这 英雄

圣保罗，英雄

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz]
THE BOY OF TEN YEARS
这 男生 的 十 年

十岁男孩

“ ['fɑːðər] ,
“ Father ,
” 父亲 ,

“父亲，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [riːtʃ] [klɪr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [sʌn]
who made the mountains that reach clear up into the sky over there where the sun
WHO 制成 这 山脉 那 抵达 清除 向上 进入 这 天空 超过 那里 在哪里 这 太阳
[goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ? ”
goes down in the west ? ”
去 向下 在 这 西方 ? ”

是谁造就了那高耸入云、直插云霄的群山，就在太阳西沉的地方?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ It was God , my dear little boy .
” 它 曾是 上帝 , 我的 亲爱的 小的 男生 .

“那是上帝，我亲爱的小男孩。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɑːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [læst] [wiːk] :
Don't you remember the psalm we read in the synagogue last week :
不 你 记住 这 诗篇 我们 读 在 这 犹太教堂 最后的 星期 :

你不记得我们上周在犹太教堂里读的那首诗篇了吗?

- [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] , [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] .
' I will lift up mine eyes unto the mountains , from whence cometh my help .
- 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 山脉 , 从 何处 到来 我的 帮助 .

我要向山举目，我的帮助从何而来。

[maɪ][help] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - ?
My help cometh from the Lord who made the heavens and the earth ' ?
我的 帮助 到来 从 这 主 WHO 制成 这 天 和 这 地球 - ?

我的帮助来自创造天地的耶和华。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]
God made the Taurus Mountains on the west of our dear city and He made
上帝 制成 这 金牛座 山脉 在 这 西方 的 我们的 亲爱的 城市 和 他 制成
[ðoʊz] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmənɪs] [juː; jʊ] [siː] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
those peaks of the Amanus you see off there in the East ,
那些 高峰 的 这 阿马努斯 你 看 离开 那里 在 这 东方 ,

上帝在我们亲爱的城市西边创造了金牛座山脉，也创造了你们在东边看到的阿马努斯山脉的那些山峰。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrk] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] , [ðə; ði]
over which the storks fly in the autumn , and He made this wonderful river , the
超过 哪个 这 鹳 飞 在 这 秋天 , 和 他 制成 这 精彩的 河 , 这
['sɪdnəs] ,
Cydnus ,
桫椤 ,

秋天，鹳鸟飞过这里；祂创造了这条奇妙的河流，西德努斯河。

[wɪtʃ] dashes2
which dashes2
哪个 dashes2

其中破折号2

[θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðoʊz] [greɪt] [ˈwɔtəːˌfɔls] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv]

through	the	cleft	in	the	mountains	and	makes	those	great	waterfalls	which	you	love
通过	这	裂	在	这	山脉	和	制作	那些	伟大的	瀑布	哪个	你	爱

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] . ”

and	which	rushes	headlong	through	the	city	on	its	way	to	the	blue	sea	.	”
和	哪个	冲刺	一头扎	通过	这	城市	在	它是	方式	到	这	蓝色的	海	.	”

水流穿过山脉的裂缝，形成了你所喜爱的那些壮观瀑布，它奔腾而下，穿过城市，最终汇入蔚蓝的大海。

“ [wel] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] !

“	Well	,	Father	,	He	must	be	wonderful	if	He	did	that	!
“	出色地	,	父亲	,	他	必须	是	精彩的	如果	他	做过	那	!

“天父，如果祂真的做到了，那祂一定很了不起！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] [spred] [aʊt] [ðɪs] [greɪt] [bluː] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ]

But	I	don't	see	how	He	ever	could	spread	out	this	great	blue	tent	of	a	sky
但	我	不	看	如何	他	曾经	可以	传播	出去	这	伟大的	蓝色的	帐篷	的	一个	天空

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz]

over	all	these	fields	and	over	all	the	city	and	over	both	the	mountain	ranges
超过	全部	这些	字段	和	超过	全部	这	城市	和	超过	两个都	这	山	范围

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][men][hæv; həv]['evər] [bɪn] .

and	as	far	as	men	have	ever	been	.
和	作为	远的	作为	男人	有	曾经	到过	.

但我实在不明白，祂怎么可能将这片巨大的蓝色天空铺展到所有这些田野、整个城市、两座山脉，以及人类曾经到达过的所有地方。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hoʊli][dʒə'ruːsələm][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] [wer]

All	the	way	to	holy	Jerusalem	it	goes	—	and	farther	,	to	Alexandria	where
全部	这	方式	到	圣	耶路撒冷	它	去	—	和	更远	,	到	亚历山大	在哪里

[ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] ,

the	man	lives	,
这	男人	生活	,

一路传到圣城耶路撒冷——甚至更远，传到那个人居住的亚历山大港。

[huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

who	wrote	the	book	you	read	to	me	yesterday	.
WHO	写道	这	书	你	读	到	我	昨天	.

昨天你给我读的那本书的作者是谁?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [end][tuː; tə] [ðæt] [tent] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ?

Is	there	any	end	to	that	tent	and	what	is	it	made	of	?
是	那里	任何	结尾	到	那	帐篷	和	什么	是	它	制成	的	?

那顶帐篷有尽头吗？它是由什么材料制成的?

['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [si'liʃə] [kæn; kən] [wiːv] [tent] - [klɔːθ] [laɪk] [ðæt] ! ”

Nobody	in	all	our	province	of	Cilicia	can	weave	tent	-	cloth	like	that	!	”
无人	在	全部	我们的	省	的	西里西亚	能	编织	帐篷	-	布	喜欢	那	!	”

我们整个西里西亚省没人能织出那样的帐篷布!

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][tent] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

“	No	,	my	son	,	nobody	has	ever	found	an	end	to	the	tent	of	the	sky	.
“	不	,	我的	儿子	,	无人	有	曾经	成立	一个	结尾	到	这	帐篷	的	这	天空	.

“不，我的孩子，没有人找到过天空之帐的尽头。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

It	covers	the	whole	world	.
它	封面	这	所有的	世界	.

它覆盖了全世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]

It	is	harder	to	get	to	the	end	of	it	than	it	is	to	go	to	the	end
它	是	更难	到	得到	到	这	结尾	的	它	比	它	是	到	去	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

of	the	rainbow	,
的	这	彩虹	,

到达终点比走到彩虹的尽头更难。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

which	you	tried	to	find	a	few	days	ago	.
哪个	你	尝试	到	寻找	一个	很少	天	前	.

你几天前就试图找到它。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] more3

But	,	my	dear	boy	,	God	has	made	something	more3
但	,	我的	亲爱的	男生	,	上帝	有	制成	某物	more3

但是，我亲爱的孩子，上帝创造了更美好的事物。

['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntnz] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] ,

wonderful	than	the	mountains	,	more	wonderful	than	the	river	,
精彩的	比	这	山脉	,	更多的	精彩的	比	这	河	,

比群山更美，比河流更美。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

more	wonderful	even	than	the	blue	canopy	of	the	sky	,	that	covers	the	world	.
更多的	精彩的	甚至	比	这	蓝色的	树冠	的	这	天空	,	那	封面	这	世界	.

甚至比覆盖世界的蔚蓝天空还要美妙。

" [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs]

"	FALLS	OF	THE	CYDNUS
"	瀑布	的	这	枞椤

《辛德努斯河的陨落》

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	What	can	it	be	,	Father	,	that	is	more	wonderful	than	these	things	?
“	什么	能	它	是	,	父亲	,	那	是	更多的	精彩的	比	这些	事物	?

“父亲，还有什么比这些事更奇妙的呢？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [siː] ,

Do	you	mean	the	sea	,
做	你	意思是	这	海	,

您指的是大海吗?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪl]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə]['hoʊli][dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə][ðə; ði]

which	you	sail	over	when	you	go	as	a	pilgrim	to	holy	Jerusalem	,	to	the
哪个	你	帆	超过	什么时候	你	去	作为	一个	朝圣	到	圣	耶路撒冷	,	到	这

['pæsoʊvər] ? "

passover	?	"
逾越节	?	"

你们前往圣城耶路撒冷过逾越节时，航行的水域是哪条?

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

“	No	,	not	the	sea	,	though	that	is	wonderful	and	dreadful	.
“	不	,	不是	这	海	,	尽管	那	是	精彩的	和	可怕	.

“不，不是大海，虽然大海既美妙又可怕。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [gɑːd] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	mean	the	law	which	God	wrote	with	His	own	finger	and	gave	to	our
我	意思是	这	法律	哪个	上帝	写道	和	他的	自己的	手指	和	给予	到	我们的

[greɪt] ['prɑːfɪt] ['moʊzəs] .

great	prophet	Moses	.
伟大的	先知	摩西	.

我指的是上帝亲手写下并赐予我们伟大的先知摩西的律法。

[ðæt] [ɪz]['gɑːdz] ['gretɪst] [gɪft][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

That	is	God's	greatest	gift	to	our	race	.
那	是	神的	最	礼物	到	我们的	种族	.

那是上帝赐予我们人类最伟大的礼物。

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]

I	want	my	little	boy	to	love	the	beauty	of	the	mountains	and	the	river
我	想	我的	小的	男生	到	爱	这	美丽	的	这	山脉	和	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	the	sky	and	the	sea	.
和	这	天空	和	这	海	.

我希望我的小男孩能够热爱山川河流天空大海的美丽。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	beyond	all	things	,	I	want	him	to	love	the	holy	law	of	God	,
但	超过	全部	事物	,	我	想	他	到	爱	这	圣	法律	的	上帝	,

但最重要的是，我希望他热爱上帝的神圣律法。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,

to	learn	it	by	heart	,
到	学习	它	经过	心	,

把它背下来，

[tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz]

to	keep	every	word	of	it	and	to	grow	up	and	be	one	of	Jehovah's
到	保持	每一个	单词	的	它	和	到	生长	向上	和	是	一	的	耶和华的

[oʊn] [men] .

own	men	.
自己的	男人	.

要谨记其中的每一句话，长大后成为耶和华的门徒。

[maɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ,

My	boy	comes	of	the	tribe	of	Benjamin	,
我的	男生	来	的	这	部落	的	本杰明	,

我的儿子来自便雅悯支派，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] ,

the	favourite	of	all	the	sons	of	our	father	Jacob	,
这	最喜欢的	的	全部	这	儿子们	的	我们的	父亲	雅各布	,

我们父亲雅各所有儿子中最受宠爱的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv]['gɑːdz]

and	some	day	this	little	boy	may	become	the	leader	and	deliverer	of	God's
和	一些	天	这	小的	男生	可能	变得	这	领导者	和	送货员	的	神的

longsuffering4

longsuffering4
longsuffering4

或许有一天，这个小男孩会成为上帝恒久忍耐的领袖和拯救者。

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[wɪl] ['lɪt(ə)l] [sɔːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒə'hoʊvəz][mæn] ,

Will	little	Saul	promise	to	be	Jehovah's	man	,
将要	小的	扫罗	承诺	到	是	耶和华的	男人	,

小扫罗会答应做耶和华的仆人吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɔː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [geɪv] [tuː; tə]

and	will	he	always	love	and	keep	the	whole	law	which	our	God	gave	to
和	将要	他	总是	爱	和	保持	这	所有的	法律	哪个	我们的	上帝	给予	到

['moʊzəs] ? ″

Moses	?	″
摩西	?	″

他会一直爱戴并遵守我们上帝赐给摩西的全部律法吗?

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , ['fɑːðər] ,

“	Will	it	be	very	hard	to	do	,	Father	,
″	将要	它	是	非常	难的	到	做	,	父亲	,

“父亲，这会很难做到吗？″

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ? ″

and	must	I	give	up	all	the	things	I	like	to	do	?	”
和	必须	我	给	向上	全部	这	事物	我	喜欢	到	做	?	″

难道我必须放弃所有我喜欢做的事情吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

“	Yes	,	my	dear	boy	,
″	是的	,	我的	亲爱的	男生	,

“是的，我亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ]

it	will	often	be	very	hard	and	you	will	have	to	give	up	some	things	you
它	将要	经常	是	非常	难的	和	你	将要	有	到	给	向上	一些	事物	你

[laɪk] [tuː; tə][duː] .

like	to	do	.
喜欢	到	做	.

这往往会非常困难，你将不得不放弃一些你喜欢做的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][duː]

But	if	you	keep	the	whole	law	of	God	and	make	yourself	perfect	and	do
但	如果	你	保持	这	所有的	法律	的	上帝	和	制作	你自己	完美的	和	做

['evriθɪŋ] [gɑːd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli] [lɔː] ,

everything	God	asks	you	to	do	in	the	holy	law	,
一切	上帝	问	你	到	做	在	这	圣	法律	,

但是，如果你遵守上帝的全部律法，使自己完全，并遵行上帝在圣洁律法中要求你做的一切事，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [fər'evər] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['blesɪd; blest] ,

all	the	people	of	our	race	forever	will	call	you	blessed	,
全部	这	人们	的	我们的	种族	永远	将要	称呼	你	蒙福	,

我们族人将永远称你为有福之人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ,

and	you	will	be	the	hero	of	the	tribe	of	Benjamin	,
和	你	将要	是	这	英雄	的	这	部落	的	本杰明	,

你将成为便雅悯支派的英雄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

and	you	will	help	to	bring	the	Messiah	for	whom	we	long	and	pray	,
和	你	将要	帮助	到	带来	这	弥赛亚	为了	谁	我们	长的	和	祈祷	,

你们将帮助我们迎接我们所期盼和祈祷的弥赛亚。

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . ″

and	Jehovah	will	give	you	eternal	life	in	His	kingdom	.	”
和	耶和华	将要	给	你	永恒	生活	在	他的	王国	.	″

耶和华会赐给你在祂的王国里永生。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	Father	,	I	don't	care	how	hard	it	is	,	I	will	do	it	.
″	哦	,	父亲	,	我	不	关心	如何	难的	它	是	,	我	将要	做	它	.

“哦，父亲，不管有多难，我都会去做。”

[aɪ] [wɪl] [let] [maɪ] [pet] [stɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

I	will	let	my	pet	stork	out	of	his	cage	,
我	将要	让	我的	宠物	鹳	出去	的	他的	笼	,

我会把我的宠物鹳从笼子里放出来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [flaɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

so	that	he	can	fly	off	with	the	other	storks	over	the	mountains	.
所以	那	他	能	飞	离开	和	这	其他	鹳	超过	这	山脉	.

这样他就可以和其他鹳鸟一起飞过群山了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] one5

I	will	not	do	one5
我	将要	不是	做	one5

我不会做一5

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sæbəθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

single	thing	on	the	holy	Sabbath	that	is	wrong	.
单身的	事物	在	这	圣	安息日	那	是	错误的	.

安息日里唯一错误的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentaɪl] [bɔɪz] .

I	will	not	play	by	the	river	any	more	with	little	Gentile	boys	.
我	将要	不是	玩	经过	这	河	任何	更多的	和	小的	外邦人	男孩们	.

我以后不会再和那些非犹太裔的小男孩们在河边玩耍了。

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['moʊzəs] - [lɔː] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts]

I	will	learn	every	word	of	Moses	'	law	and	say	it	all	to	mother	when	she	puts
我	将要	学习	每一个	单词	的	摩西	-	法律	和	说	它	全部	到	母亲	什么时候	她	放置

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] .

me	to	bed	.
我	到	床	.

我要把摩西律法的每一个字都记住，然后在妈妈哄我睡觉的时候，把这些都告诉她。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [reɪs] [wen] [gɑːd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

I	will	be	ready	to	serve	my	race	when	God	calls	for	some	one	to	do	the
我	将要	是	准备好	到	服务	我的	种族	什么时候	上帝	呼叫	为了	一些	一	到	做	这

[greɪt] [diːd] ,

great	deed	,
伟大的	契据	,

当上帝召唤某人去做伟大的事时，我将随时准备为我的族人服务。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] .

as	David	did	in	the	book	we	read	.
作为	大卫	做过	在	这	书	我们	读	.

就像我们在书中读到的大卫那样。

〃 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

〃	His	father	patted	his	boy	on	the	head	and	smiled	,
〃	他的	父亲	轻拍	他的	男生	在	这	头	和	微笑	,

他的父亲拍了拍儿子的头，笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['sɪdnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf]

as	they	walked	home	along	the	banks	of	the	rushing	Cydnus	and	looked	off
作为	他们	步行	家	沿着	这	银行	的	这	匆忙	桤椤	和	看起来	离开

[æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] .

at	the	sun	-	lit	tops	of	the	Taurus	Mountains	.
在	这	太阳	-	点燃	最高额	的	这	金牛座	山脉	.

他们沿着奔腾的赛德努斯河岸走回家，眺望着阳光照耀下的托罗斯山脉山顶。

['lɪt(ə)l] [sɔ:l] [hæd; həd][hæd; həd][ten] [bɜ:rθ] - [deɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt]

Little	Saul	had	had	ten	birth	-	days	and	he	had	already	caught	the	spirit
小的	扫罗	有	有	十	出生	-	天	和	他	有	已经	捕捉	这	精神

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hu:] [kept] ['fi:dɪŋ]

of	his	race	which	was	very	strong	in	his	father	and	mother	who	kept	feeding
的	他的	种族	哪个	曾是	非常	强的	在	他的	父亲	和	母亲	WHO	保留	喂养

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]

him	on	the	stories	of	the	past	and	waking	in	him	the	desire	to	be
他	在	这	故事	的	这	过去的	和	醒来	在	他	这	欲望	到	是

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

the	hero	of	his	tribe	.
这	英雄	的	他的	部落	.

小索尔已经十岁了，他已经继承了自己种族的精神，这种精神在他的父母身上非常强烈，他们不断地给他讲述过去的故事，唤醒他成为自己部落英雄的愿望。

['tɑ:rsəs] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [si'liʃə] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Tarsus	,	a	beautiful	city	of	the	province	of	Cilicia	,	was	his	home	.
睑板	,	一个	美丽的	城市	的	这	省	的	西里西亚	,	曾是	他的	家	.

塔尔苏斯是奇里乞亚省一座美丽的城市，也是他的家乡。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] [ænd; ənd] [ʃɪps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

The	city	was	twelve	miles	from	the	Mediterranean	Sea	and	ships	came	up	the
这	城市	曾是	十二	英里	从	这	地中海	海	和	船舶	来了	向上	这

['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hwɔ:vz] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] .

river	to	the	great	wharves	on	either	bank	.
河	到	这	伟大的	码头	在	任何一个	银行	.

这座城市距离地中海有十二英里，船只沿河而上，停靠在两岸的大码头上。

[nɑ:t] far6

Not	far6
不是	far6

不远6

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn]

away	to	the	south	was	the	great	island	of	Cyprus	and	through	a	pass	in
离开	到	这	南	曾是	这	伟大的	岛	的	塞浦路斯	和	通过	一个	经过	在

[ðə; ði] [æmənɪs] ['maʊntnz] [ə; eɪ][roʊd] [went] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Amanus	Mountains	a	road	went	to	Jerusalem	and	the	land	of	his
这	阿马努斯	山脉	一个	路	去	到	耶路撒冷	和	这	土地	的	他的

['fɑ:ðəz] .

fathers	.
父亲们	.

往南走是塞浦路斯岛，穿过阿马努斯山脉的一个山口，有一条路通往耶路撒冷和他祖先的土地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd]

He	had	been	often	ill	and	weak	during	the	ten	years	he	had	lived
他	有	到过	经常	患病的	和	虚弱的	期间	这	十	年	他	有	居住地

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][leɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld]

and	often	he	had	lain	by	the	window	and	looked	out	on	the	world
和	经常	他	有	莱恩	经过	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	世界

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

and	wondered	.
和	想知道	.

在他生命的十年里，他经常生病，身体虚弱，经常躺在窗边，望着窗外的世界，心生疑惑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən]['ɑ:rmi][goʊ] [ma:tʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

More	than	once	he	had	seen	an	army	go	marching	up	the	street	,
更多的	比	一次	他	有	已见	一个	军队	去	行军	向上	这	街道	,

他不止一次看到军队沿着街道行进，

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['i:gəlz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [də'mæskəs] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

carrying	the	Roman	eagles	and	flashing	Damascus	blades	in	the	sun	.
携带	这	罗马	老鹰	和	闪烁	大马士革	刀片	在	这	太阳	.

他们手持罗马雄鹰，大马士革钢刀在阳光下闪闪发光。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['terəb(ə)l]

He	wondered	where	they	were	going	and	what	they	would	do	with	these	terrible
他	想知道	在哪里	他们	是	去	和	什么	他们	会	做	和	这些	糟糕的

[swɔ:dz] .

swords	.
剑	.

他想知道他们要去哪里，以及他们会用这些可怕的剑做什么。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	an	older	sister	who	was	too	old	to	play	games	with	him	,
他	有	一个	老	姐姐	WHO	曾是	也	老的	到	玩	游戏	和	他	,

他有个姐姐，年纪太大，不能和他一起玩游戏了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [laɪk]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ʃi:; ʃi][toʊld]

but	she	took	him	on	walks	by	the	river	and	like	everybody	else	she	told
但	她	采取	他	在	散步	经过	这	河	和	喜欢	大家	别的	她	讲述

[hɪm; ɪm] ['hi:bru:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [hi:; hi] [lʌvd] .

him	Hebrew	stories	about	the	heroes	he	loved	.
他	希伯来语	故事	关于	这	英雄	他	喜爱	.

但她带他到河边散步，像其他人一样，她给他讲希伯来语的英雄故事，讲述他所喜爱的英雄们的故事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] ['væliz] ['rʌnɪŋ]

She	would	picture	to	him	often	a	city	on	a	great	hill	,	with	valleys	running
她	会	图片	到	他	经常	一个	城市	在	一个	伟大的	爬坡道	,	和	山谷	跑步

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

round	it	,
圆形的	它	,

她常常向他描绘一座建在高山上的城市，四周环绕着山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['temp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

with	a	gorgeous	temple	in	it	,	and	she	would	say	,
和	一个	华丽的	寺庙	在	它	,	和	她	会	说	,

里面有一座华丽的寺庙，她会说：

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]

“	Some	day	you	and	I	will	go	there	to	live	and	that	will	be	our
“	一些	天	你	和	我	将要	去	那里	到	居住	和	那	将要	是	我们的

[hoʊm] [ænd; ənd] we7

home	and	we7
家	和	we7

“总有一天，你我会去那里生活，那里将成为我们的家，我们7

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ['evri] [deɪ] !

shall	be	where	we	can	see	the	temple	of	God	every	day	!
将	是	在哪里	我们	能	看	这	寺庙	的	上帝	每一个	天	!

那里将是我们每天都能看到上帝圣殿的地方！

” [sɔ:lz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

”	Saul's	father	was	proud	of	many	things	.
”	扫罗的	父亲	曾是	自豪的	的	许多	事物	.

扫罗的父亲有很多值得骄傲的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ,

He	had	married	a	wise	and	beautiful	woman	,	of	his	own	tribe	,
他	有	已婚	一个	明智的	和	美丽的	女士	,	的	他的	自己的	部落	,

他娶了一位来自他所在部落的聪明美丽的女子为妻。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

who	**made**	**his**	**home**	**a**	**very**	**happy**	**one**	**.**
WHO	制成	他的	家	一个	非常	快乐的	一	.

他把家布置得非常幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	**was**	**proud**	**of**	**his**	**wife**	**.**
他	曾是	自豪的	的	他的	妻子	.

他为妻子感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] [huː] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [huː]

He	**was**	**proud**	**of**	**this**	**strange**	**boy**	**who**	**pondered**	**and**	**wondered**	**and**	**who**
他	曾是	自豪的	的	这	奇怪的	男生	WHO	沉思	和	想知道	和	WHO

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ] [ænd; ənd] ['liːdər] .

promised	**to**	**become**	**some**	**day**	**a**	**great**	**Rabbi**	**and**	**leader**	**.**
承诺	到	变得	一些	天	一个	伟大的	拉比	和	领导者	.

他为这个爱思考、爱琢磨的古怪男孩感到骄傲，这个男孩立志将来会成为一位伟大的拉比和领袖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	**was**	**proud**	**of**	**his**	**tribe**	**and**	**of**	**his**	**race**	**.**
他	曾是	自豪的	的	他的	部落	和	的	他的	种族	.

他为自己的部落和种族感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ]

He	**was**	**still**	**more**	**proud**	**to**	**be**	**a**	**Pharisee**	**and**	**to**	**be**	**classed**	**among**
他	曾是	仍然	更多的	自豪的	到	是	一个	法利赛人	和	到	是	分类	之中

[ðoʊz] [huː] ['strɪktli] [kept] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['evri] [liːst] ['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

those	**who**	**strictly**	**kept**	**the**	**law**	**and**	**worshipped**	**every**	**least**	**letter**	**of**	**it**	**,**
那些	WHO	严格	保留	这	法律	和	崇拜	每一个	至少	信	的	它	,

他仍然为自己身为法利赛人而感到无比自豪，并认为自己属于那些严格遵守律法、敬拜律法每一个字条的人之列。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] .

and	**then**	**he**	**was**	**proud**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Roman**	**citizen**	**.**
和	然后	他	曾是	自豪的	那	他	曾是	一个	罗马	公民	.

然后，他为自己是罗马公民而感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

He	**had**	**done**	**some**	**service**	**to**	**the**	**empire**	**and**	**the**	**great**	**honour**	**of**	**being**
他	有	完毕	一些	服务	到	这	帝国	和	这	伟大的	荣誉	的	存在

[ɪn'roʊld] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

enrolled	**a**	**citizen**	**had**	**been**	**conferred**	**upon**	**him**	**,**
已注册	一个	公民	有	到过	授予	之上	他	,

他曾为帝国做出过贡献，并被授予了登记为公民的极高荣誉。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

so	**that**	**little**	**Saul**	**had**	**been**	**born**	**a**	**Roman**	**citizen**	**and**	**had**	**received**	**a**
所以	那	小的	扫罗	有	到过	出生	一个	罗马	公民	和	有	已收到	一个

['dʌb(ə)l] [neɪm] ,

double	**name**	**,**
双倍的	姓名	,

因此，小扫罗生来就是罗马公民，并获得了双重名字。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['piːp(ə)l] — [sɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['roʊmən] ['sɪtəznz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

one	**for**	**his**	**home**	**people**	**—**	**Saul**	**,**	**and**	**one**	**for**	**Roman**	**citizens**	**to**	**call**	**him**
一	为了	他的	家	人们	—	扫罗	,	和	一	为了	罗马	公民	到	称呼	他

[baɪ] , [pɔːl] ,

by	**,**	**Paul**	**,**
经过	,	保罗	,

一个是给他家乡人起的名字——扫罗，一个是给罗马公民起的名字——保罗。

[wɪtʃ] [ment] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . ” [eɪt]

which	meant	,	“	the	little	one	.	”	8
哪个	意思是	,	“	这	小的	一	.	”	8

意思是“小家伙”。[8]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] ,

This	was	the	boy	who	talked	with	his	father	by	the	shore	of	the	Cydnus	,
这	曾是	这	男生	WHO	谈话	和	他的	父亲	经过	这	支撑	的	这	栊椤	,

这就是那个在西德努斯河岸边和父亲交谈的男孩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] . [naɪn]

one	evening	about	twenty	years	after	Christ	was	born	in	Bethlehem	.	9
一	晚上	关于	二十	年	后	基督	曾是	出生	在	伯利恒	.	9

大约在基督降生于伯利恒二十年后的一个晚上。9

[iː]

II
二

二

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz]

HIS	HEROES
他的	英雄

他的英雄们

[mʌnθs] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər]

Months	passed	by	and	the	little	boy	of	Tarsus	grew	stronger	and	more	eager
几个月	通过了	经过	和	这	小的	男生	的	睑板	生长	更强	和	更多的	渴望的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

and	earnest	.
和	认真	.

几个月过去了，塔尔苏斯的小男孩变得越来越强壮，也越来越渴望和认真。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][me'siːnə][fɔːr; fər]['taɪər][ænd; ənd] [ˌtɑlə'meɪɪs]

His	father	had	sailed	from	the	port	of	Messina	for	Tyre	and	Ptolemais
他的	父亲	有	航行	从	这	港口	的	墨西拿	为了	胎	和	托勒密

[ænd; ənd] ,

and	Cæsarea	,
和	凯撒利亚	,

他的父亲从墨西拿港乘船前往泰尔、托勒迈和凯撒利亚。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pæsoʊvər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

on	his	way	to	Jerusalem	to	keep	the	Passover	in	the	Holy	Land	.
在	他的	方式	到	耶路撒冷	到	保持	这	逾越节	在	这	圣	土地	.

他正前往耶路撒冷，准备在圣地庆祝逾越节。

['lɪt(ə)l] [sɔːl] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['temp(ə)l]

Little	Saul	had	begged	to	be	taken	with	him	that	he	might	see	the	Temple
小的	扫罗	有	乞求	到	是	已采取	和	他	那	他	可能	看	这	寺庙

[ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd]

and	stand	on	the	very	ground	over	which	the	great	heroes	of	his	race	had
和	站立	在	这	非常	地面	超过	哪个	这	伟大的	英雄	的	他的	种族	有

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

小扫罗恳求带他一起去，这样他就可以看看圣殿，站在他族伟大英雄曾经走过的土地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər]

but	he	was	told	that	he	must	wait	until	he	was	a	few	years	older
但	他	曾是	讲述	那	他	必须	等待	直到	他	曾是	一个	很少	年	老

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ] [huː]

and	then	he	should	go	to	Jerusalem	to	study	with	a	great	Rabbi	who
和	然后	他	应该	去	到	耶路撒冷	到	学习	和	一个	伟大的	拉比	WHO

[kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

could	answer	all	his	questions	.
可以	回答	全部	他的	问题	.

但他被告知，他必须等到年纪再大一些，然后去耶路撒冷跟随一位伟大的拉比学习，这位拉比可以解答他所有的问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn]

For	a	long	time	he	had	gazed	at	the	sky	where	the	sun	had	gone
为了	一个	长的	时间	他	有	凝视	在	这	天空	在哪里	这	太阳	有	已消失

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːrəs] .

down	over	the	Taurus	.
向下	超过	这	金牛座	.

他长时间凝视着太阳落入金牛座的天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] just10

He	was	really	not	looking	at	anything	—	he	was	just10
他	曾是	真的	不是	寻找	在	任何事物	—	他	曾是	just10

他其实什么都没看——他才10岁。

[geɪzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

gazing	off	into	space	and	wondering	.
凝视	离开	进入	空间	和	好奇	.

凝视着远方，陷入沉思。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['maʊntnz] ,

He	wondered	whether	he	would	ever	see	the	world	beyond	those	mountains	,
他	想知道	无论	他	会	曾经	看	这	世界	超过	那些	山脉	,

他不禁思忖，自己是否还有机会看到群山之外的世界。

[ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [griːs]

the	world	he	had	heard	men	talk	about	,	the	world	of	Asia	and	Greece
这	世界	他	有	听到	男人	讲话	关于	,	这	世界	的	亚洲	和	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

他听人们谈论过的世界，亚洲、希腊和罗马的世界。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] ,

Then	he	turned	to	look	toward	the	dim	,
然后	他	转向	到	看	朝向	这	暗淡	,

然后他转过身，看向昏暗的方向。

[jet] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [piːks] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

yet	shimmering	peaks	in	the	East	and	he	wondered	whether	he	would
然而	闪闪发光	高峰	在	这	东方	和	他	想知道	无论	他	会

[sʌm; səm] [deɪ] [klaɪm] [ðoʊz] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ['ɪntuː] ['sɪrɪr] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː]

some	day	climb	those	ranges	and	go	through	the	pass	into	Syria	and	on	into
一些	天	爬	那些	范围	和	去	通过	这	经过	进入	叙利亚	和	在	进入

[ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] [best] — [ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

the	land	he	loved	best	—	the	real	world	of	his	own	race	.
这	土地	他	喜爱	最好的	—	这	真实的	世界	的	他的	自己的	种族	.

然而，东方的山峰闪闪发光，他不禁思忖，自己是否有时能够攀登那些山脉，穿过山口进入叙利亚，最终到达他最爱的土地——他自己种族的真实世界。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [griːs] .

He	had	not	yet	read	any	of	the	stories	of	Greece	.
他	有	不是	然而	读	任何	的	这	故事	的	希腊	.

他之前还没有读过任何关于希腊的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪmli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

He	had	dimly	heard	of	the	Trojan	war	,	but	it	was	only	a	name	of
他	有	依稀	听到	的	这	特洛伊木马	战争	,	但	它	曾是	仅有的	一个	姓名	的

['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

little	meaning	.
小的	意义	.

他隐约听说过特洛伊战争，但那只是一个没什么实际意义的名字。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd]['dʒeɪsn][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] .

Theseus	and	Jason	and	Achilles	and	Ulysses	were	not	his	heroes	.
忒修斯	和	杰森	和	阿喀琉斯	和	尤利西斯	是	不是	他的	英雄	.

忒修斯、伊阿宋、阿喀琉斯和尤利西斯都不是他心目中的英雄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

They	were	never	mentioned	in	his	home	,
他们	是	绝不	提及	在	他的	家	,

在他的家中，他们从未被提及。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	he	sometimes	heard	the	boys	in	the	street	speak	of	them	.
尽管	他	有时	听到	这	男孩们	在	这	街道	说话	的	他们	.

虽然他有时会听到街上的男孩们谈论他们。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] .

His	heroes	had	all	lived	over	the	other	mountains	.
他的	英雄	有	全部	居住地	超过	这	其他	山脉	.

他心目中的英雄都生活在其他山脉那边。

[ðer; ðər] [neɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

Their	names	he	heard	almost	every	day	.
他们的	姓名	他	听到	几乎	每一个	天	.

他几乎每天都能听到他们的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .

They	were	household	words	.
他们	是	家庭	字	.

它们曾是家喻户晓的词汇。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['deɪvɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	sometimes	made	believe	that	he	was	David	and	he	would	run	with	a
他	有时	制成	相信	那	他	曾是	大卫	和	他	会	跑步	和	一个

['lɪt(ə)l][hænd] [slɪŋ] [ænd; ənd] kill11

little	hand	sling	and	kill11
小的	手	吊索	和	kill11

他有时假装自己是大卫，带着一个简易的手弹弓跑来跑去，然后杀人。

[ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɪlɪstiːn] ['dʒaɪənt] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

again	the	mighty	Philistine	giant	that	threatened	his	people	.
再次	这	强大的	庸俗	巨大的	那	威胁	他的	人们	.

又是那个威胁他人民的强大的非利士巨人。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] - [tɑːp][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['moʊzəs][ɑːn]['niːboʊ] ,

When	he	climbed	a	high	hill	-	top	he	imagined	himself	Moses	on	Nebo	,
什么时候	他	攀登	一个	高的	爬坡道	-	顶部	他	想象	他自己	摩西	在	尼波	,

当他爬上一座高山时，他想象自己是摩西在尼波山上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['dʒɔːrdn][ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][lænd][ʌv; əv]['prɑːmɪs] ,

looking	over	Jordan	on	the	wonderful	land	of	promise	,
寻找	超过	约旦	在	这	精彩的	土地	的	承诺	,

眺望约旦河，那片美好的应许之地，

[ænd; ənd] ['evri] [piːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	every	peak	covered	with	a	cloud	that	looked	like	smoke	seemed	to	him
和	每一个	顶峰	涵盖	和	一个	云	那	看起来	喜欢	抽烟	似乎	到	他

[wʌns] [mɔːr] ['saɪnɪˌaɪ] ,

once	more	Sinai	,
一次	更多的	西奈山	,

在他看来，每一座被烟雾笼罩的山峰都仿佛回到了西奈山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ə'bʌv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] .

with	the	Lord	above	giving	the	law	in	the	darkness	and	the	thunder	.
和	这	主	多于	给予	这	法律	在	这	黑暗	和	这	雷	.

主在黑暗和雷鸣中颁布律法。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['serəfim] [æz; əz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪŋz] ['oʊvər]

He	wished	he	could	see	the	Seraphim	as	Isaiah	did	,	with	two	wings	over
他	希望	他	可以	看	这	塞拉芬	作为	以赛亚	做过	,	和	二	翅膀	超过

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

他多么希望自己也能像以赛亚那样，看到撒拉弗天使脸上长着两只翅膀。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

and	two	wings	all	the	way	down	to	their	feet	and	two	wings	moving	like	a
和	二	翅膀	全部	这	方式	向下	到	他们的	脚	和	二	翅膀	移动	喜欢	一个

['bɜːdz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

bird's	to	carry	them	wherever	the	Lord	willed	them	to	go	.
鸟类	到	携带	他们	无论	这	主	意志	他们	到	去	.

他们长出了两只翅膀，一直延伸到脚部，两只翅膀像鸟儿一样飞翔，带着他们去往上帝希望他们去的任何地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ɪ'ziːkɪəl]

And	still	more	he	wished	that	he	could	see	that	wonderful	figure	which	Ezekiel
和	仍然	更多的	他	希望	那	他	可以	看	那	精彩的	数字	哪个	以西结

[sɔː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [tʃɪbɜr] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

saw	by	the	river	Chebar	—	a	living	creature	with	the	face	of	a	man	,
锯	经过	这	河	切巴尔	—	一个	活的	生物	和	这	脸	的	一个	男人	,

他更加渴望能够亲眼见到以西结在迦巴鲁河边看到的那个奇妙的身影——一个长着人脸的活物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

and	a	calf	and	a	lion	and	an	eagle	,
和	一个	小牛	和	一个	狮子	和	一个	鹰	,

还有一头小牛、一头狮子和一只鹰，

[ɔːl]['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

all	woven	in	and	out	with	wings	and	all	full	of	eyes	,	flashing	like	lightning	,
全部	编织	在	和	出去	和	翅膀	和	全部	满的	的	眼睛	,	闪烁	喜欢	闪电	,

它们交织着翅膀，布满眼睛，像闪电一样闪烁。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][laɪk] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wer'evər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ['kærid] [ðə; ði]

whirling	like	wheels	,	and	moving	wherever	the	Spirit	of	God	carried	the
旋转	喜欢	车轮	,	和	移动	无论	这	精神	的	上帝	携带	这

[streɪndʒ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

strange	living	creature	.
奇怪的	活的	生物	.

像车轮一样旋转，随着神的灵引领这奇异的生物四处移动。

[hiː; hi] [θrɪld] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Daniel12

He	thrilled	whenever	he	heard	the	story	of	Daniel12
他	激动不已	每当	他	听到	这	故事	的	Daniel12

每当他听到但以理书12章的故事，他都激动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə]

and	he	wondered	whether	he	himself	would	have	dared	to	pray	to	Jehovah
和	他	想知道	无论	他	他自己	会	有	敢于	到	祈祷	到	耶和华

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	go	to	the	lions	for	it	.
和	去	到	这	狮子	为了	它	.

他不禁思忖，自己是否敢向耶和华祈祷，并为此赴狮子之口。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['laɪən][wʌns] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] ['efɪsəs] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

He	had	seen	a	lion	once	who	was	being	carried	to	Ephesus	in	a	cage	,
他	有	已见	一个	狮子	一次	WHO	曾是	存在	携带	到	以弗所	在	一个	笼	,

他曾见过一头狮子，被装在笼子里运往以弗所。

[tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

to	be	let	out	in	the	amphitheatre	.
到	是	让	出去	在	这	圆形剧场	.

被放出到圆形剧场。

[ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tiːθ] .

The	lion	roared	and	shook	his	cage	and	showed	his	terrible	teeth	.
这	狮子	咆哮	和	摇晃	他的	笼	和	显示	他的	糟糕的	牙齿	.

狮子咆哮着，摇晃着笼子，露出可怕的牙齿。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [sɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][kɑːm] ,

Then	little	Saul	thought	of	calm	,
然后	小的	扫罗	想法	的	冷静的	,

小扫罗随即想到了平静。

[breɪv] ['dænjəl]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][den] [fʊl] [ʌv; əv] [biːsts] [laɪk] [ðæt] .

brave	Daniel	going	down	into	a	den	full	of	beasts	like	that	.
勇敢的	丹尼尔	去	向下	进入	一个	丹	满的	的	野兽	喜欢	那	.

勇敢的丹尼尔竟然敢下到满是野兽的洞穴里。

[ænd; ənd]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] , [ðə; ði] [θriː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

And	Shadrach	,	Meshach	and	Abed	-	nego	,	the	three	heroes	of	the	burning
和	沙得拉	,	米沙克	和	阿贝德	-	谈判	,	这	三	英雄	的	这	燃烧

['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

fiery	furnace	,
火热	炉	,

还有沙得拉、米煞和亚伯尼歌，这三位在烈火窑中英勇作战的英雄。

[wɜːr; wər][men][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

were	men	he	loved	to	hear	about	.
是	男人	他	喜爱	到	听到	关于	.

他很喜欢听人讲述他们的故事。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['ʌntə¦ʌntu] [ðiː] [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ðaɪ] [gɔdz] ,

“	Be	it	known	unto	thee	O	King	,	that	we	will	not	serve	thy	gods	,
“	是	它	已知	到	你	哦	国王	,	那	我们	将要	不是	服务	你的	神	,

“王啊，你当知道，我们不会事奉你的神明，

[nɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][set][ʌp] .

nor	worship	the	golden	image	which	thou	hast	set	up	.
也不	崇拜	这	金的	图像	哪个	你	哈斯特	放	向上	.

也不要敬拜你所立的金像。

〃 [ðoʊz] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

〃	Those	words	always	stirred	him	like	a	trumpet	.
〃	那些	字	总是	搅拌	他	喜欢	一个	喇叭	.

“这些话总是像号角一样激励着他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['evri] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

And	he	waited	every	time	to	hear	once	more	about	one	like	unto	a	son	of
和	他	等待	每一个	时间	到	听到	一次	更多的	关于	一	喜欢	到	一个	儿子	的

[gɑːd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [breɪv] [dʒuːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['faɪər] .

God	walking	with	these	brave	Jews	in	the	midst	of	Nebuchadnezzar's	fire	.
上帝	步行	和	这些	勇敢的	犹太人	在	这	中间	的	尼布甲尼撒的	火	.

他每次都盼望能再次听到一个像神之子一样的人，与这些勇敢的犹太人一起，在尼布甲尼撒的烈火中行走。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] .

But	best	of	all	he	liked	the	story	of	the	faith	of	great	father	Abraham	.
但	最好的	的	全部	他	喜欢	这	故事	的	这	信仰	的	伟大的	父亲	亚伯拉罕	.

但他最喜欢的还是关于伟大先祖亚伯拉罕的信仰的故事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] the13

He	could	almost	see	him	laying	the	sticks	of	wood	on	the13
他	可以	几乎	看	他	躺下	这	棍子	的	木头	在	the13

他几乎能看到他把木棍放在13号上。

['ɔːltər] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli] [bɔɪ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

altar	and	binding	his	own	only	boy	upon	them	.
坛	和	结合	他的	自己的	仅有的	男生	之上	他们	.

祭坛上，他把自己唯一的儿子绑在上面。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	wondered	if	his	father	would	have	done	it	with	him	,
他	想知道	如果	他的	父亲	会	有	完毕	它	和	他	,

他想知道，如果他父亲在世，是否会和他一起做这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

if	he	heard	the	Lord	tell	him	to	do	it	!
如果	他	听到	这	主	告诉	他	到	做	它	!

如果他听到主的指示就去做!

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] : [ðə; ðɪ] [ræm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['aɪzək]

Then	suddenly	came	the	joyous	relief	:	the	ram	in	the	thicket	,	and	little	Isaac
然后	突然	来了	这	欢乐	宽慰	:	这	内存	在	这	灌木丛	,	和	小的	艾萨克

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

突然间，令人欣喜的是：灌木丛中的公羊活了下来，小以撒幸免于难。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [naɪf] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

just	as	the	dreadful	knife	flashed	in	the	air	.
只是	作为	这	可怕	刀	闪光灯	在	这	空气	.

就在那可怕的刀光划破空气的瞬间。

[ðiːz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

These	heroes	were	going	in	procession	through	his	mind	as	he	gazed	at	the
这些	英雄	是	去	在	游行	通过	他的	头脑	作为	他	凝视	在	这

['iːstərn] [geɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ræn] [ðæt] [led] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʌn]

eastern	gate	in	the	mountains	through	which	the	road	ran	that	led	on	toward	the	one
东	门	在	这	山脉	通过	哪个	这	路	跑	那	引领	在	朝向	这	一

['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

city	of	all	the	world	.
城市	的	全部	这	世界	.

当他凝视着群山中的东门，那条通往世界之都的道路穿过东门时，这些英雄们在他的脑海中列队而行。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

Just	then	his	mother	stood	by	his	side	and	took	his	hand	in	hers	.
只是	然后	他的	母亲	站立	经过	他的	边	和	采取	他的	手	在	她的	.

就在这时，他的母亲走到他身边，握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪg] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

She	could	see	that	big	thoughts	were	moving	in	him	and	she	felt	a	kind	of
她	可以	看	那	大的	想法	是	移动	在	他	和	她	毛毡	一个	种类	的

[ɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

awe	as	she	looked	down	at	the	pale	earnest	face	.
敬畏	作为	她	看起来	向下	在	这	苍白	认真	脸	.

她能看出他心中正在酝酿着重大的想法，当她低头看着他苍白而认真的脸庞时，心中涌起一股敬畏之情。

“ ['mʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [tuː; tə] [kiːp] — [aɪ] [miːn]

“	Mother	,	which	is	the	hardest	of	all	the	commandments	to	keep	—	I	mean
“	母亲	,	哪个	是	这	最难	的	全部	这	诫命	到	保持	—	我	意思是

, ['riːəli] [tuː; tə] [kiːp] ,

,	really	to	keep	,
,	真的	到	保持	,

“母亲，这是所有诫命中最难遵守的一条——我是说，真正地遵守这条诫命，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][ɔːl] ?

and	not	to	break	at	all	?
和	不是	到	休息	在	全部	?

而且完全不能打破?

” [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][fɑːnd] ['dʒuːɪʃ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

”	In	her	mind	,	the	fond	Jewish	mother	standing	in	the	dusk	by	the	boy	she	loved	,
”	在	她	头脑	,	这	喜爱	犹太人	母亲	常设	在	这	黄昏	经过	这	男生	她	喜爱	,

在她心中，那是一位慈爱的犹太母亲，在黄昏时分站在她心爱的男孩身边。

[ræn]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

ran	over	all	the	commandments	.
跑	超过	全部	这	诫命	.

他把所有的诫命都念了一遍。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [gɔdz][bʌt; bət][dʒə'hoʊvə] . ” -

“	Thou	shalt	not	have	any	other	gods	but	Jehovah	.	”	14
“	你	应	不是	有	任何	其他	神	但	耶和华	.	”	-

“除了耶和华以外，你不可有别的神。”14

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] . ”

“	Thou	shalt	not	make	any	graven	image	.	”
“	你	应	不是	制作	任何	雕刻	图像	.	”

“不可雕刻偶像。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ɪn] [veɪn] . ”

“	Thou	shalt	not	take	the	name	of	the	Lord	thy	God	in	vain	.	”
“	你	应	不是	拿	这	姓名	的	这	主	你的	上帝	在	徒劳	.	”

“不可妄称耶和华你神的名。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] . ”

“	Thou	shalt	observe	the	Sabbath	day	and	keep	it	holy	.	”
“	你	应	观察	这	安息日	天	和	保持	它	圣	.	”

“当守安息日，守为圣日。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . ”

“	Thou	shalt	honour	thy	father	and	mother	.	”
“	你	应	荣誉	你的	父亲	和	母亲	.	”

“当孝敬父母。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ]['mɜːrdər] . ”
“ Thou shalt do no murder . ”
“ 你 应 做 不 谋杀 . ”

“不可杀人。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . ”
“ Thou shalt not commit adultery . ”
“ 你 应 不是 犯罪 通奸 . ”

“不可奸淫。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] . ”
“ Thou shalt not steal . ”
“ 你 应 不是 偷 . ”

“不可偷盗。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] . ”
“ Thou shalt not bear false witness . ”
“ 你 应 不是 熊 错误的 证人 . ”

“不可作假见证。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kʌvət] , [ɔːr][dɪ'zaɪər] .
“ Thou shalt not covet , or desire .
“ 你 应 不是 贪图 , 或者 欲望 .

“不可贪恋，也不可贪图虚妄。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , ['lɪt(ə)l] [sɔːl] [sed] : “ [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
” While she was thinking how to answer , little Saul said : “ I know which is the
” 尽管 她 曾是 思维 如何 到 回答 , 小的 扫罗 说 : “ 我 知道 哪个 是 这
['iːzɪɪst] . ”
easiest . ”
最容易 . ”

“当她思考如何回答时，小扫罗说：‘我知道哪个最容易。’”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ And which is it ? ” asked his mother .
“ 和 哪个 是 它 ? ” 问 他的 母亲 .

“那到底是哪一个呢？”他母亲问道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
“ Thou shalt honour thy father and mother .
“ 你 应 荣誉 你的 父亲 和 母亲 .

“当孝敬父母。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .
It is the easiest thing there is to do .
它 是 这 最容易 事物 那里 是 到 做 .

这是最容易做到的事。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
I don't have to stop to think to do that !
我 不 有 到 停止 到 思考 到 做 那 !

我不需要停下来思考就能做到这一点！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['hoʊli] .
It is not so easy , though , to keep the Sabbath day holy .
它 是 不是 所以 简单的 , 尽管 , 到 保持 这 安息日 天 圣 .

然而，要守安息日为圣日却并非易事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
There are so many things to remember .
那里 是 所以 许多 事物 到 记住 .

需要记住的事情太多了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [let] [maɪ] [pet] [stɔːrk] [goʊ] ,

Now	that	I	have	let	my	pet	stork	go	,
现在	那	我	有	让	我的	宠物	鹳	去	,

既然我已经放走了我的宠物鹳，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['temptɪd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

I	do	not	feel	tempted	any	more	to	play	with	him	on	the	Sabbath	day	.
我	做	不是	感觉	受诱惑	任何	更多的	到	玩	和	他	在	这	安息日	天	.

我不再想在安息日和他玩耍了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][stɑːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər] a15

But	sometimes	I	start	off	for	a15
但	有时	我	开始	离开	为了	a15

但有时我一开始会是15

[wɔːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] ,

walk	before	I	think	,
走	前	我	思考	,

先走后想，

[ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

and	I	carry	things	that	are	too	heavy	to	be	lifted	on	the	Sabbath	day	.
和	我	携带	事物	那	是	也	重的	到	是	抬起	在	这	安息日	天	.

而且我在安息日还要搬运太重的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [get] [soʊ] ['raɪtʃəs] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hiːbruː] [seɪnts] ,

I	wonder	if	I	shall	ever	get	so	righteous	,	like	our	great	Hebrew	saints	,
我	想知道	如果	我	将	曾经	得到	所以	正义	,	喜欢	我们的	伟大的	希伯来语	圣徒	,

我不知道自己是否有一天能像我们伟大的希伯来圣徒那样正直。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

that	I	shall	not	do	anything	wrong	on	the	Sabbath	day	.
那	我	将	不是	做	任何事物	错误的	在	这	安息日	天	.

我保证在安息日不会做任何错事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

It	is	very	,	very	hard	to	be	perfectly	good	.
它	是	非常	,	非常	难的	到	是	完美	好的	.

要做到完美无缺是非常非常难的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts]

Do	you	not	think	,	Mother	,	that	this	is	the	hardest	of	all	the	commandments
做	你	不是	思考	,	母亲	,	那	这	是	这	最难	的	全部	这	诫命

[tuː; tə] [kiːp] ? ”

to	keep	?	”
到	保持	?	”

母亲，您不觉得这是所有诫命中最难遵守的一条吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] .

“	No	,	my	dear	Saul	,	there	is	one	which	you	will	find	much	harder	to	keep	.
“	不	,	我的	亲爱的	扫罗	,	那里	是	一	哪个	你	将要	寻找	很多	更难	到	保持	.

“不，我亲爱的扫罗，还有一件事你会发现更难做到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɪst] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][wɑːnt] [θɪŋz] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'zaɪər] .

It	is	the	last	one	in	the	list	:	“	Thou	shalt	not	want	things	—	thou	shalt	not	desire	.
它	是	这	最后的	一	在	这	列表	:	“	你	应	不是	想	事物	—	你	应	不是	欲望	.

这是列表中的最后一条：“你不可贪恋任何事物——你不可贪恋任何事物。

” [ðɪs] [kə'mændmənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

”	This	commandment	has	to	do	with	what	goes	on	inside	.
”	这	诫命	有	到	做	和	什么	去	在	里面	.

“这条诫命与内心有关。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

All	the	others	are	about	things	we	do	in	the	world	outside	.
全部	这	其他的	是	关于	事物	我们	做	在	这	世界	外部	.

其他的都是关于我们在外部世界所做的事情。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

This	one	is	in	there	where	you	think	.
这	一	是	在	那里	在哪里	你	思考	.

这个就在那里，你觉得呢。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ruːl] [jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt][ɔːr][dɪ'zaɪər] [wʌt] [juː; jʊ]

It	says	that	you	must	rule	your	own	spirit	and	not	want	or	desire	what	you
它	说道	那	你	必须	规则	你的	自己的	精神	和	不是	想	或者	欲望	什么	你

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

ought	not	to	have	or	ought	not	to	do	.
应该	不是	到	有	或者	应该	不是	到	做	.

它说，你必须控制自己的欲望，不要想要或渴望你不应该拥有或不应该做的事情。

[ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['lɑːrdʒər] , [wɪl] [faɪnd] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kiːp] .

That	my	little	boy	,	as	he	grows	larger	,	will	find	very	hard	indeed	to	keep	.
那	我的	小的	男生	,	作为	他	生长	更大的	,	将要	寻找	非常	难的	的确	到	保持	.

随着我的小男孩渐渐长大，他会发现要记住这一点真的很难。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] ['gaɪdɪd] ['eɪbrəhæm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ʊr][ʌv; əv]

Only	the	great	God	who	guided	Abraham	our	father	all	the	way	from	Ur	of
仅有的	这	伟大的	上帝	WHO	引导	亚伯拉罕	我们的	父亲	全部	这	方式	从	乌尔	的

[ðə; ði] [kæl'diːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lænd][ʌv; əv] Canaan16

the	Chaldees	to	the	dear	land	of	Canaan16
这	迦勒底人	到	这	亲爱的	土地	的	Canaan16

只有伟大的上帝指引我们的先祖亚伯拉罕，从迦勒底的吾珥一路来到亲爱的迦南地。[16]

[kæn; kən] [help] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kə'mændmənt] . ”

can	help	my	boy	to	keep	that	commandment	.	”
能	帮助	我的	男生	到	保持	那	诫命	.	”

可以帮助我的孩子遵守这条诫命。

“ ['eniweɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , ['mʌðər] .

“	Anyway	I	shall	try	,	mother	.
“	反正	我	将	尝试	,	母亲	.

“无论如何，我会尽力的，母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['hɑːrdər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz][ɔːr]['ɪntuː]

It	isn't	any	harder	is	it	than	going	into	a	den	of	lions	or	into
它	不是	任何	更难	是	它	比	去	进入	一个	丹	的	狮子	或者	进入

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ? ”

Nebuchadnezzar's	fiery	furnace	?	”
尼布甲尼撒的	火热	炉	?	”

这难道比进入狮子坑或尼布甲尼撒的烈火窑更难吗?

“ [ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [sɔːl] [wɪl] ['nevər][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

“	Ah	,	but	my	Saul	will	never	have	any	such	dreadful	things	to	do	,
“	啊	,	但	我的	扫罗	将要	绝不	有	任何	这样的	可怕	事物	到	做	,

“啊，但我的扫罗永远不会去做任何如此可怕的事情。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sizər] .

for	he	is	born	a	Roman	citizen	and	he	can	always	appeal	to	Cæsar	.
为了	他	是	出生	一个	罗马	公民	和	他	能	总是	上诉	到	凯撒	.

因为他生来就是罗马公民，他总可以向凯撒上诉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] . ” -

Now	it	is	time	little	boys	were	in	bed	.	”	17
现在	它	是	时间	小的	男孩们	是	在	床	.	”	-

现在小男孩们该睡觉了。”[17]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ɪn] [dʒəˈruːsələm]
IN JERUSALEM
在 耶路撒冷

在耶路撒冷

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [tuː; tə] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [tuː; tə] [mʌnθs] ;
The days grew to weeks and the weeks to months ;
这 天 生长 到 周 和 这 周 到 几个月 ;

日子一天天过去，几周变成了几个月；

[ðə; ði] [mʌnθs] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] ['jɪrz] [ɪn]['tɑːrsəs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [dʒʌst]
the months added themselves and made years in Tarsus in the first century just
这 几个月 额外 他们自己 和 制成 年 在 睑板 在 这 第一的 世纪 只是
[æz; əz] ['hæpənz] [naʊ] [wer] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] [laɪvz; lɪvz] .
as happens now where my young reader lives .
作为 发生 现在 在哪里 我的 年轻的 读者 生活 .

在公元一世纪的塔尔苏斯，月份累积起来就成了年份，就像现在我的年轻读者居住的地方一样。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [goʊ][ɑːn][ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ,
Time and the multiplication table go on in one century exactly as in another ,
时间 和 这 乘法 桌子 去 在 在 一 世纪 确切地 作为 在 其他 ,

时间与乘法表在一个世纪里和另一个世纪里一模一样地流逝。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ['tʃeɪndʒɪz] .
no matter what else changes .
不 事情 什么 别的 变化 .

无论其他方面如何变化。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
Before the father and mother could quite realise it , or believe it possible ,
前 这 父亲 和 母亲 可以 相当 意识到 它 , 或者 相信 它 可能的 ,
[sɔːl] ,
Saul ,
扫罗 ,

在父母还没来得及完全意识到，或者说还没来得及相信之前，扫罗

[wʌns] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,
once our little boy , who looked out on his world and wondered ,
一次 我们的 小的 男生 , WHO 看起来 出去 在 他的 世界 和 想知道 ,

我们的小男孩曾经眺望着他的世界，充满好奇，

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ɪn]
was old enough to go away from his home to a great school in
曾是 老的 足够的 到 去 离开 从 他的 家 到 一个 伟大的 学校 在
[dʒəˈruːsələm] [wer] [pər'hæps] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ænsər] [ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Jerusalem where perhaps all his questions could be answered though only for a
耶路撒冷 在哪里 也许 全部 他的 问题 可以 是 回答 尽管 仅有的 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

他年纪足够大，可以离开家乡去耶路撒冷的一所很棒的学校，在那里，他所有的问题或许都能得到解答，尽管时间可能很短暂。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [naʊ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]

His	sister	had	married	now	and	lived	in	Jerusalem	and	it	was	arranged
他的	姐姐	有	已婚	现在	和	居住地	在	耶路撒冷	和	它	曾是	安排

[fɔ:r; fər] [sɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	Saul	to	have	his	home	with	her	while	he	was	studying	with
为了	扫罗	到	有	他的	家	和	她	尽管	他	曾是	学习	和

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ræbaɪ] [gə'meɪliəl] ,

the	famous	Rabbi	Gamaliel	,
这	著名的	拉比	迦玛列	,

他的姐姐已经出嫁，住在耶路撒冷。扫罗在跟随著名拉比迦玛列学习期间，被安排住在姐姐家。

who18

who18

who18

谁18

[nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [lɔ:] ,

knew	better	than	almost	any	one	else	the	law	,
知道	更好的	比	几乎	任何	一	别的	这	法律	,

比几乎任何人都更了解法律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪkt] [dʒu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [soʊ] [ðæt]

and	the	rules	by	which	the	daily	life	of	a	strict	Jew	should	be	guided	so	that
和	这	规则	经过	哪个	这	日常的	生活	的	一个	严格的	犹	应该	是	引导	所以	那

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .

he	might	be	perfect	.
他	可能	是	完美的	.

以及严格遵守犹太教规的犹太人日常生活应该遵循的规则，以便他能够达到完美。

[θru:] [ðə; ði] ['sɪriən] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æmənɪs] [rɪdʒ] ,

Through	the	Syrian	Gate	in	the	Amanus	ridge	,
通过	这	叙利亚	门	在	这	阿马努斯	岭	,

穿过阿马努斯山脊上的叙利亚门，

[sɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Saul	had	gone	with	his	father	on	their	way	to	the	holy	city	for	the
扫罗	有	已消失	和	他的	父亲	在	他们的	方式	到	这	圣	城市	为了	这

['pæsoʊvər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rd]

Passover	and	for	a	short	time	of	sight	-	seeing	and	visit	before	the	hard
逾越节	和	为了	一个	短的	时间	的	视线	-	看到	和	访问	前	这	难的

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [bɪ'gæn] .

work	of	the	school	began	.
工作	的	这	学校	开始	.

扫罗和父亲一起前往圣城过逾越节，并在学校的艰苦学习开始之前，短暂地观光游览了一番。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] ['ænti,ɑ:k] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

They	came	on	through	Antioch	of	Syria	,
他们	来了	在	通过	安提阿	的	叙利亚	,

他们途经叙利亚的安条克，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [sɔ:l] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi]

the	first	great	city	which	Saul	had	ever	seen	and	one	which	some	day	he
这	第一的	伟大的	城市	哪个	扫罗	有	曾经	已见	和	一	哪个	一些	天	他

[wʊd] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] ;

would	know	much	better	;
会	知道	很多	更好的	;

这是扫罗见过的第一座大城市，也是他日后会更加了解的一座城市；

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] [baɪ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [roʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [də'mæskəs] ,

then	they	journeyed	on	by	hard	and	dangerous	roads	until	they	saw	Damascus	,
然后	他们	旅程	在	经过	难的	和	危险的	道路	直到	他们	锯	大马士革	,

然后他们沿着艰辛危险的道路继续前行，直到看到了大马士革。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] ['sɪti] [wɔːlz] .

with	its	two	beautiful	rivers	and	its	high	city	walls	.
和	它是	二	美丽的	河流	和	它是	高的	城市	墙壁	.

拥有两条美丽的河流和高耸的城墙。

[sʌm; səm] [deɪ] [sɔːl] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] ['sɪti] ['betər] [tuː] !

Some	day	Saul	would	know	this	city	better	too	!
一些	天	扫罗	会	知道	这	城市	更好的	也	!

总有一天，扫罗也会更加了解这座城市！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [haɪ] [ðoʊz] ['sɪti] [wɔːlz]

And	the	time	would	come	when	he	would	find	out	how	high	those	city	walls
和	这	时间	会	来	什么时候	他	会	寻找	出去	如何	高的	那些	城市	墙壁

[wɜːr; wər] !

were	!
是	!

总有一天他会发现那些城墙到底有多高！

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Every	foot	of	the	road	from	Damascus	was	crowded	with	interest	and
每一个	脚	的	这	路	从	大马士革	曾是	挤	和	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [fɔːr; fər]

excitement	for	this	fifteen	-	year	-	old	boy	who	was	seeing	the	holy	land	for
激动	为了	这	十五	-	年	-	老的	男生	WHO	曾是	看到	这	圣	土地	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

从大马士革到圣地的每一步，都挤满了人，他们都对这位第一次来到圣地的十五岁男孩充满兴趣和兴奋。

[naʊ] he19

Now	he19
现在	he19

现在他19岁

[θrɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr]

thrilled	in	a	new	way	as	he	actually	saw	with	his	eyes	the	scenes	which	before
激动不已	在	一个	新的	方式	作为	他	实际上	锯	和	他的	眼睛	这	场景	哪个	前

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	had	only	pictured	in	imagination	.
他	有	仅有的	如图所示	在	想像力	.

他亲眼看到了以前只能在想象中看到的景象，感到无比兴奋。

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ʌv; əv] - ,

When	they	crossed	the	Jordan	,	just	south	of	the	blue	lake	of	Gennesareth	,
什么时候	他们	交叉	这	约旦	,	只是	南	的	这	蓝色的	湖	的	-	,

当他们渡过约旦河，就在加利利蓝湖的南边时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

he	could	hardly	contain	himself	.
他	可以	几乎	包含	他自己	.

他几乎无法控制自己的情绪。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz]

More	than	once	he	threw	himself	on	the	ground	with	his	arms	outspread	as
更多的	比	一次	他	扔	他自己	在	这	地面	和	他的	武器	扩张	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	were	trying	to	grasp	the	country	and	embrace	it	.
尽管	他	是	尝试	到	抓牢	这	国家	和	拥抱	它	.

他不止一次地张开双臂倒在地上，仿佛要抓住并拥抱这个国家。

[ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dʒerɪˌkoʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	road	up	from	Jericho	to	Jerusalem	was	so	dangerous	and	he	had
这	路	向上	从	耶利哥	到	耶路撒冷	曾是	所以	危险的	和	他	有

[hɜːrd] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

heard	so	many	tales	of	robbers	there	that	he	was	too	frightened	to	enjoy
听到	所以	许多	故事	的	强盗	那里	那	他	曾是	也	害怕	到	享受

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

从耶利哥到耶路撒冷的路非常危险，而且他听说了太多关于那里强盗的故事，以至于他害怕得无法享受旅程。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

But	when	at	length	the	city	—	the	city	of	all	the	world	—	with	its	shining
但	什么时候	在	长度	这	城市	—	这	城市	的	全部	这	世界	—	和	它是	灼灼

['temp(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

temple	gleaming	in	the	sun	came	in	sight	,
寺庙	闪闪发光	在	这	太阳	来了	在	视线	,

但当那座城市——那座世界之都——及其在阳光下熠熠生辉的圣殿最终出现在眼前时，

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['taɪərd] [fiːt] ,

he	forgot	all	about	robbers	and	dangers	and	his	sore	and	tired	feet	,
他	忘了	全部	关于	强盗	和	危险	和	他的	疮	和	疲劳的	脚	,

他完全忘记了强盗、危险以及酸痛疲惫的双脚。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti]

and	fell	on	his	face	and	thanked	God	for	letting	him	see	the	Holy	City
和	跌倒	在	他的	脸	和	谢谢	上帝	为了	出租	他	看	这	圣	城市

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] .

about	which	he	had	dreamed	and	imagined	ever	since	he	was	a	tiny	boy	.
关于	哪个	他	有	梦见	和	想象	曾经	自从	他	曾是	一个	微小的	男生	.

他俯身跪倒在地，感谢上帝让他看到了他从小就梦寐以求的圣城。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd]

It	was	no	dream	but	a	real	city	,	with	real	streets	and	walls	and
它	曾是	不	梦	但	一个	真实的	城市	,	和	真实的	街道	和	墙壁	和

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

那不是梦境，而是一座真实的城市，有真实的街道、城墙和房屋。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] the20

and	above	all	the20
和	多于	全部	the20

最重要的是20

['temp(ə)l] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

temple	,	to	his	mind	the	holiest	place	in	all	the	world	.
寺庙	,	到	他的	头脑	这	最神圣的	地方	在	全部	这	世界	.

在他看来，圣殿是世界上最神圣的地方。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

The	next	day	when	he	came	to	the	temple	,
这	下一个	天	什么时候	他	来了	到	这	寺庙	,

第二天他来到寺庙时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

his	heart	beating	and	his	throat	swelling	with	emotion	,
他的	心	殴打	和	他的	喉	肿胀	和	情感	,

他心跳加速，喉咙哽咽，激动不已。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] :

he	read	with	pride	the	inscription	carved	on	the	stones	:
他	读	和	自豪	这	题词	雕刻	在	这	石头	:

他自豪地读着刻在石头上的铭文：

“ ['oʊnli] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒuː] [meɪ] ['entər] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] .

“	Only	he	that	is	a	Jew	may	enter	this	sacred	temple	.
〃	仅有的	他	那	是	一个	犹	可能	进入	这	神圣	寺庙	.

只有犹太人才能进入这座神圣的圣殿。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dʒuː] ['entərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

If	any	one	that	is	not	a	Jew	enters	he	will	be	answerable	for	his	death	,
如果	任何	一	那	是	不是	一个	犹	进入	他	将要	是	可回答的	为了	他的	死亡	,

任何非犹太人进入此地，都将面临死亡。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'suː] .

which	will	ensue	.
哪个	将要	随之而来	.

接下来将会发生。

〃 [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [θrɔŋd] [ə; eɪ] [væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl]

“	Around	him	thronged	a	vast	multitude	of	people	who	had	come	from	all
〃	大约	他	熙熙攘攘	一个	广阔的	民众	的	人们	WHO	有	来	从	全部

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

parts	of	the	known	world	to	be	present	on	the	Great	Day	of	Atonement	.
部分	的	这	已知	世界	到	是	展示	在	这	伟大的	天	的	赎罪	.

“他周围挤满了来自世界各地、前来参加大赎罪日的众多民众。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwaɪəz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [men] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ]

He	could	see	the	choirs	of	singing	men	and	he	could	hear	the	far	-	away
他	可以	看	这	合唱团	的	歌唱	男人	和	他	可以	听到	这	远的	-	离开

[saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːps] ,

sound	of	harps	,
声音	的	竖琴	,

他能看到男人们的合唱团，也能听到远处竖琴的琴声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dres] [æz; əz] ['moʊzəs]

and	then	he	saw	the	long	line	of	priests	with	their	dress	as	Moses
和	然后	他	锯	这	长的	线	的	神父	和	他们的	裙子	作为	摩西

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

had	described	it	in	the	books	of	the	law	and	the	high	-	priest	with	his
有	描述	它	在	这	图书	的	这	法律	和	这	高的	-	牧师	和	他的

['gɔːrdʒəs] [roʊb] ,

gorgeous	robe	,
华丽的	长袍	,

然后他看到长长的祭司队伍，他们的穿着打扮正如摩西在律法书中所描述的那样，还有身穿华丽长袍的大祭司。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [seɪv]

and	on	his	breast	were	the	mysterious	stones	which	no	man	understood	save
和	在	他的	胸部	是	这	神秘	石头	哪个	不	男人	理解	节省

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

he	who	had	them	.
他	WHO	有	他们	.

他胸前佩戴着神秘的宝石，除了拥有它们的人之外，没有人能理解它们的含义。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

After	the	great	days	of	the	sacred	week	had	passed	and	he	had	seen
后	这	伟大的	天	的	这	神圣	星期	有	通过了	和	他	有	已见

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , -

the	wonders	of	the	city	,	21
这	奇迹	的	这	城市	,	-

神圣的一周盛事过去之后，他目睹了这座城市的奇观，21

[sɔːl] ['entərd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːmbər] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

Saul	entered	the	cloister	door	and	came	into	the	sombre	room	where	the	learned
扫罗	进入	这	修道院	门	和	来了	进入	这	阴沉	房间	在哪里	这	学习

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

扫罗走进修道院的门，来到那间阴森的房间，博学的医生就在那里。

[gə'meɪliəl] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

Gamaliel	,	gathered	his	students	at	his	feet	to	teach	them	.
迦玛列	,	聚集	他的	学生	在	他的	脚	到	教	他们	.

迦玛列把学生们聚集到脚前，教导他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd]

The	boy	was	filled	with	awe	as	he	got	his	first	sight	of	the	white	-	haired
这	男生	曾是	已填	和	敬畏	作为	他	得到	他的	第一的	视线	的	这	白色的	-	头发

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][hiː; hi]

man	who	was	to	be	his	guide	in	the	mysteries	of	the	law	and	he
男人	WHO	曾是	到	是	他的	指导	在	这	谜团	的	这	法律	和	他

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [sə'lɑːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [boʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər] [sed] :

made	a	deep	salaam	before	him	and	remained	bowed	until	the	Master	said	:
制成	一个	深的	萨拉姆	前	他	和	剩余	鞠躬	直到	这	掌握	说	:

男孩第一次见到那位将成为他法律奥秘导师的白发老人时，心中充满了敬畏。他向老人深深行礼，并保持鞠躬的姿势，直到师父说道：

“ [raɪz] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [hɪr] .

“	Rise	,	my	son	,	and	be	seated	here	.
〃	上升	,	我的	儿子	,	和	是	坐着	这里	.

“孩子，起来，坐到这里来。”

〃 [ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

〃	The	quick	-	eyed	boy	noticed	at	once	that	his	new	teacher	was	as	full	of
〃	这	快的	-	眼睛	男生	注意到	在	一次	那	他的	新的	老师	曾是	作为	满的	的

['kaɪndnəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

kindness	as	he	was	of	wisdom	.
仁慈	作为	他	曾是	的	智慧	.

“眼尖的男孩立刻注意到，他的新老师既充满智慧，又充满善良。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ræbaɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns]

There	was	something	in	the	face	of	the	old	Rabbi	that	gave	him	confidence
那里	曾是	某物	在	这	脸	的	这	老的	拉比	那	给予	他	信心

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

and	dismissed	his	fear	.
和	解雇	他的	害怕	.

老拉比的脸上有一种东西让他充满信心，驱散了他的恐惧。

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	Dost	thou	know	the	commandments	?	”	asked	the	teacher	.
〃	多斯特	你	知道	这	诫命	?	〃	问	这	老师	.

老师问：“你明白诫命吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	know	them	all	,	”	answered	the	youth	.
”	我	知道	他们	全部	,	”	回答	这	青年	.

“我都认识他们，”年轻人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['tɑːrsəs] . ”

“	I	have	said	them	many	times	to	my	mother	in	Tarsus	.	”
”	我	有	说	他们	许多	时代	到	我的	母亲	在	睑板	.	”

“我曾在塔尔苏斯多次对我的母亲说过这些话。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]

“	Dost	thou	know	what	the	law	requires	a	faithful	son	of	Abraham	to	do	on	the
”	多斯特	你	知道	什么	这	法律	需要	一个	忠实	儿子	的	亚伯拉罕	到	做	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ? ” -

Sabbath	day	?	”	22
安息日	天	?	”	-

“你知道律法规定亚伯拉罕的忠实后裔在安息日应当做什么吗？”22

[ðə; ði] [juːθ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

The	youth	surprised	his	teacher	as	he	ran	through	the	long	and	complicated
这	青年	惊讶	他的	老师	作为	他	跑	通过	这	长的	和	复杂的

[lɪsts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒuː] [maɪt] [duː][ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][duː][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

lists	of	things	that	a	faithful	Jew	might	do	and	might	not	do	on	the	Sabbath
列表	的	事物	那	一个	忠实	犹	可能	做	和	可能	不是	做	在	这	安息日

[deɪ] .

day	.
天	.

这位年轻人让他的老师感到惊讶，因为他详细列举了虔诚的犹太人在安息日可以做和不可以做的事情的冗长而复杂的清单。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æskt] , “ [wer] [hæst] [ðaʊ] ['stʌdid]

At	last	the	teacher	stopped	the	boy	and	gravely	asked	,	“	where	hast	thou	studied
在	最后的	这	老师	停止	这	男生	和	严重地	问	,	“	在哪里	哈斯特	你	研究

? ”

?	”
?	”

最后老师拦住了男孩，严肃地问道：“你在哪里学的？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]['tɑːrsəs] .

“	With	my	father	and	with	my	mother	in	the	long	evenings	at	Tarsus	.
”	和	我的	父亲	和	和	我的	母亲	在	这	长的	晚上	在	睑板	.

“在塔尔苏斯漫长的夜晚，我和父亲、母亲一起度过。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [strɪkt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb]

My	father	is	one	of	the	wisest	and	one	of	the	most	strict	of	all	the	tribe
我的	父亲	是	一	的	这	最明智的	和	一	的	这	最多	严格的	的	全部	这	部落

[ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] ['lemjuəl]

of	Benjamin	and	my	mother	is	like	the	woman	of	whom	the	wise	king	Lemuel
的	本杰明	和	我的	母亲	是	喜欢	这	女士	的	谁	这	明智的	国王	莱缪尔

[roʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

wrote	in	the	Roll	of	Proverbs	.
写道	在	这	卷	的	箴言	.

我的父亲是便雅悯支派中最睿智、最严厉的人之一，我的母亲就像智慧的利慕伊勒王在《箴言》中所描述的那位女子一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz]

They	have	taught	me	many	things
他们	有	教授	我	许多	事物

他们教会了我很多东西

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['ræbən] [gə'meɪliəl] . ”

but	**I**	**lack**	**much**	**and**	**therefore**	**have**	**I**	**come**	**to**	**Rabban**	**Gamaliel**	**.**	**”**
但	我	缺少	很多	和	所以	有	我	来	到	拉班	迦玛列	.	”

但我还有很多不足之处，因此我才来拜见拉班·迦玛列。”

“ [kænst] [ðaʊ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”

“	**Canst**	**thou**	**recite**	**the**	**fifth**	**book**	**of**	**Moses**	**without**	**a**	**mistake**	**?**	**”**
”	罐	你	背诵	这	第五	书	的	摩西	没有	一个	错误	?	”

你能毫无错误地背诵摩西五经第五卷吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] ['evri] [wɜ:rd]['du:li] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [sez] - [lest] [ji:; ji] [fər'get] . - ”

“	**I**	**can**	**recite**	**every**	**word**	**duly**	**,**	**for**	**the**	**book**	**itself**	**says**	**'**	**Lest**	**ye**	**forget**	**.**	**'**	**”**
”	我	能	背诵	每一个	单词	正式地	,	为了	这	书	本身	说道	-	免得	是的	忘记	.	-	”

“我可以一字不差地背诵出来，因为书上写着'免得你们忘记'。”

“ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [maɪ] [sʌn] ,

“	**Thou**	**hast**	**done**	**well**	**,**	**my**	**son**	**,**
”	你	哈斯特	完毕	出色地	,	我的	儿子	,

“我的儿子，你做得很好，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wɔ:kt] ['meni] [steps] [ɪn] ['wɪzdəm] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

and	**thou**	**hast**	**walked**	**many**	**steps**	**in**	**wisdom**	**for**	**one**	**so**	**young**	**,**
和	你	哈斯特	步行	许多	步骤	在	智慧	为了	一	所以	年轻的	,

你年纪轻轻，却已拥有非凡的智慧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] [tu:; tə]

but	**now**	**thou**	**must**	**learn**	**the**	**authorities**	**,**	**thou**	**must**	**become**	**skilful**	**to**
但	现在	你	必须	学习	这	当局	,	你	必须	变得	熟练	到

[ɪn'tɜ:rprət] , -

interpret	**,**	**23**
解释	,	-

但现在你必须学习权威，你必须熟练地解释，23

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz]

thou	**must**	**know**	**the**	**unwritten**	**law**	**and**	**all**	**the**	**traditions**	**of**	**the**	**Elders**
你	必须	知道	这	不成文	法律	和	全部	这	传统	的	这	长者

[ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɪl] [ðaɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['gæðərd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	**Scribes**	**and**	**thou**	**must**	**fill**	**thy**	**mind**	**with**	**all**	**the**	**gathered**	**wisdom**	**of**
和	抄写员	和	你	必须	充满	你的	头脑	和	全部	这	聚集	智慧	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ræbaɪz] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kænst][ɪk'spleɪn] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

the	**great**	**Rabbis**	**until**	**thou**	**canst**	**explain**	**every**	**passage**	**in**	**the**	**Rolls**	**of**	**the**	**books**
这	伟大的	拉比	直到	你	罐	解释	每一个	通道	在	这	卷	的	这	图书

[wɪtʃ] [dʒə'hoʊvə]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['hoʊli][men][ʌv; əv][oʊld] .

which	**Jehovah**	**our**	**God**	**has**	**given**	**us**	**through**	**the**	**holy**	**men**	**of**	**old**	**.**
哪个	耶和华	我们的	上帝	有	给定	我们	通过	这	圣	男人	的	老的	.

你必须了解不成文的法律和长老与文士的所有传统，你必须将伟大拉比们所积累的所有智慧充满你的头脑，直到你能解释耶和华我们的上帝通过古代圣人赐予我们的经卷中的每一段经文。

[ðaʊ] [mʌst; məst][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] ,

Thou	**must**	**work**	**with**	**diligence**	**,**
你	必须	工作	和	勤勉	,

你必须勤奋工作，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['læsts] ,

beginning	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**continuing**	**so**	**long**	**as**	**the**	**light**	**lasts**	**,**
开始	早期的	在	这	早晨	和	继续	所以	长的	作为	这	光	持续时间	,

从清晨开始，一直持续到天黑为止。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [spend] ['jɪrz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ðə; ði] [tru:θ]

and	thou	must	spend	years	here	with	me	until	thou	hast	won	the	truth
和	你	必须	花费	年	这里	和	我	直到	你	哈斯特	韩元	这	真相

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [nəʊ] ['klɪrli] [wʌt] [brɪŋz] ['gɑ:dz] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

and	until	thou	knowest	clearly	what	brings	God's	righteousness	to	a	man	.
和	直到	你	最了解	清楚地	什么	带来	神的	义	到	一个	男人	.

你必须在这里和我一起生活多年，直到你获得真理，直到你清楚地知道什么能给一个人带来上帝的公义。

[ɑ:rt] [ðaʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ju:θ] ;

Art	thou	ready	to	give	up	the	years	of	strong	youth	;
艺术	你	准备好	到	给	向上	这	年	的	强的	青年	;

你是否准备好放弃青春年华?

[ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ɑ:rt] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]

art	thou	willing	to	lose	the	pleasures	of	the	world	;	art	thou	able	to	endure
艺术	你	愿意的	到	失去	这	快乐	的	这	世界	;	艺术	你	有能力的	到	忍受

[ðə; ði] [tɔɪl] ;

the	toil	;
这	辛劳	;

你是否愿意放弃世间的享乐? 你是否能够忍受辛劳?

[wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?

wilt	thou	go	all	the	way	to	the	end	with	me	?
枯萎	你	去	全部	这	方式	到	这	结尾	和	我	?

你愿意陪我走到最后吗?

" [sɔ:l] [stept] [wʌn] [step] ['nɪrər] ,

"	Saul	stepped	one	step	nearer	,
"	扫罗	步	一	步	更近	,

扫罗又向前迈了一步，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [feɪs]

raised	his	fine	face	and	his	dark	eyes	full	of	eagerness	to	the	master's	face
提高	他的	美好的	脸	和	他的	黑暗的	眼睛	满的	的	渴望	到	这	硕士学位	脸

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [sed] :

and	calmly	said	:
和	平静地	说	:

他抬起俊朗的脸庞，深邃的眼眸中满是渴望，看向师父，平静地说：

" [greɪt] ['ræbən] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [kʌm] .

"	Great	Rabban	,	for	that	I	come	.
"	伟大的	拉班	,	为了	那	我	来	.

“伟大的拉比，我为此而来。”

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɪ'haɪnd] .

I	have	left	the	things	that	are	behind	.
我	有	左边	这	事物	那	是	在后面	.

我已经把过去的事情都抛在了身后。

[aɪ] [si:k] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪtʃəs] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] whole24

I	seek	only	one	thing	in	this	world	—	to	be	righteous	,	to	know	the	whole24
我	寻找	仅有的	一	事物	在	这	世界	—	到	是	正义	,	到	知道	这	whole24

我在这世上只追求一件事——成为正义之人，了解一切。24

['si:krət] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .

secret	of	God	,	to	be	a	perfect	son	of	Abraham	.
秘密	的	上帝	,	到	是	一个	完美的	儿子	的	亚伯拉罕	.

神的奥秘在于成为亚伯拉罕完美的后裔。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] ['fɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [gə'meɪliəl] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'i:] ,

Let	it	cost	what	it	will	,	I	follow	where	the	wise	Gamaliel	shall	take	me	,
让	它	成本	什么	它	将要	,	我	跟随	在哪里	这	明智的	迦玛列	将	拿	我	,

无论代价如何，我都会跟随智者迦玛列的脚步。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋ][roʊd][tu:; tə][tru:θ] .

even	to	the	end	of	the	long	road	to	truth	.
甚至	到	这	结尾	的	这	长的	路	到	真相	.

即使走到通往真理的漫长道路的尽头。

" [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	the	teacher	bowed	his	head	and	prayed	that	the	great	Jehovah	of	the
"	然后	这	老师	鞠躬	他的	头	和	祈祷	那	这	伟大的	耶和华	的	这

['fɑ:ðəz] [wʊd] [bles] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm]['tɑ:rsəs] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

fathers	would	bless	and	enlighten	the	youth	from	Tarsus	who	was	to	be
父亲们	会	保佑	和	开导	这	青年	从	睑板	WHO	曾是	到	是

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] . -

for	many	months	in	the	cloister	of	Gamaliel	.	25
为了	许多	几个月	在	这	修道院	的	迦玛列	.	-

“然后，老师低下头，祈求先祖的耶和华保佑并启迪那位来自塔尔苏斯的青年，他将在迦玛列修道院待上几个月。”25

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɪn] ['ræbaɪ] - [sku:l]

IN	RABBI	GAMALIEL'S	SCHOOL
在	拉比	-	学校

在拉比加玛列的学校

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['hɪroʊ][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['neɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət]

The	person	who	is	a	real	hero	in	spirit	and	nature	can	be	a	hero	at
这	人	WHO	是	一个	真实的	英雄	在	精神	和	自然	能	是	一个	英雄	在

[sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

school	as	well	as	anywhere	else	.
学校	作为	出色地	作为	任何地方	别的	.

真正具有英雄精神和品格的人，无论在学校还是其他任何地方，都能成为英雄。

[ɪn][fækt] [ðoʊz] [hu:] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪroʊz] [ɪn]['leɪtər][laɪf][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['hɪroʊz] [ɪn]

In	fact	those	who	prove	to	be	heroes	in	later	life	are	almost	always	heroes	in
在	事实	那些	WHO	证明	到	是	英雄	在	之后	生活	是	几乎	总是	英雄	在

[ðer; ðər] [sku:l] - [deɪz] .

their	school	-	days	.
他们的	学校	-	天	.

事实上，那些在成年后成为英雄的人，几乎都是学生时代的英雄。

[ðɪs] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][frʌm; frəm]['tɑ:rsəs][ʌv; əv] [si'liʃə] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]

This	youth	who	had	come	to	Jerusalem	from	Tarsus	of	Cilicia	did	not	have
这	青年	WHO	有	来	到	耶路撒冷	从	睑板	的	西里西亚	做过	不是	有

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] ,

to	wait	for	some	occasion	,
到	等待	为了	一些	场合	,

这位从西里西亚的塔尔苏斯来到耶路撒冷的青年，无需等待什么契机。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] .

with	all	the	world	looking	on	,	before	he	could	rise	to	heroic	actions	.
和	全部	这	世界	寻找	在	,	前	他	可以	上升	到	英勇	行动	.

在全世界的注视下，他还没来得及做出英雄壮举。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][hə'roʊɪk]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]

He	found	a	chance	to	be	heroic	even	in	the	quiet	uneventful	cloisters	of
他	成立	一个	机会	到	是	英勇	甚至	在	这	安静的	平静无事	修道院	的

- [sku:l] .

Gamaliel's	school	.
-	学校	.

即使在加玛列学校安静平和的修道院里，他也找到了展现英雄气概的机会。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [ðɪs] ['feɪməs] ['tiːtʃər] ['veri] [suːn] [nuː]

All	the	boys	and	young	men	who	gathered	round	this	famous	teacher	very	soon	knew
全部	这	男孩们	和	年轻的	男人	WHO	聚集	圆形的	这	著名的	老师	非常	很快	知道

[ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

that	a	brave	fellow	and	a	real	,
那	一个	勇敢的	同伴	和	一个	真实的	,

所有聚集在这位著名老师周围的男孩和年轻男子很快就意识到，他是一个勇敢而真正的.....

[bɔːrn] ['liːdər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ræŋks] .

born	leader	had	joined	their	ranks	.
出生	领导者	有	加入	他们的	排名	.

天生的领导者也加入了他们的行列。

[wen] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə]

When	a	hard	and	difficult	thing	was	to	be	done	they	turned	naturally	to
什么时候	一个	难的	和	难的	事物	曾是	到	是	完毕	他们	转向	自然	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当遇到困难和棘手的事情时，他们自然而然地会向他寻求帮助。

[wen] [ə; eɪ] question26

When	a	question26
什么时候	一个	question26

当一个问题26

[wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] ['tækst] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [breɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

was	asked	which	taxed	everybody's	brain	,	they	all	looked	for	him	to	answer	.
曾是	问	哪个	已征税	每个人的	脑	,	他们	全部	看起来	为了	他	到	回答	.

当被问到这个问题时，大家都绞尽脑汁，都等着他来回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

There	was	no	end	to	his	zeal	.
那里	曾是	不	结尾	到	他的	热情	.

他的热情永无止境。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Nothing	seemed	too	hard	for	him	.
没有什么	似乎	也	难的	为了	他	.

对他来说，似乎没有什么事是太难的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [griːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['tɑːrsəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	learned	Greek	as	a	boy	in	his	home	at	Tarsus	and	he	had
他	有	学习	希腊语	作为	一个	男生	在	他的	家	在	睑板	和	他	有

['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['hiːbruː] [spiːtʃ] ,

always	known	the	current	Hebrew	speech	,
总是	已知	这	当前的	希伯来语	演讲	,

他从小在塔尔苏斯的家中学习希腊语，并且一直都懂现代希伯来语。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

but	now	he	learned	carefully	the	ancient	Hebrew	of	his	fathers	.
但	现在	他	学习	小心	这	古老的	希伯来语	的	他的	父亲们	.

但现在他认真学习了祖辈传下来的古希伯来语。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dʒɑːt] [ænd; ənd] ['tɪtl] .

He	pored	over	the	Rolls	of	Scripture	and	took	note	of	each	jot	and	tittle	.
他	倾倒	超过	这	卷	的	圣经	和	采取	笔记	的	每个	点	和	标题	.

他仔细研读圣经，并记下了每一个字句和标题。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['græmər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ræbən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ]

He	learned	all	the	fine	points	of	grammar	which	his	great	Rabban	could	teach
他	学习	全部	这	美好的	积分	的	语法	哪个	他的	伟大的	拉班	可以	教

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他学到了他伟大的拉比所能教给他的所有语法要点。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

His	patience	seemed	never	to	give	out	and	he	would	work	on	in	his	search
他的	耐心	似乎	绝不	到	给	出去	和	他	会	工作	在	在	他的	搜索

[fɔːr; fər] [truːθ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [mæt] - [laɪk] [bedz]

for	truth	long	after	the	others	had	rolled	up	in	their	strange	mat	-	like	beds
为了	真相	长的	后	这	其他的	有	滚动	向上	在	他们的	奇怪的	垫	-	喜欢	床

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

and	were	lost	in	peaceful	slumber	.
和	是	丢失的	在	和平	睡眠	.

他的耐心似乎永远不会耗尽，即使其他人早已躺在奇怪的垫子床上，进入了平静的睡眠，他仍然会继续探寻真理。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]

He	seemed	to	think	of	ignorance	as	a	great	giant	enemy	to	be	fought
他	似乎	到	思考	的	无知	作为	一个	伟大的	巨大的	敌人	到	是	战斗

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

with	and	to	be	killed	,
和	和	到	是	被杀	,

他似乎把无知视为一个巨大的敌人，需要与之战斗并最终将其消灭。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	long	and	hard	the	fight	might	be	.
不	事情	如何	长的	和	难的	这	斗争	可能	是	.

无论这场战斗多么漫长和艰苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [truː] [hə'roʊɪk]['faɪbər] .

It	was	in	this	fight	he	showed	his	true	heroic	fibre	.
它	曾是	在	这	斗争	他	显示	他的	真的	英勇	纤维	.

正是在这场战斗中，他展现出了真正的英雄气概。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['wepən] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	always	hunting	a	new	weapon	to	fight	with	,	or	he	was
他	曾是	总是	打猎	一个	新的	武器	到	斗争	和	,	或者	他	曾是

['ʃɑːpənɪŋ] an27

sharpening	an27
磨利	an27

他总是在寻找新的武器来战斗，或者磨利一把27

[oʊld] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

old	weapon	in	his	possession	.
老的	武器	在	他的	拥有	.

他身上带着一件旧武器。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ]

He	would	travel	miles	to	find	a	book	he	wanted	or	to	discover	what	a
他	会	旅行	英里	到	寻找	一个	书	他	通缉	或者	到	发现	什么	一个

[streɪndʒ] [wɜːrd] [ment] [ɔːr][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

strange	word	meant	or	to	consult	some	authority	whose	opinion	he	desired	.
奇怪的	单词	意思是	或者	到	咨询	一些	权威	谁	观点	他	想要的	.

他会跋涉千里去寻找自己想要的书，或者弄明白一个陌生词语的意思，或者咨询自己想要了解意见的权威人士。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ?

“	What	do	you	suppose	that	Saul	of	Tarsus	will	be	when	he	grows	up	?
“	什么	做	你	认为	那	扫罗	的	睑板	将要	是	什么时候	他	生长	向上	?

“你认为大数城的扫罗长大后会成为什么样的人？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
" the boys would ask of one another .
" 这 男孩们 会 问 的 一 其他 .

男孩们会互相询问。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [laɪk]
" He will surely be a great Rabbi and have a school in Jerusalem , like
" 他 将要 一定 是 一个 伟大的 拉比 和 有 一个 学校 在 耶路撒冷 , 喜欢
['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,
our master ,
我们的 掌握 ,

"他将来一定会成为一位伟大的拉比，并在耶路撒冷开办一所学校，就像我们的老师一样。"

" [wʌn] [wʊd] [seɪ] .
" one would say .
" 一 会 说 .

"有人会这么说。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] .
" I think he will be greater even than that , " another would say .
" 我 思考 他 将要 是 更大的 甚至 比 那 , " 其他 会 说 .

"我认为他未来会比这更伟大，"另一个人会这样说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːdz]
" I think sometimes , as I look at his face and watch him while he reads
" 我 思考 有时 , 作为 我 看 在 他的 脸 和 手表 他 尽管 他 阅读
,
,
,

"有时候，当我看着他的脸，看着他读书的时候，我会想，

[ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]
that perhaps he will be a new prophet and bring a new word of God to
那 也许 他 将要 是 一个 新的 先知 和 带来 一个 新的 单词 的 上帝 到
['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "
our people . "
我们的 人们 . "

或许他会成为一位新的先知，为我们的人民带来上帝的新启示。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [ə; eɪ]['paɪəs] [juːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm]['fæməli] [wʊd]
" But that is not possible , " a pious youth from a Jerusalem family would
" 但 那 是 不是 可能的 , " 一个 虔诚的 青年 从 一个 耶路撒冷 家庭 会
['ænsər] .
answer .
回答 .

"但这不可能，"一位来自耶路撒冷家庭的虔诚青年会回答道。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɔːl] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
" The words of God have already all been given .
" 这 字 的 上帝 有 已经 全部 到过 给定 .

"上帝的话语都已经赐下了。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ʌn'tɪl] [mə'saɪə] [kʌmz] .
There will be nothing new until Messiah comes .
那里 将要 是 没有什么 新的 直到 弥赛亚 来 .

弥赛亚降临之前，不会有任何新事物。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] . " -
I have heard my father say that many times . " 28
我 有 听到 我的 父亲 说 那 许多 时代 . " -

我听我父亲说过很多次这样的话。"28

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [frʌm; frəm]['tɑːrsəs]

This	coming	of	Messiah	was	one	of	the	things	our	youth	from	Tarsus
这	未来	的	弥赛亚	曾是	一	的	这	事物	我们的	青年	从	睑板

['stʌdid] [moʊst] ['kerfəli] .

studied	most	carefully	.
研究	最多	小心	.

弥赛亚的到来是我们塔尔苏斯的年轻人研究得最仔细的事情之一。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['trə'dɪʃnz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	books	and	traditions	had	much	to	say	about	it	,
这	图书	和	传统	有	很多	到	说	关于	它	,

书籍和传统对此有很多记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get]

but	it	was	hard	to	decide	just	what	would	happen	and	just	how	to	get
但	它	曾是	难的	到	决定	只是	什么	会	发生	和	只是	如何	到	得到

['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

ready	for	this	greatest	event	of	all	the	world	.
准备好	为了	这	最	事件	的	全部	这	世界	.

但要决定究竟会发生什么，以及如何为这场全世界最伟大的盛事做好准备，却是一件难事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

With	the	help	of	Gamaliel	and	his	books	,
和	这	帮助	的	迦玛列	和	他的	图书	,

在迦玛列和他的书的帮助下，

[jʌŋ] [sɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm]

young	Saul	came	to	believe	that	a	great	day	was	soon	to	come	for	Jerusalem
年轻的	扫罗	来了	到	相信	那	一个	伟大的	天	曾是	很快	到	来	为了	耶路撒冷

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [dʒuːz] .

and	for	all	good	Jews	.
和	为了	全部	好的	犹太人	.

年轻的扫罗开始相信，耶路撒冷和所有善良的犹太人即将迎来伟大的一天。

[ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] , [laɪk] ['deɪvɪd] , ['oʊnli] ['greɪtər] [ænd; ənd]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

A	new	king	,	like	David	,	only	greater	and	wiser	and	better	and	stronger
一个	新的	国王	,	喜欢	大卫	,	仅有的	更大的	和	更明智	和	更好的	和	更强

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] .

would	suddenly	appear	.
会	突然	出现	.

一位像大卫一样的新王将突然出现，他比大卫更伟大、更睿智、更优秀、更强大。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn] [stoʊnz] [tuː; tə] [bred] ,

He	would	have	power	to	turn	stones	to	bread	,
他	会	有	力量	到	转动	石头	到	面包	,

他将拥有点石成金的能力。

[ɔːr][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt][ɪn]

or	to	leap	from	the	top	of	the	temple	to	the	ground	without	being	hurt	in
或者	到	飞跃	从	这	顶部	的	这	寺庙	到	这	地面	没有	存在	伤害	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

或者从神庙顶端跳到地面上而毫发无损。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	would	break	the	Roman	army	all	to	pieces	in	a	minute	.
他	会	休息	这	罗马	军队	全部	到	件	在	一个	分钟	.

他能在短短一分钟内将罗马军队彻底击溃。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [həusts][ʌv; əv]['eɪndʒl]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	would	call	hosts	of	angel	soldiers	from	the	sky	at	the	sound	of	a
他	会	称呼	主持人	的	天使	士兵	从	这	天空	在	这	声音	的	一个

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bæd][dʒuːz][ænd; ənd]

trumpet	and	they	would	destroy	or	carry	away	all	who	had	been	bad	Jews	and
喇叭	和	他们	会	破坏	或者	携带	离开	全部	WHO	有	到过	坏的	犹太人	和

[hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [lɔː] .

had	not	kept	the	law	.
有	不是	保留	这	法律	.

他会听到号角声，从天上召唤大批天使士兵，他们会消灭或带走所有不守律法的坏犹太人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪti] .

Then	he	would	make	Jerusalem	a	perfect	city	.
然后	他	会	制作	耶路撒冷	一个	完美的	城市	.

然后他会把耶路撒冷建成一座完美的城市。

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] , [ʌn'tɪl] one29

The	streets	would	all	be	cleansed	and	purified	,	until	one29
这	街道	会	全部	是	已清洗	和	纯化	,	直到	one29

街道将被全部清洗和净化，直到29

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evri] ['peɪvmənt] .

could	see	his	face	reflected	in	every	pavement	.
可以	看	他的	脸	反映	在	每一个	路面	.

他的脸倒映在每一条人行道上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː] [pɜːrlz] ,

The	walls	would	be	changed	into	precious	stones	,	the	gates	into	pearls	,
这	墙壁	会	是	已更改	进入	宝贵的	石头	,	这	大门	进入	珍珠	,

墙壁将变成宝石，大门将变成珍珠。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	every	person	left	in	the	city	would	be	as	pure	as	the	city	itself	.
和	每一个	人	左边	在	这	城市	会	是	作为	纯的	作为	这	城市	本身	.

城里剩下的每一个人都会像这座城市本身一样纯洁。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] ['eni] [mɔːr] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [daɪ] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] ['sɑːroʊ] .

Nobody	would	be	sick	any	more	,	nobody	would	die	,	or	have	any	sorrow	.
无人	会	是	生病的	任何	更多的	,	无人	会	死	,	或者	有	任何	悲哀	.

不会再有人生病，不会再有人死亡，也不会再有人感到悲伤。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

And	best	of	all	,
和	最好的	的	全部	,

最重要的是，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʒuːz] [huː] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [tuː; tə]

all	the	good	Jews	who	had	ever	lived	would	be	brought	back	to	life	again	to
全部	这	好的	犹太人	WHO	有	曾经	居住地	会	是	带来	后退	到	生活	再次	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

live	in	the	perfect	Jerusalem	with	the	good	people	who	were	there	with	the
居住	在	这	完美的	耶路撒冷	和	这	好的	人们	WHO	是	那里	和	这

[greɪt] [kɪŋ] .

great	king	.
伟大的	国王	.

所有曾经生活过的善良犹太人都将复活，与伟大的君王身边的善良人民一起生活在完美的耶路撒冷。

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [mə'saɪə] ,

This	king	of	their	hopes	and	dreams	was	called	“	Messiah	,
这	国王	的	他们的	希望	和	梦境	曾是	称为	“	弥赛亚	,

这位承载着他们希望和梦想的君王被称为“弥赛亚”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [ə'nɔɪntɪd] " [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ruːl] [fər'evər] .

"	because	he	would	be	"	anointed	"	by	God	himself	to	rule	forever	.
"	因为	他	会	是	"	受膏者	"	经过	上帝	他自己	到	规则	永远	.

因为他将被上帝亲自"膏立"，永远统治。

[sɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd]

Saul	believed	that	his	people	were	the	only	ones	out	of	all	the	world	who	would
扫罗	相信	那	他的	人们	是	这	仅有的	一个	出去	的	全部	这	世界	WHO	会

[hæv; həv] [ðɪs] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['sɪti] ,

have	this	king	for	their	king	and	this	perfect	city	,
有	这	国王	为了	他们的	国王	和	这	完美的	城市	,

扫罗相信，全世界只有他的人民才能拥有这位国王和这座完美的城市。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌfər] [ænd; ənd]

and	all	who	had	ever	done	anything	against	his	nation	would	suffer	and
和	全部	WHO	有	曾经	完毕	任何事物	反对	他的	国家	会	遭受	和

['sʌfər] [ænd; ənd] ['sʌfər] ,

suffer	and	suffer	,
遭受	和	遭受	,

所有曾对他的国家做过任何坏事的人都将遭受无尽的苦难。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [dʒuːz][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊnt] ['zaɪən] .

while	the	happy	Jews	were	enjoying	their	beautiful	Mount	Zion	.
尽管	这	快乐的	犹太人	是	享受	他们的	美丽的	山	锡安	.

而快乐的犹太人则在欣赏他们美丽的锡安山。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

He	believed	,	too	,	and	he	thought	his	books	proved	it	,	that	he	and
他	相信	,	也	,	和	他	想法	他的	图书	已证实	它	,	那	他	和

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] willing30

others	who	were	willing30
其他的	WHO	是	willing30

他也相信这一点，并且认为他的书证明了这一点，即他和那些愿意30的人。

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['hɜːri] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [deɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['suːnər] .

to	work	for	it	,	could	hurry	up	this	great	day	and	make	it	come	sooner	.
到	工作	为了	它	,	可以	匆忙	向上	这	伟大的	天	和	制作	它	来	很快	.

努力争取，就能加快这一天的到来，让它早日到来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	way	you	could	do	it	.
这	是	这	方式	你	可以	做	它	.

你可以这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

It	couldn't	come	until	there	were	a	great	many	persons	who	were	good	enough
它	不能	来	直到	那里	是	一个	伟大的	许多	人	WHO	是	好的	足够的

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪti] .

to	start	the	new	world	and	the	perfect	city	.
到	开始	这	新的	世界	和	这	完美的	城市	.

只有当有很多足够优秀的人能够开创新世界和完美城市时，这一切才有可能实现。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [mə'saɪə] ,

The	king	,	Messiah	,
这	国王	,	弥赛亚	,

君王，弥赛亚，

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

would	not	come	until	he	could	find	a	large	number	of	people	all	ready	for
会	不是	来	直到	他	可以	寻找	一个	大的	数字	的	人们	全部	准备好	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

him	and	as	near	perfect	as	you	could	be	.
他	和	作为	靠近	完美的	作为	你	可以	是	.

他要等到找到一大群人，并且这些人都准备好迎接他，而且尽可能地完美无缺，才会到来。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd]

Now	to	be	perfect	you	must	keep	all	the	law	and	do	everything	that	God
现在	到	是	完美的	你	必须	保持	全部	这	法律	和	做	一切	那	上帝

[kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪz] .

commanded	in	the	Old	Testament	and	in	the	traditions	of	the	Rabbis	.
命令	在	这	老的	遗嘱	和	在	这	传统	的	这	拉比	.

要想成为完美的人，你必须遵守所有的律法，并遵行上帝在旧约圣经和拉比传统中所命令的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kə'mændmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [broʊk]

If	you	broke	one	single	commandment	,	it	was	as	bad	as	though	you	broke
如果	你	打破	一	单身的	诫命	,	它	曾是	作为	坏的	作为	尽管	你	打破

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

违背一条诫命，就如同违背所有诫命一样糟糕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [wʌn] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] .

for	if	you	broke	one	,	then	you	had	not	kept	the	whole	law	.
为了	如果	你	打破	一	,	然后	你	有	不是	保留	这	所有的	法律	.

如果你违背了一条律法，那么你就没有遵守全部律法。

[naʊ] [maɪ] ['riːdər] [wɪl] [siː] , [aɪ] [hoʊp] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] .

Now	my	reader	will	see	,	I	hope	,	what	a	hero	this	young	Saul	was	.
现在	我的	读者	将要	看	,	我	希望	,	什么	一个	英雄	这	年轻的	扫罗	曾是	.

现在，我希望读者能够明白，年轻的扫罗是一位多么伟大的英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	had	decided	to	be	one	of	the	men	who	would	be	ready	for	this
他	有	决定	到	是	一	的	这	男人	WHO	会	是	准备好	为了	这

['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [help]

mighty	king	and	he	was	resolved	to	live	the	kind	of	life	that	would	help
强大的	国王	和	他	曾是	已解决	到	居住	这	种类	的	生活	那	会	帮助

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [suːn] .

bring	him	soon	.
带来	他	很快	.

他决心成为能够辅佐这位强大君王的人之一，并且决心过一种能够帮助他早日登基的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪti] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl'redi] .

He	was	going	to	live	as	though	the	perfect	city	had	come	already	.
他	曾是	去	到	居住	作为	尽管	这	完美的	城市	有	来	已经	.

他将过着仿佛完美城市已经存在的生活。

[hiː; hi] [wʊd] not31

He	would	not31
他	会	not31

他不会31

[duː][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ˌdɪsə'beɪŋ] [gɑːd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

do	one	thing	that	would	seem	like	disobeying	God	—	even	the	littlest	.
做	一	事物	那	会	似乎	喜欢	违抗命令	上帝	—	甚至	这	最小的	.

做一件看似违背上帝旨意的事——哪怕是最微不足道的事。

[gə'meɪliəl] [hæd; həd][wʌn]['stu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] ,

Gamaliel	**had**	**one**	**student**	**who**	**was**	**trying**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**be**	**perfect**	**,**
迦玛列	有	一	学生	WHO	曾是	尝试	和	全部	他的	可能	到	是	完美的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ,

and	**that**	**meant**	**,**
和	那	意思是	,

迦玛列有一个学生，他竭尽全力想要做到完美，这意味着，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] . -

to	**be**	**a**	**hero**	**.**	**32**
到	是	一个	英雄	.	-

成为英雄。32

[vi:]

V
V

V

[tent] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['tɑ:rsəs]

TENT	**-**	**MAKING**	**IN**	**TARSUS**
帐篷	-	制作	在	睑板

塔尔苏斯的帐篷制作

[laɪk] [wɪŋd] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] [taɪm] [flu:] [baɪ] ,

Like	**winged**	**birds**	**,**	**the**	**time**	**flew**	**by**	**,**
喜欢	有翅膀的	鸟类	,	这	时间	飞翔	经过	,

时光飞逝，如同飞鸟一般。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [sku:l] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [sku:l] - ['gɝ:lz][ænd; ənd] [sɔ:lz] ['jɪrz]

just	**as**	**it**	**does**	**now**	**for**	**school**	**-**	**boys**	**and**	**school**	**-**	**girls**	**and**	**Saul's**	**years**
只是	作为	它	做	现在	为了	学校	-	男孩们	和	学校	-	女孩们	和	扫罗的	年

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

at	**the**	**feet**	**of**	**Gamaliel**	**were**	**over**	**.**
在	这	脚	的	迦玛列	是	超过	.

就像现在男学生和女学生一样，扫罗在迦玛列脚下的岁月也结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .

He	**had**	**changed**	**very**	**much**	**while**	**he**	**had**	**been**	**in**	**Jerusalem**	**.**
他	有	已更改	非常	很多	尽管	他	有	到过	在	耶路撒冷	.

他在耶路撒冷的这段时间里变化很大。

[sɔ:ft] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .

Soft	**hair**	**was**	**growing**	**on**	**his**	**face**	**now**	**.**
柔软的	头发	曾是	生长	在	他的	脸	现在	.

他脸上长出了柔软的绒毛。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [fʊlər] ,

His	**forehead**	**was**	**broader**	**and**	**fuller**	**,**
他的	前额	曾是	更广泛	和	更丰满	,

他的额头更宽更饱满了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [boʊd] ['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:p]

but	**his**	**shoulders**	**were**	**bowed**	**over**	**and**	**he**	**walked**	**with**	**a**	**stoop**
但	他的	肩膀	是	鞠躬	超过	和	他	步行	和	一个	哈腰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l]

because	**he**	**had**	**bent**	**over**	**his**	**books**	**so**	**long**	**and**	**had**	**taken**	**very**	**little**
因为	他	有	弯曲	超过	他的	图书	所以	长的	和	有	已采取	非常	小的

['eksərsaɪz][ɪn] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['stʌdi] .

exercise	**in**	**these**	**years**	**of**	**eager**	**study**	**.**
锻炼	在	这些	年	的	渴望的	学习	.

但他的肩膀弓着，走路也佝偻着，因为他这些年埋头苦读，很少锻炼身体。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ]

His	hands	were	soft	as	a	woman's	and	he	seemed	thin	and	worn	with
他的	双手	是	柔软的	作为	一个	女性的	和	他	似乎	薄的	和	磨损	和

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	strain	of	his	thoughts	.
这	拉紧	的	他的	想法	.

他的双手像女人的手一样柔软，他看起来很瘦弱，似乎被思绪的重压折磨得疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt]

But	the	same	fire	was	in	his	dark	eyes	and	the	same	fine	beautiful	light
但	这	相同的	火	曾是	在	他的	黑暗的	眼睛	和	这	相同的	美好的	美丽的	光

[ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

shone	on	his	face	.
闪耀	在	他的	脸	.

但他深邃的眼眸中依然燃烧着同样的火焰，他的脸上依然闪耀着同样的美丽光芒。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['sɪdnəs] [frʌm; frəm][meˈsiːnə][tuː; tə]['tɑːrsəs] ([fɔːr; fər]

He	wondered	as	he	came	up	the	river	Cydnus	from	Messina	to	Tarsus	(	for
他	想知道	作为	他	来了	向上	这	河	栊椤	从	墨西拿	到	睑板	(	为了

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [siː]) ,

he	returned	by	sea	)	,
他	返回	经过	海	)	,

他从墨西拿沿库德努斯河逆流而上到达塔尔苏斯（因为他是乘船返回的），一路上他都在疑惑。

['weðər] his33

whether	his33
无论	his33

他的33

['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

mother	would	know	him	.
母亲	会	知道	他	.

母亲会认识他。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]

The	news	had	spread	that	the	boat	was	coming	and	the	whole	family	in	the
这	消息	有	传播	那	这	船	曾是	未来	和	这	所有的	家庭	在	这

[hoʊm] [æt; ət]['tɑːrsəs][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['skɑːlər] .

home	at	Tarsus	were	on	the	watch	for	the	returning	scholar	.
家	在	睑板	是	在	这	手表	为了	这	返回	学者	.

船只即将到来，消息传开后，塔尔苏斯家中的全家人都在翘首期盼学者归来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	have	much	time	to	wonder	whether	his	mother	would	know	him	,
他	做过	不是	有	很多	时间	到	想知道	无论	他的	母亲	会	知道	他	,

他没时间去想母亲是否认识他，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr]

for	he	soon	felt	her	arms	around	his	neck	and	he	found	himself	once	more
为了	他	很快	毛毡	她	武器	大约	他的	脖子	和	他	成立	他自己	一次	更多的

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

in	the	dear	home	with	everybody	looking	him	over	and	asking	him
在	这	亲爱的	家	和	大家	寻找	他	超过	和	问	他

['kwestʃənz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['niːdɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʌŋz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

questions	until	he	needed	three	or	four	tongues	to	answer	them	all	.
问题	直到	他	需要	三	或者	四	舌头	到	回答	他们	全部	.

因为他很快感到她的手臂环住了他的脖子，他发现自己又回到了那个熟悉的家，每个人都在打量他，问他问题，直到他需要三四个舌头才能回答所有问题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [pliːzd]

His	mother	did	not	like	the	stoop	in	his	shoulders	but	everything	else	pleased
他的	母亲	做过	不是	喜欢	这	哈腰	在	他的	肩膀	但	一切	别的	高兴

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他母亲不喜欢他驼背的身材，但除此之外，其他一切都让她很满意。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

The	father	was	too	proud	of	his	splendid	son	and	too	much	moved	with	joy
这	父亲	曾是	也	自豪的	的	他的	灿烂	儿子	和	也	很多	已搬	和	喜悦

[tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

to	say	much	,
到	说	很多	,

父亲为他优秀的儿子感到无比自豪，喜悦之情溢于言表。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə][fɔːr; fər]

though	he	had	already	given	a	brief	prayer	of	thanksgiving	to	Jehovah	for
尽管	他	有	已经	给定	一个	简短的	祷告	的	感恩	到	耶和华	为了

[ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

the	safe	return	,
这	安全的	返回	,

虽然他已经向耶和华做了简短的祷告，感谢祂让他平安归来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [æz; əz] [ðɪs] .

and	for	the	wonderful	gift	of	such	a	man	-	child	as	this	.
和	为了	这	精彩的	礼物	的	这样的	一个	男人	-	孩子	作为	这	.

感谢上帝赐予我们这样一个像孩子一样可爱的大男孩。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [kɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Meantime	a	servant	was	killing	the	fattest	of	all	the	full	-	grown	kids	for	the
与此同时	一个	仆人	曾是	杀	这	最胖的	的	全部	这	满的	-	生长	孩子们	为了	这

[fiːst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪnd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ,

feast	of	joy	which	all	the	household	joined	in	preparing	,
盛宴	的	喜悦	哪个	全部	这	家庭	加入	在	准备	,

与此同时，一个仆人正在宰杀家中所有成年孩子中最胖的一个，准备举办一场盛大的宴会，全家人都参与了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -

and	the	whole	day	was	given	up	to	rejoicing	.	34
和	这	所有的	天	曾是	给定	向上	到	欢欣鼓舞	.	-

整整一天都用来欢庆。34

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [wen] [jʌŋ] [sɔːl]

It	was	a	proud	moment	for	the	family	the	next	Sabbath	when	young	Saul
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	这	家庭	这	下一个	安息日	什么时候	年轻的	扫罗

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

was	given	the	Roll	of	Scripture	at	the	Synagogue	and	was	asked	to
曾是	给定	这	卷	的	圣经	在	这	犹太教堂	和	曾是	问	到

[riːd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

read	the	lesson	and	explain	it	.
读	这	课	和	解释	它	.

下一个安息日，对于这个家庭来说，这是一个值得骄傲的时刻。年轻的扫罗在犹太会堂里拿到了圣经经卷，并被要求朗读经文并进行讲解。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['fæməliz] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

There	he	stood	with	all	the	Jewish	families	of	Tarsus	looking	on	and	listening
那里	他	站立	和	全部	这	犹太人	家庭	的	睑板	寻找	在	和	聆听

[waɪl] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

while	he	told	them	things	they	had	never	heard	before	.
尽管	他	讲述	他们	事物	他们	有	绝不	听到	前	.

他站在那里，塔尔苏斯的所有犹太家庭都看着他、听着他讲述他们从未听过的事情。

[wen] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɔːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	lesson	was	finished	many	a	man	turned	to	Saul's	father	and	said	:
什么时候	这	课	曾是	完成的	许多	一个	男人	转向	到	扫罗的	父亲	和	说	:

课程结束后，许多人转向扫罗的父亲说：

“ [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sʌn] .

“	God	has	given	you	a	remarkable	son	.
”	上帝	有	给定	你	一个	卓越	儿子	.

上帝赐予你一个杰出的儿子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

He	will	be	an	honour	to	our	race	and	to	our	city	.
他	将要	是	一个	荣誉	到	我们的	种族	和	到	我们的	城市	.

他将是我们种族和我们城市的荣耀。

” [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [sɔːlz] [treɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

”	Now	the	time	had	come	when	Saul's	trade	must	be	decided	upon	,
”	现在	这	时间	有	来	什么时候	扫罗的	贸易	必须	是	决定	之上	,

“现在到了决定扫罗的职业的时候了。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræbaɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd]

for	all	young	men	who	were	to	be	Rabbis	were	expected	to	learn	a	trade
为了	全部	年轻的	男人	WHO	是	到	是	拉比	是	预期的	到	学习	一个	贸易

,

,

,

所有立志成为拉比的年轻人都必须学习一门手艺。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

so	that	they	could	support	themselves	.
所以	那	他们	可以	支持	他们自己	.

这样他们就能养活自己。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] :

Early	and	late	in	the	home	the	question	was	discussed	:
早期的	和	晚的	在	这	家	这	问题	曾是	讨论	:

在家中，人们从早到晚都在讨论这个问题：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [treɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] , [θɪn] ,

What	was	the	best	trade	for	a	slight	,	thin	,
什么	曾是	这	最好的	贸易	为了	一个	轻微	,	薄的	,

对于一个身材略显单薄的人来说，最好的交易是什么?

[sɔːft] - ['hændɪd] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

soft	-	handed	youth	who	was	a	great	scholar	and	who	was	soon	to	be
柔软的	-	递交	青年	WHO	曾是	一个	伟大的	学者	和	WHO	曾是	很快	到	是

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['tiːtʃər] ?

a	famous	teacher	?
一个	著名的	老师	?

一位手法轻柔、学识渊博的青年，即将成为一位著名教师?

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [wʊd] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

The	mother	wanted	him	to	learn	a	trade	that	would	straighten	his	shoulders
这	母亲	通缉	他	到	学习	一个	贸易	那	会	拉直	他的	肩膀

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] .

and	make	him	strong	and	robust	.
和	制作	他	强的	和	强壮的	.

母亲希望他学习一门手艺，让他挺直肩膀，变得强壮有力。

[ðə; ðɪ] father35

The	father35
这	father35

[θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]

thought	he	ought	to	select	some	occupation	that	would	be	refined	and
想法	他	应该	到	选择	一些	职业	那	会	是	精制	和

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] .

dignified	and	very	honourable	.
凝重	和	非常	光荣的	.

他认为自己应该选择一份体面、高尚、光荣的职业。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	long	and	careful	consideration	,
后	长的	和	小心	考虑	,

经过长时间的仔细考虑，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] - [her]

it	was	finally	settled	that	Saul	should	learn	the	trade	of	weaving	the	goats	'	hair
它	曾是	最后	定居	那	扫罗	应该	学习	这	贸易	的	编织	这	山羊	-	头发

[tuː; tə] [meɪk] ['hevi] [tent] - [klɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː] [tent] ['pætərn] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	make	heavy	tent	-	cloth	and	to	cut	the	cloth	into	tent	patterns	and	to
到	制作	重的	帐篷	-	布	和	到	切	这	布	进入	帐篷	图案	和	到

[soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tent] [siːmz] .

sew	the	long	tent	seams	.
缝	这	长的	帐篷	接缝	.

最终决定由扫罗学习用山羊毛织造厚重的帐篷布，并将布料裁剪成帐篷的形状，再缝制长长的帐篷缝线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['skɑːlər] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər]

It	was	strange	work	for	the	delicate	scholar	—	so	different	from	poring	over
它	曾是	奇怪的	工作	为了	这	精美的	学者	—	所以	不同的	从	泡	超过

[bʊks] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

books	and	settling	points	of	the	law	.
图书	和	安顿	积分	的	这	法律	.

对于这位心思细腻的学者来说，这是一项奇怪的工作——与埋头研读书籍、琢磨法律要点截然不同。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][sɔːft][hændz] ['blɪstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	first	the	soft	hands	blistered	and	the	muscles	were	very	tired	with	the
在	第一的	这	柔软的	双手	起泡的	和	这	肌肉	是	非常	疲劳的	和	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [hænd] - [luːm] .

work	of	the	stiff	hand	-	loom	.
工作	的	这	僵硬的	手	-	织布机	.

起初，由于操作僵硬的手织机，柔软的双手起了水泡，肌肉也非常疲惫。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][hændz] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

But	little	by	little	the	hands	grew	harder	and	the	arms	learned	the	trick	of
但	小的	经过	小的	这	双手	生长	更难	和	这	武器	学习	这	诡计	的

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] .

the	motions	and	the	work	became	natural	and	easy	.
这	运动	和	这	工作	成为	自然的	和	简单的	.

但渐渐地，双手变得越来越僵硬，手臂也掌握了动作的诀窍，工作变得自然而轻松。

[sɔːl] [went] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

Saul	went	at	this	work	the	way	he	did	everything	else	.
扫罗	去	在	这	工作	这	方式	他	做过	一切	别的	.

扫罗对待这项工作的态度和他对待其他所有事情的态度一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	It	is	,	”	he	would	say	,	“	a	part	of	my	life	.
“	它	是	,	”	他	会	说	,	“	一个	部分	的	我的	生活	.

“这是我生活的一部分，”他会说。

[aɪ] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]

I	cannot	succeed	unless	I	can	support	myself
我	不能	成功	除非	我	能	支持	我

如果我不能养活自己，我就无法成功。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [tents] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	so	I	must	make	tents	a	little	better	than	anybody	else	can	do	it
和	所以	我	必须	制作	帐篷	一个	小的	更好的	比	任何人	别的	能	做	它

.

:

.

所以，我必须比任何人都做得更好一些。

[sʌm; səm] [gʊd] [stɪf] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] it36

Some	good	stiff	work	now	and	the	habit	of	doing	every	part	of	it36
一些	好的	僵硬的	工作	现在	和	这	习惯	的	正在做	每一个	部分	的	it36

现在要做一些扎实的体力活，并且养成做好每个环节的习惯。36

[raɪt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['leɪtər] .

right	will	make	the	whole	thing	easy	for	me	later	.
正确的	将要	制作	这	所有的	事物	简单的	为了	我	之后	.

这样做之后会让我轻松很多。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meɪkər][ʌv; əv] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	He	went	to	the	best	maker	of	tents	in	the	city	and	worked	with	him	,
"	他	去	到	这	最好的	制造商	的	帐篷	在	这	城市	和	工作	和	他	,

他去找了城里最好的帐篷制造商，跟他一起工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .

for	he	knew	the	worth	of	a	good	teacher	.
为了	他	知道	这	值得	的	一个	好的	老师	.

因为他深知一位好老师的价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]

But	this	teacher	was	so	different	from	his	old	master	in	the	school	at
但	这	老师	曾是	所以	不同的	从	他的	老的	掌握	在	这	学校	在

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

但这位老师和他在耶路撒冷学校的老老师截然不同！

[laɪk] [gə'meɪliəl] , [ðɪs] [mæn]['ɔːlsoʊ] [nuː] ['evri] [faɪn] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Like	Gamaliel	,	this	man	also	knew	every	fine	point	in	his	field	of	work	.
喜欢	迦玛列	,	这	男人	还	知道	每一个	美好的	观点	在	他的	场地	的	工作	.

和迦玛列一样，这个人也精通自己工作领域的每一个细节。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][goʊts] - [her] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	had	the	secret	of	selecting	the	finest	goats	'	hair	and	he	knew	the
他	有	这	秘密	的	选择	这	最好的	山羊	-	头发	和	他	知道	这

[best] [wiːvz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər] - [taɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [best] ['pætərn] [fɔːr; fər]

best	weaves	for	making	water	-	tight	cloth	and	he	drew	the	best	patterns	for
最好的	编织	为了	制作	水	-	紧的	布	和	他	画	这	最好的	图案	为了

[bəuθ][lɑːrdʒ] [tents] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [smɔːl] [wʌnz] ,

both	large	tents	and	for	small	ones	,
两个都	大的	帐篷	和	为了	小的	一个	,

他掌握了挑选上等山羊毛的秘诀，懂得制作防水布的最佳织法，并且绘制了大型帐篷和小型帐篷的最佳图案。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [siːmz] [ðæt] [wʊd] ['niːðər] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði]

and	he	had	new	ways	of	sewing	seams	that	would	neither	rip	in	the
和	他	有	新的	方式	的	缝纫	接缝	那	会	两者都不	撕裂	在	这

[wɪnd] [nɔːr] [liːk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [reɪnz] .

wind	nor	leak	in	the	hardest	rains	.
风	也不	泄露	在	这	最难	雨	.

他还发明了新的缝纫方法，这种缝纫方法既不会被风吹破，也不会在暴雨中漏水。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentaɪl][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

The	only	trouble	with	him	was	that	he	was	a	Gentile	and	not	a	man
这	仅有的	麻烦	和	他	曾是	那	他	曾是	一个	外邦人	和	不是	一个	男人

[ʌv; əv] [sɔːlz] [reɪs] .

of	Saul's	race	.
的	扫罗的	种族	.

他唯一的缺点是他是外邦人，不是扫罗的同族人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

But	he	,	too	,	was	a	scholar	.
但	他	,	也	,	曾是	一个	学者	.

但他也是一位学者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['tɑːrsəs][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['meni] [bʊks]

He	had	studied	in	the	great	University	of	Tarsus	and	he	knew	many	books
他	有	研究	在	这	伟大的	大学	的	睑板	和	他	知道	许多	图书

[wɪtʃ] [sɔːl] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

which	Saul	had	never	read	or	even	heard	about	.
哪个	扫罗	有	绝不	读	或者	甚至	听到	关于	.

他曾在著名的塔尔苏斯大学学习，知道许多扫罗从未读过甚至从未听说过的书籍。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - [klɔːθ] [ðə; ði]['mæstər] ['wɜːrkmən] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɔːl]

While	they	worked	at	the	tent	-	cloth	the	master	workman	talked	much	to	Saul
尽管	他们	工作	在	这	帐篷	-	布	这	掌握	工人	谈话	很多	到	扫罗

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] in37

of	what	he	had	learned	in37
的	什么	他	有	学习	in37

在他们缝制帐篷布的时候，工匠师傅跟扫罗谈了很多他在37节中学到的东西。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['stoʊɪk] ['tiːtʃərz] ,

the	University	under	his	Stoic	teachers	,
这	大学	在下面	他的	斯多葛派	教师	,

在他的斯多葛派老师的指导下，他在大学里学习。

[fɔːr; fər]['tɑːrsəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sentərz] [ʌv; əv]['stoʊɪk] ['wɪzdəm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

for	Tarsus	was	one	of	the	greatest	centres	of	Stoic	wisdom	in	all	the	world	.
为了	睑板	曾是	一	的	这	最	中心	的	斯多葛派	智慧	在	全部	这	世界	.

因为塔尔苏斯是全世界最伟大的斯多葛派智慧中心之一。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːmz] ,

“	Do	you	know	,	”	he	would	say	,	as	they	sat	sewing	the	long	seams	,
“	做	你	知道	,	”	他	会	说	,	作为	他们	卫星	缝纫	这	长的	接缝	,

“你知道吗？”当他们坐着缝制长长的接缝时，他会这样说。

“ [ɔːl][maɪ] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

“	all	my	books	say	that	God	is	a	great	Spirit	who	fills	all	the	universe	,
“	全部	我的	图书	说	那	上帝	是	一个	伟大的	精神	WHO	填充	全部	这	宇宙	,

“我所有的书都说，上帝是一位充满整个宇宙的伟大灵体，

[dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [soʊl] [dwelz] [ɪn][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

just	the	way	the	soul	dwells	in	and	fills	the	body	.
只是	这	方式	这	灵魂	居住地	在	和	填充	这	身体	.

就像灵魂栖居并充满身体一样。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz]

This	Spirit	is	in	the	ocean	and	in	the	river	,	in	the	mountains	and	in	the	trees
这	精神	是	在	这	海洋	和	在	这	河	,	在	这	山脉	和	在	这	树木

,

,

,

这种精神存在于海洋和河流中，存在于山脉和树木中。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

in	the	air	and	in	the	cloud	,
在	这	空气	和	在	这	云	,

在空中和云层中，

[ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

in	the	stars	and	in	the	sun	and	above	all	it	is	in	the	mind	of	man	.
在	这	明星	和	在	这	太阳	和	多于	全部	它	是	在	这	头脑	的	男人	.

在星辰之中，在太阳之中，更重要的是，在人类的心灵之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

It	makes	everything	full	of	purpose	,	and	intelligent	.
它	制作	一切	满的	的	目的	,	和	聪明的	.

它使一切都充满意义和智慧。

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][ɑːr; ər] [waɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	bee	and	the	spider	are	wise	because	this	Spirit	dwells	in	them	and
这	蜜蜂	和	这	蜘蛛	是	明智的	因为	这	精神	居住地	在	他们	和

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

teaches	them	.
教导	他们	.

蜜蜂和蜘蛛之所以聪明，是因为圣灵住在它们里面，教导它们。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['poʊəts] [huː] [lɪvd] [hɪr] [ɪn]['tɑːrsəs] ,

One	of	our	own	poets	who	lived	here	in	Tarsus	,
一	的	我们的	自己的	诗人	WHO	居住地	这里	在	睑板	,

我们自己的一位诗人，曾居住在塔尔苏斯，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔlwaɪz] [wʌn] ,

in	a	great	hymn	to	the	Allwise	One	,
在	一个	伟大的	圣歌	到	这	AllWISE	一	,

在一首献给全智者的伟大赞歌中，

[sez] [ðæt] [wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [hæv; həv]

says	that	we	men	of	earth	are	children	of	God	because	our	spirits	have
说道	那	我们	男人	的	地球	是	孩子们	的	上帝	因为	我们的	烈酒	有

[kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

come	from	his	Spirit	,
来	从	他的	精神	,

他说，我们这些世上的人都是神的儿女，因为我们的灵来自他的灵。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

and	this	Spirit	lives	and	moves	in	us	,	if	we	are	good	and	wise	.
和	这	精神	生活	和	移动	在	我们	,	如果	我们	是	好的	和	明智的	.

如果我们是良善且有智慧的人，圣灵就会住在我们里面，在我们里面运行。

[ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [floʊz] .

The	human	soul	is	like	a	little	inlet	into	which	the	great	sea	flows	.
这	人类	灵魂	是	喜欢	一个	小的	进口	进入	哪个	这	伟大的	海	流量	.

人的灵魂就像大海流入的一个小海湾。

[bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bæd] and38

Bad	and	wicked	men	have	become	bad	and38
坏的	和	邪恶	男人	有	变得	坏的	and38

邪恶的人已经变得邪恶38

['wɪkɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

wicked	because	they	shut	themselves	off	from	the	inflowing	tides	of	that	great
邪恶	因为	他们	关闭	他们自己	离开	从	这	流入	潮汐	的	那	伟大的

[dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] .

divine	Spirit	.
神圣的	精神	.

他们作恶是因为他们封闭自己，拒绝接受那伟大神圣精神的涌流。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [duː][nɑːt] [fʌs] [ɔːr] ['wɜːri] .

Those	who	have	most	of	this	divine	Spirit	in	their	souls	do	not	fuss	or	worry	.
那些	WHO	有	最多	的	这	神圣的	精神	在	他们的	灵魂	做	不是	大惊小怪	或者	担心	.

那些灵魂中拥有最多这种神圣精神的人，不会烦躁或担忧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	not	disturbed	over	what	happens	to	them	.
他们	是	不是	不安	超过	什么	发生	到	他们	.

他们并不为发生在自己身上的事感到不安。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt]

They	say	that	the	only	thing	that	matters	is	to	be	master	of	your	own	spirit
他们	说	那	这	仅有的	事物	那	事情	是	到	是	掌握	的	你的	自己的	精神

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	not	to	be	conquered	by	anything	in	the	world	.
和	不是	到	是	征服	经过	任何事物	在	这	世界	.

他们说，唯一重要的是掌控自己的精神，不要被世间任何事物征服。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][maɪ] [goʊts] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tent] - [klɔːθ] ,

If	I	should	lose	all	my	goats	and	all	my	tent	-	cloth	,
如果	我	应该	失去	全部	我的	山羊	和	全部	我的	帐篷	-	布	,

如果我失去了所有的山羊和所有的帐篷布，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [luːmz] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [ʌp] ,

and	if	all	my	looms	should	burn	up	,
和	如果	全部	我的	织布机	应该	烧伤	向上	,

如果我的所有织布机都烧毁了，

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

I	could	still	be	a	brave	man	and	start	again	just	as	though	nothing	had
我	可以	仍然	是	一个	勇敢的	男人	和	开始	再次	只是	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我仍然可以勇敢地重新开始，就好像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

but	if	I	lost	my	spirit	and	began	to	whine	and	lament	,
但	如果	我	丢失的	我的	精神	和	开始	到	抱怨	和	哀叹	,

但如果我失去了斗志，开始抱怨和哀叹，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .

nobody	could	cure	me	of	that	.
无人	可以	治愈	我	的	那	.

没人能治好我的病。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] .

Then	I	should	be	beaten	and	defeated	.
然后	我	应该	是	被打败	和	战败	.

那么我就应该被打败，彻底失败。

[wiː; wi] ['stoʊɪks] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

We	Stoics	try	to	be	citizens	,	not	only	of	our	own	city	but	of	the
我们	斯多葛学派	尝试	到	是	公民	,	不是	仅有的	的	我们的	自己的	城市	但	的	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

我们斯多葛派哲学家努力成为公民，不仅是我们自己城市的公民，也是全世界的公民。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

We	love	our	own	people	.
我们	爱	我们的	自己的	人们	.

我们热爱我们自己的人民。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	**are**	**proud**	**of**	**our**	**own**	**race**	**,**	**but**	**we**	**want**	**more**	**than**	**that**	**.**
我们	是	自豪的	的	我们的	自己的	种族	,	但	我们	想	更多的	比	那	.

我们为自己的种族感到自豪，但我们想要的远不止这些。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [men] ['evriwer] .

We	**take**	**an**	**interest**	**in**	**all**	**men**	**everywhere**	**.**
我们	拿	一个	兴趣	在	全部	男人	到处	.

我们对世界各地的所有男性都感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄圣保罗(St. Paul the Hero)

[wiː; wi][wɑːnt][ɔːl] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪtiz] .
We want all cities to be good cities .
我们 想 全部 城市 到 是 好的 城市 .

我们希望所有城市都成为好城市。

[wiː; wi][wɑːnt][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]
We want all people everywhere to know God and love him , and we want
我们 想 全部 人们 到处 到 知道 上帝 和 爱 他 , 和 我们 想
to39
to39
to39

我们希望世界各地的人们都能认识上帝并爱他，我们也希望39

[meɪk] [wʌn] [greɪt] ['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
make one great family on the earth , all living in harmony under the great Spirit .
制作 一 伟大的 家庭 在 这 地球 , 全部 活的 在 和谐 在下面 这 伟大的 精神 .

在地球上建立一个伟大的家庭，在伟大的精神指引下和谐共处。

〞 [sɔːl] [stɑːpt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
〞 Saul stopped sewing and sat perfectly still .
〞 扫罗 停止 缝纫 和 卫星 完美 仍然 .

扫罗停止了缝纫，一动不动地坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
It was different from anything he had heard in Jerusalem .
它 曾是 不同的 从 任何事物 他 有 听到 在 耶路撒冷 .

这与他在耶路撒冷听到的任何事情都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [ɔːr] [gə'meɪliəl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
It could not be true or Gamaliel would have known it
它 可以 不是 是 真的 或者 迦玛列 会 有 已知 它

这不可能是真的，否则迦玛列一定会知道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and yet it was so wonderful and beautiful .
和 然而 它 曾是 所以 精彩的 和 美丽的 .

然而，它是如此美好，如此令人惊叹。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
He would think about it more ,
他 会 思考 关于 它 更多的 ,

他会再仔细考虑一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi]
and he would read some of the books of the Stoics who said that we
和 他 会 读 一些 的 这 图书 的 这 斯多葛学派 WHO 说 那 我们
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ! -
are the offspring of God ! 40
是 这 后代 的 上帝 ! -

他会读一些斯多葛学派的书籍，斯多葛学派认为我们是上帝的后裔！40

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['gælə,li]

THE	GREAT	TEACHER	OF	GALILEE
这	伟大的	老师	的	加利利

加利利的伟大教师

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [treɪd] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [tent] - [klɔːθ]

While	the	young	scholar	was	working	at	his	new	trade	of	weaving	tent	-	cloth
尽管	这	年轻的	学者	曾是	在职的	在	他的	新的	贸易	的	编织	帐篷	-	布

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,

and	making	tents	in	the	busy	,
和	制作	帐篷	在	这	忙碌的	,

当这位年轻的学者在繁忙的街头从事他新学的织布和制作帐篷的工作时，

['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [æmənɪs]

thriving	town	of	Tarsus	,	wonderful	things	were	occurring	beyond	the	Amanus
熙	镇	的	睑板	,	精彩的	事物	是	发生	超过	这	阿马努斯

['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

Mountains	,	in	the	land	of	Palestine	.
山脉	,	在	这	土地	的	巴勒斯坦	.

在繁荣的塔尔苏斯城，阿马努斯山脉之外的巴勒斯坦地区，正在发生着许多美好的事情。

['evri] ['trævələr] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gælə,li] [ænd; ənd] ['evri] ['pɪlgrɪm] [huː] [pæst] [θruː]

Every	traveller	who	came	from	Galilee	and	every	pilgrim	who	passed	through
每一个	游客	WHO	来了	从	加利利	和	每一个	朝圣	WHO	通过了	通过

[kə'pɜːrniəm] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tiːtʃər] ,

Capernaum	brought	tidings	of	a	strange	and	extraordinary	Teacher	,
迦百农	带来	消息	的	一个	奇怪的	和	非凡的	老师	,

凡是从加利利来的旅客，凡是路过迦百农的朝圣者，都带来了关于一位奇特非凡的老师的消息。

['toʊtəli] [,ʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['ræbaɪz] [ænd; ənd] [skraibz] .

totally	unlike	the	great	Rabbis	and	Scribes	.
完全	与此不同	这	伟大的	拉比	和	抄写员	.

与那些伟大的拉比和文士截然不同。

[ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['tɑːrsəs][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['tiːtʃər] [sed] .

In	far	-	away	Tarsus	not	much	was	reported	at	first	of	what	this	Teacher	said	.
在	远的	-	离开	睑板	不是	很多	曾是	据报道	在	第一的	的	什么	这	老师	说	.

起初，远在塔尔苏斯的人们并没有太多关于这位老师所说的话的报道。

[ðə; ði] ['trævələz] [toʊld] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .

The	travellers	told	,	first	of	all	,	of	the	wonderful	things	He	did	.
这	旅行者	讲述	,	第一的	的	全部	,	的	这	精彩的	事物	他	做过	.

旅行者们首先讲述了他所做的奇妙的事情。

[wʌn] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] ['gælə,li] ,

One	man	had	heard	,	as	he	came	through	Galilee	,
一	男人	有	听到	,	作为	他	来了	通过	加利利	,

有一个人途经加利利时听说了

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] . -

of	a	little	girl	who	had	been	very	ill	.	41
的	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	非常	患病的	.	-

一个曾患重病的小女孩。41

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

Nobody	could	help	her	.
无人	可以	帮助	她	.

没有人能帮她。

[æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tiːtʃər] ,

At	last	in	despair	the	father	went	out	to	search	for	this	Teacher	,
在	最后的	在	绝望	这	父亲	去	出去	到	搜索	为了	这	老师	,

最后，绝望之下，父亲出门寻找这位老师。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

to	see	if	He	could	do	anything	to	save	his	daughter	.
到	看	如果	他	可以	做	任何事物	到	节省	他的	女儿	.

看看他是否能做些什么来拯救他的女儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

He	found	Him	by	the	lakeside	preaching	to	a	great	multitude	of	people	,
他	成立	他	经过	这	湖边	布道	到	一个	伟大的	民众	的	人们	,

他发现耶稣在湖边向一大群人布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hoʊl] .

and	he	begged	Him	to	come	at	once	,	to	make	his	daughter	whole	.
和	他	乞求	他	到	来	在	一次	,	到	制作	他的	女儿	所有的	.

他恳求祂立刻来，医治他的女儿。

['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [wen]

Many	strange	and	unusual	things	happened	on	the	way	and	,	at	last	,	when
许多	奇怪的	和	异常	事物	发生	在	这	方式	和	,	在	最后的	,	什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

they	arrived	,
他们	到达的	,

途中发生了很多奇怪和不寻常的事情，最后，当他们到达目的地时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [help] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [briːð] .

the	little	girl	seemed	beyond	help	,	for	she	lay	all	still	and	did	not	breathe	.
这	小的	女孩	似乎	超过	帮助	,	为了	她	躺	全部	仍然	和	做过	不是	呼吸	.

小女孩似乎已经无力回天，因为她一动不动地躺着，也没有呼吸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn]

But	this	remarkable	Person	took	her	by	the	hand	and	spoke	some	words	in
但	这	卓越	人	采取	她	经过	这	手	和	辐	一些	字	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

His	own	Hebrew	language	and	the	girl	rose	up	and	walked	and	was
他的	自己的	希伯来语	语言	和	这	女孩	玫瑰	向上	和	步行	和	曾是

['ɪnstəntli] [wel] ,

instantly	well	,
即刻	出色地	,

但这位非凡的人牵起她的手，用祂自己的希伯来语说了几句话，女孩就站了起来，行走起来，并且立刻痊愈了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] .

and	everybody	wondered	.
和	大家	想知道	.

大家都感到疑惑。

['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃər] .

Many	other	such	things	they	told	of	this	Teacher	.
许多	其他	这样的	事物	他们	讲述	的	这	老师	.

他们还讲述了这位老师的许多其他事迹。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] .

He	made	all	kinds	of	sick	people	well	.
他	制成	全部	种类	的	生病的	人们	出色地	.

他治好了各种各样的病人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] ['toʊtəli] [blaɪnd] ['pɜːsənz] [siː] .

He	even	made	totally	blind	persons	see	.
他	甚至	制成	完全	瞎的	人	看	.

他甚至让完全失明的人重见光明。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

All	the	towns	around	the	Lake	of	Gennesareth	were	full	of	excitement	over	His
全部	这	城镇	大约	这	湖	的	-	是	满的	的	激动	超过	他的

[ˈkjʊrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [mɪˈrækjələs] [ˈduːɪŋz] ,

cures	and	His	other	miraculous	doings	,
治愈	和	他的	其他	神奇	行为	,

革尼撒勒湖周围的城镇都为他的治愈神迹和其他奇迹般的举动而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruːˈaʊt] [ˈgæləˌli] people42

and	in	all	the	country	throughout	Galilee	people42
和	在	全部	这	国家	自始至终	加利利	people42

以及加利利全境的人民42

['evriwer] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

everywhere	talked	about	Him	and	went	long	journeys	to	see	Him	,
到处	谈话	关于	他	和	去	长的	旅程	到	看	他	,

到处都在谈论他，人们长途跋涉去见他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪk] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	to	bring	sick	persons	to	Him	.
和	到	带来	生病的	人	到	他	.

并把病人带到他那里。

[ðen] , [ˈsloʊli] , [rɪˈpɔːrts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] .

Then	,	slowly	,	reports	began	to	come	of	His	words	and	His	teachings	.
然后	,	缓慢地	,	报告	开始	到	来	的	他的	字	和	他的	教义	.

随后，他的言论和教诲开始慢慢传开。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [gɑːd] .

They	said	He	seemed	to	have	found	out	something	new	and	strange	about	God	.
他们	说	他	似乎	到	有	成立	出去	某物	新的	和	奇怪的	关于	上帝	.

他们说他似乎发现了关于上帝的一些新奇之处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

He	was	not	afraid	of	God	as	other	people	were	.
他	曾是	不是	害怕的	的	上帝	作为	其他	人们	是	.

他不像其他人那样惧怕上帝。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	loved	Him	and	talked	about	Him	as	though	He	knew	Him	.
他	喜爱	他	和	谈话	关于	他	作为	尽管	他	知道	他	.

他爱他，谈论他就像认识他一样。

[hiː; hi] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [gɑːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]

He	kept	calling	God	His	Father	,	and	He	said	God	wanted	to	be	Father	to
他	保留	呼叫	上帝	他的	父亲	,	和	他	说	上帝	通缉	到	是	父亲	到

[ɔːl] [ˈpɝːsənz] ,

all	persons	,
全部	人	,

他一直称上帝为他的父亲，并说上帝想成为所有人的父亲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ðə; ði]

because	He	was	full	of	love	and	tenderness	for	everybody	in	the
因为	他	曾是	满的	的	爱	和	压痛	为了	大家	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

因为祂对世上每个人都充满了爱和温柔。

[hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	kept	telling	,	in	all	His	talks	with	the	people	who	came	to	hear	Him	,
他	保留	讲述	,	在	全部	他的	会谈	和	这	人们	WHO	来了	到	听到	他	,

在他与前来聆听他讲话的人们的所有谈话中，他都反复强调：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

about	a	new	kingdom	which	He	was	trying	to	set	up	in	the	world	.
关于	一个	新的	王国	哪个	他	曾是	尝试	到	放	向上	在	这	世界	.

关于祂试图在世上建立的新王国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz]

It	was	very	hard	to	tell	from	the	vague	reports	,	which	the	travellers
它	曾是	非常	难的	到	告诉	从	这	模糊的	报告	,	哪个	这	旅行者

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

从旅行者带来的那些含糊不清的报告中很难判断情况。

[wʌt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

what	this	kingdom	was	to	be	.
什么	这	王国	曾是	到	是	.

这个王国将会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] “ [nuː] [dʒə'ruːsələm] , ” [ðæt] [sɔːl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ɪn]

It	did	not	seem	like	the	“	new	Jerusalem	,	”	that	Saul	had	learned	about	in
它	做过	不是	似乎	喜欢	这	“	新的	耶路撒冷	,	”	那	扫罗	有	学习	关于	在

- [skuːl] .

Gamaliel's	school	.
-	学校	.

这看起来不像扫罗在迦玛列的学校里了解到的“新耶路撒冷”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] of43

It	seemed	even	greater	than	that	,	for	it	seemed	like	a	new	kind	of43
它	似乎	甚至	更大的	比	那	,	为了	它	似乎	喜欢	一个	新的	种类	of43

它似乎比这还要伟大，因为它似乎是一种新型的43

[wɜːrld] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

world	for	everybody	.
世界	为了	大家	.

世界属于所有人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Everybody	,
大家	,

各位，

[huː] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

who	loved	God	and	learned	how	to	live	a	life	of	love	and	kindness	to
WHO	喜爱	上帝	和	学习	如何	到	居住	一个	生活	的	爱	和	仁慈	到

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ,

all	people	everywhere	,
全部	人们	到处	,

他热爱上帝，并学会了如何以爱和善意对待世界各地的人们。

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [spred] [laɪk] [siːdz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn]

could	be	in	it	,	and	it	would	grow	and	spread	like	seeds	of	grain	in
可以	是	在	它	,	和	它	会	生长	和	传播	喜欢	种子	的	粮食	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

它可能存在于其中，并且会像田野里的谷粒一样生长和传播。

[ðen] , ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm]['tɑːrsəs][tuː; tə][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

Then	,	later	,	when	the	people	who	had	gone	up	from	Tarsus	to	the	Passover	,
然后	,	之后	,	什么时候	这	人们	WHO	有	已消失	向上	从	睑板	到	这	逾越节	,

后来，当那些从塔尔苏斯上去过逾越节的人，

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

came	back	from	Jerusalem	,
来了	后退	从	耶路撒冷	,

从耶路撒冷回来，

[ðeɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

they	brought	news	of	a	terrible	thing	that	had	happened	there	during	the
他们	带来	消息	的	一个	糟糕的	事物	那	有	发生	那里	期间	这

['pæsoʊvər] [wiːk] .

Passover	week	.
逾越节	星期	.

他们带来了逾越节期间在那里发生的一件可怕的事情的消息。

[ðɪs] ['tiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

This	Teacher	,	it	would	seem	,
这	老师	,	它	会	似乎	,

这位老师，似乎.....

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pæsoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

had	come	up	to	keep	the	Passover	and	the	common	people	had	discovered
有	来	向上	到	保持	这	逾越节	和	这	常见的	人们	有	发现

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd]

Him	and	they	thought	at	first	that	He	must	be	the	long	-	expected
他	和	他们	想法	在	第一的	那	他	必须	是	这	长的	-	预期的

[mə'saɪə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd]

Messiah	and	they	had	made	a	procession	for	Him	and	had	tried
弥赛亚	和	他们	有	制成	一个	游行	为了	他	和	有	尝试

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] .

to	proclaim	Him	their	king	.
到	宣布	他	他们的	国王	.

他来到世上是为了守逾越节，普通百姓发现了耶稣，起初他们以为他一定是人们期盼已久的弥赛亚，于是为他举行了游行，并试图拥立他为王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [baɪ]

But	this	and	other	things	frightened	the	rulers	in	Jerusalem	and	they	sent	by
但	这	和	其他	事物	害怕	这	统治者	在	耶路撒冷	和	他们	发送	经过

[naɪt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt]['pailət] ,

night	and	seized	Him	and	got	Pilate	,
夜晚	和	查获	他	和	得到	普拉提	,

但这件事以及其他一些事吓坏了耶路撒冷的统治者，他们趁夜派人逮捕了耶稣，并把彼拉多叫了过来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] , [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

the	governor	of	Palestine	,	to	condemn	Him	and	crucify	Him	.
这	州长	的	巴勒斯坦	,	到	谴责	他	和	钉死	他	.

巴勒斯坦总督判他死刑，并将他钉死在十字架上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrɔŋd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [greɪt]

Then	all	the	people	turned	against	Him	and	thronged	out	of	the	city	in	great
然后	全部	这	人们	转向	反对	他	和	熙熙攘攘	出去	的	这	城市	在	伟大的

['mʌltitjuːdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [neɪld] [ɑːn] the44

multitudes	to	see	Him	nailed	on	the44
众多	到	看	他	钉子	在	the44

于是，所有人都背弃了他，成群结队地涌出城外，要看他被钉在十字架上。

[krɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

cross	and	to	see	Him	die	hanging	in	the	air	.
叉	和	到	看	他	死	绞刑	在	这	空气	.

被钉在十字架上，眼睁睁地看着他悬挂在空中死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['vɪktɪm]

And	the	pilgrim	who	brought	the	reports	said	He	was	not	like	any	other	victim
和	这	朝圣	WHO	带来	这	报告	说	他	曾是	不是	喜欢	任何	其他	受害者

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['kruːsəˌfaɪd] .

that	was	ever	crucified	.
那	曾是	曾经	被钉在十字架上	.

带来消息的朝圣者说，他与以往任何被钉在十字架上的受害者都不一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑːm][ænd; ənd]

Instead	of	shouting	and	wailing	and	cursing	,	He	had	been	calm	and
反而	的	喊叫	和	哀嚎	和	咒骂	,	他	有	到过	冷静的	和

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

他没有大喊大叫、哀号咒骂，而是平静而无动于衷。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

Every	time	He	spoke	,	His	words	were	full	of	love	.
每一个	时间	他	辐	,	他的	字	是	满的	的	爱	.

祂每次说话，话语中都充满了爱。

[wʌns] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Once	He	spoke	in	a	quiet	,
一次	他	辐	在	一个	安静的	,

祂曾轻声说道：

['dʒent(ə)l] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

gentle	way	to	a	thief	who	was	crucified	on	a	cross	near	Him	.
温和的	方式	到	一个	贼	WHO	曾是	被钉在十字架上	在	一个	叉	靠近	他	.

祂以温柔的方式对待与祂同钉十字架的窃贼。

[ænd; ənd][wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

And	once	,	and	this	was	the	strangest	thing	they	reported	,
和	一次	,	和	这	曾是	这	最奇怪的	事物	他们	据报道	,

还有一次，这是他们报告的最奇怪的事情：

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

He	looked	up	toward	the	sky	and	then	out	toward	the	great	multitude	of
他	看起来	向上	朝向	这	天空	和	然后	出去	朝向	这	伟大的	民众	的

['ʃaʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

shouting	people	and	said	in	a	gentle	voice	which	reached	out	over	all	the	throng	,
喊叫	人们	和	说	在	一个	温和的	嗓音	哪个	达到	出去	超过	全部	这	人群	,

他抬头望向天空，然后又看向熙熙攘攘、欢呼雀跃的人群，用柔和的声音说道，声音传遍了整个人群。

“ ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	Father	,	forgive	these	people	.
”	父亲	,	原谅	这些	人们	.

“父啊，请饶恕这些人。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

They	do	not	know	what	they	are	doing	.
他们	做	不是	知道	什么	他们	是	正在做	.

他们不知道自己在做什么。

” [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [keɪm] [bæk] ['leɪtər][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt]

”	A	few	who	came	back	later	had	another	story	which	they	told	but	they	couldn't
”	一个	很少	WHO	来了	后退	之后	有	其他	故事	哪个	他们	讲述	但	他们	不能

[meɪk] ['enibɑːdi] [æt; ət]['tɑːrsəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

make	anybody	at	Tarsus	believe	it	.
制作	任何人	在	睑板	相信	它	.

“后来回来的几个人又讲述了另一个故事，但他们无法让塔尔苏斯的任何人相信。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtiːtʃər]

They	said	that	some	of	the	followers	and	friends	of	this	wonderful	Teacher
他们	说	那	一些	的	这	追随者	和	朋友们	的	这	精彩的	老师

[frʌm; frəm] [ˈgæləˌli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [ˈæftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] .

from	Galilee	declared	that	they	had	seen	Him	alive	after	He	was	crucified	.
从	加利利	声明	那	他们	有	已见	他	活	后	他	曾是	被钉在十字架上	.

他们说，这位来自加利利的伟大教师的一些追随者和朋友宣称，他们在耶稣被钉十字架后亲眼见过他复活。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːləuəz] [sed] [ðeɪ] had45

Some	of	these	followers	said	they	had45
一些	的	这些	追随者	说	他们	had45

这些追随者中有些人说他们有45

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,

heard	Him	speak	just	the	way	He	used	to	do	before	He	was	crucified	,
听到	他	说话	只是	这	方式	他	用过的	到	做	前	他	曾是	被钉在十字架上	,

我听到祂说话的方式，和祂被钉十字架之前一模一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp]

and	they	claimed	that	He	told	them	when	they	were	on	the	way	going	up
和	他们	声称	那	他	讲述	他们	什么时候	他们	是	在	这	方式	去	向上

[tuː; tə][dʒəˈruːsələm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,

to	Jerusalem	that	He	would	be	crucified	,
到	耶路撒冷	那	他	会	是	被钉在十字架上	,

他们声称，当他们前往耶路撒冷的路上，耶稣告诉他们他将被钉在十字架上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] .

but	that	He	would	come	back	to	life	again	.
但	那	他	会	来	后退	到	生活	再次	.

但他会再次复活。

[wen] [sɔːl] [hɜːrd] [ðiːz] [streɪndʒ] [rɪˈpɔːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈveri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ]

When	Saul	heard	these	strange	reports	he	was	at	first	very	much	moved	by
什么时候	扫罗	听到	这些	奇怪的	报告	他	曾是	在	第一的	非常	很多	已搬	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

扫罗听到这些奇怪的传闻时，起初非常震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːriz]

He	could	not	sleep	at	night	because	he	thought	so	much	over	the	stories
他	可以	不是	睡觉	在	夜晚	因为	他	想法	所以	很多	超过	这	故事

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrævələz] .

he	heard	from	the	travellers	.
他	听到	从	这	旅行者	.

他晚上睡不着觉，因为他一直在想从旅行者那里听到的故事。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈaɪd(ə)l][teɪlz; ˈteɪˌliz] [sʌtʃ]

But	little	by	little	he	made	up	his	mind	that	they	were	just	idle	tales	such
但	小的	经过	小的	他	制成	向上	他的	头脑	那	他们	是	只是	闲置的	故事	这样的

[æz; əz] [ˈtrævələz] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

as	travellers	love	to	tell	to	those	who	stay	at	home	.
作为	旅行者	爱	到	告诉	到	那些	WHO	停留	在	家	.

但他渐渐认定，这些只是旅行者喜欢讲给留在家里的人听的闲话而已。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈgælə,li] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðeɪ]

“	It	isn't	likely	that	there	really	was	any	such	person	in	Galilee	as	this	one	they
“	它	不是	可能	那	那里	真的	曾是	任何	这样的	人	在	加利利	作为	这	一	他们

[tel] [əˈbaʊt] .

tell	about	.
告诉	关于	.

“加利利不太可能真的存在像他们所说的那样的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,

I	should	have	heard	about	him	while	I	was	in	Jerusalem	,
我	应该	有	听到	关于	他	尽管	我	曾是	在	耶路撒冷	,

我在耶路撒冷的时候就应该听说他的事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	could	not	have	got	his	power	suddenly	and	if	he	was
为了	他	可以	不是	有	得到	他的	力量	突然	和	如果	他	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðen] ,

beginning	to	do	these	wonderful	things	then	,
开始	到	做	这些	精彩的	事物	然后	,

因为他不可能突然获得力量，如果他那时才开始做这些奇妙的事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

it	would	have	been	known	in	the	city	.
它	会	有	到过	已知	在	这	城市	.

这件事在城里应该人尽皆知。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

But	nobody	had	heard	of	him	at	all	.
但	无人	有	听到	的	他	在	全部	.

但之前根本没人听说过他。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] any46

If	he	got	his	power	suddenly	,	without	any46
如果	他	得到	他的	力量	突然	,	没有	any46

如果他突然获得权力，没有任何46

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt]

preparation	and	without	studying	in	any	of	the	schools	,	it	is	probable	that
准备	和	没有	学习	在	任何	的	这	学校	,	它	是	可能	那

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

some	evil	spirit	,
一些	邪恶的	精神	,

如果没有接受任何正规教育，也没有在任何学校学习，很可能是被邪灵附身了。

[laɪk] [biˈelzɪbʌb] , [hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

like	Beelzebub	,	has	helped	him	and	revealed	secrets	to	him	.
喜欢	别西卜	,	有	帮助	他	和	揭晓	秘密	到	他	.

就像别西卜一样，帮助了他，并向他透露了秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [baɪ][gɑːd] ,

It	is	almost	certain	that	he	was	not	sent	by	God	,
它	是	几乎	肯定	那	他	曾是	不是	发送	经过	上帝	,

几乎可以肯定他不是上帝派来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [duː][nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃər] [huː] [wʊd] [kʌm]

for	the	books	of	the	law	do	not	tell	about	any	such	Teacher	who	would	come
为了	这	图书	的	这	法律	做	不是	告诉	关于	任何	这样的	老师	WHO	会	来

[ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] ,

and	die	for	his	truth	,
和	死	为了	他的	真相	,

因为律法书中并没有记载有这样一位教师会来为真理而死。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [wʌt] [wiː; wi]

and	the	words	they	bring	about	his	teaching	are	not	at	all	like	what	we
和	这	字	他们	带来	关于	他的	教学	是	不是	在	全部	喜欢	什么	我们

[noʊ] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [bʊks] .

know	of	God	from	our	sacred	books	.
知道	的	上帝	从	我们的	神圣	图书	.

他们所传达的关于他的教义的话语，与我们从圣书中了解到的上帝完全不同。

[noʊ] , [ˈiːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈluːdɪd]

No	,	either	there	was	no	such	person	,	or	,	if	there	was	,	he	was	deluded
不	,	任何一个	那里	曾是	不	这样的	人	,	或者	,	如果	那里	曾是	,	他	曾是	妄想

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] .

and	misguided	.
和	错误的	.

不，要么根本没有这个人，要么即使有，他也是个受蒙蔽和误导的人。

” [bʌt; bət] [wen] [sɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

”	But	when	Saul	was	talking	one	beautiful	evening	with	his	mother	,
”	但	什么时候	扫罗	曾是	说	一	美丽的	晚上	和	他的	母亲	,

“但在一个美丽的夜晚，扫罗和他的母亲谈话时，

[huː] [siːmd] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [wɪð; wɪθ]

who	seemed	now	much	older	than	when	she	talked	about	the	commandments	with
WHO	似乎	现在	很多	老	比	什么时候	她	谈话	关于	这	诫命	和

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	little	boy	,
她	小的	男生	,

她现在看起来比当年和她的小儿子谈论十诫时老了很多。

[ˈsʌd(ə)nli] [sɔːl] [sed] : “ [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [streɪndʒ] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [wʌt] [ðæt] [ˌgæliˈli(ː)ən] [ˈtiːtʃər]

suddenly	Saul	said	:	“	Wouldn't	it	be	strange	,	Mother	,	if	what	that	Galilean	Teacher
突然	扫罗	说	:	“	不会	它	是	奇怪的	,	母亲	,	如果	什么	那	加利利	老师

,

,

,

突然，扫罗说道：“母亲，如果那位加利利的老师……”

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [tɔːk] , [sed] [əˈbaʊt][gɑːd][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [truː] — [aɪ] [miːn] ,

of	whom	the	travellers	talk	,	said	about	God	were	really	true	—	I	mean	,
的	谁	这	旅行者	讲话	,	说	关于	上帝	是	真的	真的	—	我	意思是	,

旅行者们谈论的那些关于上帝的事都是真的——我的意思是，

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [lʌvz] [men] , [ˈiːv(ə)n][men] [huː] [duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][sɪn] .

that	God	is	a	Father	and	loves	men	,	even	men	who	do	wrong	and	sin	.
那	上帝	是	一个	父亲	和	爱	男人	,	甚至	男人	WHO	做	错误的	和	罪	.

上帝是父亲，他爱世人，即使是作恶犯罪的人，他也爱他们。

[maɪ] [tent] - [ˈmeɪkər] [θɪŋks] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː] [dwelz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]

My	tent	-	maker	thinks	that	God	is	a	great	Spirit	who	dwells	in	everything	and	is
我的	帐篷	-	制造商	思考	那	上帝	是	一个	伟大的	精神	WHO	居住地	在	一切	和	是

['evriwer] . -

everywhere	.	47
到处	.	-

我的帐篷匠认为上帝是一位伟大的灵，祂住在万物之中，无处不在。[47]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

But	this	is	more	wonderful	,
但	这	是	更多的	精彩的	,

但这更美妙，

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	God	is	full	of	love	and	tenderness	for	all	kinds	of	people	in	the	world	.
那	上帝	是	满的	的	爱	和	压痛	为了	全部	种类	的	人们	在	这	世界	.

上帝对世上各种各样的人都充满爱和温柔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	cannot	,	however	,	be	true	,	for	the	Rabbis	would	have	known	it	if	it
它	不能	,	然而	,	是	真的	,	为了	这	拉比	会	有	已知	它	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] !

had	been	so	!
有	到过	所以	!

然而，这不可能是真的，因为如果真是这样，拉比们早就知道了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] : " [ɑː] , [jes] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [waɪz] ['ræbaɪz] [wʊd] [noʊ] .

"	And	the	mother	answered	:	"	Ah	,	yes	,	no	doubt	the	wise	Rabbis	would	know	.
"	和	这	母亲	回答	:	"	啊	,	是的	,	不	怀疑	这	明智的	拉比	会	知道	.

母亲回答说："啊，是的，毫无疑问，睿智的拉比们会知道的。"

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	is	there	not	something	just	a	little	like	that	in	some	of	the	beautiful
但	是	那里	不是	某物	只是	一个	小的	喜欢	那	在	一些	的	这	美丽的

[sɑːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] — - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] - ? "

psalms	which	we	sing	in	the	Synagogue	—	'	Like	as	a	Father	'	?	"
诗篇	哪个	我们	唱歌	在	这	犹太教堂	—	-	喜欢	作为	一个	父亲	-	?	"

但是，我们在犹太会堂里唱的一些优美的诗篇中，难道没有一点类似的东西吗——比如"如同父亲"？

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðɪs] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [daɪd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [mæn] , [huːm]

"	But	,	Mother	,	this	man	,	they	say	,	died	on	a	cross	,	and	no	good	man	,	whom
"	但	,	母亲	,	这	男人	,	他们	说	,	死亡	在	一个	叉	,	和	不	好的	男人	,	谁

[gɑːd] [ə'pruːvd] ,

God	approved	,
上帝	得到正式认可的	,

"但是，母亲，据说这个人死在了十字架上，而且他并不是上帝认可的好人，

[kʊd; kəd][daɪ] [ðæt] [wei] ,

could	die	that	way	,
可以	死	那	方式	,

可能会因此丧命。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [sez] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [hæŋd] [ɑːn] [triːz] [ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd]

for	our	law	says	that	all	who	are	hanged	on	trees	are	cursed	and
为了	我们的	法律	说道	那	全部	WHO	是	绞刑	在	树木	是	被诅咒的	和

[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][gɑːd] ,

disapproved	of	by	God	,
不赞成	的	经过	上帝	,

因为我们的律法规定，凡被挂在木头上的人都受到上帝的诅咒和憎恶。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	that	we	need	not	think	any	more	about	him	.
所以	那	我们	需要	不是	思考	任何	更多的	关于	他	.

这样我们就不用再想他了。

" [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [sɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

"	But	try	as	he	would	,	Saul	could	not	get	these	things	out	of	his	mind	.	48
"	但	尝试	作为	他	会	,	扫罗	可以	不是	得到	这些	事物	出去	的	他的	头脑	.	-

"但无论他如何努力，扫罗都无法将这些事从脑海中抹去。"48

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ə'gen]
IN JERUSALEM AGAIN
在 耶路撒冷 再次

再次回到耶路撒冷

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pɪrɪəd] [ɪn]['tɑːrsəs] [waɪl] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd]
All through the quiet period in Tarsus while Saul was learning his trade and
全部 通过 这 安静的 时期 在 睑板 尽管 扫罗 曾是 学习 他的 贸易 和
['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
living with his father and mother in the dear old home where he had been
活的 和 他的 父亲 和 母亲 在 这 亲爱的 老的 家 在哪里 他 有 到过
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

在扫罗于塔尔苏斯学习手艺，并与父母住在他儿时居住的那座亲爱的老房子里的平静时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
he was wondering what his life was going to be .
他 曾是 好奇 什么 他的 生活 曾是 去 到 是 .

他开始思考自己的人生将会如何。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [wɜːrk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He always felt , even as a little boy , that a great life - work lay before him .
他 总是 毛毡 , 甚至 作为 一个 小的 男生 , 那 一个 伟大的 生活 - 工作 躺 前 他 .

他从小就觉得自己肩负着一项伟大的人生使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['iːv(ə)n]
It was too sacred and solemn to talk about and he did not tell even
它 曾是 也 神圣 和 庄严 到 讲话 关于 和 他 做过 不是 告诉 甚至
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

这件事太过神圣庄严，不便谈论，他甚至没有告诉母亲。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
but all the time , down deep in his soul ,
但 全部 这 时间 , 向下 深的 在 他的 灵魂 ,

但始终在他灵魂深处，

[hiː; hi] ['dɪmli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]
he dimly knew that he was destined to have an unusual life and to
他 依稀 知道 那 他 曾是 注定 到 有 一个 异常 生活 和 到
[duː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .
do something signal and wonderful .
做 某物 信号 和 精彩的 .

他隐约知道自己注定要过上不寻常的生活，并做出一些意义非凡、令人惊叹的事情。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,
When he lay ill and everybody thought he would die ,
什么时候 他 躺 患病的 和 大家 想法 他 会 死 ,

当他卧病在床，所有人都以为他快要死了的时候，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [jet] ,
he felt very sure that he was not going to die yet ,
他 毛毡 非常 当然 那 他 曾是 不是 去 到 死 然而 ,

他非常确信自己还不会死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
for the great work of his life was still to be done !
为了 这 伟大的 工作 的 他的 生活 曾是 仍然 到 是 完毕 !

因为他一生中最伟大的事业尚未完成！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ɑːn] his49

He	had	often	been	in	great	danger	,	on	his49
他	有	经常	到过	在	伟大的	危险	,	在	his49

他曾多次身处险境，49

['dʒɜːrni] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['tɑːrsəs] ,

journey	up	to	Jerusalem	and	on	the	ship	coming	back	to	Tarsus	,
旅行	向上	到	耶路撒冷	和	在	这	船	未来	后退	到	睑板	,

前往耶路撒冷的旅程以及返回塔尔苏斯的船程，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ,

and	many	times	before	he	left	home	,
和	许多	时代	前	他	左边	家	,

在他离家之前，这种情况发生过很多次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]

but	he	always	knew	that	somehow	he	would	come	through	the	danger	and
但	他	总是	知道	那	不知何故	他	会	来	通过	这	危险	和

[biː; bi] [sperd] .

be	spared	.
是	幸存	.

但他始终相信自己能够化险为夷，幸免于难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	was	eager	now	to	find	his	life	-	work	and	to	start	in	on	his	great
他	曾是	渴望的	现在	到	寻找	他的	生活	-	工作	和	到	开始	在	在	他的	伟大的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

他现在渴望找到自己毕生的事业，并开始他伟大的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['veri] ['hæpi] [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , ['kʌmɪŋ]

He	was	,	therefore	,	very	happy	when	a	traveller	of	his	own	race	,	coming
他	曾是	,	所以	,	非常	快乐的	什么时候	一个	游客	的	他的	自己的	种族	,	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

from	the	holy	land	,
从	这	圣	土地	,

因此，当一位来自圣地的同族旅行者来到这里时，他非常高兴。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

brought	him	a	letter	from	the	authorities	in	Jerusalem	saying	that	they	had
带来	他	一个	信	从	这	当局	在	耶路撒冷	说	那	他们	有

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

work	for	him	to	do	in	that	city	.
工作	为了	他	到	做	在	那	城市	.

他带来了一封耶路撒冷当局的来信，信中说他们有工作要交给他去那个城市。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ræbaɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm]

They	wanted	a	young	and	learned	Rabbi	to	teach	the	Jews	living	in	Jerusalem
他们	通缉	一个	年轻的	和	学习	拉比	到	教	这	犹太人	活的	在	耶路撒冷

[huː] [spoʊk] [griːk] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['hɛlə˛nɪsts] .

who	spoke	Greek	and	who	were	called	“	Hellenists	.
WHO	辐	希腊语	和	WHO	是	称为	“	希腊化主义者	.

他们想要一位年轻有学识的拉比来教导居住在耶路撒冷、讲希腊语的犹太人，这些人被称为“希腊化派”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [maɪ] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [noʊ] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒuːz] .

”	There	were	,	my	readers	must	know	,	two	kinds	of	Jews	.
”	那里	是	,	我的	读者	必须	知道	,	二	种类	的	犹太人	.

“我的读者们应该知道，犹太人有两种。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːz] , [fɜːrst] , [huː] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]['pæləstaɪn] .

There	were	the	Jews	,	first	,	who	lived	all	the	time	in	Palestine	.
那里	是	这	犹太人	,	第一的	,	WHO	居住地	全部	这	时间	在	巴勒斯坦	.

首先是犹太人，他们一直居住在巴勒斯坦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

They	could	keep	the	law	more	perfectly	and	more	completely	than	other	people
他们	可以	保持	这	法律	更多的	完美	和	更多的	完全地	比	其他	人们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们能够比其他人更完美、更彻底地维护法律。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði]['truːli]['riːəl][dʒuːz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l]

They	thought	of	themselves	as	the	truly	real	Jews	and	as	the	inner	circle
他们	想法	的	他们自己	作为	这	真的	真实的	犹太人	和	作为	这	内	圆圈

[ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

of	God's	own	people	.
的	神的	自己的	人们	.

他们认为自己才是真正的犹太人，是上帝子民的核心成员。

[ðen] , ['sekəndli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] Jews50

Then	,	secondly	,	there	were	the	Jews50
然后	,	第二	,	那里	是	这	Jews50

其次，还有犹太人50

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] — ['sɪtiz] [laɪk]

who	lived	and	did	business	in	the	great	cities	of	the	Roman	Empire	—	cities	like
WHO	居住地	和	做过	商业	在	这	伟大的	城市	的	这	罗马	帝国	—	城市	喜欢

[roʊm] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ,

Rome	and	Alexandria	,
罗马	和	亚历山大	,

他们生活和经商在罗马帝国的大城市——如罗马和亚历山大——等地。

[ænd; ənd] ['efɪsəs] [ænd; ənd] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd][fi'lipai; 'fil-][ænd; ənd] ['kɔrinθ] [ænd; ənd]['tɑːrsəs] .

and	Ephesus	and	Antioch	and	Philippi	and	Corinth	and	Tarsus	.
和	以弗所	和	安提阿	和	菲利皮	和	科林斯	和	睑板	.

还有以弗所、安提阿、腓立比、哥林多和塔尔苏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðəm'selvz] [æz; əz] [pjʊr] [ɔːr][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['pæləstaɪn][dʒuːz]

They	could	not	keep	themselves	as	pure	or	as	perfect	as	the	Palestine	Jews
他们	可以	不是	保持	他们自己	作为	纯的	或者	作为	完美的	作为	这	巴勒斯坦	犹太人

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们无法像巴勒斯坦犹太人那样保持纯洁和完美。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒentailz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr]

for	they	had	to	meet	and	mingle	with	Gentiles	who	were	not	pure
为了	他们	有	到	见面	和	交融	和	外邦人	WHO	是	不是	纯的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'faɪld] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

according	to	the	law	and	who	defiled	those	that	came	in	contact	with	them	.
根据	到	这	法律	和	WHO	被玷污的	那些	那	来了	在	接触	和	他们	.

因为他们必须与不洁净的外邦人相遇、交往，而这些外邦人按照律法玷污了与他们接触的人。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðiːz] [aʊt] - ['dwelərz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz]

these	out	-	dwellers	could	not	get	to	the	temple	very	often	to	make	sacrifices
这些	出去	-	居民	可以	不是	得到	到	这	寺庙	非常	经常	到	制作	牺牲

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	to	keep	the	requirements	of	the	law	.
和	到	保持	这	要求	的	这	法律	.

这些居住在城外的人们无法经常去圣殿献祭和遵守律法的要求。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [juːst] .

They	used	the	language	which	the	worldly	people	around	them	used	.
他们	用过的	这	语言	哪个	这	世俗	人们	大约	他们	用过的	.

他们使用了周围世故之人所使用的语言。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [griːk] .

That	was	generally	Greek	.
那	曾是	一般来说	希腊语	.

那通常是希腊语。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['skrɪptʃər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [griːk] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	had	their	Scriptures	translated	into	Greek	and	many	of	them
他们	有	他们的	经文	翻译	进入	希腊语	和	许多	的	他们

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['hiːbruː] [æt; ət][ɔːl] .

did	not	know	and	could	not	read	Hebrew	at	all	.
做过	不是	知道	和	可以	不是	读	希伯来语	在	全部	.

他们的圣经被翻译成希腊文，但他们中许多人根本不懂希伯来文，也看不懂希伯来文。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɛlə,nɪsts] , [ɔːr] [griːk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] ,

But	these	Hellenists	,	or	Greek	-	speaking	Jews	,
但	这些	希腊化主义者	,	或者	希腊语	-	请讲	犹太人	,

但是这些希腊化犹太人，或者说讲希腊语的犹太人，

[went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

went	up	to	Jerusalem	as	often	as	they	could	and	when	it	was	possible
去	向上	到	耶路撒冷	作为	经常	作为	他们	可以	和	什么时候	它	曾是	可能的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

for	them	to	do	so	,
为了	他们	到	做	所以	,

他们尽可能频繁地前往耶路撒冷，只要条件允许，他们就会去。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

they	would	stay	in	Jerusalem	for	long	periods	in	order	to	be	near	the	temple	.
他们	会	停留	在	耶路撒冷	为了	长的	时期	在	命令	到	是	靠近	这	寺庙	.

为了靠近圣殿，他们会在耶路撒冷长期居住。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] of51

They	had	a	synagogue	of51
他们	有	一个	犹太教堂	of51

他们有一座51人的犹太教堂

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [wer] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

their	own	in	Jerusalem	where	they	went	for	their	lessons	and	for	their
他们的	自己的	在	耶路撒冷	在哪里	他们	去	为了	他们的	课程	和	为了	他们的

['sæbəθ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [waɪl] [ðə; ði] ['perənts]

Sabbath	services	and	where	their	little	children	were	taught	while	the	parents
安息日	服务	和	在哪里	他们的	小的	孩子们	是	教授	尽管	这	父母

[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

were	staying	in	Jerusalem	.
是	入住	在	耶路撒冷	.

他们在耶路撒冷有自己的家，他们在那里上课、参加安息日礼拜，他们的小孩也在父母留在耶路撒冷期间在那里接受教育。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪnəgɑːg] [ðæt] [sɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræbaɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

It	was	to	this	Synagogue	that	Saul	,	the	young	Rabbi	,	was	to	go	,
它	曾是	到	这	犹太教堂	那	扫罗	,	这	年轻的	拉比	,	曾是	到	去	,

年轻的拉比扫罗要去的就是这座犹太会堂。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkʌntriz] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][ɪn]

to	teach	the	Jews	who	came	from	all	the	far	-	away	countries	to	sojourn	in
到	教	这	犹太人	WHO	来了	从	全部	这	远的	-	离开	国家	到	旅居	在

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

教导从遥远国家来到耶路撒冷寄居的犹太人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	very	different	for	him	,
它	曾是	非常	不同的	为了	他	,

对他来说情况则截然不同。

['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] -

going	to	Jerusalem	now	from	what	it	had	been	for	the	fifteen	-	year	-
去	到	耶路撒冷	现在	从	什么	它	有	到过	为了	这	十五	-	年	-

[oʊld] [bɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] .

old	boy	the	first	time	he	went	.
老的	男生	这	第一的	时间	他	去	.

对于这位十五岁的男孩来说，如今前往耶路撒冷的感受与他第一次去耶路撒冷时截然不同。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][laɪf] .

Now	he	was	going	,	not	for	a	few	years	,	but	for	life	.
现在	他	曾是	去	,	不是	为了	一个	很少	年	,	但	为了	生活	.

现在他要走了，不是几年，而是一辈子。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv]

Now	he	was	setting	his	hand	to	carry	out	the	great	dreams	and	hopes	of
现在	他	曾是	环境	他的	手	到	携带	出去	这	伟大的	梦境	和	希望	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

现在，他正着手实现他一生中最伟大的梦想和希望。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Now	he	was	leaving	his	mother	,	perhaps	for	the	last	time	.
现在	他	曾是	离开	他的	母亲	,	也许	为了	这	最后的	时间	.

现在他要离开母亲了，这或许是最后一次了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæsoʊvər][ænd; ənd] [sɔːl] [wʊd] [pərˈhæps]

His	father	would	still	continue	to	go	to	the	Passover	and	Saul	would	perhaps
他的	父亲	会	仍然	继续	到	去	到	这	逾越节	和	扫罗	会	也许

[siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

see	him	there	,
看	他	那里	,

他的父亲仍会继续去过逾越节，扫罗或许会在那里见到他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hoʊm] [əˈgen] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['meni]

but	his	mother	would	never	leave	home	again	and	it	would	surely	be	many
但	他的	母亲	会	绝不	离开	家	再次	和	它	会	一定	是	许多

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [geɪt] ,

years	before	he	would	come	back	through	the	mountain	-	gate	,
年	前	他	会	来	后退	通过	这	山	-	门	,

但他的母亲再也不会离开家了，而他肯定要过很多年才能穿过山门回来。

[ɔːr][ʌp][ðə; ði] ['sɪdnəs] ['rɪvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] .

or	up	the	Cydnus	River	,	to	his	birth	-	place	.
或者向上		这	栌椤	河	,	到	他的	出生	-	地方	.

或者沿着西德努斯河逆流而上，回到他的出生地。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] goes52

Nobody	knows	just	what	goes52
无人	知道	只是	什么	goes52

没人知道到底发生了什么52

[ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [greɪt] ['ventʃər] [ænd; ənd] [puʃiz] [aʊt]

on	in	a	young	man's	heart	when	he	takes	this	great	venture	and	pushes	out
在	在	一个	年轻的	男人的	心	什么时候	他	需要	这	伟大的	风险投资	和	推动	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

from	the	home	he	loves	to	begin	his	real	life	in	the	strange	and	difficult
从	这	家	他	爱	到	开始	他的	真实的	生活	在	这	奇怪的	和	难的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当一个年轻人踏上这段伟大的旅程，离开自己深爱的家，去到陌生而艰难的世界开始真正的生活时，他心中充满了这样的想法。

[wer] [sʌm; səm] [sək'siːd] [ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [feɪl] , [wer] [sʌm; səm] [kiːp] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd]

where	some	succeed	and	where	some	fail	,	where	some	keep	pure	and	good
在哪里	一些	成功	和	在哪里	一些	失败	,	在哪里	一些	保持	纯的	和	好的

,

,

,

有些人成功，有些人失败；有些人保持纯洁善良。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][goʊ] [rɔːŋ] .

and	where	some	go	wrong	.
和	在哪里	一些	去	错误的	.

以及有些人犯错的地方。

['meni] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [sɪns] [sɔːl]

Many	things	seemed	to	have	changed	in	Jerusalem	during	the	short	period	since	Saul
许多	事物	似乎	到	有	已更改	在	耶路撒冷	期间	这	短的	时期	自从	扫罗

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

自从扫罗离开耶路撒冷以来，短短时间内，耶路撒冷似乎发生了许多变化。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['riːs(ə)ntli] .

Everybody	was	talking	of	the	strange	events	that	had	taken	place	recently	.
大家	曾是	说	的	这	奇怪的	活动	那	有	已采取	地方	最近	.

大家都在谈论最近发生的那些奇怪事件。

[ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	new	people	had	appeared	in	the	city	.
一个	新的	人们	有	出现	在	这	城市	.

城市里出现了一群新人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [ɔːr] “ [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

They	called	themselves	“	the	people	of	the	way	,	”	or	“	those	of	the	way	,
他们	称为	他们自己	“	这	人们	的	这	方式	,	”	或者	“	那些	的	这	方式	,

他们自称为“道之人”或“修道者”，

” [ɔːr] “ [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [weɪ] .

”	or	“	those	of	Jesus	'	way	.
”	或者	“	那些	的	耶稣	-	方式	.

”或“那些跟随耶稣道路的人”。

〞 ['ʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [ˌgælɪ'liːənz] , 〞 [ɔːr] “ ['næzərin] .

〞	Others	called	them	“	Galileans	,	〞	or	“	Nazarenes	.
〞	其他的	称为	他们	“	加利利人	,	〞	或者	“	拿撒勒人	.

其他人称他们为“加利利人”或“拿撒勒人”。

〞 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

〞	They	were	men	and	women	who	believed	that	Jesus	the	great	Teacher	of
〞	他们	是	男人	和	女性	WHO	相信	那	耶稣	这	伟大的	老师	的

['gælə,li] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

Galilee	was	the	Messiah	and	they	declared	that	He	was	still	alive	and
加利利	曾是	这	弥赛亚	和	他们	声明	那	他	曾是	仍然	活	和

[wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] .

would	soon	return	to	be	king	and	lord	.
会	很快	返回	到	是	国王	和	主	.

“他们是相信加利利的伟大教师耶稣是弥赛亚的男男女女，他们宣称他仍然活着，很快就会回来成为君王和主宰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fæst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	were	growing	fast	in	numbers	and	spreading	in	every	part	of	the	city	.
他们	是	生长	快速地	在	数字	和	传播	在	每一个	部分	的	这	城市	.

它们的数量增长迅速，并蔓延到城市的各个角落。

[ðeɪ] [met] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [tə'geðər]

They	met	every	day	from	house	to	house	and	ate	their	evening	meal	together
他们	遇见	每一个	天	从	房子	到	房子	和	吃	他们的	晚上	一顿饭	一起

in53

in53
in53

他们每天挨家挨户碰面，一起吃晚饭。53

[greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] .

great	joy	and	fellowship	.
伟大的	喜悦	和	奖学金	.

极大的喜乐和友谊。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerd]

They	took	care	of	all	their	poor	people	and	their	sick	and	they	shared
他们	采取	关心	的	全部	他们的	贫穷的	人们	和	他们的	生病的	和	他们	共享

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

everything	they	had	with	one	another	as	though	they	were	all	brothers	and
一切	他们	有	和	一	其他	作为	尽管	他们	是	全部	兄弟	和

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] .

belonged	to	one	great	family	.
属于	到	一	伟大的	家庭	.

他们照顾所有的穷人和病人，他们彼此分享所有的一切，就像他们都是兄弟，属于一个大家庭一样。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	rulers	in	Jerusalem	,	however	,	did	not	like	to	see	them	spreading	through	the
这	统治者	在	耶路撒冷	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	看	他们	传播	通过	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然而，耶路撒冷的统治者们并不喜欢看到他们在城里蔓延。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lidər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

They	watched	them	carefully	and	arrested	the	leaders	when	they	found	them
他们	观看	他们	小心	和	被捕	这	领导人	什么时候	他们	成立	他们

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

doing	anything	to	attract	attention	or	trying	to	get	others	to	join	them	.
正在做	任何事物	到	吸引	注意力	或者	尝试	到	得到	其他的	到	加入	他们	.

他们仔细监视这些人，一旦发现他们的头目有任何吸引注意力或试图拉拢他人加入的行为，就会逮捕他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['pailət]['kruːsɪfaɪ][wʌz; wəz]

They	did	not	like	to	be	told	that	the	person	they	had	Pilate	crucify	was
他们	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	那	这	人	他们	有	普拉提	钉死	曾是

[ðə; ði] [mə'saɪə] ,

the	Messiah	,
这	弥赛亚	,

他们不愿得知他们让彼拉多钉死的那个人就是弥赛亚。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] .

or	that	He	was	raised	from	the	dead	and	was	now	alive	.
或者	那	他	曾是	提高	从	这	死的	和	曾是	现在	活	.

或者说，祂从死里复活，现在活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

It	was	easy	to	see	that	there	was	sure	to	be	trouble	in	Jerusalem	,
它	曾是	简单的	到	看	那	那里	曾是	当然	到	是	麻烦	在	耶路撒冷	,

显而易见，耶路撒冷肯定会发生动乱。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] .

if	these	people	went	on	increasing	and	if	they	would	not	keep	quiet	.
如果	这些	人们	去	在	增加	和	如果	他们	会	不是	保持	安静的	.

如果这些人继续增加，而且他们还不肯闭嘴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] “ [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ” [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wer] [sɔːl] [wʌz; wəz]

There	were	some	of	“	those	of	the	way	”	in	the	Synagogue	where	Saul	was
那里	是	一些	的	“	那些	的	这	方式	”	在	这	犹太教堂	在哪里	扫罗	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['ræbaɪ] .

to	be	Rabbi	.
到	是	拉比	.

在扫罗将要担任拉比的犹太会堂里，有一些“循道而行之的人”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

They	were	always	ready	to	talk	about	their	wonderful	Teacher	,
他们	是	总是	准备好	到	讲话	关于	他们的	精彩的	老师	,

他们总是乐于谈论他们优秀的老师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	had	been	crucified	and	they	were	eager	to	prove	that	He	was
WHO	有	到过	被钉在十字架上	和	他们	是	渴望的	到	证明	那	他	曾是

the54

the54
the54

他们曾被钉在十字架上，他们急于证明祂就是那位54岁的救主。

['riːəl] [mə'saɪə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] .

real	Messiah	that	had	been	so	long	expected	.
真实的	弥赛亚	那	有	到过	所以	长的	预期的	.

人们期盼已久的真正弥赛亚。

[sɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [suːn] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sens] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ]

Saul	thought	he	could	very	soon	teach	them	sense	and	show	them	how
扫罗	想法	他	可以	非常	很快	教	他们	感觉	和	展示	他们	如何

['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

foolish	they	were	.
愚蠢	他们	是	.

扫罗认为他很快就能让他们明白过来，让他们知道自己有多愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

He	would	quickly	prove	to	them	that	Jesus	could	not	be	the	Messiah	,
他	会	迅速地	证明	到	他们	那	耶稣	可以	不是	是	这	弥赛亚	,

他很快就会向他们证明耶稣不可能是弥赛亚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈsaɪə] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] !
for **the** **Messiah** **would** **surely** **never** **be** **crucified** **!**
为了 这 弥赛亚 会 一定 绝不 是 被钉在十字架上 !

因为弥赛亚绝不会被钉在十字架上!

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ,
He **would** **come** **in** **splendour** **and** **glory** **,**
他 会 来 在 辉煌 和 荣耀 ,

他将威风凛凛地降临，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [traɪd] [tuː; tə][ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
and **if** **the** **Romans** **tried** **to** **crucify** **Him** **He** **would** **call** **down** **from** **heaven**
和 如果 这 罗马书 尝试 到 钉死 他 他 会 称呼 向下 从 天堂
[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
an **army** **of** **angels** **and** **destroy** **all** **His** **enemies** **in** **a** **moment** **!**
一个 军队 的 天使 和 破坏 全部 他的 敌人 在 一个 片刻 !

如果罗马人试图将他钉在十字架上，他会从天上召唤一支天使大军，瞬间消灭他所有的敌人!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
And **He** **would** **break** **the** **Roman** **Empire** **all** **to** **pieces** **,**
和 他 会 休息 这 罗马 帝国 全部 到 件 ,

他会彻底摧毁罗马帝国，

[æz; əz][wʌn] [breɪks] [æn; ən][oʊld][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] .
as **one** **breaks** **an** **old** **jar** **of** **pottery** **.**
作为 一 休息 一个 老的 罐 的 陶器 .

就像打碎一个旧陶罐一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sɔːl] [felt] [ʃʊr] ,
It **would** **be** **only** **a** **few** **days** **,** **Saul** **felt** **sure** **,**
它 会 是 仅有的 一个 很少 天 , 扫罗 毛毡 当然 ,

索尔确信，这只会持续几天。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [məˈsaɪə] .
when **he** **would** **be** **able** **to** **stop** **all** **this** **talk** **about** **a** **crucified** **Messiah** **.**
什么时候 他 会 是 有能力的 到 停止 全部 这 讲话 关于 一个 被钉在十字架上 弥赛亚 .

他什么时候才能停止谈论被钉在十字架上的弥赛亚呢?

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːrgjuː][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈeni]
He **would** **argue** **them** **down** **and** **make** **them** **ashamed** **to** **say** **such** **things** **any**
他 会 争论 他们 向下 和 制作 他们 羞愧 到 说 这样的 事物 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

他会驳倒他们，让他们羞于再说这种话。

[bʌt; bət] [sɔːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][hɪz; ɪz][tæsk] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
But **Saul** **did** **not** **know** **how** **hard** **his** **task** **really** **was** **.**
但 扫罗 做过 不是 知道 如何 难的 他的 任务 真的 曾是 .

但扫罗并不知道自己的任务究竟有多么艰巨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , [ɔːr]
He **was** **to** **discover** **that** **some** **things** **in** **this** **world** **cannot** **be** **hushed** **up** **,** **or**
他 曾是 到 发现 那 一些 事物 在 这 世界 不能 是 静静地 向上 , 或者
[ˈɑːrgjuːd] [daʊn] ! -
argued **down** **!** **55**
争论 向下 ! -

他后来发现，这世上有些事是无法掩盖的，也无法用争论来平息！55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]

THE	MAN	WITH	A	SHINING	FACE
这	男人	和	一个	灼灼	脸

拥有闪亮面孔的男人

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnəgɑ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlə,nɪsts] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæn; ðən]

There	was	one	man	in	this	Synagogue	of	the	Hellenists	more	remarkable	than
那里	曾是	一	男人	在	这	犹太教堂	的	这	希腊化主义者	更多的	卓越	比

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .

any	of	the	other	people	who	belonged	to	it	.
任何	的	这	其他	人们	WHO	属于	到	它	.

在这座希腊化犹太会堂里，有一位比其他任何会众都更加杰出的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sti:vən] .

His	name	was	Stephen	.
他的	姓名	曾是	史蒂芬	.

他的名字叫斯蒂芬。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['sɪti] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	do	not	know	what	city	he	came	from	.
我	做	不是	知道	什么	城市	他	来了	从	.

我不知道他来自哪个城市。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [aʊt] - ['dwelərz] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

But	he	was	one	of	the	“	out	-	dwellers	,	”	and	he	had	become	a
但	他	曾是	一	的	这	“	出去	-	居民	,	”	和	他	有	变得	一个

['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

follower	of	Jesus	,
追随者	的	耶稣	,

但他属于“外来者”之列，并且成为了耶稣的追随者。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ” — “ [ə; eɪ] ['næzərin] .

“	one	of	the	way	”	—	“	a	Nazarene	.
“	一	的	这	方式	”	—	“	一个	拿撒勒人	.

“其中之一”——“拿撒勒人”。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] .

”	He	was	different	from	any	of	the	other	followers	of	Jesus	.
”	他	曾是	不同的	从	任何	的	这	其他	追随者	的	耶稣	.

“他与耶稣的其他追随者都不一样。”

[hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [dɪd] .

He	saw	farther	than	the	rest	did	.
他	锯	更远	比	这	休息	做过	.

他看得比其他人更远。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] “ [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ” [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt]

He	seems	to	have	been	the	first	of	“	those	of	the	way	”	to	realise	that
他	似乎	到	有	到过	这	第一的	的	“	那些	的	这	方式	”	到	意识到	那

['dʒi:zəs] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ]

Jesus	did	not	come	to	be	the	Messiah	of	the	Jews	alone	and	to	purify
耶稣	做过	不是	来	到	是	这	弥赛亚	的	这	犹太人	独自的	和	到	净化

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

their	customs	.
他们的	海关	.

他似乎是“道路之人”中第一个意识到耶稣并非仅仅为了成为犹太人的弥赛亚并净化他们的习俗而来的人。

['sti:vən] [θɔ:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Stephen	thought	He	came	to	bring	life	and	light	and	joy	to	all	the	world	.
史蒂芬	想法	他	来了	到	带来	生活	和	光	和	喜悦	到	全部	这	世界	.

史蒂芬认为他来到世上是为了给全世界带来生命、光明和喜乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] , [dɪ'voʊtɪd] [dʒu:z] .

The	other	followers	of	Jesus	in	this	early	period	were	loyal	,	devoted	Jews	.
这	其他	追随者	的	耶稣	在	这	早期的	时期	是	忠诚	,	奉献	犹太人	.

耶稣早期的其他追随者都是忠诚虔诚的犹太人。

[ðeɪ] [went] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] law56

They	went	every	day	to	the	temple	and	they	kept	the	law56
他们	去	每一个	天	到	这	寺庙	和	他们	保留	这	law56

他们每天都去圣殿，并且遵守律法[56]

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒu:z][dɪd] .

as	the	other	Jews	did	.
作为	这	其他	犹太人	做过	.

就像其他犹太人一样。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [ðæt]

They	supposed	that	Jesus	was	to	be	the	king	in	Jerusalem	and	that
他们	据称	那	耶稣	曾是	到	是	这	国王	在	耶路撒冷	和	那

['oʊnli][dʒu:z][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

only	Jews	were	to	be	His	people	.
仅有的	犹太人	是	到	是	他的	人们	.

他们认为耶稣将成为耶路撒冷的君王，而只有犹太人才是他的子民。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒu:z][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Those	who	were	not	Jews	could	have	no	share	in	the	good	news	which	He
那些	WHO	是	不是	犹太人	可以	有	不	分享	在	这	好的	消息	哪个	他

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

非犹太人无法分享祂所宣扬的福音。

['sti:vən] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

Stephen	was	so	pure	and	good	and	wise	that	he	got	a	new	idea	of
史蒂芬	曾是	所以	纯的	和	好的	和	明智的	那	他	得到	一个	新的	主意	的

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [ment] .

what	the	coming	of	Jesus	meant	.
什么	这	未来	的	耶稣	意思是	.

斯蒂芬纯洁善良，智慧过人，他对耶稣的到来有了新的理解。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dri:md] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:]

The	truth	was	far	bigger	than	the	others	dreamed	,	and	he	began	to	see
这	真相	曾是	远的	大	比	这	其他的	梦见	,	和	他	开始	到	看

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

真相远比其他人想象的要宏大得多，他开始明白这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	tell	about	it	.
和	到	告诉	关于	它	.

并把这件事告诉大家。

[ɪf] [gɑ:d][ɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz]['dʒi:zəs] [kept] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

If	God	is	Father	,	as	Jesus	kept	saying	He	was	,
如果	上帝	是	父亲	,	作为	耶稣	保留	说	他	曾是	,

如果上帝是父，正如耶稣一直所说的那样，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ɔːl] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

then	He	must	love	all	men	as	well	as	Jews	,	and	if	God	is	Life	and
然后	他	必须	爱	全部	男人	作为	出色地	作为	犹太人	,	和	如果	上帝	是	生活	和

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

那么祂必定爱所有人，就像爱犹太人一样；如果上帝是生命和灵，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][menz][laɪvz; lɪvz] ['evriwer] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

then	He	can	come	into	men's	lives	everywhere	without	any	temple	and	without
然后	他	能	来	进入	男士	生活	到处	没有	任何	寺庙	和	没有

[priːsts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

priests	and	sacrifices	.
神父	和	牺牲	.

这样，祂就可以进入任何地方人们的生活中，而无需任何寺庙、祭司和献祭。

['stiːvən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd]

Stephen	began	to	wonder	,	as	he	thought	about	all	that	Jesus	had	said	and
史蒂芬	开始	到	想知道	,	作为	他	想法	关于	全部	那	耶稣	有	说	和

[tɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] ,

taught	and	done	,
教授	和	完毕	,

斯蒂芬开始疑惑起来，他回想起耶稣所说、所教导、所做的一切。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

whether	His	message	was	not	far	greater	and	more	wonderful	even	than	the
无论	他的	信息	曾是	不是	远的	更大的	和	更多的	精彩的	甚至	比	这

[lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

law	of	Moses	,
法律	的	摩西	,

祂的信息是否比摩西律法更加伟大、更加奇妙呢?

['weðər] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔːz]

whether	some	day	it	would	not	take	the	place	of	the	old	system	of	laws
无论	一些	天	它	会	不是	拿	这	地方	的	这	老的	系统	的	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['weðər] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] [maɪt] [noʊ]

and	customs	and	sacrifices	and	whether	even	the	temple	itself	might	no
和	海关	和	牺牲	和	无论	甚至	这	寺庙	本身	可能	不

[lɔːŋgər] [biː; bi] ['niːdɪd] to57

longer	be	needed	to57
更长	是	需要	to57

或许有一天，它会取代旧的法律、习俗和祭祀体系，甚至连神庙本身也可能不再需要了。57

['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn] , [fɔːr; fər] [men] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [wer] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

worship	God	in	,	for	men	might	worship	Him	anywhere	where	they	happened	to
崇拜	上帝	在	,	为了	男人	可能	崇拜	他	任何地方	在哪里	他们	发生	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

人们可以在任何地方敬拜上帝，因为人们可以在任何地方敬拜他。

['stiːvən] [wʌz; wəz][soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

Stephen	was	so	bold	and	fearless	,	and	he	was	so	full	of	his	great
史蒂芬	曾是	所以	大胆的	和	无畏	,	和	他	曾是	所以	满的	的	他的	伟大的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

斯蒂芬非常大胆无畏，而且他对自己伟大的想法充满信心。

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɔːlz] ['sɪnəgɑːg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	tried	to	tell	the	people	in	Saul's	Synagogue	about	it	.
那	他	尝试	到	告诉	这	人们	在	扫罗的	犹太教堂	关于	它	.

他曾试图把这件事告诉扫罗会堂里的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

They	all	turned	upon	him	and	called	him	a	dangerous	man	.
他们	全部	转向	之上	他	和	称为	他	一个	危险的	男人	.

他们都转而指责他，说他是个危险人物。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	tried	to	make	him	see	that	he	was	not	true	to	the	religion	of	his
他们	尝试	到	制作	他	看	那	他	曾是	不是	真的	到	这	宗教	的	他的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

他们试图让他明白，他并没有忠于他父辈的宗教信仰。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

that	he	was	teaching	new	ideas	,	that	he	was	turning	people	away	from
那	他	曾是	教学	新的	想法	,	那	他	曾是	转弯	人们	离开	从

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəmz] ,

the	old	customs	,
这	老的	海关	,

他宣扬新思想，使人们摒弃旧习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	that	if	the	people	followed	his	teaching	they	would	overthrow	the	whole
和	那	如果	这	人们	随后	他的	教学	他们	会	推翻	这	所有的

['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,

wonderful	system	of	Moses	,
精彩的	系统	的	摩西	,

如果人们听从他的教导，他们就会推翻摩西建立的整个美好的体系。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	so	make	it	impossible	for	the	Messiah	to	come	,
和	所以	制作	它	不可能的	为了	这	弥赛亚	到	来	,

这样就使得弥赛亚的到来成为不可能。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [dʒuːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

for	whom	all	good	Jews	were	waiting	and	longing	.
为了	谁	全部	好的	犹太人	是	等待	和	渴望	.

所有善良的犹太人都在等待和期盼着他。

[sɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Saul	,	with	all	his	learning	and	his	knowledge	,
扫罗	,	和	全部	他的	学习	和	他的	知识	,

扫罗，凭借他所有的学识和知识，

[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ænsər] ['stiːvən] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ]

thought	he	could	easily	answer	Stephen	and	prove	that	he	was	entirely	wrong
想法	他	可以	容易地	回答	史蒂芬	和	证明	那	他	曾是	完全	错误的

.

:

.

他认为自己可以轻松反驳斯蒂芬，并证明他完全错了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] , ['stiːvən] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	every	time	he	tried	,	Stephen	got	the	best	of	him	.
但	每一个	时间	他	尝试	,	史蒂芬	得到	这	最好的	的	他	.

但每次他尝试，斯蒂芬都胜过了他。

[sɔːl] [wʊd] [kwoʊt] ['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['stiːvən] [wʊd] [raɪz] up58

Saul	**would**	**quote**	**texts**	**from**	**the**	**Old**	**Testament**	**and**	**Stephen**	**would**	**rise**	**up58**
扫罗	会	引用	文本	从	这	老的	遗嘱	和	史蒂芬	会	上升	up58

扫罗会引用旧约圣经的经文，而司提反会站起来。58

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] ['tɛksts] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːl] [hæd; həd]

and	**show**	**that**	**these**	**texts**	**meant**	**something**	**quite**	**different**	**from**	**what**	**Saul**	**had**
和	展示	那	这些	文本	意思是	某物	相当	不同的	从	什么	扫罗	有

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [ment] .

always	**thought**	**they**	**meant**	**.**
总是	想法	他们	意思是	.

并表明这些经文的含义与扫罗一直以来所认为的含义截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

He	**was**	**so**	**powerful**	**and**	**his**	**life**	**was**	**so**	**noble**	**that**	**all**	**the**	**people**	**who**
他	曾是	所以	强大的	和	他的	生活	曾是	所以	高贵	那	全部	这	人们	WHO

['lisnd] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

listened	**felt**	**that**	**even**	**if**	**he**	**was**	**wrong**	**in**	**his**	**ideas**	**he**	**was**	**great**	**in**	**his**
听着	毛毡	那	甚至	如果	他	曾是	错误的	在	他的	想法	他	曾是	伟大的	在	他的

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

他如此强大，他的一生如此高尚，以至于所有聆听他讲话的人都觉得，即使他的观点是错误的，但他的灵魂是伟大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔːl] [rɔːŋ] .

and	**they**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**perhaps**	**might**	**be**	**right**	**and**	**Saul**	**wrong**	**.**
和	他们	开始	到	想知道	如果	他	也许	可能	是	正确的	和	扫罗	错误的	.

于是他们开始怀疑，或许他是对的，而扫罗是错的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Day	**after**	**day**	**the**	**discussion**	**went**	**on**	**without**	**any**	**end**	**to**	**it**	**.**
天	后	天	这	讨论	去	在	没有	任何	结尾	到	它	.

这场讨论日复一日地持续着，没有结束的迹象。

[æt; ət][læst] [sɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] .

At	**last**	**Saul**	**decided**	**that**	**this**	**would**	**never**	**do**	**.**
在	最后的	扫罗	决定	那	这	会	绝不	做	.

最终，扫罗决定这样做绝对不行。

[sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Some	**way**	**must**	**be**	**found**	**to**	**stop**	**this**	**dangerous**	**man**	**who**	**was**	**leading**
一些	方式	必须	是	成立	到	停止	这	危险的	男人	WHO	曾是	领导

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnəgɑːg] [ə'streɪ] .

the	**members**	**of**	**his**	**Synagogue**	**astray**	**.**
这	成员	的	他的	犹太教堂	误入歧途	.

必须想办法阻止这个危险人物，他正在误导犹太教堂的成员。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [mʌst; məst]

He	**told**	**the**	**rulers**	**in**	**Jerusalem**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**a**	**traitor**	**who**	**must**
他	讲述	这	统治者	在	耶路撒冷	那	他	有	发现	一个	叛徒	WHO	必须

[biː; bi] [ə'restɪd] .

be	**arrested**	**.**
是	被捕	.

他告诉耶路撒冷的统治者，他发现了一个叛徒，必须将其逮捕。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ə'genst] ['moʊzəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**He**	**talks**	**against**	**Moses**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他	会谈	反对	摩西	,	”	他	说	.

“他诋毁摩西，”他说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli][lænd] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [lɔː] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['temp(ə)l] ,

“	He	does	not	love	our	holy	land	,	or	our	holy	law	,	or	our	holy	temple	,
”	他	做	不是	爱	我们的	圣	土地	,	或者	我们的	圣	法律	,	或者	我们的	圣	寺庙	,

“他不爱我们的圣地，不爱我们的圣法，也不爱我们的圣殿，

[ðə; ði] [wei] [ɔːl] [truː] [dʒuːz] [ʃʊd; ʃəd] .

the	way	all	true	Jews	should	.
这	方式	全部	真的	犹太人	应该	.

这才是所有真正的犹太人应该做的。

” [ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm][hæd; həd] ['stiːvən] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

”	Then	the	Council	in	Jerusalem	had	Stephen	arrested	and	brought	before
”	然后	这	理事会	在	耶路撒冷	有	史蒂芬	被捕	和	带来	前

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['traɪəl] ,

them	for	trial	,
他们	为了	审判	,

“于是耶路撒冷的公会议下令逮捕司提反，并将他带到他们面前受审。”

[ænd; ənd] ['witnisiz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk]

and	witnesses	came	in	and	told	all	the	things	they	could	think	of	to	make
和	证人	来了	在	和	讲述	全部	这	事物	他们	可以	思考	的	到	制作

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'dem] [hɪm; ɪm] . -

the	Council	condemn	him	.	59
这	理事会	谴责	他	.	-

证人们纷纷到场，讲述了他们能想到的一切事情，试图让议会谴责他。[59]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

While	they	were	talking	against	him	they	all	saw	a	light	shine	on	his	face	,
尽管	他们	是	说	反对	他	他们	全部	锯	一个	光	闪耀	在	他的	脸	,

当众人议论他的时候，都看见他脸上闪过一道光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

and	he	looked	more	like	an	angel	than	like	an	ordinary	man	,
和	他	看起来	更多的	喜欢	一个	天使	比	喜欢	一个	普通的	男人	,

他看起来更像个天使，而不是普通人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt]

and	everybody	wondered	what	he	would	say	in	answer	to	the	charges	that
和	大家	想知道	什么	他	会	说	在	回答	到	这	收费	那

[wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

were	made	against	him	.
是	制成	反对	他	.

大家都想知道他会如何回应针对他的指控。

[ænd; ənd] [sɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

And	Saul	must	have	been	eager	to	see	what	was	going	to	happen	to
和	扫罗	必须	有	到过	渴望的	到	看	什么	曾是	去	到	发生	到

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

this	man	with	the	shining	face	,
这	男人	和	这	灼灼	脸	,

扫罗一定很想知道这个面容闪亮的人会遭遇什么。

[huːm] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

whom	nobody	could	defeat	in	an	argument	.
谁	无人	可以	击败	在	一个	争论	.

在辩论中无人能敌。

[ðen] ['kwaɪətli] ['stiːvən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Then	quietly	Stephen	began	to	speak	for	himself	.
然后	悄悄	史蒂芬	开始	到	说话	为了	他自己	.

然后，斯蒂芬平静地开始为自己说话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	did	not	try	to	prove	that	the	things	which	had	been	said	against	him
他	做过	不是	尝试	到	证明	那	这	事物	哪个	有	到过	说	反对	他

[wɜːr; wər] [fɔːls] .

were	false	.
是	错误的	.

他没有试图证明那些针对他的指控是虚假的。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

He	paid	no	attention	to	his	own	case	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	他的	自己的	案件	.

他对自己案件漠不关心。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːbruː] [reɪs] [ðə; ði]

He	told	the	Council	that	all	through	the	history	of	their	Hebrew	race	the
他	讲述	这	理事会	那	全部	通过	这	历史	的	他们的	希伯来语	种族	这

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [nuː] [laɪt] [wen] [gɑːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

people	had	always	failed	to	see	new	light	when	God	brought	it	to	them	;
人们	有	总是	失败的	到	看	新的	光	什么时候	上帝	带来	它	到	他们	;

他告诉议会，纵观希伯来民族的历史，当上帝赐予他们新的光明时，他们总是视而不见；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] [wen] [gɑːd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

they	had	always	missed	the	path	when	God	was	trying	to	lead	them	into
他们	有	总是	错过	这	小路	什么时候	上帝	曾是	尝试	到	带领	他们	进入

[ə; eɪ] [nuː] [weɪ] ,

a	new	way	,
一个	新的	方式	,

当上帝试图引导他们走向新道路时，他们总是错失良机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wen] [gɑːd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

and	they	had	always	misunderstood	when	God	was	trying	to	teach	them
和	他们	有	总是	被误解	什么时候	上帝	曾是	尝试	到	教	他们

[nuː] [aɪ'diːəz] .

new	ideas	.
新的	想法	.

他们总是误解上帝试图教导他们的新思想。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['moʊzəs] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

They	cried	out	against	Moses	,	he	told	them	,	in	the	wilderness	.
他们	哭	出去	反对	摩西	,	他	讲述	他们	,	在	这	荒野	.

他告诉他们，他们在旷野里辱骂摩西。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ə; eɪ]['goʊldən][kæf][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] time60

They	worshipped	a	golden	calf	just	at	the	time60
他们	崇拜	一个	金的	小牛	只是	在	这	time60

他们当时崇拜一头金牛犊。60

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

when	he	was	giving	them	the	law	of	God	,
什么时候	他	曾是	给予	他们	这	法律	的	上帝	,

当他向他们传授上帝的律法时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɔfits] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

and	when	the	prophets	came	to	teach	them	more	about	God	,
和	什么时候	这	先知	来了	到	教	他们	更多的	关于	上帝	,

当先知们来教导他们更多关于上帝的知识时，

[ðeɪ] [sɜːrvd] ['məulɔk][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːls] [gɔdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	served	Moloch	and	other	false	gods	instead	of	Him	.
他们	服务	摩洛克	和	其他	错误的	神	反而	的	他	.

他们侍奉摩洛和其他假神，而不是祂。

[ðer; ðər] [greɪt] , [waɪz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

Their	great	,	wise	king	Solomon	had	told	them	,	when	he	built	the	temple	,
他们的	伟大的	,	明智的	国王	所罗门	有	讲述	他们	,	什么时候	他	建造	这	寺庙	,

[ðæt] [noʊ] ['temp(ə)l] ,

that	no	temple	,
那	不	寺庙	,

他们伟大而睿智的国王所罗门在建造圣殿时曾告诉他们，没有圣殿，

[haʊ'evər] ['wʌndərf(ə)l] , [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

however	wonderful	,	could	contain	the	great	God	who	fills	the	universe	,
然而	精彩的	,	可以	包含	这	伟大的	上帝	WHO	填充	这	宇宙	,

然而，无论多么美好，都可能包含充满宇宙的伟大上帝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd]

but	the	people	did	not	understand	his	words	and	seemed	to	think	that	God
但	这	人们	做过	不是	理解	他的	字	和	似乎	到	思考	那	上帝

[lɪvd] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] .

lived	only	in	their	temple	.
居住地	仅有的	在	他们的	寺庙	.

但人们不理解他的话，似乎认为上帝只住在他们的圣殿里。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['stiːvən] [kraɪd] .

“	You	have	always	failed	to	see	the	truth	,	”	Stephen	cried	.
“	你	有	总是	失败的	到	看	这	真相	,	”	史蒂芬	哭	.

“你始终看不到真相，”斯蒂芬喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pəːsikjuːtid] ['prɔfits] [wen] [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	You	have	always	persecuted	prophets	when	God	has	sent	them	to	you	.
“	你	有	总是	受迫害	先知	什么时候	上帝	有	发送	他们	到	你	.

“上帝差遣先知到你们那里去，你们总是迫害他们。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðoʊz] [huː] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

You	have	killed	those	who	told	about	the	coming	of	Jesus	.
你	有	被杀	那些	WHO	讲述	关于	这	未来	的	耶稣	.

你们杀害了那些预言耶稣降临的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [jɔːr'selvz] , [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm]

And	now	you	,	yourselves	,	have	betrayed	and	killed	Him	when	He	did	come
和	现在	你	,	你们自己	,	有	背叛	和	被杀	他	什么时候	他	做过	来

.

:

.

而现在，你们自己却背叛了他，在他降临之时杀害了他。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['eɪndʒəlz] .

You	talk	about	the	law	and	you	say	that	God	gave	it	through	angels	.
你	讲话	关于	这	法律	和	你	说	那	上帝	给予	它	通过	天使	.

你谈到法律，你说上帝通过天使颁布了法律。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	do	not	understand	it	and	you	do	not	really	keep	it	.
但	你	做	不是	理解	它	和	你	做	不是	真的	保持	它	.

但你不理解它，你也没有真正记住它。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] .

”	That	was	more	than	they	could	stand	.
”	那	曾是	更多的	比	他们	可以	站立	.

“他们再也承受不住了。”

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['traɪəl] .

They	forgot	that	they	were	judges	and	were	having	an	orderly	trial	.
他们	忘了	那	他们	是	法官	和	是	拥有	一个	秩序	审判	.

他们忘记了自己是法官，正在进行一场有序的审判。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] at61
They **all** **rushed** **at61**
他们 全部 匆忙 at61

他们都以61的速度冲了过去。

[ˈstiːvən] .
Stephen **.**
史蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hauld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They **showed** **their** **teeth** **at** **him** **and** **howled** **him** **down** **.**
他们 显示 他们的 牙齿 在 他 和 嚎叫 他 向下 .

他们朝他龇牙咧嘴，嚎叫着把他叫倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsf(ə)l] .
But **he** **was** **as** **calm** **and** **steady** **as** **though** **everything** **were** **peaceful** **.**
但 他 曾是 作为 冷静的 和 稳定的 作为 尽管 一切 是 和平 .

但他却镇定自若，仿佛一切都很平静。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [aɪ] [siː] [ˈdʒiːzəs] !
In **the** **midst** **of** **the** **uproar** **,** **they** **suddenly** **heard** **him** **say** **:** **“** **I** **see** **Jesus** **!**
在 这 中间 的 这 骚动 , 他们 突然 听到 他 说 : “ 我 看 耶稣 !

在一片喧闹声中，他们突然听到他说：“我看见耶稣了！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] .
There **He** **is** **,** **up** **there** **in** **the** **open** **sky** **,** **at** **the** **right** **of** **God** **in** **His** **glory** **.**
那里 他 是 , 向上 那里 在 这 打开 天空 , 在 这 正确的 的 上帝 在 他的 荣耀 .

祂就在那里，在广阔的天空中，在上帝的右边，荣耀无比。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
” **Then** **they** **all** **stopped** **their** **ears** **,** **so** **that** **they** **might** **not** **hear** **what** **he** **said** **,**
” 然后 他们 全部 停止 他们的 耳朵 , 所以 那 他们 可能 不是 听到 什么 他 说 ,

“于是他们都捂住耳朵，不肯听他说话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [stoʊnd]
and **they** **rushed** **at** **him** **and** **dragged** **him** **out** **of** **the** **city** **and** **stoned**
和 他们 匆忙 在 他 和 拖拽 他 出去 的 这 城市 和 吸食大麻
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他们冲上前去，把他拖出城外，用石头砸他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ]
As **the** **people** **who** **stoned** **him** **pulled** **off** **their** **garments** **so** **that** **they** **could** **throw**
作为 这 人们 WHO 吸食大麻 他 拉 离开 他们的 服装 所以 那 他们 可以 扔
[ðə; ði] [stoʊnz] [ˈbetər] ,
the **stones** **better** **,**
这 石头 更好的 ,

向他投掷石头的人脱掉衣服，以便更好地投掷石头。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] [tuː; tə] [sɔːl] [tuː; tə] [hoʊld] .
they **gave** **their** **garments** **to** **Saul** **to** **hold** **.**
他们 给予 他们的 服装 到 扫罗 到 抓住 .

他们把自己的衣服交给扫罗保管。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
He **did** **not** **join** **in** **throwing** **the** **stones** **,**
他 做过 不是 加入 在 投掷 这 石头 ,

他没有参与扔石头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

but	he	approved	of	what	the	others	were	doing	and	he	ran	along	with
但	他	得到正式认可的	的	什么	这	其他的	是	正在做	和	他	跑	沿着	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts] .

them	and	carried	the	garments	.
他们	和	携带	这	服装	.

但他赞同其他人的做法，于是和他们一起跑，帮忙搬运衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈstiːvənz] [ˈwʌndərf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]

And	he	could	see	Stephen's	wonderful	face	which	was	shining	more	than	ever
和	他	可以	看	斯蒂芬的	精彩的	脸	哪个	曾是	灼灼	更多的	比	曾经

[naʊ] !

now	!
现在	!

他能看到斯蒂芬那张灿烂的脸，此刻他的脸上比以往任何时候都更加容光焕发！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn][hɑːrd][wɜːrd] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	say	one	hard	word	against	those	who	were	killing	him	.
他	做过	不是	说	一	难的	单词	反对	那些	WHO	是	杀	他	.

面对那些杀害他的人，他没有说一句难听的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [sɔːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,

But	just	at	the	end	,	Saul	heard	him	say	:	“	Lord	Jesus	,
但	只是	在	这	结尾	,	扫罗	听到	他	说	:	“	主	耶稣	,

但就在最后，扫罗听到他说：“主耶稣，

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ” — “ Wilt62

do	not	blame	these	people	for	what	they	are	doing	”	—	“	Wilt62
做	不是	责备	这些	人们	为了	什么	他们	是	正在做	”	—	“	Wilt62

不要责怪这些人所做的事”——“Wilt62

[ðaʊ] [naʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪˈself] .

thou	now	receive	my	spirit	to	Thyself	.
你	现在	收到	我的	精神	到	你自己	.

现在，你将我的灵魂接纳到你自己的心中。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈreɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [breɪv] ,

”	And	then	,	with	the	stones	raining	round	him	,	the	brave	,
”	和	然后	,	和	这	石头	下雨	圆形的	他	,	这	勇敢的	,

“然后，在石块如雨般落下之际，这位勇敢者……”

[gʊd] [ˈstiːvən] [daɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

good	Stephen	died	—	with	the	light	still	on	his	face	.
好的	史蒂芬	死亡	—	和	这	光	仍然	在	他的	脸	.

善良的斯蒂芬去世了——他的脸上还带着光芒。

[sɔːl] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðæt] [feɪs] .

Saul	never	forgot	that	face	.
扫罗	绝不	忘了	那	脸	.

扫罗始终没有忘记那张脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

He	thought	Stephen	was	wrong	and	he	believed	that	he	must	be
他	想法	史蒂芬	曾是	错误的	和	他	相信	那	他	必须	是

[stɑːpt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] .

stopped	or	he	would	bring	harm	to	God's	people	.
停止	或者	他	会	带来	伤害	到	神的	人们	.

他认为斯蒂芬错了，他相信必须阻止斯蒂芬，否则他会给上帝的子民带来伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [daɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !

But	he	had	never	seen	anybody	die	like	that	before	!
但	他	有	绝不	已见	任何人	死	喜欢	那	前	!

但他以前从未见过有人那样死去！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	more	he	meditated	and	thought	about	it	,
和	这	更多的	他	冥想	和	想法	关于	它	,

他越是沉思冥想，越是思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɜd] [æt; ət] [wʌt] ['stiːvən] [hæd; həd] [sed] ,

the	more	he	wondered	at	what	Stephen	had	said	,
这	更多的	他	想知道	在	什么	史蒂芬	有	说	,

他越想越觉得斯蒂芬说的话很奇怪。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ! -

and	still	more	over	his	dying	words	and	his	happy	,	shining	face	!	63
和	仍然	更多的	超过	他的	垂死	字	和	他的	快乐的	,	灼灼	脸	!	-

更令人难忘的是他临终遗言和他那幸福、容光焕发的脸庞！63

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs]

ON	THE	ROAD	TO	DAMASCUS
在	这	路	到	大马士革

通往大马士革的路上

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [naʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːrsɪkjuːtər] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər]

This	young	man	who	now	unexpectedly	found	himself	a	persecutor	was	by	nature
这	年轻的	男人	WHO	现在	不料	成立	他自己	一个	迫害者	曾是	经过	自然

[kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

kind	and	tender	-	hearted	.
种类	和	投标	-	心地	.

这个年轻人原本心地善良，温柔体贴，却意外地成为了迫害者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɪlfəli] [hɜːrt] ['eni] ['kriːtʃər] [ɔːr]['gɪv(ə)n] [peɪn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

He	had	never	wilfully	hurt	any	creature	or	given	pain	to	anybody	.
他	有	绝不	故意	伤害	任何	生物	或者	给定	疼痛	到	任何人	.

他从未故意伤害过任何生物，也从未给任何人带来痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] - [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

He	had	come	up	to	Jerusalem	for	his	life	-	career	with	the	highest
他	有	来	向上	到	耶路撒冷	为了	他的	生活	-	职业	和	这	最高

[hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublist] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

hopes	and	the	noblest	aspirations	.
希望	和	这	最高贵	抱负	.

他怀揣着最高的期望和最崇高的抱负来到耶路撒冷，为了他的毕生事业。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

His	whole	being	was	aflame	with	a	passion	for	his	nation	.
他的	所有的	存在	曾是	燃烧	和	一个	热情	为了	他的	国家	.

他全身都燃烧着对祖国的热爱。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

Ever	since	he	was	old	enough	to	know	the	story	of	his	own	people	he
曾经	自从	他	曾是	老的	足够的	到	知道	这	故事	的	他的	自己的	人们	他

[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɑːn] .

had	dreamed	of	the	splendid	future	that	was	soon	to	dawn	.
有	梦见	的	这	灿烂	未来	那	曾是	很快	到	黎明	.

自从他懂事起，了解了自己民族的故事，他就一直梦想着即将到来的辉煌未来。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɔfits] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n] ,

All	that	the	greatest	prophets	had	seen	in	distant	vision	,
全部	那	这	最	先知	有	已见	在	遥远	想象	,

所有最伟大的先知在遥远的异象中所看到的一切，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

he	believed	he	should	one	day	see	with	his	own	eyes	.
他	相信	他	应该	一	天	看	和	他的	自己的	眼睛	.

他相信自己总有一天会亲眼看到这一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] ,

He	had	tried	,	with	almost	superhuman	effort	,
他	有	尝试	,	和	几乎	超人类	努力	,

他曾尝试过，几乎付出了超人的努力。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ˈpɜːrfɪkt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnər]

to	make	his	own	life	perfect	so	that	he	might	be	one	of	the	little	inner
到	制作	他的	自己的	生活	完美的	所以	那	他	可能	是	一	的	这	小的	内

[ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] perfect64

circle	of	perfect64
圆圈	的	perfect64

为了让自己的生活完美无缺，以便成为完美64小圈子的一员。

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

犹太人

[huː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi]

who	would	help	to	bring	the	Messiah	and	the	perfect	age	and	who	would	be
WHO	会	帮助	到	带来	这	弥赛亚	和	这	完美的	年龄	和	WHO	会	是

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

ready	for	this	glorious	king	when	he	should	come	.
准备好	为了	这	辉煌	国王	什么时候	他	应该	来	.

谁会帮助带来弥赛亚和完美的时代，谁会在这位荣耀的君王到来时做好准备?

[naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnəgɑːg] [ˈiːv(ə)n] ,

Now	he	suddenly	found	,	in	his	own	Synagogue	even	,
现在	他	突然	成立	,	在	他的	自己的	犹太教堂	甚至	,

现在他突然发现，甚至在他自己的犹太教堂里，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːlˈredi] ,

people	who	said	that	the	Messiah	had	come	already	,
人们	WHO	说	那	这	弥赛亚	有	来	已经	,

那些声称弥赛亚已经降临的人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈfɑɪˌsiz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]

that	the	rulers	and	Pharisees	who	were	expecting	Him	and	preparing	for
那	这	统治者	和	法利赛人	WHO	是	期待	他	和	准备	为了

[hɪm; ɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkruːsəˌfaɪd]

Him	had	not	recognised	Him	when	He	did	come	and	had	crucified
他	有	不是	已确认	他	什么时候	他	做过	来	和	有	被钉在十字架上

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

那些等候耶稣、为他预备的统治者和法利赛人，在他到来时却没有认出他，反而把他钉在了十字架上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːl] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [aɪˈdiːə] — [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [teɪl] .

This	seemed	to	Saul	an	awful	idea	—	an	unbelievable	tale	.
这	似乎	到	扫罗	一个	可怕	主意	—	一个	难以置信	故事	.

在扫罗看来，这真是个糟糕的主意——一个令人难以置信的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] .

He	was	sure	the	Messiah	could	not	be	crucified	.
他	曾是	当然	这	弥赛亚	可以	不是	是	被钉在十字架上	.

他确信弥赛亚不可能被钉在十字架上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]

But	he	was	afraid	that	these	enthusiastic	and	misguided	followers	of	Jesus
但	他	曾是	害怕的	那	这些	热情的	和	错误的	追随者	的	耶稣

[wʊd] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz][hoʊps] .

would	ruin	his	hopes	.
会	废墟	他的	希望	.

但他担心这些热情而误入歧途的耶稣追随者会让他失去希望。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ]

Everything	that	could	be	done	must	be	done	at	once	to	stop	their	teaching
一切	那	可以	是	完毕	必须	是	完毕	在	一次	到	停止	他们的	教学

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .

and	to	destroy	their	influence	.
和	到	破坏	他们的	影响	.

必须立即采取一切可能的措施来阻止他们的教学并摧毁他们的影响。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krʌʃ]

He	saw	only	one	way	to	guard	the	hope	of	Israel	and	that	was	to	crush
他	锯	仅有的	一	方式	到	警卫	这	希望	的	以色列	和	那	曾是	到	压碎

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ɔːr] [kɪl] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [went] [əˈbaʊt]

this	movement	absolutely	and	to	shut	up	or	kill	every	person	who	went	about
这	移动	绝对地	和	到	关闭	向上或者		杀	每一个	人	WHO	去	关于

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈsaɪə] .

claiming	that	Jesus	was	the	Messiah	.
声称	那	耶稣	曾是	这	弥赛亚	.

他认为只有一种方法可以守护以色列的希望，那就是彻底镇压这场运动，让所有声称耶稣是弥赛亚的人闭嘴或被杀掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tæsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

It	was	a	very	disagreeable	task	,	but	it	must	be	done	for	the	good
它	曾是	一个	非常	令人不快的	任务	,	但	它	必须	是	完毕	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] nation65

of	the	nation65
的	这	nation65

这是一项非常令人不快的任务，但为了国家利益必须去做。[65]

[ænd; ənd] , [haʊˈevər] [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	,	however	hard	and	distasteful	it	might	be	,
和	,	然而	难的	和	令人厌恶的	它	可能	是	,

然而，无论这多么艰难和令人厌恶，

[sɔːl] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˈnoʊbɑːdi] [huː] [wʊd] [ˈevər]

Saul	was	resolved	to	carry	it	through	and	to	leave	nobody	who	would	ever
扫罗	曾是	已解决	到	携带	它	通过	和	到	离开	无人	WHO	会	曾经

[əˈgen] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] ,

again	dare	to	say	that	Jesus	,
再次	敢	到	说	那	耶稣	,

扫罗决心要贯彻到底，不让任何人再胆敢说耶稣是.....

[ðə; ði] [ˈkruːsəˌfaɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [kɪŋ] .

the	crucified	,	was	the	long	-	expected	king	.
这	被钉在十字架上	,	曾是	这	长的	-	预期的	国王	.

被钉在十字架上的，正是人们期盼已久的君王。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈnæzərin] ” [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ] [men]

Into	the	peaceful	homes	of	the	“	Nazarenes	”	he	went	and	seized	both	men
进入	这	和平	房屋	的	这	“	拿撒勒人	”	他	去	和	查获	两个都	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

and	women	and	carried	them	away	to	prison	.
和	女性	和	携带	他们	离开	到	监狱	.

他闯入“拿撒勒人”的宁静家园，抓捕了男女老少，并将他们押往监狱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] .

He	had	to	separate	husbands	from	their	wives	.
他	有	到	分离	丈夫们	从	他们的	妻子们	.

他不得不将夫妻分开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mʌðərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .

He	had	to	take	mothers	away	from	their	tender	little	babies	.
他	有	到	拿	母亲们	离开	从	他们的	投标	小的	婴儿	.

他不得不把母亲们从她们娇嫩的小婴儿身边带走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][dræg] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	had	to	break	up	meetings	and	drag	away	those	who	were	preaching	the
他	有	到	休息	向上	会议	和	拖	离开	那些	WHO	是	布道	这

[nuː] ['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

new	gospel	to	their	eager	listeners	.
新的	福音	到	他们的	渴望的	听众	.

他不得不解散集会，把那些向热切的听众宣扬新福音的人拖走。

[bʌt; bət] ['evriwer] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	everywhere	he	went	he	found	that	these	people	had	something	which	he
但	到处	他	去	他	成立	那	这些	人们	有	某物	哪个	他

[dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

did	not	have	.
做过	不是	有	.

但他无论走到哪里，都发现这些人拥有他所没有的东西。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd]

In	the	midst	of	their	sufferings	and	their	trials	they	were	calm	and
在	这	中间	的	他们的	苦难	和	他们的	试验	他们	是	冷静的	和

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .

peaceful	and	happy	and	triumphant	and	radiant	.
和平	和	快乐的	和	凯	和	辐射状	.

在苦难和磨难之中，他们依然平静、安详、快乐、胜利、光彩照人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

When	they	were	persecuted	their	faces	shone	with	a	light	that	seemed	almost
什么时候	他们	是	受迫害	他们的	面孔	闪耀	和	一个	光	那	似乎	几乎

['hev(ə)nli] .

heavenly	.
天上	.

当他们遭受迫害时，他们的脸上闪耀着近乎天上的光芒。

[ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni]

They	prayed	for	those	who	injured	them	and	were	not	disturbed	by	any
他们	祈祷	为了	那些	WHO	受伤	他们	和	是	不是	不安	经过	任何

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

他们为伤害他们的人祈祷，不受任何麻烦的困扰。

[ðeɪ] [kept] saying66

They	kept	saying66
他们	保留	saying66

他们一直说66

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

most	remarkable	words	about	Jesus	and	their	faith	in	Him	,
最多	卓越	字	关于	耶稣	和	他们的	信仰	在	他	,

关于耶稣和他们对耶稣的信仰，他们说了许多令人难忘的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	all	seemed	to	believe	that	He	was	still	alive	and	that	they	would
和	他们	全部	似乎	到	相信	那	他	曾是	仍然	活	和	那	他们	会

[ɔːl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

all	soon	be	with	Him	.
全部	很快	是	和	他	.

他们都相信祂仍然活着，他们很快就会与祂团聚。

[sɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈraɪtʃəs] .

Saul	had	been	trying	all	his	life	to	be	perfect	,	to	be	fully	righteous	.
扫罗	有	到过	尝试	全部	他的	生活	到	是	完美的	,	到	是	完全	正义	.

扫罗一生都在努力做到完美，做到完全的正直。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

He	had	worked	with	all	his	might	to	keep	all	the	law	and	all	the
他	有	工作	和	全部	他的	可能	到	保持	全部	这	法律	和	全部	这

[kəˈmændmənts] .

commandments	.
诫命	.

他竭尽全力遵守所有的律法和诫命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][eɪm] .

But	he	knew	deep	down	in	his	soul	that	he	had	failed	to	reach	his	aim	.
但	他	知道	深的	向下	在	他的	灵魂	那	他	有	失败的	到	抵达	他的	目的	.

但他内心深处明白，他并没有达到自己的目标。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	do	it	.
他	可以	不是	做	它	.

他做不到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈgʌvərn] .

He	found	something	in	himself	which	he	could	not	govern	.
他	成立	某物	在	他自己	哪个	他	可以	不是	治理	.

他发现自己身上有某种他无法控制的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [wʌn] [kəˈmændmənt] , [hiː; hi] [broʊk] [əˈnʌðər] .

If	he	didn't	break	one	commandment	,	he	broke	another	.
如果	他	没有	休息	一	诫命	,	他	打破	其他	.

他不仅违反了一条诫命，还违反了另一条。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [æt; ət] [əˈnʌðər] .

If	he	was	strong	at	one	point	he	was	sure	to	be	weak	at	another	.
如果	他	曾是	强的	在	一	观点	他	曾是	当然	到	是	虚弱的	在	其他	.

如果他曾经强大，那么他肯定也会在某个时候变得虚弱。

[ðæt] [kəˈmændmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

That	commandment	which	his	mother	had	told	him	was	the	hardest
那	诫命	哪个	他的	母亲	有	讲述	他	曾是	这	最难

[tuː; tə] [kiːp] — “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˈkʌvət] [ɔːr][dɪˈzaɪər] ” — [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	keep	—	“	thou	shalt	not	covet	or	desire	”	—	was	always	bothering	him	.
到	保持	—	“	你	应	不是	贪图	或者	欲望	”	—	曾是	总是	烦人	他	.

他母亲告诉他最难遵守的那条诫命——“不可贪恋，也不可贪图虚荣”——总是让他感到困扰。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː]

Even	when	he	did	not	actually	do	wrong	things	,	he	found	himself	wanting	to	do
甚至	什么时候	他	做过	不是	实际上	做	错误的	事物	,	他	成立	他自己	想要	到	做

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使他实际上并没有做错事，他也会发现自己想要去做错事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	**that**	**he**	**knew**	**was**	**wrong**	**.**
和	那	他	知道	曾是	错误的	.

他明知那是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

It	**all**	**filled**	**him**	**with**	**discouragement**	**,**	**and**	**sometimes**	**with**	**despair**	**.**
它	全部	已填	他	和	沮丧	,	和	有时	和	绝望	.

这一切让他感到沮丧，有时甚至感到绝望。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] persecuting67

But	**these**	**people**	**whom**	**he**	**was**	**persecuting67**
但	这些	人们	谁	他	曾是	persecuting67

但他迫害的这些人67

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prizənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

and	**dragging**	**away**	**to**	**prisons**	**seemed**	**to**	**be**	**good**	**almost**	**without**	**trying**	**.**
和	拖拽	离开	到	监狱	似乎	到	是	好的	几乎	没有	尝试	.

几乎不用费什么力气，把人拖进监狱似乎就很容易成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] ['sʌmwer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

They	**had**	**found**	**a**	**new**	**power**	**somewhere**	**that**	**seemed**	**to**	**help**	**them**	**.**
他们	有	成立	一个	新的	力量	某处	那	似乎	到	帮助	他们	.

他们在某处发现了一种新的力量，似乎对他们有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz]

It	**made**	**him**	**wonder**	**whether**	**they**	**were**	**perhaps**	**right**	**and**	**he**	**possibly**	**was**
它	制成	他	想知道	无论	他们	是	也许	正确的	和	他	可能	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

这让他开始怀疑他们或许是对的，而自己可能是错的。

[hiː; hi] [heitid] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	**hated**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
他	憎恨	什么	他	曾是	正在做	.

他讨厌自己正在做的事情。

[haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

How	**gladly**	**he**	**would**	**stop**	**it**	**,**
如何	乐意	他	会	停止	它	,

他多么乐意阻止这一切啊！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðiːz] [streɪndʒ]

if	**only**	**he**	**could**	**be**	**sure**	**that**	**God**	**did**	**not**	**want**	**him**	**to**	**persecute**	**these**	**strange**
如果	仅有的	他	可以	是	当然	那	上帝	做过	不是	想	他	到	迫害	这些	奇怪的

['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

followers	**of**	**Jesus**	**.**
追随者	的	耶稣	.

他多么希望能够确定上帝不希望他迫害这些古怪的耶稣信徒。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**until**	**God**	**should**	**make**	**it**	**perfectly**	**plain**	**to**	**him**	**,**
但	直到	上帝	应该	制作	它	完美	清楚的	到	他	,

但除非上帝向他明确说明，否则

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd]['duːti] .

he	**must**	**go**	**on**	**with**	**his**	**hard**	**duty**	**.**
他	必须	去	在	和	他的	难的	责任	.

他必须继续履行他艰巨的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['dʒiːzəs] - ['piːp(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [də'mæskəs]

He	had	heard	of	some	of	these	“	Jesus	-	people	”	in	the	city	of	Damascus
他	有	听到	的	一些	的	这些	“	耶稣	-	人们	”	在	这	城市	的	大马士革

.

:

.

他听说过大马士革城里的一些“耶稣信徒”。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spred]

He	would	go	to	that	city	and	stop	them	before	they	had	time	to	spread
他	会	去	到	那	城市	和	停止	他们	前	他们	有	时间	到	传播

.

:

.

他会去那个城市，在他们扩散之前阻止他们。

[hiː; hi][gɑːt]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə]

He	got	documents	from	the	rulers	in	Jerusalem	giving	him	power	to	ride	to
他	得到	文件	从	这	统治者	在	耶路撒冷	给予	他	力量	到	骑	到

[də'mæskəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Damascus	and	to	seize	these	people	and	to	treat	them	as	he	had
大马士革	和	到	抢占	这些	人们	和	到	对待	他们	作为	他	有

['triːtɪd] [ðoʊz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

treated	those	in	Jerusalem	.
治疗	那些	在	耶路撒冷	.

他从耶路撒冷的统治者那里获得了文件，授权他前往大马士革，逮捕那里的人民，并像对待耶路撒冷的人民一样对待他们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['hɛlpɝz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

With	his	band	of	helpers	he	started	off	on	his	journey	,
和	他的	乐队	的	助手	他	开始	离开	在	他的	旅行	,

他带着一群帮手开始了旅程。

['lʊkɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looking	bold	and	fearless	in	his	face	,
寻找	大胆的	和	无畏	在	他的	脸	,

他脸上带着大胆无畏的神情，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd]

but	feeling	in	his	soul	that	it	was	the	most	disagreeable	journey	he	had
但	感觉	在	他的	灵魂	那	它	曾是	这	最多	令人不快的	旅行	他	有

['evər] [set] out68

ever	set	out68
曾经	放	out68

但他内心深处却觉得，这是他经历过的最令人不快的旅程。[68]

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

之上，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [də'mæskəs] [ænd; ənd]

and	wishing	all	the	time	that	he	could	ride	straight	on	through	Damascus	and
和	祝	全部	这	时间	那	他	可以	骑	直的	在	通过	大马士革	和

[ðə; ði] ['sɪriən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]['tɑːrsəs] ,

the	Syrian	gate	in	the	mountains	to	Tarsus	,
这	叙利亚	门	在	这	山脉	到	睑板	,

他一直希望自己能直接穿过大马士革，从山上的叙利亚城门到达塔尔苏斯。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːri] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] ['mʌðərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	give	up	the	whole	sorry	work	of	dragging	mothers	away	from	their
和	给	向上	这	所有的	对不起	工作	的	拖拽	母亲们	离开	从	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

放弃这种把母亲从孩子身边拉走的可悲工作吧。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

As	he	rode	he	thought	and	wondered	.
作为	他	骑	他	想法	和	想知道	.

他一边骑马一边思考。

[ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [kə'pɜːrniəm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪk] [wer]

The	road	took	him	through	Capernaum	and	around	the	magnificent	lake	where
这	路	采取	他	通过	迦百农	和	大约	这	壮丽	湖	在哪里

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Jesus	had	done	much	of	His	work	,
耶稣	有	完毕	很多	的	他的	工作	,

这条路带他穿过迦百农，绕过耶稣曾进行过许多工作的美丽湖泊。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hiːld]

where	He	had	preached	His	divine	messages	and	where	He	healed
在哪里	他	有	布道	他的	神圣的	消息	和	在哪里	他	已治愈

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

multitudes	of	people	.
众多	的	人们	.

祂曾在那里宣讲祂的神圣信息，并在那里治愈了无数的人。

[sɔːl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [steɪ] [æt; ət] ['eni] [ɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l]

Saul	could	hardly	stay	at	any	inn	in	that	country	without	hearing	some	wonderful
扫罗	可以	几乎	停留	在	任何	客栈	在	那	国家	没有	听力	一些	精彩的

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,gæli'li(ː)ən] ['tiːtʃər] .

story	of	the	Galilean	Teacher	.
故事	的	这	加利利	老师	.

扫罗在那个国家几乎每住一家客栈，都会听到关于那位加利利教师的精彩故事。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm]

He	might	easily	see	the	father	of	the	little	girl	who	had	been	raised	from
他	可能	容易地	看	这	父亲	的	这	小的	女孩	WHO	有	到过	提高	从

[hɜːr; hər] [bed] [baɪ] [ðɪs] ['tiːtʃər] .

her	bed	by	this	Teacher	.
她	床	经过	这	老师	.

他很可能见到那位被这位老师从床上养大的小女孩的父亲。

[hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

He	might	talk	with	a	man	whose	eyes	had	been	opened	,
他	可能	讲话	和	一个	男人	谁	眼睛	有	到过	打开	,

他或许会和一个见识过人的人交谈，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['leprəsi] [ɔːr] [ɪn'sænəti] ,

or	with	a	person	who	had	been	delivered	from	leprosy	or	insanity	,
或者	和	一个	人	WHO	有	到过	发表	从	麻风	或者	疯狂	,

或者与一位曾患麻风病或精神疾病并已康复的人在一起，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [kɔːld] ['biːɪŋ] “ [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz] .

which	the	people	in	that	day	called	being	“	possessed	with	devils	.
哪个	这	人们	在	那	天	称为	存在	“	拥有	和	魔鬼	.

当时的人们称之为“被魔鬼附身”。

〞 [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [men] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [,gæli'li(ː)ən]

〞	He	might	hear	men	tell	how	they	themselves	had	heard	this	wonderful	Galilean
〞	他	可能	听到	男人	告诉	如何	他们	他们自己	有	听到	这	精彩的	加利利

[tɔːk] [ə'baʊt] [gɑːd]

talk	about	God
讲话	关于	上帝

他或许会听到人们讲述他们自己是如何亲耳聆听这位奇妙的加利利人谈论上帝的。

His69

His69

His69

His69

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .

Father	and	about	the	kingdom	of	life	and	love	.
父亲	和	关于	这	王国	的	生活	和	爱	.

父亲以及关于生命和爱的王国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn]

And	he	might	hear	strange	stories	of	what	had	happened	after	the	crucifixion
和	他	可能	听到	奇怪的	故事	的	什么	有	发生	后	这	十字架刑

— [haʊ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ] [ðæt] [leɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [siːn] ['dʒiːzəs] [ɪn]

—	how	fishermen	who	had	lived	by	that	lake	all	their	lives	had	seen	Jesus	in
—	如何	渔民	WHO	有	居住地	经过	那	湖	全部	他们的	生活	有	已见	耶稣	在

['glɔːrɪfaɪd] [fɔːrm] ,

glorified	form	,
光荣的	形式	,

他或许还会听到一些关于耶稣被钉十字架之后发生的奇闻轶事——比如，那些一生都住在湖边的渔民们，都曾见过耶稣荣耀的形象。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

after	He	had	been	dead	and	buried	.
后	他	有	到过	死的	和	埋葬	.

在祂死后被埋葬之后。

[sɔːl] [wʊd] [raɪd] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['gæləˌli] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Saul	would	ride	on	from	Galilee	with	new	thoughts	surging	in	his	mind	.
扫罗	会	骑	在	从	加利利	和	新的	想法	滔滔	在	他的	头脑	.

扫罗将带着新的想法离开加利利继续前行。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]

The	simple	faith	of	those	who	saw	with	their	own	eyes	and	heard	with
这	简单的	信仰	的	那些	WHO	锯	和	他们的	自己的	眼睛	和	听到	和

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] [wʊd] [stɜːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði]

their	own	ears	would	stir	him	with	fresh	meditation	as	he	rode	over	the
他们的	自己的	耳朵	会	搅拌	他	和	新鲜的	冥想	作为	他	骑	超过	这

[stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [də'mæskəs] .

stretch	of	country	between	Gennesareth	and	Damascus	.
拉紧	的	国家	之间	-	和	大马士革	.

当他骑马经过革尼撒勒和大马士革之间的地区时，那些亲眼所见、亲耳所闻的人们的纯朴信仰，会激发他新的思考。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs]

One	thing	had	always	made	it	impossible	for	him	to	believe	that	Jesus
一	事物	有	总是	制成	它	不可能的	为了	他	到	相信	那	耶稣

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] ,

was	divine	,
曾是	神圣的	,

有一件事始终让他无法相信耶稣是神。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][gɑːd][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] [fɔːr; fər] [məˈsaɪə] :

that	He	was	sent	by	God	or	that	He	was	the	long	-	looked	for	Messiah	:
那	他	曾是	发送	经过	上帝	或者	那	他	曾是	这	长的	-	看起来	为了	弥赛亚	:

祂是上帝差遣的，或者祂是人们期盼已久的弥赛亚：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

He	had	suffered	and	died	on	the	cross	.
他	有	遭受	和	死亡	在	这	叉	.

他受苦受难，死在了十字架上。

[sɔːl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪn] ,

Saul	felt	sure	that	,	if	God	had	sent	Him	and	He	had	been	divine	,
扫罗	毛毡	当然	那	, 如果	上帝	有	发送	他	和	他	有	到过	神圣的	,

扫罗确信，如果上帝派他来，而他又是神，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈglɔːri]

He	would	not	have	had	to	suffer	,	but	He	would	have	come	in	glory
他	会	不是	有	有	到	遭受	,	但	他	会	有	来	在	荣耀

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

and	power	.
和	力量	.

他本不必受苦，而是会带着荣耀和权柄降临。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , he70

But	as	he	rode	along	in	silence	and	in	deep	thought	,	he70
但	作为	他	骑	沿着	在	沉默	和	在	深的	想法	,	he70

但他一路沉默沉思，70

[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz]

remembered	that	he	had	heard	these	followers	of	Jesus	say	in	their	meetings
记得	那	他	有	听到	这些	追随者	的	耶稣	说	在	他们的	会议

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɔfisiz] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [kraɪst] [mʌst; məst] [ˈsʌfər]

that	the	Old	Testament	was	full	of	prophecies	which	said	that	Christ	must	suffer
那	这	老的	遗嘱	曾是	满的	的	预言	哪个	说	那	基督	必须	遭受

.

:
.

他想起自己曾在耶稣的追随者聚会中听到他们说，旧约充满了预言，说基督必须受苦。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][wʌn]

He	began	to	think	more	carefully	about	these	passages	—	especially	the	one
他	开始	到	思考	更多的	小心	关于	这些	段落	—	尤其	这	一

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜːrd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] :

in	the	fifty	-	third	chapter	of	Isaiah	:
在	这	五十	-	第三	章	的	以赛亚	:

他开始更加仔细地思考这些经文——尤其是以赛亚书第五十三章中的那一段：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv][men] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]

“	He	was	despised	and	rejected	of	men	;	a	man	of	sorrow	and
“	他	曾是	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	;	一个	男人	的	悲哀	和

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] . ”

acquainted	with	grief	.	”
熟人	和	悲伤	.	”

“他被人藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。”

“ [ˈʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [griːfs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔrəuz] . ”

“	Surely	he	has	borne	our	griefs	and	carried	our	sorrows	.	”
“	一定	他	有	出生	我们的	悲伤	和	携带	我们的	悲伤	.	”

“他确实担当了我们的忧伤，背负了我们的痛苦。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	He	was	wounded	for	our	transgressions	,	he	was	bruised	for	our
”	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤	为了	我们的

[ɪ'nɪkwɪtiːz] . ”

iniquities	.	”
罪恶	.	”

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

“	As	a	lamb	that	is	led	to	the	slaughter	and	as	a	sheep	that	before
”	作为	一个	羊肉	那	是	引领	到	这	屠宰	和	作为	一个	羊	那	前

[hɜːr; hər] ['ʃɪrər] [ɪz] [dʌm] ;

her	shearers	is	dumb	;
她	剪羊毛工	是	哑的	;

“如同被牵到屠宰场的羔羊，如同在剪毛人面前哑口无言的绵羊；

[jeɪ] [hiː; hi]['oʊpənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

yea	he	opened	not	his	mouth	.	”
是的	他	打开	不是	他的	嘴	.	”

是的，他一句话也没说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['smɪtn] . ”

“	For	the	transgression	of	my	people	was	he	smitten	.	”
”	为了	这	越轨行为	的	我的	人们	曾是	他	迷恋	.	”

“因我百姓的罪过，他被击打。”

“ [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	He	poured	out	his	soul	unto	death	and	was	counted	with	the
”	他	倾倒	出去	他的	灵魂	到	死亡	和	曾是	计数	和	这

[træns'grɛsərz] ,

transgressors	,
违规者	,

“他舍命至死，被列在罪犯之中，

[jet] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['meni] .

yet	he	bore	the	sins	of	many	.
然而	他	钻孔	这	罪孽	的	许多	.

但他却背负了许多人的罪孽。

” [ðɪs] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['gɑːdz] [greɪt] ['sɜːrvənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

”	This	might	mean	that	God's	great	servant	would	not	be	glorious	and	full	of
”	这	可能	意思是	那	神的	伟大的	仆人	会	不是	是	辉煌	和	满的	的

['paʊər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌfərər] .

power	when	He	came	but	a	sufferer	.
力量	什么时候	他	来了	但	一个	患者	.

“这可能意味着，上帝的伟大仆人降临时，不会荣耀无比、充满力量，而会受苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] , -

It	might	be	that	He	would	come	and	suffer	for	the	sins	of	others	,	71
它	可能	是	那	他	会	来	和	遭受	为了	这	罪孽	的	其他的	,	-

祂或许会来为他人的罪孽受苦，71

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [men] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	that	He	would	do	for	men	what	they	could	not	do	for	themselves	.
和	那	他	会	做	为了	男人	什么	他们	可以	不是	做	为了	他们自己	.

祂会为人们做他们自己做不到的事。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

He	might	be	the	perfect	one	and	He	might	through	His	suffering	and
他	可能	是	这	完美的	一	和	他	可能	通过	他的	痛苦	和

[deθ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

death	bring	them	a	new	power	to	live	by	.
死亡	带来	他们	一个	新的	力量	到	居住	经过	.

他或许是完美的那一位，他或许会通过自己的苦难和死亡，给他们带来新的生存力量。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

If	he	was	only	sure	that	God	had	raised	Him	from	the	dead	and
如果	他	曾是	仅有的	当然	那	上帝	有	提高	他	从	这	死的	和

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

had	brought	Him	triumphantly	through	His	sufferings	and	His	crucifixion	,
有	带来	他	凯旋而归	通过	他的	苦难	和	他的	十字架刑	,

如果他确信上帝已经使他从死里复活，并且使他凯旋地度过了苦难和钉十字架的刑罚，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌgæli'li(ː)ən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

then	he	could	believe	that	this	Galilean	was	the	Saviour	and	the	divine
然后	他	可以	相信	那	这	加利利	曾是	这	救主	和	这	神圣的

[dɪ'lɪvərə] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

Deliverer	for	whom	they	had	been	waiting	.
送货员	为了	谁	他们	有	到过	等待	.

这样他就能相信，这位加利利人就是他们一直等待的救世主和神圣的拯救者。

['stiːvən] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , “ [aɪ] [siː] ['dʒiːzəs][ðer; ðər] ,

Stephen	had	cried	out	in	his	dying	moments	,	“	I	see	Jesus	there	,
史蒂芬	有	哭	出去	在	他的	垂死	时刻	,	“	我	看	耶稣	那里	,

斯蒂芬在临终前喊道：“我看到耶稣在那里了！”

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

at	the	right	hand	of	God	.
在	这	正确的	手	的	上帝	.

在上帝的右边。

” [sɔːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] ['ʌðər] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ənd]

”	Saul	had	heard	how	others	claimed	that	they	had	seen	Him	alive	and
”	扫罗	有	听到	如何	其他的	声称	那	他们	有	已见	他	活	和

['glɔːrɪfaɪd] .

glorified	.
光荣的	.

扫罗曾听人说他们见过耶稣复活并得荣耀。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] :

He	would	be	likely	to	say	to	himself	as	he	rode	along	:
他	会	是	可能	到	说	到	他自己	作为	他	骑	沿着	:

他骑马的时候很可能会自言自语：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðiːz] ['ʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	If	I	could	only	see	Him	as	these	others	say	they	have	done	,
”	如果	我	可以	仅有的	看	他	作为	这些	其他的	说	他们	有	完毕	,

“如果我也能像其他人所说的那样看到祂就好了，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

I	would	believe	as	they	do	.
我	会	相信	作为	他们	做	.

我会像他们那样相信。

[aɪ] [wʊd] [stɑːp] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [fər'evər]

I	would	stop	this	miserable	work	I	am	doing	and	I	would	follow	Him	forever
我	会	停止	这	悲惨的	工作	我	是	正在做	和	我	会	跟随	他	永远

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['evriboʊdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	I	would	make	everybody	believe	in	Him	.
和	我	会	制作	大家	相信	在	他	.

我会停止现在做的这份痛苦的工作，永远追随他，让每个人都相信他。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] broke72

"	Then	in	the	stillness	there	suddenly	broke72
"	然后	在	这	寂静	那里	突然	broke72

“然后，在寂静中突然响起72

[ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ɪn]

in	upon	this	young	man	a	light	which	seemed	brighter	than	the	mid	-	day	sun	in
在	之上	这	年轻的	男人	一个	光	哪个	似乎	更亮	比	这	中	-	天	太阳	在

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	sky	and	he	saw	Jesus	and	heard	Him	speak	and	call	him	and
这	天空	和	他	锯	耶稣	和	听到	他	说话	和	称呼	他	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [fər'evər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]

his	whole	life	was	forever	changed	by	this	wonderful	thing	that	happened	on	the
他的	所有的	生活	曾是	永远	已更改	经过	这	精彩的	事物	那	发生	在	这

[roʊd][tuː; tə][də'mæskəs] . -

road	to	Damascus	.	73
路	到	大马士革	.	-

一道光芒照耀着这位年轻人，似乎比正午的太阳还要明亮。他看见了耶稣，听见了耶稣说话，耶稣呼唤他。这件发生在大马士革路上的奇妙之事，彻底改变了他的一生。73

[eks]

X
X

X

[ɪn] [ə'reɪbiə]

IN	ARABIA
在	阿拉伯

在阿拉伯

[ðoʊ] [deɪzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

Though	dazed	and	blinded	by	the	light	,	which	seemed	to	come	from	another
尽管	茫然	和	失明	经过	这	光	,	哪个	似乎	到	来	从	其他

[wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] ,

world	beyond	this	world	,
世界	超过	这	世界	,

尽管被那似乎来自另一个世界之外的光芒弄得眼花缭乱、目眩神迷，

[sɔːl] [ˌnevərðə'les] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['glɔːrɪfaɪd] .

Saul	nevertheless	felt	perfectly	sure	that	he	saw	Jesus	glorified	.
扫罗	尽管如此	毛毡	完美	当然	那	他	锯	耶稣	光荣的	.

然而，扫罗却确信自己亲眼目睹了耶稣得荣耀。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Through	all	the	rest	of	his	life	,
通过	全部	这	休息	的	他的	生活	,

在他余生的所有时间里，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kraɪst] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['stiːvən]

he	always	said	that	he	had	seen	Christ	—	he	had	seen	Him	as	Stephen
他	总是	说	那	他	有	已见	基督	—	他	有	已见	他	作为	史蒂芬

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	Him	.
锯	他	.

他总是说他见过基督——他像斯蒂芬一样见过基督。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	seen	Him	as	Peter	and	James	and	John	saw	Him	and	he
他	有	已见	他	作为	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	锯	他	和	他

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [deθ] .

never	had	any	doubt	any	more	that	He	was	alive	and	victorious	over	death	.
绝不	有	任何	怀疑	任何	更多的	那	他	曾是	活	和	胜利者	超过	死亡	.

他像彼得、雅各和约翰一样亲眼见过祂，他再也没有怀疑过祂是活着的，并且战胜了死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['miːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

He	had	heard	Him	speak	,	too	,	in	that	wonderful	meeting	outside	the	gate	of
他	有	听到	他	说话	,	也	,	在	那	精彩的	会议	外部	这	门	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在城门外那次奇妙的会面中，他也曾亲耳听到祂说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] [huːm] [ðaʊ] ['pɜːsɪkjuːt] . ”

He	had	heard	Him	say	:	“	I	am	Jesus	whom	thou	persecutest	.	”
他	有	听到	他	说	:	“	我	是	耶稣	谁	你	迫害者	.	”

他曾听见祂说：“我就是你所迫害的耶稣。”

“ [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Why	persecutest	thou	me	?
“	为什么	迫害者	你	我	?

“你为什么迫害我？”

” [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ]['ɪntuː][də'mæskəs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

”	All	the	rest	of	the	way	into	Damascus	,	he	walked	in	darkness	.
”	全部	这	休息	的	这	方式	进入	大马士革	,	他	步行	在	黑暗	.

“他一路走来，直到进入大马士革，全程都在黑暗中。”

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] [aɪz] [wɜːr; wər] still74

His	outer	eyes	were	still74
他的	外	眼睛	是	still74

他的外眼仍然74

[blaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

blind	from	the	light	,
瞎的	从	这	光	,

因光线而失明

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [saɪt] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

but	in	the	city	his	sight	came	back	again	and	he	could	see	once	more	.
但	在	这	城市	他的	视线	来了	后退	再次	和	他	可以	看	一次	更多的	.

但到了城里，他的视力又恢复了，他又能看见东西了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

He	knew	that	a	mighty	change	had	come	within	himself	,
他	知道	那	一个	强大的	改变	有	来	之内	他自己	,

他知道自己内心发生了巨大的变化。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][wʌns][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

but	he	did	not	know	at	once	all	that	it	meant	.
但	他	做过	不是	知道	在	一次	全部	那	它	意思是	.

但他当时并不完全明白这意味着什么。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	wanted	to	go	far	away	from	all	the	old	scenes	of	his	life	,
他	通缉	到	去	远的	离开	从	全部	这	老的	场景	的	他的	生活	,

他想远离生活中所有旧有的场景，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [nuː] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['bɪzi] [wɜːrld] ,

far	away	from	everybody	he	knew	,	far	away	from	the	noisy	,	busy	world	,
远的	离开	从	大家	他	知道	,	远的	离开	从	这	嘈杂	,	忙碌的	世界	,

远离所有认识的人，远离喧嚣忙碌的世界，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	think	out	what	had	happened	.
和	思考	出去	什么	有	发生	.

然后仔细想想到底发生了什么。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Even	before	talking	with	Peter	and	the	other	disciples	of	Jesus	,
甚至	前	说	和	彼得	和	这	其他	门徒	的	耶稣	,

甚至在与彼得和耶稣的其他门徒交谈之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ]

he	wished	to	meditate	alone	and	find	his	bearing	in	the	new	experience	which
他	希望	到	幽思	独自的	和	寻找	他的	轴承	在	这	新的	经验	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	so	suddenly	come	to	him	.
有	所以	突然	来	到	他	.

他希望独自冥想，找到自己在这种突如其来的新体验中的方向。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lidər] [ʌv; əv] [sɔːlz] [reɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'loʊn]

The	greatest	leaders	of	Saul's	race	had	found	out	the	meaning	of	life	,	alone
这	最	领导人	的	扫罗的	种族	有	成立	出去	这	意义	的	生活	,	独自的

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

扫罗后裔中最伟大的领袖们，都已领悟到人生的真谛——那就是与上帝独处。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

in	the	wilderness	,	or	in	the	mountains	,	or	on	the	edge	of	the	desert	.
在	这	荒野	,	或者	在	这	山脉	,	或者	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

在荒野中，或在山区中，或在沙漠边缘。

['moʊzəs][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

Moses	had	come	face	to	face	with	God	on	Mount	Sinai	.
摩西	有	来	脸	到	脸	和	上帝	在	山	西奈山	.

摩西在西奈山上与上帝面对面相遇。

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Elijah	had	heard	the	still	small	voice	speaking	to	him	,
以利亚	有	听到	这	仍然	小的	嗓音	请讲	到	他	,

以利亚听到了那微小的声音在对他说话。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

far	away	from	the	rush	and	din	of	the	world	.
远的	离开	从	这	匆忙	和	din	的	这	世界	.

远离尘嚣。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] wilderness75

John	the	Baptist	got	his	preparation	for	his	mission	in	the	solitary	wilderness75
约翰	这	浸信会	得到	他的	准备	为了	他的	使命	在	这	孤	wilderness75

施洗约翰在旷野中独自修行，为他的使命做准备。75

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['piːp(ə)l] .

undisturbed	by	people	.
未受干扰	经过	人们	.

不受人打扰。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [temp'teɪʃ(ə)n]

Jesus	had	discovered	in	the	desert	how	to	come	forth	victorious	over	temptation
耶稣	有	发现	在	这	沙漠	如何	到	来	前进	胜利者	超过	诱惑

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rest] [ɑːn] [fɔːrs]

and	here	he	had	realised	that	His	kingdom	was	not	to	rest	on	force
和	这里	他	有	意识到	那	他的	王国	曾是	不是	到	休息	在	力量

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['paʊər] .

and	worldly	power	.
和	世俗	力量	.

耶稣在旷野中发现了如何战胜诱惑，并在此意识到他的国度并非建立在武力和世俗权力之上。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[sɔːl] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Saul	now	felt	that	he	must	go	away	from	the	city	and	live	for	a
扫罗	现在	毛毡	那	他	必须	去	离开	从	这	城市	和	居住	为了	一个

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] .

time	in	the	heart	of	nature	and	open	his	soul	to	God	.
时间	在	这	心	的	自然	和	打开	他的	灵魂	到	上帝	.

扫罗现在觉得他必须离开这座城市，到大自然的中心生活一段时间，向上帝敞开他的灵魂。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə'reɪbiə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

He	decided	to	go	to	Arabia	for	his	period	of	quiet	and	of	meditation
他	决定	到	去	到	阿拉伯	为了	他的	时期	的	安静的	和	的	冥想

.

:

.

他决定去阿拉伯进行一段时间的静修和冥想。

[pər'hæps][hiː; hi] [went] , [æz; əz]['moʊzəs][hæd; həd] [gɔːn] , [tuː; tə]['saɪnɪˌaɪ] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

Perhaps	he	went	,	as	Moses	had	gone	,	to	Sinai	,	or	to	some	other
也许	他	去	,	作为	摩西	有	已消失	,	到	西奈山	,	或者	到	一些	其他

['riːdʒən][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

region	of	this	strange	,
地区	的	这	奇怪的	,

或许他像摩西一样去了西奈山，或者去了这片陌生土地上的某个其他地方。

[mɪ'stɪriəs] [lænd][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] .

mysterious	land	of	wilderness	,	mountains	and	deserts	.
神秘	土地	的	荒野	,	山脉	和	沙漠	.

神秘的荒野、山脉和沙漠之地。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə'reɪbiə][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	not	told	us	a	word	about	his	life	in	Arabia	and	none	of	his
他	有	不是	讲述	我们	一个	单词	关于	他的	生活	在	阿拉伯	和	没有任何	的	他的

[frendz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

friends	has	given	us	any	reports	of	these	months	of	solitude	and	meditation
朋友们	有	给定	我们	任何	报告	的	这些	几个月	的	孤独	和	冥想

.

:

.

他没有向我们透露过他在阿拉伯的生活，他的朋友们也没有向我们汇报过这几个月的独处和冥想生活。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [ɔːr]

To	-	day	,	if	any	man	wished	to	prepare	for	a	great	career	of	ministry	or
到	-	天	, 如果	任何	男人	希望	到	准备	为了	一个	伟大的	职业	的	部	或者	

['mɪʃəneri] ['sɜːrvɪs] ,

missionary	service	,
传教士	服务	,

今天，如果有人想为从事牧师或传教士的伟大事业做准备，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][juːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr] ['semɪneri] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd]

he	would	go	to	some	college	or	university	or	seminary	or	training	school	and
他	会	去	到	一些	大学	或者	大学	或者	神学院	或者	训练	学校	和

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

learn	how	to	do	the	work	which	lay	before	him	,
学习	如何	到	做	这	工作	哪个	躺	前	他	,

他会去学院、大学、神学院或培训学校，学习如何完成摆在他面前的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [treɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['kɔːrsɪz] ,

and	he	would	train	his	body	with	games	of	skill	and	athletic	courses	,
和	他	会	火车	他的	身体	和	游戏	的	技能	和	运动	课程	,

他会通过技巧游戏和体育课程来锻炼身体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] his76

so	as	to	be	at	his76
所以	作为	到	是	在	his76

以便达到他的76岁

['veri] [best] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

very	best	in	mind	and	heart	and	body	.
非常	最好的	在	头脑	和	心	和	身体	.

身心健康，状态极佳。

[sɔːl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Saul	had	nothing	of	this	sort	open	to	him	.
扫罗	有	没有什么	的	这	种类	打开	到	他	.

扫罗没有这样的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	had	finished	his	years	of	study	but	they	only	prepared	him	to	be
他	有	完成的	他的	年	的	学习	但	他们	仅有的	准备	他	到	是

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] ,

a	Jewish	Rabbi	,
一个	犹太人	拉比	,

他完成了多年的学业，但他们只培养他成为一名犹太教拉比。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

a	teacher	of	the	law	.
一个	老师	的	这	法律	.

一位法律教师。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['mesɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz]

Now	he	wanted	to	learn	how	to	tell	the	world	the	full	message	,	the	good	news
现在	他	通缉	到	学习	如何	到	告诉	这	世界	这	满的	信息	,	这	好的	消息

,

,

现在他想学习如何将完整的信息，也就是好消息，告诉全世界。

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [men] .

which	Jesus	had	brought	to	men	.
哪个	耶稣	有	带来	到	男人	.

耶稣带给世人的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːt] .

There	was	no	school	where	this	was	taught	.
那里	曾是	不	学校	在哪里	这	曾是	教授	.

没有学校教授这门课程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɔːr] ['semə,neriːz] [jet] .

There	were	no	Christian	colleges	or	universities	or	seminaries	yet	.
那里	是	不	基督教	大学	或者	大学	或者	神学院	然而	.

当时还没有基督教学院、大学或神学院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

There	were	only	a	few	followers	of	Jesus	.
那里	是	仅有的	一个	很少	追随者	的	耶稣	.

耶稣的追随者寥寥无几。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] — ['fɪʃərmən]

Most	of	them	lived	in	Jerusalem	,	and	they	were	ignorant	people	—	fishermen
最多	的	他们	居住地	在	耶路撒冷	,	和	他们	是	无知	人们	—	渔民

,

,

,

他们大多居住在耶路撒冷，而且都是些无知的人——渔民，

[ænd; ənd][tæks] - [kə'lektəz] — [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	tax	-	collectors	—	who	had	had	no	chance	to	study	.
和	税	-	收藏家	—	WHO	有	有	不	机会	到	学习	.

还有那些没有机会接受教育的收税员。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [sɔːl] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

The	best	thing	Saul	could	do	was	,	therefore	,
这	最好的	事物	扫罗	可以	做	曾是	,	所以	,

因此，扫罗所能做的最好的事情就是：

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][let][gɑːd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	go	away	alone	and	read	and	think	and	let	God	teach	him	.
到	去	离开	独自的	和	读	和	思考	和	让	上帝	教	他	.

让他独自离开，读书思考，让上帝教导他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz]

At	first	he	supposed	that	the	good	news	which	Jesus	had	brought	was
在	第一的	他	据称	那	这	好的	消息	哪个	耶稣	有	带来	曾是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lisnd]

for	his	own	people	alone	but	as	he	meditated	and	studied	and	listened
为了	他的	自己的	人们	独自的	但	作为	他	冥想	和	研究	和	听着

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɑːdz] [lʌv] [riːtʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

he	began	to	see	that	God's	love	reached	everybody	and	that	the	great
他	开始	到	看	那	神的	爱	达到	大家	和	那	这	伟大的

[ˌgæli'li(ː)ən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] the77

Galilean	had	come	to	bring	new	life	to	all	people	in	the77
加利利	有	来	到	带来	新的	生活	到	全部	人们	在	the77

起初他以为耶稣带来的福音只是给他的族人，但随着他默想、学习和聆听，他开始明白上帝的爱惠及所有人，这位伟大的加利利人来到世上是为了给所有人带来新的生命。

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] ['fʊli] ['riəlaizd] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ment] ,

It	was	many	years	perhaps	before	Saul	fully	realised	all	that	this	meant	,
它	曾是	许多	年	也许	前	扫罗	完全	意识到	全部	那	这	意思是	,

或许过了很多年，扫罗才完全明白这一切意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'reɪbiə] .

but	I	think	he	began	to	see	it	in	Arabia	.
但	我	思考	他	开始	到	看	它	在	阿拉伯	.

但我认为他是在阿拉伯开始意识到这一点的。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Another	thing	kept	coming	before	him	all	the	time	.
其他	事物	保留	未来	前	他	全部	这	时间	.

另一件事始终萦绕在他心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [waɪ] [hiː; hi]

He	was	eager	to	find	out	why	Jesus	had	died	on	the	cross	,	why	He
他	曾是	渴望的	到	寻找	出去	为什么	耶稣	有	死亡	在	这	叉	,	为什么	他

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

他迫切地想知道耶稣为什么死在十字架上，为什么遭受苦难。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	what	it	all	meant	.
和	什么	它	全部	意思是	.

以及这一切的意义。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	also	took	years	of	thought	before	he	understood	it	,
那	还	采取	年	的	想法	前	他	理解	它	,

他也花了数年时间思考才明白这一点。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] .

but	here	in	the	quiet	of	the	mountains	he	began	to	see	.
但	这里	在	这	安静的	的	这	山脉	他	开始	到	看	.

但在这静谧的山林中，他开始明白了。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd][toʊld] [wʌt]

How	we	wish	he	had	written	some	letters	from	Arabia	and	told	what
如何	我们	希望	他	有	书面	一些	信件	从	阿拉伯	和	讲述	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] !

he	was	doing	and	thinking	!
他	曾是	正在做	和	思维	!

我们多么希望他能从阿拉伯写些信，告诉我们他当时在做什么、想什么！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ]

If	he	had	only	written	to	his	mother	once	a	week	,	or	even	once	a	month
如果	他	有	仅有的	书面	到	他的	母亲	一次	一个	星期	,	或者	甚至	一次	一个	月

,

,

,

如果他每周只给母亲写一封信，甚至每月只写一封，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['letərz] , [haʊ] ['iːgərli] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] !

and	she	had	preserved	the	letters	,	how	eagerly	we	would	read	them	now	!
和	她	有	保存完好	这	信件	,	如何	急切地	我们	会	读	他们	现在	!

她竟然保存了这些信件，我们现在多么渴望阅读它们啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	there	is	not	a	word	about	it	all	.
但	那里	是	不是	一个	单词	关于	它	全部	.

但对此却只字未提。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	only	know	that	in	the	stillness	his	spirit	was	gathering	power	and	his
我们	仅有的	知道	那	在	这	寂静	他的	精神	曾是	采集	力量	和	他的

[soʊl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] .

soul	was	growing	richer	.
灵魂	曾是	生长	更富有	.

我们只知道，在寂静中，他的精神力量在积聚，他的灵魂在变得更加富足。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['redi] .

At	last	he	felt	that	he	was	“	ready	.
在	最后的	他	毛毡	那	他	曾是	“	准备好	.

最后他觉得自己“准备好了”。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrdz] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] .

”	This	is	one	of	his	great	words	—	“	I	am	now	ready	.
”	这	是	一	的	他的	伟大的	字	—	“	我	是	现在	准备好	.

这是他的一句名言——“我现在已经准备好了。”

” [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['kwaɪət][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .

”	The	time	of	quiet	was	over	and	the	busy	life	must	begin	.
”	这	时间	的	安静的	曾是	超过	和	这	忙碌的	生活	必须	开始	.

“平静的时光已经结束，忙碌的生活即将开始。”

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪst] .

He	felt	sure	he	could	make	everybody	believe	in	his	Christ	.
他	毛毡	当然	他	可以	制作	大家	相信	在	他的	基督	.

他觉得自己一定能让所有人都相信他所信奉的基督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] so78

It	was	all	so78
它	曾是	全部	so78

一切都如此78

[pleɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

plain	and	wonderful	that	people	would	be	bound	to	listen	as	he	told	them
清楚的	和	精彩的	那	人们	会	是	边界	到	听	作为	他	讲述	他们

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ænd; ənd] [felt] !

what	he	had	seen	and	known	and	felt	!
什么	他	有	已见	和	已知	和	毛毡	!

简单而美好，人们一定会认真倾听他讲述自己所见、所闻、所感！

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] — [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

He	decided	to	go	back	to	Damascus	and	begin	there	—	near	the	place	where
他	决定	到	去	后退	到	大马士革	和	开始	那里	—	靠近	这	地方	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm]

he	had	first	seen	Jesus	and	where	the	great	change	in	his	life	had	come
他	有	第一的	已见	耶稣	和	在哪里	这	伟大的	改变	在	他的	生活	有	来

.

:
.

他决定返回大马士革，从那里开始——那里靠近他第一次见到耶稣的地方，也是他生命中发生巨大变化的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

But	it	was	not	as	easy	as	he	expected	.
但	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他	预期的	.

但事情并没有他想象的那么容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf]

In	the	first	place	he	soon	discovered	that	he	needed	to	know	more	about	the	life
在	这	第一的	地方	他	很快	发现	那	他	需要	到	知道	更多的	关于	这	生活

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

首先，他很快发现自己需要更多地了解耶稣的生平。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [jet] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['gælə,li]

He	had	not	talked	with	anybody	yet	who	had	been	with	Him	in	Galilee
他	有	不是	谈话	和	任何人	然而	WHO	有	到过	和	他	在	加利利

[ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

and	in	Jerusalem	.
和	在	耶路撒冷	.

他还没有和任何曾经与他在加利利和耶路撒冷一起生活过的人交谈过。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

He	must	learn	more	about	Him	before	he	could	move	people	with	his	words
他	必须	学习	更多的	关于	他	前	他	可以	移动	人们	和	他的	字

.

:
.

他必须先更多地了解上帝，才能用言语打动人心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

And	then	he	found	that	the	people	did	not	want	to	hear	about	Jesus	.
和	然后	他	成立	那	这	人们	做过	不是	想	到	听到	关于	耶稣	.

然后他发现人们并不想听关于耶稣的事。

[ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [də'mæskəs] [ɔːl] [θɔːt] [sɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

The	Jews	in	Damascus	all	thought	Saul	was	a	traitor	.
这	犹太人	在	大马士革	全部	想法	扫罗	曾是	一个	叛徒	.

大马士革的犹太人都认为扫罗是叛徒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪti] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

He	had	started	for	their	city	to	persecute	the	followers	of	Jesus	and
他	有	开始	为了	他们的	城市	到	迫害	这	追随者	的	耶稣	和

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [hɪm'self] ,

now	he	was	one	of	the	followers	himself	,
现在	他	曾是	一	的	这	追随者	他自己	,

他原本前往他们的城市是为了迫害耶稣的信徒，而现在他自己也成了信徒之一。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] .

trying	to	make	them	believe	.
尝试	到	制作	他们	相信	.

试图让他们相信。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

They	decided	to	seize	him	and	do	to	him	what	he	used	to	do	to
他们	决定	到	抢占	他	和	做	到	他	什么	他	用过的	到	做	到

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

the	followers	of	Jesus	.
这	追随者	的	耶稣	.

他们决定抓住他，对他施以他过去对待耶稣信徒的那种刑罚。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] talk79

They	would	soon	put	him	where	he	would	not	talk79
他们	会	很快	放	他	在哪里	他	会	不是	talk79

他们很快就会把他安置在一个他不会说话的地方。

['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌgæli'li(ː)ən] ['tiːtʃər] .

any	more	about	this	Galilean	Teacher	.
任何	更多的	关于	这	加利利	老师	.

关于这位加利利教师还有什么要补充的吗?

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [ðæt] [sɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	watched	all	the	gates	of	the	city	so	that	Saul	could	not	get	away	and	they
他们	观看	全部	这	大门	的	这	城市	所以	那	扫罗	可以	不是	得到	离开	和	他们

[hæd; həd][men] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

had	men	hunting	for	him	through	the	streets	.
有	男人	打猎	为了	他	通过	这	街道	.

他们严密把守城门，不让扫罗逃脱，还派人上街搜捕他。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [sɔːlz] [frendz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv]

But	some	of	Saul's	friends	put	him	in	a	great	basket	and	in	the	dark	of
但	一些	的	扫罗的	朋友们	放	他	在	一个	伟大的	篮子	和	在	这	黑暗的	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但扫罗的一些朋友把他放在一个大篮子里，在夜深人静之时，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

by	a	long	rope	,
经过	一个	长的	绳索	,

用一根长绳子

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	let	him	down	the	side	of	the	wall	and	he	got	far	away	from	the
他们	让	他	向下	这	边	的	这	墙	和	他	得到	远的	离开	从	这

['deɪndʒərəs] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

dangerous	city	before	the	morning	sun	came	up	.
危险的	城市	前	这	早晨	太阳	来了	向上	.

他们把他从墙边放下来，在晨曦升起之前，他已经远离了这座危险的城市。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

He	must	have	felt	a	strange	thrill	as	he	passed	by	the	place	where	he
他	必须	有	毛毡	一个	奇怪的	刺激	作为	他	通过了	经过	这	地方	在哪里	他

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

saw	the	great	light	and	heard	the	voice	saying	:
锯	这	伟大的	光	和	听到	这	嗓音	说	:

当他经过看到那道强光并听到那个声音的地方时，他一定感到了一种奇异的兴奋:

“ [sɔːl] , [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Saul	,	why	persecutest	thou	me	?
”	扫罗	, 为什么		迫害者	你	我	?

扫罗，你为什么迫害我?

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [θruː] ['gælə˛li] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

”	But	he	hurried	on	over	the	road	through	Galilee	and	came	to	Jerusalem	,
”	但	他	慌忙	在	超过	这	路	通过	加利利	和	来了	到	耶路撒冷	,

“但他急忙穿过加利利，来到耶路撒冷，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	left	three	years	before	.
哪个	他	有	左边	三	年	前	.

他三年前离开了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

He	had	started	out	a	persecutor	.
他	有	开始	出去	一个	迫害者	.

他最初是个迫害者。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

He	**came**	**back**	**a**	**follower**	**of**	**Jesus**	**.**
他	来了	后退	一个	追随者	的	耶稣	.

他回来后成为了耶稣的追随者。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] “ [greɪt] [dɪ'vaɪd] . ” -

He	**had**	**crossed**	**the**	**“**	**great**	**divide**	**.**	**”**	**80**
他	有	交叉	这	“	伟大的	划分	.	”	-

他已经跨越了“大分水岭”。80

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄圣保罗(St. Paul the Hero)
第3/5页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌfɪfˈtiːn] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz]
FIFTEEN **WONDERFUL** **DAYS**
十五 精彩的 天

十五个美好的日子

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
We **have** **invented** **a** **little** **instrument** **called** **a** **“** **dictaphone** **.**
我们 有 发明 一个 小的 乐器 称为 一个 “ 录音机 .

我们发明了一种叫做“录音机”的小仪器。

” [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
” If **one** **of** **these** **instruments** **is** **hidden** **away** **in** **a** **room** **,**
” 如果 一 的 这些 仪器 是 隐 离开 在 一个 房间 ,

“如果这些乐器中的一个被藏在房间里，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] [ɔːl][ðə; ði]
a **person** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **dictaphone** **can** **overhear** **all** **the**
一个 人 在 这 其他 结尾 的 这 录音机 能 无意中听到 全部 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] ,
conversation **that** **goes** **on** **in** **the** **room** **where** **it** **is** **concealed** **,**
对话 那 去 在 在 这 房间 在哪里 它 是 暗 ,

录音机另一端的人可以听到录音机隐藏的房间里发生的所有对话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] .
and **the** **entire** **conversation** **can** **be** **written** **down** **and** **kept** **.**
和 这 全部的 对话 能 是 书面 向下 和 保留 .

整个对话过程都可以记录下来并保存。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
How **we** **wish** **now** **that** **there** **had** **been** **a** **dictaphone** **in** **the** **room** **in** **which**
如何 我们 希望 现在 那 那里 有 到过 一个 录音机 在 这 房间 在 哪个
[sɔːl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
Saul **staid** **with** **St** **.** **Peter** **for** **fifteen** **days** **in** **Jerusalem** **.**
扫罗 稳重 和 英石 . 彼得 为了 十五 天 在 耶路撒冷 .

我们现在多么希望，当扫罗在耶路撒冷与圣彼得同住十五天的房间里有一台录音机。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]
Part **of** **the** **time** **James** **,** **the** **brother** **of** **Jesus** **,** **was** **there** **,** **too** **,** **with**
部分 的 这 时间 詹姆斯 , 这 兄弟 的 耶稣 , 曾是 那里 , 也 , 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

耶稣的兄弟雅各也曾一度和他们在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] — ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] .
But **the** **rest** **of** **the** **time** **they** **were** **alone** **—** **talking** **,** **talking** **,** **talking** **.**
但 这 休息 的 这 时间 他们 是 独自的 — 说 , 说 , 说 .

但其余时间他们都是单独相处——聊天、聊天、聊天。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

St	.	Peter	was	telling	Saul	the	things	he	wanted	to	know	about	the	life	of
英石	.	彼得	曾是	讲述	扫罗	这	事物	他	通缉	到	知道	关于	这	生活	的

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Jesus	and	about	His	death	and	resurrection	.
耶稣	和	关于	他的	死亡	和	复活	.

圣彼得向扫罗讲述了他想知道的关于耶稣的生平、死亡和复活的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] wonderful81

What	a	wonderful81
什么	一个	wonderful81

多么美妙的81

['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] !

story	it	would	be	,	if	we	could	only	get	it	all	back	,	word	for	word	!
故事	它	会	是	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	它	全部	后退	,	单词	为了	单词	!

如果我们能一字不差地把所有内容都还原出来，那该是多么精彩的故事啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [stɪl] [jʌŋ] ,

There	was	that	keen	and	eager	face	of	the	man	still	young	,
那里	曾是	那	敏锐的	和	渴望的	脸	的	这	男人	仍然	年轻的	,

那是一张年轻男子眼中充满热情和渴望的脸。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	all	his	life	-	work	before	him	,
和	全部	他的	生活	-	工作	前	他	,

在他毕生心血的结晶面前，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [huːz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

and	opposite	the	older	man	whose	whole	life	had	been	boating	and	fishing
和	对面的	这	老	男人	谁	所有的	生活	有	到过	划船	和	钓鱼

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

until	one	with	authority	had	said	to	him	,
直到	一	和	权威	有	说	到	他	,

与他对面的是一位老人，他一生都在划船和捕鱼，直到一位权威人士对他说：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Follow	me	.
“	跟随	我	.

“跟我来。

” [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌgæli'li(ː)ən] [laɪf] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [nuː] ,

”	The	older	man	knew	more	about	this	Galilean	life	than	anybody	else	knew	,
”	这	老	男人	知道	更多的	关于	这	加利利	生活	比	任何人	别的	知道	,

“这位老人比任何人都更了解加利利的生活。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðæt] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] , [neɪmd] [dʒɑːn] ,

unless	it	were	that	other	fisherman	,	named	John	,
除非	它	是	那	其他	渔夫	,	命名	约翰	,

除非他是另一个名叫约翰的渔夫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	he	could	answer	all	the	questions	the	young	man	asked	so	long	as	they
和	他	可以	回答	全部	这	问题	这	年轻的	男人	问	所以	长的	作为	他们

[wɜːr; wər] [dʒʌst] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɪ'vents] ,

were	just	questions	about	events	,
是	只是	问题	关于	活动	,

只要问题都与事件相关，他就能回答年轻人提出的所有问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz]

for	he	had	seen	with	his	eyes	and	he	had	heard	with	his	ears
为了	他	有	已见	和	他的	眼睛	和	他	有	听到	和	他的	耳朵

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

and	he	had	handled	with	his	hands	and	he	knew	.
和	他	有	处理	和	他的	双手	和	他	知道	.

因为他亲眼见过，亲耳听过，亲手摸过，他知道。

[ðə; ðiː]['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

The	pity	of	it	is	,	not	a	word	of	this	conversation	has	been	preserved	.
这	遗憾	的	它	是	,	不是	一个	单词	的	这	对话	有	到过	保存完好	.

可惜的是，这段谈话的内容一个字也没有被保存下来。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

We	can	imagine	what	some	of	the	questions	were	and	we	can
我们	能	想象	什么	一些	的	这	问题	是	和	我们	能

[ges] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,

guess	what	some	of	the	answers	would	be	,
猜测	什么	一些	的	这	答案	会	是	,

我们可以想象一些问题是什么，也可以猜测一些答案是什么。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['æktʃuəl][wɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn] .

but	the	actual	words	are	gone	.
但	这	实际的	字	是	已消失	.

但原文已经消失了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] [fər'evər] .

They	are	lost	forever	.
他们	是	丢失的	永远	.

它们永远消失了。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðæt][æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]

What	we	do	know	,	however	,	is	that	at	the	end	of	these	fifteen	days	of
什么	我们	做	知道	,	然而	,	是	那	在	这	结尾	的	这些	十五	天	的

wonderful82

wonderful82
wonderful82

然而，我们所知道的是，在这15天精彩纷呈的82天结束时

[tɔːk] , [sɔːl] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .

talk	,	Saul	went	away	from	Jerusalem	,	his	mind	stored	with	truth	about	Jesus	.
讲话	,	扫罗	去	离开	从	耶路撒冷	,	他的	头脑	存储	和	真相	关于	耶稣	.

谈过之后，扫罗离开了耶路撒冷，心中充满了关于耶稣的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['piːtɚz] [lɪps][ðə; ðiː] [su'priːm] [fækts] [ə'baʊt][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː]

He	had	heard	from	Peter's	lips	the	supreme	facts	about	the	life	of	the
他	有	听到	从	彼得的	嘴唇	这	最高	事实	关于	这	生活	的	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Person	who	was	henceforth	to	be	Lord	and	Master	of	his	own	life	.
人	WHO	曾是	今后	到	是	主	和	掌握	的	他的	自己的	生活	.

他从彼得口中听到了关于那位从此以后将成为他自己生命的主宰和主人的至高真理。

['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][toʊld][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [sɔːl]

Peter	and	James	told	all	their	friends	in	Jerusalem	what	had	happened	to	Saul
彼得	和	詹姆斯	讲述	全部	他们的	朋友们	在	耶路撒冷	什么	有	发生	到	扫罗

,

,

,

彼得和雅各把扫罗的遭遇告诉了他们在耶路撒冷的所有朋友。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

how	his	career	had	suddenly	changed	,
如何	他的	职业	有	突然	已更改	,

他的职业生涯是如何突然发生变化的，

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] ['drægd] ['hɑːrmləs] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['redi]

how	the	man	who	once	dragged	harmless	Christians	to	prison	was	now	getting	ready
如何	这	男人	WHO	一次	拖拽	无害	基督徒	到	监狱	曾是	现在	获得	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt]['dʒiːzəs]

to	give	his	whole	life	to	the	work	of	telling	the	good	news	about	Jesus
到	给	他的	所有的	生活	到	这	工作	的	讲述	这	好的	消息	关于	耶稣

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][dʒɔɪnd]

and	they	already	saw	that	a	mighty	champion	of	the	truth	had	joined
和	他们	已经	锯	那	一个	强大的	冠军	的	这	真相	有	加入

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] .

them	and	they	all	thanked	God	for	Saul	of	Tarsus	.
他们	和	他们	全部	谢谢	上帝	为了	扫罗	的	睑板	.

曾经将无辜的基督徒拖进监狱的人，如今却准备将自己的一生奉献给传扬耶稣福音的事业。他们已经看到一位捍卫真理的勇士加入了他们，他们都感谢上帝赐予大数城的扫罗。

[wen] [hiː; hi] [left] [dʒə'ruːsələm] , ['æftər][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['piːtər] , [sɔːl] ['prɑːbəbli] [went]

When	he	left	Jerusalem	,	after	his	memorable	visit	with	Peter	,	Saul	probably	went
什么时候	他	左边	耶路撒冷	,	后	他的	难忘	访问	和	彼得	,	扫罗	大概	去

[hoʊm] [tuː; tə]['tɑːrsəs] ,

home	to	Tarsus	,
家	到	睑板	,

在与彼得进行了一次难忘的会面后，扫罗离开耶路撒冷，很可能回到了家乡大数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [si'liʃə] .

and	he	lived	and	worked	for	a	time	in	the	home	province	of	Cilicia	.
和	他	居住地	和	工作	为了	一个	时间	在	这	家	省	的	西里西亚	.

他曾在故乡西里西亚生活和工作过一段时间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

There	is	a	long	period	of	his	life	at	this	time	about	which	we	know	nothing
那里	是	一个	长的	时期	的	他的	生活	在	这	时间	关于	哪个	我们	知道	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

在他生命的这一时期，有一段很长的时间我们完全不了解。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

He	must	have	been	at	work	for	he	could	not	settle	down	and	rest	.
他	必须	有	到过	在	工作	为了	他	可以	不是	定居	向下	和	休息	.

他一定是在工作，因为他无法安静下来休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] glowing83

There	was	a	tremendous	drive	in	his	glowing83
那里	曾是	一个	巨大的	驾驶	在	他的	glowing83

他那光芒四射的83岁身上有一种强大的动力。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

spirit	,	and	wherever	he	was	something	was	always	happening	.
精神	,	和	无论	他	曾是	某物	曾是	总是	发生	.

他精神矍铄，无论他身在何处，总会发生一些事情。

[ɪf] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]['tɑːrsəs] , [æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

If	he	spent	some	years	in	Tarsus	,	as	is	probable	,
如果	他	花费	一些	年	在	睑板	,	作为	是	可能	,

如果他像很可能的那样在塔尔苏斯待了几年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi]

it	is	certain	that	many	people	there	heard	of	Jesus	from	him	and	we
它	是	肯定	那	许多	人们	那里	听到	的	耶稣	从	他	和	我们

[kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

can	well	believe	that	he	went	from	town	to	town	through	the	mountain
能	出色地	相信	那	他	去	从	镇	到	镇	通过	这	山

['prɑːvɪns] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

province	to	tell	in	all	the	synagogues	the	truth	which	he	had	learned	.
省	到	告诉	在	全部	这	犹太教堂	这	真相	哪个	他	有	学习	.

可以肯定的是，那里许多人都从他那里听说了耶稣，我们完全可以相信，他走遍了山区省份的各个城镇，在所有的犹太会堂里宣讲他所了解到的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	possible	,	however	,
它	是	可能的	,	然而	,

然而，这是有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

that	he	may	at	this	time	have	had	a	long	period	of	serious	illness	.
那	他	可能	在	这	时间	有	有	一个	长的	时期	的	严肃的	疾病	.

他当时可能已经患有长期重病。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n][juː 'es][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	himself	given	us	one	single	glimpse	into	this	unknown	period	of	his
他	有	他自己	给定	我们	一	单身的	一瞥	进入	这	未知	时期	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他本人曾向我们透露过他生命中这段不为人知的时期的一角。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['sekənd] [kə'rinθiənz] ,

In	the	twelfth	chapter	of	Second	Corinthians	,
在	这	第十二	章	的	第二	哥林多前书	,

在《哥林多后书》第十二章中，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ðæt]

he	says	that	a	tremendous	experience	came	to	him	fourteen	years	before	—	that
他	说道	那	一个	巨大的	经验	来了	到	他	十四	年	前	—	那

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .

would	be	in	this	period	.
会	是	在	这	时期	.

他说，十四年前，也就是这段时间，他经历了一次非常深刻的体验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] “ [kɔːt] [ʌp] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['noʊbɑːdi]

He	was	suddenly	“	caught	up	”	into	a	higher	world	where	he	saw	what	nobody
他	曾是	突然	“	捕捉	向上	”	进入	一个	更高	世界	在哪里	他	锯	什么	无人

[kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [aɪz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf]

can	see	with	ordinary	eyes	and	where	he	understood	the	mysteries	of	life
能	看	和	普通的	眼睛	和	在哪里	他	理解	这	谜团	的	生活

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

in	a	new	way	.
在	一个	新的	方式	.

他突然“进入”了一个更高的世界，在那里他看到了普通人无法用肉眼看到的东西，并以一种全新的方式理解了生命的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [faʊnd]

It	seemed	for	a	moment	as	though	he	had	lost	his	body	and	found
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	有	丢失的	他的	身体	和	成立

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

那一瞬间，他仿佛失去了肉体，找到了灵魂。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] and84

as	though	he	had	leaped	across	all	the	space	of	the	universe	and84
作为	尽管	他	有	跳跃	穿过	全部	这	空间	的	这	宇宙	and84

仿佛他已经跃过了整个宇宙空间，84

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [leɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	come	to	God's	dwelling	-	place	and	everything	lay	plain	and	clear	before	him	.
有	来	到	神的	住宅	-	地方	和	一切	躺	清楚的	和	清除	前	他	.

他来到了上帝的居所，一切都清晰地呈现在他面前。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sez] [ˈfɜːrðər] , [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈɪlnəs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	about	this	time	,	he	says	further	,	some	terrible	illness	came	upon	him	,
但	关于	这	时间	,	他	说道	更远	,	一些	糟糕的	疾病	来了	之上	他	,

但他接着说，大约就在这个时候，他患上了一种可怕的疾病。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] “ [ə; eɪ] [θɔːrn] ,

which	was	so	bad	that	it	felt	like	“	a	thorn	,
哪个	曾是	所以	坏的	那	它	毛毡	喜欢	“	一个	刺	,

情况糟透了，感觉就像“一根刺，

” [ɔːr] “ [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ” — [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ,

”	or	“	a	stake	in	his	body	”	—	a	piercing	,
”	或者	“	一个	赌注	在	他的	身体	”	—	一个	冲孔	,

”或“一根木桩插在他的身上”——一种刺穿，

['rækɪŋ] [peɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .

racking	pain	that	seemed	to	bore	into	his	quivering	flesh	.
货架	疼痛	那	似乎	到	钻孔	进入	他的	颤抖	肉	.

剧烈的疼痛仿佛钻进了他颤抖的血肉之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

It	was	almost	more	than	he	could	endure	.
它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	忍受	.

他几乎无法承受这一切。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['læstɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	begged	and	besought	that	he	might	be	relieved	of	it	but	it	lasted	on	and	on	.
他	乞求	和	恳求	那	他	可能	是	松了口气	的	它	但	它	持续	在	和	在	.

他苦苦哀求，希望能摆脱这种痛苦，但痛苦却一直持续下去。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

We	do	not	know	certainly	what	this	painful	disease	was	but	perhaps	a	little	later	,
我们	做	不是	知道	当然	什么	这	痛苦	疾病	曾是	但	也许	一个	小的	之后	,

,

我们尚不确切知道这种痛苦的疾病究竟是什么，但也许过一段时间后，

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	we	go	on	with	his	life	,	we	may	get	some	idea	of	what	it	was	,
作为	我们	去	在	和	他的	生活	,	我们	可能	得到	一些	主意	的	什么	它	曾是	,

随着我们对他生平的了解不断深入，或许能对他的人生有所了解。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gəˈleɪʃə] .

for	it	appears	to	have	come	back	again	when	he	was	in	Galatia	.
为了	它	出现	到	有	来	后退	再次	什么时候	他	曾是	在	加拉太	.

因为他在加拉太的时候，这种病似乎又复发了。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['tɑːrsəs] ,

What	we	do	know	is	that	,	while	he	was	living	in	Tarsus	,
什么	我们	做	知道	是	那	,	尽管	他	曾是	活的	在	睑板	,

我们所知的是，当他居住在塔尔苏斯期间，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɑːnəbəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['tɑːrsəs][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

a	man	named	Barnabas	thought	of	Saul	and	came	to	Tarsus	to	find	him	.
一个	男人	命名	巴拿巴	想法	的	扫罗	和	来了	到	睑板	到	寻找	他	.

一个名叫巴拿巴的人想念扫罗，就到大数去找他。

['bɑːnəbəs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['stiːvən] .

Barnabas	was	another	man	something	like	Stephen	.
巴拿巴	曾是	其他	男人	某物	喜欢	史蒂芬	.

巴拿巴是另一个有点像司提反的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd] .

He	saw	farther	than	most	of	the	others	did	.
他	锯	更远	比	最多	的	这	其他的	做过	.

他的视野比大多数人都要开阔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

He	was	always	ready	for	new	things	and	he	was	full	of	faith	and
他	曾是	总是	准备好	为了	新的	事物	和	他	曾是	满的	的	信仰	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

他总是乐于接受新鲜事物，并且充满信念和活力。

[laɪk] [sɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] — [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] tell85

Like	Saul	,	he	could	not	rest	—	he	wanted	to	tell85
喜欢	扫罗	,	他	可以	不是	休息	—	他	通缉	到	tell85

像扫罗一样，他无法安息——他想告诉85

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

everybody	what	he	had	discovered	.
大家	什么	他	有	发现	.

所有人都知道了他的发现。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] ,

He	heard	of	a	new	movement	in	the	great	city	of	Antioch	,
他	听到	的	一个	新的	移动	在	这	伟大的	城市	的	安提阿	,

他听说安提阿这座大城市里出现了一场新的运动，

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

the	capital	of	the	province	of	Syria	,
这	首都	的	这	省	的	叙利亚	,

叙利亚省的首府

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['ænti,ɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['muːvmənt] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	he	went	off	to	Antioch	to	see	what	this	movement	really	was	.
和	他	去	离开	到	安提阿	到	看	什么	这	移动	真的	曾是	.

于是他前往安提阿，想看看这场运动究竟是怎么回事。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

When	he	got	there	he	found	that	some	followers	of	Jesus	who	had	been
什么时候	他	得到	那里	他	成立	那	一些	追随者	的	耶稣	WHO	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [dʒə'ruːsələm] ,

forced	to	leave	Jerusalem	,
强制	到	离开	耶路撒冷	,

他到达那里时发现，一些被迫离开耶路撒冷的耶稣追随者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɝ·:sə'kju:ʃəns] ,

because	**of**	**the**	**persecutions**	**,**
因为	的	这	迫害	,

因为遭受迫害，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ænti,ɑ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:r; wər]

had	**come**	**to**	**Antioch**	**and**	**had**	**begun**	**a**	**little**	**church**	**there**	**and**	**were**
有	来	到	安提阿	和	有	开始	一个	小的	教会	那里	和	是

['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

preaching	**to**	**everybody**	**who**	**would**	**listen**	**.**
布道	到	大家	WHO	会	听	.

他们来到安提阿，在那里建立了一个小教会，并向所有愿意倾听的人传道。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr]

It	**did**	**not**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**them**	**whether**	**the**	**people**	**who**	**came**	**to**	**hear**
它	做过	不是	制作	任何	不同之处	到	他们	无论	这	人们	WHO	来了	到	听到

[wɜ:r; wər][dʒu:z][ɔ:r][nɑ:t] .

were	**Jews**	**or**	**not**	**.**
是	犹太人	或者	不是	.

他们并不在意来听的人是不是犹太人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ə'baʊt] [kraɪst] [tu:; tə] ['gri:ks] [æz; əz][tu:; tə]

They	**were**	**as**	**ready**	**to**	**tell**	**the**	**good**	**news**	**about**	**Christ**	**to**	**Greeks**	**as**	**to**
他们	是	作为	准备好	到	告诉	这	好的	消息	关于	基督	到	希腊人	作为	到

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

the	**people**	**of**	**their**	**own**	**race**	**.**
这	人们	的	他们的	自己的	种族	.

他们向希腊人传讲基督的福音，就像向自己的同胞传讲一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæd; həd]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**and**	**the**	**first**	**place**	**in**	**all**	**the**	**world**	**that**	**anybody**	**had**
它	曾是	这	第一的	时间	和	这	第一的	地方	在	全部	这	世界	那	任何人	有

[dʌn] [ðɪs] .

done	**this**	**.**
完毕	这	.

这是全世界第一次，也是世界上第一个这样做的地方。

[ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

In	**Jerusalem**	**,**
在	耶路撒冷	,

在耶路撒冷，

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ” [wɜ:r; wər][ɔ:l][dʒu:z][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

“	**those**	**of**	**the**	**way**	**”**	**were**	**all**	**Jews**	**and**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
“	那些	的	这	方式	”	是	全部	犹太人	和	他们	有	没有什么	到	做	和

['enibɑ:di] [els] .

anybody	**else**	**.**
任何人	别的	.

“信奉这条道路的人”都是犹太人，他们与其他任何人没有任何关系。

[ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][wɜ:r; wər][ə'laɪk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪr]

They	**never**	**dreamed**	**that**	**peoples**	**of**	**all**	**races**	**were**	**alike**	**and**	**were**	**equally**	**dear**
他们	绝不	梦见	那	人民	的	全部	种族	是	同样	和	是	同样地	亲爱的

[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔ:l] [men] .

to	**God**	**and**	**that**	**Christ**	**came**	**to**	**bless**	**and**	**save**	**all**	**men**	**.**
到	上帝	和	那	基督	来了	到	保佑	和	节省	全部	男人	.

他们从未想到所有种族的人民都是相同的，在上帝眼中都是同样珍贵的，基督的到来是为了祝福和拯救全人类。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] distinction86

They	**made**	**a**	**sharp**	**distinction86**
他们	制成	一个	锋利的	distinction86

他们做出了明确的区分86

[bɪˈtwiːn] [dʒuːz][ænd; ənd][ˈdʒentailz] .

between	Jews	and	Gentiles	.
之间	犹太人	和	外邦人	.

犹太人和外邦人之间。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈæntiˌɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] .

But	in	Antioch	it	was	all	different	.
但	在	安提阿	它	曾是	全部	不同的	.

但在安提阿，情况却截然不同。

[ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈæntiˌɑːk] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [reɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt]

Those	who	formed	the	church	in	Antioch	forgot	about	race	and	thought	only	about
那些	WHO	形成	这	教会	在	安提阿	忘了	关于	种族	和	想法	仅有的	关于

[ˈbrʌðərhʊd] .

brotherhood	.
兄弟情	.

在安提阿建立教会的人们忘记了种族，只想着兄弟情谊。

[ˈgriːks] [flɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dʒuːz][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈwəːʃip] [gɑːd]

Greeks	flocked	into	the	same	room	with	Jews	and	together	they	worshipped	God
希腊人	成群结队的	进入	这	相同的	房间	和	犹太人	和	一起	他们	崇拜	上帝

[laɪk] [ˈbrʌðərz] .

like	brothers	.
喜欢	兄弟	.

希腊人和犹太人挤在同一个房间里，像兄弟一样一起敬拜上帝。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ˈæntiˌɑːk] [wer] [ðɪs] [nuː] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [nuː]

And	here	in	Antioch	where	this	new	spirit	was	born	and	where	this	new
和	这里	在	安提阿	在哪里	这	新的	精神	曾是	出生	和	在哪里	这	新的

[ˈmuːvmənt] [bɪˈgæn] ,

movement	began	,
移动	开始	,

而就在安提阿，这种新的精神诞生了，这场新的运动也开始了。

[ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kɔːld] “ [ˈkrɪstʃənz] .

the	followers	of	Christ	were	for	the	first	time	called	“	Christians	.
这	追随者	的	基督	是	为了	这	第一的	时间	称为	“	基督徒	.

基督的追随者们第一次被称为“基督徒”。

” [ɪn][dʒəˈruːsələm] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

”	In	Jerusalem	this	word	was	not	used	or	thought	of	,
”	在	耶路撒冷	这	单词	曾是	不是	用过的	或者	想法	的	,

“在耶路撒冷，人们既不使用这个词，也不想到这个词。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [neɪm]

because	no	outside	people	came	in	and	there	was	no	need	of	a	new	name
因为	不	外部	人们	来了	在	和	那里	曾是	不	需要	的	一个	新的	姓名

.

:
.

因为没有外人进入，所以不需要新名字。

[bʌt; bət][ɪn]['æntiˌɑːk] [wer] [ðə; ði] ['griːks] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

But	in	Antioch	where	the	Greeks	joined	the	movement	and	where	everybody
但	在	安提阿	在哪里	这	希腊人	加入	这	移动	和	在哪里	大家

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]

discovered	that	a	new	religion	was	born	they	needed	a	word	to	name	it
发现	那	一个	新的	宗教	曾是	出生	他们	需要	一个	单词	到	姓名	它

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kraɪst] ,

with	and	so	they	called	these	persons	who	talked	so	much	about	Christ	,
和	和	所以	他们	称为	这些	人	WHO	谈话	所以	很多	关于	基督	,

但在安提阿，希腊人也加入了这场运动，每个人都发现一种新的宗教诞生了，他们需要一个词来命名它，于是他们就把这些大谈基督的人称为.....

“ ['kristʃənz] .

“	Christians	.
”	基督徒	.

“基督徒。

” ['bɑːnəbəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['æntiˌɑːk] .

”	Barnabas	was	filled	with	joy	when	he	found	what	was	going	on	in	Antioch	.
”	巴拿巴	曾是	已填	和	喜悦	什么时候	他	成立	什么	曾是	去	在	在	安提阿	.

巴拿巴知道安提阿所发生的事，就非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld]

It	looked	like	the	beginning	of	a	movement	that	would	sweep	across	the	world
它	看起来	喜欢	这	开始	的	一个	移动	那	会	扫	穿过	这	世界

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] whole87

and	change	the	whole87
和	改变	这	whole87

这看起来像是一场席卷全球、改变整个世界的运动的开端。

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

帝国。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [best] [mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

He	saw	at	once	that	he	must	have	the	best	man	whom	he	could	find
他	锯	在	一次	那	他	必须	有	这	最好的	男人	谁	他	可以	寻找

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ,

to	help	him	push	the	work	along	,
到	帮助	他	推	这	工作	沿着	,

他立刻意识到，他必须找到最优秀的人来帮助他推进这项工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk]

and	as	he	sat	thinking	of	the	different	persons	who	could	do	this	great	work
和	作为	他	卫星	思维	的	这	不同的	人	WHO	可以	做	这	伟大的	工作

,

,

,

他坐在那里，思考着有哪些人能够完成这项伟大的工作，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðiːz] [fɜːrst]

suddenly	he	remembered	the	young	man	whose	persecutions	had	driven	these	first
突然	他	记得	这	年轻的	男人	谁	迫害	有	驱动	这些	第一的

['kristʃənz] [tuː; tə]['æntiˌɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn]

Christians	to	Antioch	and	he	knew	that	Saul	was	now	a	changed	man
基督徒	到	安提阿	和	他	知道	那	扫罗	曾是	现在	一个	已更改	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

and	a	powerful	champion	of	the	truth	.
和	一个	强大的	冠军	的	这	真相	.

他突然想起了那个迫害这些早期基督徒到安提阿的年轻人，他知道扫罗现在已经改过自新，成为了真理的有力捍卫者。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [fetʃ] [sɔːl]

Whereupon	he	hurried	off	through	the	Syrian	gate	in	the	mountains	to	fetch	Saul
于是	他	慌忙	离开	通过	这	叙利亚	门	在	这	山脉	到	拿来	扫罗

[tuː; tə] ['æntiˌɑːk] [ænd; ənd] [sɔːl] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] ['eni]

to	Antioch	and	Saul	went	back	with	him	to	begin	the	greatest	work	any
到	安提阿	和	扫罗	去	后退	和	他	到	开始	这	最	工作	任何

[mæn][hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

man	has	ever	done	in	the	world	.	88
男人	有	曾经	完毕	在	这	世界	.	-

于是他匆匆穿过山上的叙利亚城门，去安提阿接扫罗。扫罗与他一同返回，开始了人类历史上最伟大的事业。[88]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni]

THE FIRST GREAT MISSIONARY JOURNEY

这 第一的 伟大的 传教士 旅行

第一次伟大的传教之旅

['æntiˌɑːk] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['sɪti] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [bɪ'keɪm] [sɔːlz] [nuː] [hoʊm] .

Antioch	,	the	great	Syrian	city	,	from	this	time	on	became	Saul's	new	home	.
安提阿	,	这	伟大的	叙利亚	城市	,	从	这	时间	在	成为	扫罗的	新的	家	.

从此，叙利亚大城市安条克成了扫罗的新家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]

He	was	henceforth	to	be	very	closely	connected	with	the	flourishing	capital
他	曾是	今后	到	是	非常	密切	连接	和	这	茁茁	首都

[ʌv; əv] ['sirɪr] .

of	Syria	.
的	叙利亚	.

从此以后，他将与繁荣的叙利亚首都建立起非常紧密的联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

This	was	now	to	be	the	mother	-	church	of	all	his	activities	.
这	曾是	现在	到	是	这	母亲	-	教会	的	全部	他的	活动	.

这里将成为他所有活动的母教堂。

[frʌm; frəm] ['æntiˌɑːk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk]

From	Antioch	he	started	out	on	all	his	missionary	journeys	and	he	came	back
从	安提阿	他	开始	出去	在	全部	他的	传教士	旅程	和	他	来了	后退

[tuː; tə] ['æntiˌɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['trævlz] .

to	Antioch	at	the	end	of	each	of	his	far	-	reaching	travels	.
到	安提阿	在	这	结尾	的	每个	的	他的	远的	-	到达	旅行	.

他所有的传教之旅都是从安提阿开始的，每次远行结束后，他都会回到安提阿。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ['kristʃənz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

Here	were	faithful	Christians	praying	for	him	as	he	worked	and	suffered
这里	是	忠实	基督徒	祈祷	为了	他	作为	他	工作	和	遭受

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

在他工作和受苦的时候，这里有虔诚的基督徒为他祈祷；在这里，

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ,

when	he	arrived	weary	and	worn	with	labour	,
什么时候	他	到达的	厌倦	和	磨损	和	劳动	,

当他到达时，已是疲惫不堪，筋疲力尽。

[wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] .

were	dear	friends	to	welcome	him	and	to	refresh	him	.
是	亲爱的	朋友们	到	欢迎	他	和	到	刷新	他	.

亲爱的朋友们前来迎接他，并让他精神焕发。

['æntiˌɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Antioch	was	the	first	city	in	the	world	to	have	Gentile	Christians	in	it	and
安提阿	曾是	这	第一的	城市	在	这	世界	到	有	外邦人	基督徒	在	它	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

it	was	from	this	city	that	Christianity	spread	out	over	the	world	and
它	曾是	从	这	城市	那	基督教	传播	出去	超过	这	世界	和

['kɔŋkəd] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['muːvmənt] ,

conquered	the	Roman	Empire	and	became	a	world	movement	,
征服	这	罗马	帝国	和	成为	一个	世界	移动	,

安提阿是世界上第一个有外邦基督徒的城市，基督教正是从这座城市传播到世界各地，征服了罗马帝国，并发展成为一场世界性的运动。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

and	,	as	we	shall	see	,
和	,	作为	我们	将	看	,

而且，正如我们将看到的，

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['tɑːrsəs][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['liːdər] [ænd; ənd]

the	man	from	Tarsus	was	in	this	great	undertaking	the	foremost	leader	and
这	男人	从	睑板	曾是	在	这	伟大的	承诺	这	首先	领导者	和

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['wɜːrkər] . -

the	untiring	worker	.	89
这	不懈	工人	.	-

这位来自塔尔苏斯的人是这项伟大事业中最杰出的领导者和不知疲倦的工作者。89

['æntiˌɑːk]

ANTIOCH

安提阿

安提阿

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] [sɔːl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] ,

For	a	whole	year	Barnabas	and	Saul	worked	in	the	city	of	Antioch	,
为了	一个	所有的	年	巴拿巴	和	扫罗	工作	在	这	城市	的	安提阿	,

巴拿巴和扫罗在安提阿城工作了一整年。

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [nuː] ['piːp(ə)l] [ɔːl]

spreading	the	knowledge	of	Christ	through	that	region	,	gathering	in	new	people	all
传播	这	知识	的	基督	通过	那	地区	,	采集	在	新的	人们	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

在该地区传播基督的知识，不断吸引新的信徒。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [nuː] [wei] .

teaching	them	the	truth	and	helping	them	to	live	the	new	way	.
教学	他们	这	真相	和	帮助	他们	到	居住	这	新的	方式	.

教导他们真理，帮助他们过上新的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]

It	was	joyous	work	and	while	they	were	doing	it	they	were	constantly
它	曾是	欢乐	工作	和	尽管	他们	是	正在做	它	他们	是	不断地

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [freʃ] [laɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

discovering	fresh	light	and	were	learning	all	the	time	how	to	tell	the	world
发现	新鲜的	光	和	是	学习	全部	这	时间	如何	到	告诉	这	世界

[ðer; ðər] “ [gʊd] [nuːz] ” [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr]

their	“	good	news	”	and	how	to	build	churches	out	of	people	who	had	before
他们的	“	好的	消息	”	和	如何	到	建造	教堂	出去	的	人们	WHO	有	前

[bɪn] [ˈhiːðn] [ænd; ənd][ˈaɪdl] - [ˈwɜːʃɪpə] .

been	heathen	and	idol	-	worshippers	.
到过	异教徒	和	偶像	-	信徒	.

这是一项令人愉快的工作，在工作中，他们不断发现新的启示，并不断学习如何向世界宣扬他们的“好消息”，以及如何将以前是异教徒和偶像崇拜者的人建立教会。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈænti,ɑːk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ]

At	the	end	of	the	first	year	when	the	Antioch	church	had	become	strong
在	这	结尾	的	这	第一的	年	什么时候	这	安提阿	教会	有	变得	强的

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] — [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] — [ˈbɑːnəbəs] [ænd; ənd] [sɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] ,

and	vigorous	—	full	of	life	and	power	—	Barnabas	and	Saul	decided	,
和	蓬勃	—	满的	的	生活	和	力量	—	巴拿巴	和	扫罗	决定	,

第一年结束时，安提阿教会已经强大而充满活力——充满了生机和力量——巴拿巴和扫罗决定：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [tʃɜːrtʃ] ,

with	the	approval	of	the	entire	church	,
和	这	赞同	的	这	全部的	教会	,

经全教会同意，

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

to	go	out	and	tell	their	message	to	the	great	world	around	them	.
到	去	出去	和	告诉	他们的	信息	到	这	伟大的	世界	大约	他们	.

走出去，将他们的信息传递给周围的世界。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmiʃənəriz] [ænd; ənd] they90

They	felt	sure	that	God	called	them	to	be	missionaries	and	they90
他们	毛毡	当然	那	上帝	称为	他们	到	是	传教士	和	they90

他们确信上帝呼召他们成为传教士，他们90

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ðeɪ]

resolved	to	go	wherever	He	wanted	them	to	go	and	to	do	whatever	they
已解决	到	去	无论	他	通缉	他们	到	去	和	到	做	任何	他们

[felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

felt	in	their	hearts	that	He	wanted	them	to	do	.
毛毡	在	他们的	心	那	他	通缉	他们	到	做	.

决心去祂想让他们去的任何地方，做他们内心觉得祂想让他们做的任何事。

[ðiːz] [tuː] [men] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn]

These	two	men	took	with	them	as	their	companion	and	helper	a	third	man
这些	二	男人	采取	和	他们	作为	他们的	伴侣	和	帮手	一个	第三	男人

, [neɪmd] [dʒɑːn][mɑːrk] ,

,	named	John	Mark	,
,	命名	约翰	标记	,

这两个人带上了第三个人，名叫约翰·马克，作为他们的同伴和帮手。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə] [ˈænti,ɑːk] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɑːnəbəs] -

who	had	come	from	Jerusalem	to	Antioch	and	who	was	Barnabas	'
WHO	有	来	从	耶路撒冷	到	安提阿	和	WHO	曾是	巴拿巴	-

[ˈnefjuː] .

nephew	.
侄子	.

他从耶路撒冷来到安提阿，是巴拿巴的侄子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['leɪtər][ɪn][laɪf] [roʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]

It	was	probably	this	young	man	who	later	in	life	wrote	the	wonderful	book	which
它	曾是	大概	这	年轻的	男人	WHO	之后	在	生活	写道	这	精彩的	书	哪个

[wiː; wi][kɔːl] “ [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] .

we	call	“	The	Gospel	according	to	Mark	.
我们	称呼	”	这	福音	根据	到	标记	.

很可能就是这位年轻人，后来写出了我们今天所称的《马可福音》这本精彩的书。

” [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]

”	The	whole	church	came	together	for	a	very	solemn	meeting	and	prayed	for
”	这	所有的	教会	来了	一起	为了	一个	非常	庄严	会议	和	祈祷	为了

[ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] ,

the	travellers	and	then	the	three	men	,
这	旅行者	和	然后	这	三	男人	,

“整个教会聚集在一起，举行了一次非常庄严的聚会，为这些旅行者祈祷，然后又为那三个人祈祷。”

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] -

full	of	joy	and	enthusiasm	,	set	out	on	their	journey	down	the	river	to	Selucia
满的	的	喜悦	和	热情	,	放	出去	在	他们的	旅行	向下	这	河	到	-

,

,

,

他们满怀喜悦和热情，踏上了沿河前往塞卢西亚的旅程。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] [wɪtʃ] [laɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [koʊst]

where	they	took	ship	for	the	island	of	Cyprus	which	lies	west	of	the	Syrian	coast
在哪里	他们	采取	船	为了	这	岛	的	塞浦路斯	哪个	谎言	西方	的	这	叙利亚	海岸

.

:

.

他们乘船前往位于叙利亚海岸以西的塞浦路斯岛。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	visited	all	the	cities	of	the	island	,
他们	到访	全部	这	城市	的	这	岛	,

他们游览了岛上的所有城市，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] ,

going	from	the	eastern	end	across	to	the	western	edge	,
去	从	这	东	结尾	穿过	到	这	西	边缘	,

从东端一直到西端，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæfɑːs] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [lɪvd] .

to	the	city	of	Paphos	where	the	governor	of	the	island	lived	.
到	这	城市	的	帕福斯	在哪里	这	州长	的	这	岛	居住地	.

前往帕福斯市，岛上的总督就居住在那里。

[ðɪs] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

This	governor	was	greatly	impressed	with	the	message	and	the	extraordinary
这	州长	曾是	非常	印象深刻	和	这	信息	和	这	非凡的

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] missionaries91

power	of	the	missionaries91
力量	的	这	missionaries91

这位州长对传教士们的信息和非凡的力量印象深刻。91

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['roʊmən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	he	,	Roman	as	he	was	,
和	他	,	罗马	作为	他	曾是	,

而他，尽管是罗马人，

[bi'li:vd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɑ:d][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

believed	**the**	**wonderful**	**new**	**truths**	**which**	**they**	**told**	**him**	**about**	**God**	**and**	**about**	**the**
相信	这	精彩的	新的	真相	哪个	他们	讲述	他	关于	上帝	和	关于	这

[kraɪst] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm; ɪm] .

Christ	**who**	**had**	**come**	**to**	**reveal**	**Him**	**.**
基督	WHO	有	来	到	揭示	他	.

他相信了他们告诉他的关于上帝和来启示上帝的基督的奇妙新真理。

[frʌm; frəm] ['pæfɑ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['trævələz] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

From	**Paphos**	**the**	**little**	**band**	**of**	**travellers**	**struck**	**out**	**for**	**a**	**new**	**field**	**of**	**work**	**.**
从	帕福斯	这	小的	乐队	的	旅行者	击	出去	为了	一个	新的	场地	的	工作	.

这群旅行者从帕福斯出发，前往新的工作领域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['saɪprəs] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [stɪl]

They	**had**	**been**	**so**	**successful**	**in**	**Cyprus**	**that**	**they**	**now**	**decided**	**to**	**attack**	**a**	**still**
他们	有	到过	所以	成功的	在	塞浦路斯	那	他们	现在	决定	到	攻击	一个	仍然

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

larger	**and**	**more**	**difficult**	**region**	**of**	**the**	**earth**	**.**
更大的	和	更多的	难的	地区	的	这	地球	.

他们在塞浦路斯取得了如此巨大的成功，现在他们决定进攻地球上一个更大、更难攻克的地区。

[ðeɪ] [seɪld] ['ɔ:lmoʊst] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['pæfɑ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

They	**sailed**	**almost**	**north**	**from**	**Paphos**	**,**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**
他们	航行	几乎	北	从	帕福斯	,	到	这	海岸	的	这	地中海	,

他们从帕福斯向北航行，几乎到达了地中海沿岸。

['laɪɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rəs] ['maʊntnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [sɔ:l] [geɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

lying	**west**	**of**	**the**	**Taurus**	**mountains**	**over**	**which**	**Saul**	**gazed**	**as**	**a**	**boy**	**.**
说谎	西方	的	这	金牛座	山脉	超过	哪个	扫罗	凝视	作为	一个	男生	.

位于托罗斯山脉以西，扫罗小时候曾眺望过那里。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [pæmfɪl:ə] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pɜ:rgə] ,

They	**landed**	**in**	**the**	**district**	**of**	**Pamphilia**	**and**	**came**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Perga**	**,**
他们	登陆	在	这	区	的	潘菲利亚	和	来了	到	这	城市	的	佩尔加	,

他们在潘菲利亚地区登陆，来到了佩尔加城。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

a	**little**	**way**	**in**	**from**	**the**	**Sea**	**.**
一个	小的	方式	在	从	这	海	.

离海边不远。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɪz] ['nevər] [kɔ:ld] [sɔ:l] ['eni] [mɔ:r] .

From	**this**	**time**	**on**	**,**	**our**	**hero**	**is**	**never**	**called**	**Saul**	**any**	**more**	**.**
从	这	时间	在	,	我们的	英雄	是	绝不	称为	扫罗	任何	更多的	.

从此以后，我们的主人公再也不叫扫罗了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [tu:; tə] [pɔ:l] .

His	**name**	**suddenly**	**changes**	**here**	**to**	**Paul**	**.**
他的	姓名	突然	变化	这里	到	保罗	.

他的名字在这里突然变成了保罗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] ['waɪdnɪŋ] [aʊt]

It	**is**	**probably**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**field**	**of**	**his**	**work**	**is**	**now**	**widening**	**out**
它	是	大概	到期的	到	这	事实	那	这	场地	的	他的	工作	是	现在	扩大	出去

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl] [wɜ:rld] .

to	**the**	**Gentile**	**world**	**.**
到	这	外邦人	世界	.

这很可能是因为他的工作领域现在正扩展到非犹太人世界。

[hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

He	is	leaving	behind	the	narrow	circle	of	his	own	people	who	always	called	him
他	是	离开	在后面	这	狭窄的	圆圈	的	他的	自己的	人们	WHO	总是	称为	他

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] Greeks92

by	his	Jewish	name	and	he	is	going	out	among	the	Greeks92
经过	他的	犹太人	姓名	和	他	是	去	出去	之中	这	Greeks92

他即将离开自己狭小的亲人圈子，他们总是称呼他的犹太名字，而他即将走向希腊人中间。92

[huː] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [griːk] [neɪm] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

who	henceforth	call	him	by	his	Greek	name	,	that	has	become	so	familiar	to
WHO	今后	称呼	他	经过	他的	希腊语	姓名	,	那	有	变得	所以	熟悉的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从此以后，人们都用他那我们早已熟知的希腊名字来称呼他。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət]['pɜːrgə] .

Three	things	that	concern	our	story	seem	to	have	happened	at	Perga	.
三	事物	那	忧虑	我们的	故事	似乎	到	有	发生	在	佩尔加	.

与我们故事相关的三件事似乎都发生在佩尔加。

[pɔːl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] .

Paul	appears	to	have	been	taken	ill	here	with	some	dangerous	disease	.
保罗	出现	到	有	到过	已采取	患病的	这里	和	一些	危险的	疾病	.

保罗似乎在这里患上了某种危险的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

It	was	probably	a	return	of	the	trouble	which	he	had	a	few	years
它	曾是	大概	一个	返回	的	这	麻烦	哪个	他	有	一个	很少	年

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

before	and	which	he	called	“	a	stake	in	his	flesh	.
前	和	哪个	他	称为	“	一个	赌注	在	他的	肉	.

这很可能是他几年前遇到的麻烦的重现，他称之为“插在他身上的一根木桩”。

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['æftərwərdz]

”	The	reason	why	we	think	he	was	taken	ill	here	is	that	he	wrote	afterwards
”	这	原因	为什么	我们	思考	他	曾是	已采取	患病的	这里	是	那	他	写道	然后

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [gə'leɪʃə] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

to	his	friends	in	Galatia	that	he	came	to	them	because	he	had	an
到	他的	朋友们	在	加拉太	那	他	来了	到	他们	因为	他	有	一个

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“我们认为他是在这里生病的，因为他后来写信给他在加拉太的朋友们，说他来这里是因为他生病了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [gə'leɪʃə] [naʊ] [frʌm; frəm]['pɜːrgə] .

and	he	seems	to	have	gone	directly	to	Galatia	now	from	Perga	.
和	他	似乎	到	有	已消失	直接地	到	加拉太	现在	从	佩尔加	.

他现在似乎已经从佩尔加直接去了加拉太。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [meɪ] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [mə'leriə] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv]

The	illness	may	quite	likely	have	been	malaria	,	though	there	is	no	way	to	prove
这	疾病	可能	相当	可能	有	到过	疟疾	,	尽管	那里	是	不	方式	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种疾病很可能是疟疾，虽然无法证实。

[ðə; ði] [fjuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	few	references	to	his	trouble	have	made	some	scholars	think	that	it
这	很少	参考	到	他的	麻烦	有	制成	一些	学者们	思考	那	它

[wʌz; wəz] [mə'leriə] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz] ['dredfəli]

was	malaria	—	a	disease	which	comes	back	again	and	again	and	is	dreadfully
曾是	疟疾	—	一个	疾病	哪个	来	后退	再次	和	再次	和	是	极其糟糕

[ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

annoying	to	a	person	who	wants	to	do	a	great	work	.
恼人的	到	一个	人	WHO	想要	到	做	一个	伟大的	工作	.

少数提及他所患疾病的记载让一些学者认为他患的是疟疾——这种疾病反复发作，对于想要成就一番伟业的人来说非常令人烦恼。

[ðə; ði] [loʊ] [lænd][ʌv; əv] [pæmfɪlɪə] [meɪ] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ænd; ənd]

The	low	land	of	Pamphilia	may	quite	likely	have	brought	on	a	new	attack	and
这	低的	土地	的	潘菲利亚	可能	相当	可能	有	带来	在	一个	新的	攻击	和

[kəm'peld] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [tuː; tə] [muːv] [ʌp][tuː; tə] a93

compelled	our	travellers	to	move	up	to	a93
被迫	我们的	旅行者	到	移动	向上	到	a93

潘菲利亚的低地很可能引发了新的袭击，迫使我们的旅行者向上游移动至a93。

['haɪər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] ['riːdʒən] .

higher	and	healthier	region	.
更高	和	更健康	地区	.

地势更高、更健康的地区。

['eniweɪ] , ['weðər] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] ,

Anyway	,	whether	this	theory	is	correct	or	not	,
反正	,	无论	这	理论	是	正确的	或者	不是	,

总之，无论这个理论是否正确，

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Paul	and	Barnabas	decided	to	push	on	farther	north	to	the	hill	country	of
保罗	和	巴拿巴	决定	到	推	在	更远	北	到	这	爬坡道	国家	的

[pi'sidiə] .

Pisidia	.
皮西迪亚	.

保罗和巴拿巴决定继续向北前往彼西底的山区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] .

This	was	the	second	of	the	three	things	.
这	曾是	这	第二	的	这	三	事物	.

这是三件事中的第二件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɑːrk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	the	third	was	that	Mark	refused	to	go	on	with	them	.
和	这	第三	曾是	那	标记	拒绝	到	去	在	和	他们	.

第三点是马克拒绝继续和他们一起行动。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Something	about	the	undertaking	disturbed	and	frightened	him	.
某物	关于	这	承诺	不安	和	害怕	他	.

这件事的某些方面让他感到不安和害怕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [hoʊm] .

He	turned	back	and	went	off	home	.
他	转向	后退	和	去	离开	家	.

他转身回家了。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['mɑːrks] [dɪ'zɜːrʃn] , [bʌt; bət] ['bɑːnəbəs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Paul	did	not	like	Mark's	desertion	,	but	Barnabas	,	who	was	his	uncle	,
保罗	做过	不是	喜欢	马克的	逃兵	,	但	巴拿巴	,	WHO	曾是	他的	叔叔	,

保罗不喜欢马可的离去，但他的叔叔巴拿巴却不喜欢。

[dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt] [soʊ] ['sɪriəs] .

did	not	treat	it	as	quite	so	serious	.
做过	不是	对待	它	作为	相当	所以	严肃的	.

并没有把它看得那么严重。

[ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

The	two	men	now	started	off	alone	up	over	the	hills	and	through	the	dangerous
这	二	男人	现在	开始	离开	独自的	向上	超过	这	丘陵	和	通过	这	危险的

['rɑːbər] - [ɪn'festid] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [ɪn] [pi'sidiə] ,

robber	-	infested	country	to	the	finely	situated	city	of	Antioch	in	Pisidia	,
强盗	-	受感染的	国家	到	这	精细地	位于	城市	的	安提阿	在	皮西迪亚	,

两人随即独自出发，翻过山丘，穿过盗匪横行的危险地带，前往位于皮西迪亚的安条克城，那里地理位置优越。

[wɪtʃ] [maɪ] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænti,ɑːk] [ɪn] ['sirɪr] ,

which	my	reader	must	remember	is	very	different	from	the	other	Antioch	in	Syria	,
哪个	我的	读者	必须	记住	是	非常	不同的	从	这	其他	安提阿	在	叙利亚	,

读者务必记住，这与叙利亚的另一个安条克截然不同。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

from	which	Paul	started	on	his	journey	.
从	哪个	保罗	开始	在	他的	旅行	.

保罗的旅程就是从这里开始的。

[ðɪs] ['sekənd] ['ænti,ɑːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ]

This	second	Antioch	is	in	the	Roman	province	of	Galatia	and	we	must	now
这	第二	安提阿	是	在	这	罗马	省	的	加拉太	和	我们	必须	现在

['riːəlaɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪt] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

realise	that	on	this	first	great	missionary	journey	of	his	life	Paul	came	to	one	of
意识到	那	在	这	第一的	伟大的	传教士	旅行	的	他的	生活	保罗	来了	到	一	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [wer] ,

the	cities	of	Galatia	where	,
这	城市	的	加拉太	在哪里	,

这第二个安提阿位于罗马的加拉太省，我们现在必须意识到，保罗在他一生中的第一次伟大宣教之旅中，来到了加拉太的一座城市，在那里：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , he94

so	far	as	we	know	,	he94
所以	远的	作为	我们	知道	,	he94

据我们所知，他94

['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [tʃɜːrtʃɪz] .

founded	the	first	of	his	missionary	churches	.
创立	这	第一的	的	他的	传教士	教堂	.

他创立了他的第一座传教教堂。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɑːg] [ɪn] ['ænti,ɑːk] [ʌv; əv] [pi'sidiə] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	began	his	work	in	the	Jewish	Synagogue	in	Antioch	of	Pisidia	and	he
他	开始	他的	工作	在	这	犹太人	犹太教堂	在	安提阿	的	皮西迪亚	和	他

[ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

and	Barnabas	preached	to	the	Jews	of	that	city	and	to	the	other	people
和	巴拿巴	布道	到	这	犹太人	的	那	城市	和	到	这	其他	人们

[huː] ['sɪmpə,θaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [gɑːd] - ['fɪrərz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	sympathised	with	them	and	who	were	called	“	God	-	fearers	”	because
WHO	同情	和	他们	和	WHO	是	称为	“	上帝	-	恐惧者	”	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

they	were	eager	to	learn	about	the	God	of	the	Jews	.
他们	是	渴望的	到	学习	关于	这	上帝	的	这	犹太人	.

他开始在彼西底的安提阿犹太会堂工作，他和巴拿巴向该城的犹太人和同情他们的其他人传道，这些人被称为“敬畏上帝的人”，因为他们渴望了解犹太人的上帝。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][dʒuːz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	after	a	little	time	the	Jews	disagreed	with	the	message	which	the
但	后	一个	小的	时间	这	犹太人	不同意	和	这	信息	哪个	这

['miʃənəriz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

missionaries	brought	them	and	so	Paul	and	Barnabas	gave	up	trying	to
传教士	带来	他们	和	所以	保罗	和	巴拿巴	给予	向上	尝试	到

[kən'vɪns] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ,

convince	the	Jews	and	set	to	work	to	tell	their	good	news	to	the	Greeks	,
说服	这	犹太人	和	放	到	工作	到	告诉	他们的	好的	消息	到	这	希腊人	,

但过了一段时间，犹太人就不认同传教士们带来的信息了，于是保罗和巴拿巴放弃了说服犹太人的努力，转而开始向希腊人传讲福音。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['sɪriən] ['æntiˌɑːk] ,

just	as	they	had	done	in	Syrian	Antioch	,
只是	作为	他们	有	完毕	在	叙利亚	安提阿	,

就像他们在叙利亚安条克所做的那样，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	these	people	flocked	to	hear	them	and	believed	their	message	with
和	这些	人们	成群结队的	到	听到	他们	和	相信	他们的	信息	和

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

这些人蜂拥而至，聆听他们的教导，并欣然接受了他们的信息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [plʌk] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːl]

and	were	ready	almost	to	pluck	out	their	eyes	and	give	them	to	Paul
和	是	准备好	几乎	到	采摘	出去	他们的	眼睛	和	给	他们	到	保罗

.

:

.

他们几乎要挖出自己的眼睛送给保罗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'leiʃən] ['prɑːvɪns] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

From	this	first	city	of	the	Galatian	province	they	went	on	to	other	important
从	这	第一的	城市	的	这	加拉太	省	他们	去	在	到	其他	重要的

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪns] — [aɪ'koʊniəm] ,

cities	of	the	same	province	—	Iconium	,
城市	的	这	相同的	省	—	伊科尼姆	,

他们从加拉太省的这个第一座城市出发，前往该省的其他重要城市——伊科尼翁，

['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['lɪstrə] .

Derbe	and	Lystra	.
德尔贝	和	吕斯特拉	.

德贝和吕斯特拉。

[ðiːz] [fɔːr] ['sɪtiz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'suːm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

These	four	cities	,	we	shall	now	assume	,	were	the	four	centres	of	the	churches
这些	四	城市	,	我们	将	现在	认为	,	是	这	四	中心	的	这	教堂

[ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .

of	Galatia	.
的	加拉太	.

我们现在假设这四座城市是加拉太教会的四个中心。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] while95

One	remarkable	incident	happened	while95
一	卓越	事件	发生	while95

95 年间发生了一件非同寻常的事件

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪstrə] .

Paul	**and**	**Barnabas**	**were**	**working**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Lystra**	**.**
保罗	和	巴拿巴	是	在职的	在	这	城市	的	吕斯特拉	.

保罗和巴拿巴在路司得城里工作。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hɪr] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs]

The	**simple**	**country**	**people**	**here**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**Paul**	**and**	**Barnabas**
这	简单的	国家	人们	这里	制成	向上	他们的	思想	那	保罗	和	巴拿巴

[mʌst; məst][biː; bi][gɔdz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]

must	**be**	**gods**	**come**	**down**	**from**	**heaven**	**to**	**visit**	**them**	**and**	**they**	**brought**
必须	是	神	来	向下	从	天堂	到	访问	他们	和	他们	带来

[aʊt] [ðer; ðər]['ɑːksn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] [pɔːl]

out	**their**	**oxen**	**and**	**were**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**them**	**to**	**Barnabas**	**and**	**Paul**
出去	他们的	牛	和	是	准备好	到	牺牲	他们	到	巴拿巴	和	保罗

,

,

,

这里淳朴的乡亲们认定保罗和巴拿巴一定是神从天上降临的，他们牵出牛来，准备献祭给巴拿巴和保罗。

[huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] .

who	**they**	**thought**	**were**	**Jupiter**	**and**	**Mercury**	**.**
WHO	他们	想法	是	木星	和	汞	.

他们认为他们是木星和水星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['riːdʒən] [ə'raʊnd] ['lɪstrə] [ðæt] ['bɔːsis] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][wʌns]

It	**was**	**here**	**in**	**this**	**very**	**region**	**around**	**Lystra**	**that**	**Baucis**	**and**	**Philemon**	**once**
它	曾是	这里	在	这	非常	地区	大约	吕斯特拉	那	鲍西斯	和	菲利蒙	一次

[lɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

鲍西斯和菲勒蒙曾经就居住在吕斯特拉附近的这片地区。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [griːk] ['stɔːriz] , ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['mɜːrkjəri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

And	**according**	**to**	**the**	**old**	**Greek**	**stories**	**,**	**Jupiter**	**and**	**Mercury**	**came**	**down**	**to**
和	根据	到	这	老的	希腊语	故事	,	木星	和	汞	来了	向下	到

[ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

earth	**on**	**a**	**visit**	**.**
地球	在	一个	访问	.

根据古希腊神话，朱庇特和墨丘利曾下凡造访地球。

[ðeɪ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['kɑːmən] [men] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɔdz][ænd; ənd]

They	**came**	**looking**	**like**	**common**	**men**	**and**	**nobody**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**gods**	**and**
他们	来了	寻找	喜欢	常见的	男人	和	无人	知道	那	他们	是	神	和

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][menz] ['haʊzɪz] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ,

when	**they**	**came**	**to**	**men's**	**houses**	**asking**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**and**	**entertained**	**,**
什么时候	他们	来了	到	男士	房屋	问	到	是	已采取	在	和	娱乐	,

他们看起来像普通人一样，没有人知道他们是神，当他们来到人们的家中，请求被收留和款待时，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

nobody	**would**	**receive**	**them**	**.**
无人	会	收到	他们	.

没有人会收到它们。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɔːsis] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-] ,

Finally	**they**	**came**	**to**	**the**	**poverty**	**-**	**stricken**	**home**	**of**	**Baucis**	**and**	**Philemon**	**,**
最后	他们	来了	到	这	贫困	-	受打击的	家	的	鲍西斯	和	菲利蒙	,

最后，他们来到了鲍西斯和菲利蒙贫困潦倒的家中。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

who	**received**	**their**	**visitors**	**with**	**much**	**joy**	**.**
WHO	已收到	他们的	访客	和	很多	喜悦	.

他们热情地接待了来访者。

[ðeɪ] [kɪld] [ðer; ðər]['oʊnli] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

They	**killed**	**their**	**only**	**chicken**	**for**	**the**	**supper**	**and**	**did**	**the**	**best**	**they**	**could**	**to**
他们	被杀	他们的	仅有的	鸡	为了	这	晚餐	和	做过	这	最好的	他们	可以	到

[ʃoʊ] [truː] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

show	**true**	**hospitality**	**.**
展示	真的	热情好客	.

他们宰杀了家里唯一的一只鸡做晚餐，尽其所能地展现了真正的热情好客。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['maɪti] [gɔdz] .

Suddenly	**the**	**two**	**visitors**	**stood**	**forth**	**as**	**mighty**	**gods**	**.**
突然	这	二	访客	站立	前进	作为	强大的	神	.

突然，两位来访者如同神明般显现出来。

They96

They96

They96

他们96

['blesɪd; blest][ænd; ənd] [θæŋkt] ['bɔːsis] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]

blessed	**and**	**thanked**	**Baucis**	**and**	**Philemon**	**and**	**turned**	**their**	**humble**
蒙福	和	谢谢	鲍西斯	和	菲利蒙	和	转向	他们的	谦逊的

['dwelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

dwelling	**into**	**a**	**splendid**	**temple**	**and**	**glorified**	**the**	**two**	**poor**	**people**	**who**	**had**
住宅	进入	一个	灿烂	寺庙	和	光荣的	这	二	贫穷的	人们	WHO	有

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][soʊ]['kaɪndli] .

received	**them**	**so**	**kindly**	**.**
已收到	他们	所以	亲切地	.

他们祝福并感谢了鲍西斯和菲利蒙，并将他们简陋的住所改建成了一座宏伟的圣殿，并荣耀了这两位热情接待他们的穷人。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['lɪstrə] ['evɪdəntli] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]

these	**simple**	**people**	**at**	**Lystra**	**evidently**	**thought**	**when**	**they**	**listened**	**to**	**Paul**	**and**
这些	简单的	人们	在	吕斯特拉	显然	想法	什么时候	他们	听着	到	保罗	和

['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [hæd; həd] [kʌm]

Barnabas	**and**	**saw**	**their**	**wonderful**	**deeds**	**that**	**Jupiter**	**and**	**Mercury**	**had**	**come**
巴拿巴	和	锯	他们的	精彩的	契约	那	木星	和	汞	有	来

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [mis'teik] [ænd; ənd] [mɪs]

back	**again**	**and**	**they**	**were**	**resolved**	**not**	**to**	**make**	**a**	**second**	**mistake**	**and**	**miss**
后退	再次	和	他们	是	已解决	不是	到	制作	一个	第二	错误	和	错过

[ðə; ði] ['blesɪŋ] .

the	**blessing**	**.**
这	祝福	.

路司得的这些淳朴的人们，听了保罗和巴拿巴的讲述，又看到了他们奇妙的举动，显然认为朱庇特和墨丘利又回来了，他们决心不再犯同样的错误，不再错过这份祝福。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][gɔdz][nɔːr][tuː; tə][hæv; həv]

Paul	**and**	**Barnabas**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**treated**	**as**	**gods**	**nor**	**to**	**have**
保罗	和	巴拿巴	有	不	欲望	到	是	治疗	作为	神	也不	到	有

['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sacrifices	**made**	**to**	**them**	**,**
牺牲	制成	到	他们	,

保罗和巴拿巴都不愿意被当作神来对待，也不愿意人向他们献祭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

but	they	had	difficult	work	getting	the	simple	hearted	people	to	treat	them
但	他们	有	难的	工作	获得	这	简单的	心地	人们	到	对待	他们

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər]['ɑːksn] [hoʊm] . -

as	men	and	to	drive	their	oxen	home	.	97
作为	男人	和	到	驾驶	他们的	牛	家	.	-

但是，要让那些心地善良的村民把他们当作成年人看待，并赶着牛回家，他们费了不少周折。97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['prɑːbləm]

THE	FIRST	GREAT	PROBLEM
这	第一的	伟大的	问题

第一个重大问题

[pɔːl] [ænd; ənd] ['baːnəbəs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['lɪstrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

Paul	and	Barnabas	had	another	experience	at	Lystra	which	was	very	different
保罗	和	巴拿巴	有	其他	经验	在	吕斯特拉	哪个	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][gɔdz] .

from	that	of	being	taken	for	gods	.
从	那	的	存在	已采取	为了	神	.

保罗和巴拿巴在路司得又经历了一次与被当作神截然不同的事。

['pɔlz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][dʒuːz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk]

Paul's	own	people	,	the	Jews	,	had	begun	to	see	now	that	he	was	not	like
保罗的	自己的	人们	,	这	犹太人	,	有	开始	到	看	现在	那	他	曾是	不是	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

保罗自己的同胞，犹太人，现在也开始意识到他与他们不同。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][laɪf]

He	did	not	care	for	the	things	which	were	as	important	to	them	as	life
他	做过	不是	关心	为了	这	事物	哪个	是	作为	重要的	到	他们	作为	生活

.

:

.

他不在乎那些对他们来说和生命一样重要的东西。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] ['telɪŋ] [nɑːt] [ə'baʊt] ['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [kraɪst]

His	entire	interest	lay	in	telling	not	about	Moses	and	his	law	but	about	Christ
他的	全部的	兴趣	躺	在	讲述	不是	关于	摩西	和	他的	法律	但	关于	基督

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	the	new	life	which	men	could	live	in	His	power	.
和	这	新的	生活	哪个	男人	可以	居住	在	他的	力量	.

他全部的兴趣不在于讲述摩西和他的律法，而在于讲述基督以及人们在基督的能力下可以过的新生活。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒuːz][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

To	the	faithful	Jews	he	seemed	like	a	traitor	.
到	这	忠实	犹太人	他	似乎	喜欢	一个	叛徒	.

在虔诚的犹太人眼中，他就像个叛徒。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

They	did	not	want	to	hear	him	preach	and	they	were	determined	to	make
他们	做过	不是	想	到	听到	他	布道	和	他们	是	决定	到	制作

[hɪm; ɪm][stɑːp] ['telɪŋ] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

him	stop	telling	these	new	things	to	the	people	,
他	停止	讲述	这些	新的	事物	到	这	人们	,

他们不想听他布道，他们决心阻止他向人们讲述这些新奇的事情。

[ɪf] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

if	they	possibly	could	.
如果	他们	可能	可以	.

如果他们有可能的话。

[ðə; ði][dʒuːz][gɑːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

The	Jews	got	together	from	the	cities	which	Paul	and	Barnabas	had	visited
这	犹太人	得到	一起	从	这	城市	哪个	保罗	和	巴拿巴	有	到访

[ænd; ənd] [ðeɪ] came98

and	they	came98
和	他们	came98

保罗和巴拿巴所到访的各城犹太人聚集起来，来到98

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] ['lɪstrə] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ,

in	a	body	to	Lystra	and	stirred	up	the	fickle	,
在	一个	身体	到	吕斯特拉	和	搅拌	向上	这	反复无常	,

在吕斯特拉的肉身中，激起了善变的情绪。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['pesnts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

changeable	peasants	and	set	them	against	the	missionaries	who	had	come	to
多变	农民	和	放	他们	反对	这	传教士	WHO	有	来	到

[help][ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

挑拨善变的农民与前来帮助他们的传教士之间的关系。

[ðeɪ] ['drægd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][stoʊnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

They	dragged	them	out	of	the	city	and	stoned	them	until	they	thought	they
他们	拖拽	他们	出去	的	这	城市	和	吸食大麻	他们	直到	他们	想法	他们

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

他们把他们拖出城外，用石头砸他们，直到他们以为他们死了为止。

[pɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stiːvən] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Paul	must	have	thought	of	Stephen	as	the	stones	rained	down	upon	him
保罗	必须	有	想法	的	史蒂芬	作为	这	石头	下雨了	向下	之上	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	he	knew	now	how	it	felt	to	be	stoned	by	the	very	people	he	wanted
和	他	知道	现在	如何	它	毛毡	到	是	吸食大麻	经过	这	非常	人们	他	通缉

[moʊst][tuː; tə][help] .

most	to	help	.
最多	到	帮助	.

当石头如雨般落下时，保罗一定想到了斯蒂芬，他现在终于体会到了被自己最想帮助的人用石头砸是什么滋味。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Fortunately	the	stones	did	not	kill	him	.
幸运的是	这	石头	做过	不是	杀	他	.

幸好石头没能砸死他。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [hiː; hi][gɑːt]

They	only	wounded	him	severely	and	when	the	mob	had	gone	away	he	got
他们	仅有的	受伤	他	严重	和	什么时候	这	暴民	有	已消失	离开	他	得到

[ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]

up	and	came	back	into	the	city	and	preached	again	to	his	friends	who
向上	和	来了	后退	进入	这	城市	和	布道	再次	到	他的	朋友们	WHO

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	learned	to	love	him	and	to	believe	in	him	.
有	学习	到	爱	他	和	到	相信	在	他	.

他们只是重伤了他，暴徒散去后，他起身回到城里，再次向他的朋友们传道，他的朋友们已经学会爱他、相信他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [left] ['lɪstrə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɜːrbi] .

The	next	day	he	and	Barnabas	left	Lystra	and	went	to	Derbe	.
这	下一个	天	他	和	巴拿巴	左边	吕斯特拉	和	去	到	德尔贝	.

第二天，他和巴拿巴离开路司得，去了特庇。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌriː'vizitid] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [gə'leɪʃə] — [ɪn]

Then	they	returned	and	revisited	all	the	churches	they	had	started	in	Galatia	—	in
然后	他们	返回	和	重访	全部	这	教堂	他们	有	开始	在	加拉太	—	在

['dɜːrbi] , ['lɪstrə] ,

Derbe	,	Lystra	,
德尔贝	,	吕斯特拉	,

然后他们返回，重访了他们在加拉太建立的所有教会——在特庇、路司得、

[aɪ'koʊniəm][ænd; ənd] ['ænti,ɑːk] [ʌv; əv] [pi'sidiə] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] -

Iconium	and	Antioch	of	Pisidia	,	after	which	they	went	back	to	their	home	-
伊科尼姆	和	安提阿	的	皮西迪亚	,	后	哪个	他们	去	后退	到	他们的	家	-

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [greɪt] ['ænti,ɑːk] .

church	in	great	Antioch	.
教会	在	伟大的	安提阿	.

他们先后去了以哥尼翁和彼西底的安提阿，之后回到了位于大安提阿的家乡教会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] ,

It	must	have	been	a	happy	moment	,
它	必须	有	到过	一个	快乐的	片刻	,

那一定是一个快乐的时刻。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] at99

as	the	two	travellers	sat	in	the	midst	of	the	group	at99
作为	这	二	旅行者	卫星	在	这	中间	的	这	团体	at99

两名旅客坐在人群中间，位于99号。

['ænti,ɑːk] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Antioch	and	told	of	the	wonderful	events	of	their	long	and	dangerous
安提阿	和	讲述	的	这	精彩的	活动	的	他们的	长的	和	危险的

['dʒɜːrni] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [ðeɪ]

journey	and	as	they	related	how	in	the	far	-	away	province	of	Galatia	they
旅行	和	作为	他们	有关的	如何	在	这	远的	-	离开	省	的	加拉太	他们

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [nuː] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

had	built	up	new	and	flourishing	churches	out	of	people	who	just	before	had
有	建造	向上	新的	和	芊芊	教堂	出去	的	人们	WHO	只是	前	有

[bɪn] ['ɪgnərənt] ['hiːðn] .

been	ignorant	heathen	.
到过	无知	异教徒	.

他们来到安提阿，讲述了他们漫长而危险的旅程中发生的奇妙事件，以及他们在遥远的加拉太省如何从以前无知的异教徒中建立起新的、繁荣的教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

But	the	happiness	and	joy	were	not	long	undisturbed	,
但	这	幸福	和	喜悦	是	不是	长的	未受干扰	,

但这份幸福和喜悦并没有持续太久。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [keɪm] [tuː; tə] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd][toʊld]

for	some	members	of	the	church	in	Jerusalem	came	to	Antioch	and	told
为了	一些	成员	的	这	教会	在	耶路撒冷	来了	到	安提阿	和	讲述

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðer; ðər] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,

the	Christians	there	that	Paul	was	wrong	in	his	ideas	and	in	his	teaching	,
这	基督徒	那里	那	保罗	曾是	错误的	在	他的	想法	和	在	他的	教学	,

因为耶路撒冷教会的一些成员来到安提阿，告诉那里的基督徒保罗的观点和教导是错误的。

[ðæt] ['bɑːnəbəs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪn] ['ænti,ɑːk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	Barnabas	was	wrong	and	that	the	church	there	in	Antioch	was	wrong	.
那	巴拿巴	曾是	错误的	和	那	这	教会	那里	在	安提阿	曾是	错误的	.

巴拿巴错了，安提阿教会也错了。

[ðiːz] [men] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [dʒuːz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kristʃənz] .

These	men	insisted	that	nobody	except	Jews	could	be	Christians	.
这些	男人	坚持	那	无人	除了	犹太人	可以	是	基督徒	.

这些人坚持认为，除了犹太人以外，任何人都不能成为基督徒。

[ɪf] ['eni] ['dʒentaɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

If	any	Gentile	wanted	to	be	a	Christian	and	come	into	the	church	,
如果	任何	外邦人	通缉	到	是	一个	基督教	和	来	进入	这	教会	,

如果任何非犹太人想要成为基督徒并加入教会，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][hiː; hi]

they	said	that	he	must	first	be	circumcised	and	become	a	Jew	and	he
他们	说	那	他	必须	第一的	是	包皮环切术	和	变得	一个	犹	和	他

[mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

must	keep	the	whole	law	of	Moses	.
必须	保持	这	所有的	法律	的	摩西	.

他们说他必须先受割礼，成为犹太人，并且必须遵守摩西的全部律法。

[kraɪst] [keɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][dʒuːz] , [ðeɪ] [sed] .

Christ	came	only	for	Jews	,	they	said	.
基督	来了	仅有的	为了	犹太人	,	他们	说	.

他们说，基督只为犹太人而来。

[ɪf] ['enibɑːdi] [went] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['griːks] [ænd; ənd][baː'bɛəriənz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz]

If	anybody	went	about	teaching	that	Greeks	and	barbarians	and	men	of	all	races
如果	任何人	去	关于	教学	那	希腊人	和	野蛮人	和	男人	的	全部	种族

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌstəmz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kraɪsts] ['fɔːləuəz] ,

and	all	customs	could	be	Christ's	followers	,
和	全部	海关	可以	是	基督的	追随者	,

如果有人到处宣扬希腊人、蛮族人以及所有种族、所有习俗的人都可以成为基督的追随者，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tiːtʃər] . -

that	man	was	wrong	and	was	a	dangerous	teacher	.	100
那	男人	曾是	错误的	和	曾是	一个	危险的	老师	.	-

那个人错了，他是个危险的老师。100

[wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sed] [strʌk] [raɪt] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

What	these	people	said	struck	right	against	everything	Paul	was	doing	.
什么	这些	人们	说	击	正确的	反对	一切	保罗	曾是	正在做	.

这些人所说的话与保罗所做的一切都完全背道而驰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] [wɜːr; wər]

According	to	their	views	most	of	the	people	in	the	church	at	Antioch	were
根据	到	他们的	浏览	最多	的	这	人们	在	这	教会	在	安提阿	是

[nɑːt] ['riːəl] ['kristʃənz] .

not	real	Christians	.
不是	真实的	基督徒	.

在他们看来，安提阿教会的大多数人都不是真正的基督徒。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

They	would	have	to	change	all	their	ways	of	living	.
他们	会	有	到	改变	全部	他们的	方式	的	活的	.

他们将不得不改变所有的生活方式。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][set]
They would need to accept the whole system of Moses and all the sacrifices set
他们 会 需要 到 接受 这 所有的 系统 的 摩西 和 全部 这 牺牲 放
[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [pɑːrt][ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “
forth in the Old Testament before they could have any part in Christ and His “
前进 在 这 老的 遗嘱 前 他们 可以 有 任何 部分 在 基督 和 他的 “
[gʊd] [nuːz] .
good news .
好的 消息 .

他们需要接受摩西的整个体系以及旧约中规定的所有献祭，才能与基督及其“好消息”有任何瓜葛。

” [pɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][hiː; hi]
” Paul was determined not to yield to these men from Jerusalem and he
” 保罗 曾是 决定 不是 到 屈服 到 这些 男人 从 耶路撒冷 和 他
[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ]
saw that he must go to Jerusalem himself and prove to the whole church
锯 那 他 必须 去 到 耶路撒冷 他自己 和 证明 到 这 所有的 教会
[ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] ['oʊnli][dʒuːz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
there that this idea that only Jews could be Christians was false .
那里 那 这 主意 那 仅有的 犹太人 可以 是 基督徒 曾是 错误的 .

保罗决心不向耶路撒冷的这些人屈服，他认为自己必须亲自去耶路撒冷，向那里的整个教会证明，只有犹太人才能成为基督徒的想法是错误的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz]
He must make them see that the new idea which he and the Christians
他 必须 制作 他们 看 那 这 新的 主意 哪个 他 和 这 基督徒
[æt; ət] ['ænti,ɑːk] [held] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] ;
at Antioch held was true and right ;
在 安提阿 握住 曾是 真的 和 正确的 ;

他必须让他们明白，他和安提阿的基督徒所持有的新思想是真实正确的；

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [men] ['evriwer] ,
the idea that all men everywhere ,
这 主意 那 全部 男人 到处 ,

认为世界各地所有男性的观点

[ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌstəm] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [kraɪst]
of every race and of every colour and of every custom could follow Christ
的 每一个 种族 和 的 每一个 颜色 和 的 每一个 风俗 可以 跟随 基督
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
and come to God through Him and live by the power of His Spirit
和 来 到 上帝 通过 他 和 居住 经过 这 力量 的 他的 精神
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒuːz][æt; ət][ɔːl] .
without becoming Jews at all .
没有 成为 犹太人 在 全部 .

任何种族、任何肤色、任何习俗的人都可以跟随基督，通过他来到上帝面前，并靠着他的圣灵的力量生活，而无需成为犹太人。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] new101
Paul and Barnabas , with one of their new101
保罗 和 巴拿巴 , 和 一 的 他们的 new101

保罗和巴拿巴，以及他们新添的101

[kən'vəːts] , ['taitəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒuː] ,
converts , Titus , who was a Greek and who had never become a Jew ,
转换 , 提图斯 , WHO 曾是 一个 希腊语 和 WHO 有 绝不 变得 一个 犹 ,

皈依者中，有提图斯，他原本是希腊人，从未皈依犹太教。

[went] [təˈgeðər] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər]

went	**together**	**to**	**Jerusalem**	**to**	**have**	**a**	**council**	**with**	**the**	**church**	**there**
去	一起	到	耶路撒冷	到	有	一个	理事会	和	这	教会	那里

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [fərˈevər] ,

and	**to**	**settle**	**forever**	**,**
和	到	定居	永远	,

他们一同前往耶路撒冷，与当地教会举行会议，并达成永久的协议。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] .

if	**they**	**could**	**,**	**this**	**important**	**and**	**difficult**	**question**	**.**
如果	他们	可以	,	这	重要的	和	难的	问题	.

如果他们能的话，这个重要而又棘手的问题。

[pɔːl] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ðæt]

Paul	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**discussion**	**with**	**all**	**the**	**earnestness**	**and**	**fire**	**that**
保罗	扔	他自己	进入	这	讨论	和	全部	这	认真	和	火	那

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

were	**in**	**his**	**nature**	**.**
是	在	他的	自然	.

保罗以他天性中所有的热情和认真投入到讨论中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['taitəs] ,

He	**brought**	**in**	**Titus**	**,**
他	带来	在	提图斯	,

他带来了提图斯，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ðə; ði] [ˈgriːks] [meɪd] [wen]

as	**a**	**specimen**	**and**	**exhibit**	**of**	**the**	**kind**	**of**	**Christians**	**the**	**Greeks**	**made**	**when**
作为	一个	标本	和	展览	的	这	种类	的	基督徒	这	希腊人	制成	什么时候

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kraɪst] .

they	**gave**	**their**	**lives**	**to**	**Christ**	**.**
他们	给予	他们的	生活	到	基督	.

作为希腊人献身基督时所形成的基督徒的典范和展示。

[pɔːl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let]['taitəs][biː; bi] [ˈsɜːrkəmsaɪz] .

Paul	**refused**	**to**	**let**	**Titus**	**be**	**circumcised**	**.**
保罗	拒绝	到	让	提图斯	是	包皮环切术	.

保罗拒绝让提多受割礼。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt]['taitəs][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkrɪstʃən] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]

He	**declared**	**that**	**Titus**	**was**	**already**	**a**	**full**	**Christian**	**without**	**doing**	**anything**	**to**
他	声明	那	提图斯	曾是	已经	一个	满的	基督教	没有	正在做	任何事物	到

[meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dʒuː] .

make	**himself**	**a**	**Jew**	**.**
制作	他自己	一个	犹	.

他宣称，提图斯无需做任何事让自己成为犹太人，就已经是一名完全的基督徒了。

[æz; əz] [pɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [kraɪst] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

As	Paul	talked	and	showed	what	Christ	meant	to	him	and	told	of	the
作为	保罗	谈话	和	显示	什么	基督	意思是	到	他	和	讲述	的	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][men] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [huː] [hæd; həd]

wonderful	things	Christ	had	done	through	him	the	men	in	Jerusalem	who	had
精彩的	事物	基督	有	完毕	通过	他	这	男人	在	耶路撒冷	WHO	有

[bɪn] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

been	disciples	of	Christ	were	convinced	that	he	was	right	and	they	gave
到过	门徒	的	基督	是	确信	那	他	曾是	正确的	和	他们	给予

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

him	their	hands	as	a	token	of	their	faith	in	him	and	of	their
他	他们的	双手	作为	一个	令牌	的	他们的	信仰	在	他	和	的	他们的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

regard	for	him	.
看待	为了	他	.

当保罗讲述基督对他意味着什么，以及基督通过他所成就的奇妙事迹时，耶路撒冷那些曾经是基督门徒的人确信他是对的，他们向他伸出手，以示对他的信仰和敬重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

But	the	other	members	of	the	church	were	not	yet	ready	for	the	new
但	这	其他	成员	的	这	教会	是	不是	然而	准备好	为了	这	新的

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] .

teaching	and	the	new	ideas	.
教学	和	这	新的	想法	.

但教会的其他成员还没有准备好接受新的教义和新思想。

They102
They102
They102

他们102

[wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

were	old	-	fashioned	people	who	could	not	change	their	habits	.
是	老的	-	造型	人们	WHO	可以	不是	改变	他们的	习惯	.

他们是思想守旧、无法改变习惯的人。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	listened	to	Paul	and	were	impressed	with	his	shining	face	and	his
他们	听着	到	保罗	和	是	印象深刻	和	他的	灼灼	脸	和	他的

['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

glowing	words	,
发光	字	,

他们听了保罗的讲话，被他容光焕发的面容和热情洋溢的话语所打动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] !

but	when	he	was	done	speaking	they	thought	just	as	they	did	before	!
但	什么时候	他	曾是	完毕	请讲	他们	想法	只是	作为	他们	做过	前	!

但当他讲完话后，他们的想法却和之前一样！

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfərəns] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

Soon	after	he	had	returned	from	the	great	conference	in	Jerusalem	,
很快	后	他	有	返回	从	这	伟大的	会议	在	耶路撒冷	,

他从耶路撒冷的大会议回来后不久，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

when	he	thought	he	had	convinced	the	church	in	Jerusalem	that	his	position
什么时候	他	想法	他	有	确信	这	教会	在	耶路撒冷	那	他的	位置

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

was	the	right	one	,
曾是	这	正确的	一	,

当他认为自己已经说服耶路撒冷教会，让他们相信他的立场是正确的时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [men] [frʌm; frəm] [dʒəˈruːsələm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ɪn] [gəˈleɪʃə] [ænd; ənd]

he	heard	that	men	from	Jerusalem	had	gone	to	the	cities	in	Galatia	and
他	听到	那	男人	从	耶路撒冷	有	已消失	到	这	城市	在	加拉太	和

[hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [nuː] [kənˈvɜːts] [ðer; ðər] — [ɪn] [ˈdɜːrbi] [ænd; ənd] [ˈlɪstrə] [ænd; ənd] [aɪˈkoʊniəm]

had	told	his	new	converts	there	—	in	Derbe	and	Lystra	and	Iconium
有	讲述	他的	新的	转换	那里	—	在	德尔贝	和	吕斯特拉	和	伊科尼姆

[ænd; ənd] [ɪn] [piˈsidiə] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmiʃənəriz] ,

and	in	Pisidia	—	that	the	two	missionaries	,
和	在	皮西迪亚	—	那	这	二	传教士	,

他听说耶路撒冷的人去了加拉太的各城，告诉他在那里的新信徒——特庇、路司得、以哥念和彼西底——说，那两位传教士，

[huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [kraɪst] ,

who	had	recently	visited	them	and	had	told	them	about	Christ	,
WHO	有	最近	到访	他们	和	有	讲述	他们	关于	基督	,

最近曾有人拜访过他们，并向他们讲述了基督的事。

[wɜːr; wər] [fɔːls] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] .

were	false	teachers	and	had	led	them	astray	.
是	错误的	教师	和	有	引领	他们	误入歧途	.

他们是假教师，把他们引入了歧途。

[ðiːz] [dʒəˈruːsələm] [men] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [gəˈleiʃən] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪd]

These	Jerusalem	men	worked	upon	the	simple	-	minded	Galatian	people	until	they	made
这些	耶路撒冷	男人	工作	之上	这	简单的	-	有思想	加拉太	人们	直到	他们	制成

[ðem; ðəm] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnəbəs] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

them	really	believe	that	Paul	and	Barnabas	were	wrong	.
他们	真的	相信	那	保罗	和	巴拿巴	是	错误的	.

这些耶路撒冷人蛊惑头脑简单的加拉太人，直到他们真的相信保罗和巴拿巴错了。

[ðer; ðər] [nuː] [ˈvɪzɪtər] [toʊld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [gəˈleɪʃə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [dʒuːz] .

Their	new	visitors	told	the	people	in	Galatia	that	they	must	go	on	now	and	become	Jews	.
他们的	新的	访客	讲述	这	人们	在	加拉太	那	他们	必须	去	在	现在	和	变得	犹太人	.

他们的新来访者告诉加拉太人，他们现在必须去成为犹太人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɜːrkəmsaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

They	must	be	circumcised	and	keep	the	law	of	Moses	and	they	said
他们	必须	是	包皮环切术	和	保持	这	法律	的	摩西	和	他们	说

that103

that103

that103

他们必须受割礼，遵守摩西律法，他们说103

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [kraɪst] .

if	they	did	that	they	could	have	the	privilege	of	enjoying	Christ	.
如果	他们	做过	那	他们	可以	有	这	特权	的	享受	基督	.

如果他们那样做，他们就能有幸享受基督的恩典。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [kraɪst] .

But	if	they	did	not	do	that	,	then	they	could	have	no	part	in	Christ	.
但	如果	他们	做过	不是	做	那	,	然后	他们	可以	有	不	部分	在	基督	.

但如果他们不这样做，他们就无法与基督有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

It	was	an	unspeakable	shock	to	Paul	when	this	piece	of	news	reached	him
它	曾是	一个	无法形容	震惊	到	保罗	什么时候	这	片	的	消息	达到	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gə'leiʃən] [frendz] .

about	his	Galatian	friends	.
关于	他的	加拉太	朋友们	.

保罗听到有关加拉太朋友的噩耗时，感到无比震惊。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['helpləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

He	saw	how	helpless	they	had	been	.
他	锯	如何	无助	他们	有	到过	.

他看到了他们当时是多么的无助。

[hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	realised	how	hard	it	would	be	to	answer	their	visitors	and	he	knew
他	意识到	如何	难的	它	会	是	到	回答	他们的	访客	和	他	知道

[ðæt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pesnts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] .

that	these	simple	peasants	were	not	to	blame	for	being	confused	.
那	这些	简单的	农民	是	不是	到	责备	为了	存在	使困惑	.

他意识到回答来访者的问题有多么困难，他也知道这些淳朴的农民感到困惑是不应该受到责备的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .

But	he	quickly	saw	that	he	must	save	them	.
但	他	迅速地	锯	那	他	必须	节省	他们	.

但他很快意识到自己必须拯救他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'streɪ] .

He	must	not	let	them	go	astray	.
他	必须	不是	让	他们	去	误入歧途	.

他绝不能让他们误入歧途。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt]

He	must	come	to	their	help	and	he	must	write	them	a	letter	that
他	必须	来	到	他们的	帮助	和	他	必须	写	他们	一个	信	那

[wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [truːθ] .

would	open	their	eyes	and	show	them	the	full	truth	.
会	打开	他们的	眼睛	和	展示	他们	这	满的	真相	.

他必须帮助他们，他必须给他们写一封信，让他们睁开双眼，看清真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'pɪsəlz] .

I	am	inclined	to	think	this	letter	was	the	first	of	all	his	wonderful	epistles	.
我	是	倾斜	到	思考	这	信	曾是	这	第一的	的	全部	他的	精彩的	书信	.

我倾向于认为这封信是他所有精彩书信中的第一封。

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frendz]

We	must	turn	and	see	how	the	great	leader	wrote	to	his	beloved	friends
我们	必须	转动	和	看	如何	这	伟大的	领导者	写道	到	他的	心爱	朋友们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] . -

and	young	disciples	in	the	hill	country	of	Galatia	.	104
和	年轻的	门徒	在	这	爬坡道	国家	的	加拉太	.	-

我们必须转而看看这位伟大的领袖是如何写信给他在加拉太山区的挚友和年轻门徒的。[104]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz]

A	LETTER	TO	HIS	CHURCHES
一个	信	到	他的	教堂

致教会的一封信

[wen] [pɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [hiː; hi]

When	Paul	sat	down	to	write	to	the	churches	in	the	province	of	Galatia	he
什么时候	保罗	卫星	向下	到	写	到	这	教堂	在	这	省	的	加拉太	他

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	facing	one	of	the	greatest	crises	of	his	life	.
曾是	面向	一	的	这	最	危机	的	他的	生活	.

保罗坐下来写信给加拉太省的各教会时，正面临着他一生中最严重的危机之一。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

If	he	could	not	convince	them	that	he	was	right	in	his	teaching	and	that
如果	他	可以	不是	说服	他们	那	他	曾是	正确的	在	他的	教学	和	那

[ɔːl] [men] ['evriwer] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

all	men	everywhere	could	follow	Christ	and	become	His	disciples	,
全部	男人	到处	可以	跟随	基督	和	变得	他的	门徒	,

如果他无法说服他们相信他的教导是正确的，也无法让世界各地的所有人都能跟随基督成为他的门徒，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

then	his	missionary	work	was	ended	and	his	career	was	over	.
然后	他的	传教士	工作	曾是	结束	和	他的	职业	曾是	超过	.

之后他的传教工作就结束了，他的职业生涯也随之结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː] .

He	had	been	proud	once	to	be	a	Jew	.
他	有	到过	自豪的	一次	到	是	一个	犹	.

他曾经为自己是犹太人而感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

He	had	gloried	in	the	privilege	of	belonging	to	the	chosen	people	and
他	有	光荣的	在	这	特权	的	属于	到	这	选定	人们	和

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['raɪtʃəs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	hoped	to	become	perfectly	righteous	by	keeping	all	the	law	and	the
他	有	希望	到	变得	完美	正义	经过	保持	全部	这	法律	和	这

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

他曾为自己身为选民而感到无比自豪，并希望通过遵守所有的律法和诫命而成为完全的义人。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðɪs] [plæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪzrəbli] [feɪld] .

He	had	tried	this	plan	with	all	his	energy	and	it	had	miserably	failed	.
他	有	尝试	这	计划	和	全部	他的	活力	和	它	有	惨痛地	失败的	.

他曾竭尽全力尝试这个计划，结果却惨败了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

He	had	never	made	himself	perfect	and	he	had	discovered	that	nobody
他	有	绝不	制成	他自己	完美的	和	他	有	发现	那	无人

['evər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wei] . -

ever	could	reach	perfection	that	way	.	105
曾经	可以	抵达	完美	那	方式	.	-

他从未让自己变得完美，而且他发现，没有人能通过这种方式达到完美。[105]

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]['riəlaizd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [moʊst] ,

Just	at	the	moment	when	he	realised	his	failure	most	,
只是	在	这	片刻	什么时候	他	意识到	他的	失败	最多	,

就在他最深刻地意识到自己失败的那一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [kraɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	suddenly	found	Christ	and	through	His	life	and	power	he	had
他	有	突然	成立	基督	和	通过	他的	生活	和	力量	他	有

['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

learned	how	to	live	in	joy	and	peace	and	triumph	.
学习	如何	到	居住	在	喜悦	和	和平	和	胜利	.

他突然找到了基督，并通过基督的生命和力量，学会了如何在喜乐、平安和胜利中生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

It	was	the	most	wonderful	discovery	!
它	曾是	这	最多	精彩的	发现	!

这是最棒的发现!

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [nuː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] !

The	whole	world	seemed	new	and	all	nature	seemed	changed	!
这	所有的	世界	似乎	新的	和	全部	自然	似乎	已更改	!

整个世界仿佛焕然一新，大自然也仿佛发生了改变!

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] ['evriwer]

The	whole	business	of	his	life	was	to	go	out	and	tell	people	everywhere
这	所有的	商业	的	他的	生活	曾是	到	去	出去	和	告诉	人们	到处

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

about	his	discovery	and	what	it	meant	.
关于	他的	发现	和	什么	它	意思是	.

他毕生的事业就是走出去，把这一发现及其意义告诉世界各地的人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz]

And	now	these	men	from	Jerusalem	had	gone	out	to	his	new	churches
和	现在	这些	男人	从	耶路撒冷	有	已消失	出去	到	他的	新的	教堂

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

and	made	them	think	that	all	his	work	was	wrong	,
和	制成	他们	思考	那	全部	他的	工作	曾是	错误的	,

现在，这些来自耶路撒冷的人来到他的新教会，使他们认为他所做的一切都是错误的。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

that	all	that	he	told	them	was	false	.
那	全部	那	他	讲述	他们	曾是	错误的	.

他告诉他们的一切都是谎言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] .

They	must	become	Jews	.
他们	必须	变得	犹太人	.

他们必须皈依犹太教。

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] .

They	must	try	with	all	their	might	to	keep	the	law	.
他们	必须	尝试	和	全部	他们的	可能	到	保持	这	法律	.

他们必须竭尽全力维护法律。

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [pɔːl] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [kraɪst] .

They	must	do	what	Paul	had	endeavoured	to	do	before	he	found	Christ	.
他们	必须	做	什么	保罗	有	努力	到	做	前	他	成立	基督	.

他们必须做保罗在找到基督之前努力去做的事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [streɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] , [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [gʊd]

They	must	strain	and	struggle	on	,	all	their	lives	,	to	make	themselves	good
他们	必须	拉紧	和	斗争	在	,	全部	他们的	生活	,	到	制作	他们自己	好的

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

他们必须终其一生努力奋斗，才能让自己变得优秀，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [kraɪst] .

if	they	succeeded	,	they	could	enjoy	Christ	.
如果	他们	成功了	,	他们	可以	享受	基督	.

如果他们成功了，他们就能享受基督的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] .

It	seemed	to	Paul	a	pitiful	drop	from	his	great	and	wonderful	message	.
它	似乎	到	保罗	一个	可怜	降低	从	他的	伟大的	和	精彩的	信息	.

在保罗看来，这与他伟大而奇妙的信息相比，简直是微不足道的一点瑕疵。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][goʊ][aʊt][ænd; ənd][tel]['piːp(ə)l][ðæt] .

He	could	never	go	out	and	tell	people	that	.
他	可以	绝不	去	出去	和	告诉	人们	那	.

他永远不可能出去告诉别人这件事。

[ɪf] his106

If	his106
如果	his106

如果他106

[dɪ'skʌvəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mesɪdʒ][wɜːr; wər][nɑːt][truː] ,

discovery	and	his	message	were	not	true	,
发现	和	他的	信息	是	不是	真的	,

他的发现和他的信息都不是真的。

[ðen][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][goʊ][aʊt][ə'gen][ɑːn][ə; eɪ]['mɪʃəneri]['dʒɜːrni] .

then	he	could	never	go	out	again	on	a	missionary	journey	.
然后	他	可以	绝不	去	出去	再次	在	一个	传教士	旅行	.

这样他就再也无法外出传教了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə]['tɑːrsəs][ænd; ənd][meɪk]

There	was	nothing	left	for	him	but	to	go	back	to	Tarsus	and	make
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	但	到	去	后退	到	睑板	和	制作

[tents][ænd; ənd][ðen][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi]['berid][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] .

tents	and	then	to	die	and	be	buried	like	the	rest	of	men	.
帐篷	和	然后	到	死	和	是	埋葬	喜欢	这	休息	的	男人	.

他别无选择，只能回到塔尔苏斯，搭帐篷，然后像其他人一样死去，被埋葬。

[naʊ][ɪf]['evər][hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][hɪz; ɪz][nuː][kən'vəːts][siː][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]

Now	if	ever	he	must	make	his	new	converts	see	and	understand	his
现在	如果	曾经	他	必须	制作	他的	新的	转换	看	和	理解	他的

[dɪ'skʌvəri][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ˌæbsə'luːtli][kən'vɪns][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][raɪt]

discovery	and	he	must	absolutely	convince	them	that	he	was	right
发现	和	他	必须	绝对地	说服	他们	那	他	曾是	正确的

[ænd; ənd][ðæt][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	God	was	with	him	.
和	那	上帝	曾是	和	他	.

现在，如果他要让他的新信徒看到并理解他的发现，他必须绝对地让他们相信他是对的，上帝与他同在。

[ðæt][ɪz][wʌt][ðə; ði][ɪ'pɪsl][tuː; tə][ðə; ði][gə'leɪʃənz][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][fɔːr; fər] .

That	is	what	the	Epistle	to	the	Galatians	was	written	for	.
那	是	什么	这	书信	到	这	加拉太书	曾是	书面	为了	.

这就是《加拉太书》的写作目的。

[ɪn'tens][ænd; ənd]['iːgər][ænd; ənd][dɪ'tɜːrmɪnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['tendər]

Intense	and	eager	and	determined	as	he	was	,	he	was	also	tender
激烈的	和	渴望的	和	决定	作为	他	曾是	,	他	曾是	还	投标

[ænd; ənd]['lʌvɪŋ] .

and	loving	.
和	爱	.

他虽然热情、渴望、坚定，但也温柔、充满爱心。

[ðɪs]['letər][ɪz][ɔːl][fʊl][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][fiːl][ðɪs][greɪt]

This	letter	is	all	full	of	passages	in	which	you	can	almost	feel	this	great
这	信	是	全部	满的	的	段落	在	哪个	你	能	几乎	感觉	这	伟大的

['mænz][hɑːrt][θrɑːb] .

man's	heart	throb	.
男人的	心	搏动	.

这封信里处处都充满了让人几乎能感受到这位伟人内心悸动的文字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , “ [dʒʌst][laɪk][maɪ][oʊn] ['tʃɪldrən] .

“	You	are	,	”	he	tells	them	,	“	just	like	my	own	children	.
“	你	是	,	”	他	讲述	他们	,	“	只是	喜欢	我的	自己的	孩子们	.

“你们，”他告诉他们，“就像我的亲生孩子一样。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ,

I	came	to	you	when	you	were	living	in	sin	and	ignorance	and	,
我	来了	到	你	什么时候	你	是	活的	在	罪	和	无知	和	,

我来到你们那里时，你们还生活在罪恶和无知之中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [helpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

like	a	father	full	of	love	,	I	helped	you	into	a	new	life	.
喜欢	一个	父亲	满的	的	爱	,	我	帮助	你	进入	一个	新的	生活	.

我像一位充满爱的父亲一样，帮助你开启了新生活。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]

I	brought	you	to	Christ	and	I	showed	you	how	to	get	free	from	your	old
我	带来	你	到	基督	和	我	显示	你	如何	到	得到	自由的	从	你的	老的

['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər] .

bondage	and	how	to	rise	into	a	life	of	joy	and	power	.
束缚	和	如何	到	上升	进入	一个	生活	的	喜悦	和	力量	.

我带领你归向基督，我向你展示了如何从过去的束缚中解脱出来，如何进入充满喜乐和力量的生活。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ] [ə'gen] .

I	cannot	bear	to	see	you	drop	back	into	bondage	again	.
我	不能	熊	到	看	你	降低	后退	进入	束缚	再次	.

我无法忍受看到你再次沦为奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ] believe107

If	you	believe107
如果	你	believe107

如果你相信107

[wʌt] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [friː] [ə'gen] ,

what	these	visitors	have	told	you	,	you	will	never	be	free	again	,
什么	这些	访客	有	讲述	你	,	你	将要	绝不	是	自由的	再次	,

这些访客告诉你的事情，会让你永远失去自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['bəːdənz] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] . ”

you	will	have	to	carry	burdens	all	your	days	.	”
你	将要	有	到	携带	负担	全部	你的	天	.	”

你将终生背负重担。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	When	I	came	first	among	you	,	”	he	wrote	,	“	you	were	full	of	joy	.
“	什么时候	我	来了	第一的	之中	你	,	”	他	写道	,	“	你	是	满的	的	喜悦	.

他写道：“我初到你们中间的时候，你们就欢喜快乐。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] ,

You	loved	me	and	believed	me	,
你	喜爱	我	和	相信	我	,

你爱我，也相信我。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ][gɑːd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

as	though	I	had	been	an	angel	or	a	god	come	to	visit	you	.
作为	尽管	我	有	到过	一个	天使	或者	一个	上帝	来	到	访问	你	.

就好像我是天使或神明来拜访你一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	would	have	plucked	out	your	eyes	and	given	them	to	me	,
你	会	有	拨弦	出去	你的	眼睛	和	给定	他们	到	我	,

你甚至愿意挖出自己的双眼送给我。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	could	have	done	it	.
如果	你	可以	有	完毕	它	.

如果你能做到的话。

[aɪ][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel]

I	want	now	to	be	your	friend	and	I	want	you	to	believe	that	what	I	tell
我	想	现在	到	是	你的	朋友	和	我	想	你	到	相信	那	什么	我	告诉

[juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

you	is	the	truth	.
你	是	这	真相	.

我现在想和你做朋友，也希望你能相信我所说的都是真话。

〞 [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm]

〞	Then	he	showed	them	how	foolish	was	the	story	which	the	Jews	from
〞	然后	他	显示	他们	如何	愚蠢	曾是	这	故事	哪个	这	犹太人	从

[dʒə'ruːsələm][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

Jerusalem	had	told	them	.
耶路撒冷	有	讲述	他们	.

然后他向他们指出，耶路撒冷的犹太人告诉他们的故事是多么愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] “ [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ” [kʊd; kəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

They	had	said	that	only	those	who	were	“	sons	of	Abraham	”	could	share	in	the
他们	有	说	那	仅有的	那些	WHO	是	“	儿子们	的	亚伯拉罕	”	可以	分享	在	这

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

promises	of	Christ	.
承诺	的	基督	.

他们曾说过，只有“亚伯拉罕的子孙”才能分享基督的应许。

“ [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ” [pɔːl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [sʌnz] [ʌv; əv]

“	Sons	of	Abraham	,	”	Paul	cried	out	to	them	,	“	who	are	the	real	sons	of
“	儿子们	的	亚伯拉罕	,	”	保罗	哭	出去	到	他们	,	“	WHO	是	这	真实的	儿子们	的

['eɪbrəhæm] ! ”

Abraham	!	”
亚伯拉罕	!	”

保罗向他们喊道：“亚伯拉罕的子孙啊，你们才是亚伯拉罕真正的子孙！”

“ [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [dʒuːz][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ]

“	Not	those	who	become	Jews	and	keep	the	law	but	those	who	are	full	of	faith
“	不是	那些	WHO	变得	犹太人	和	保持	这	法律	但	那些	WHO	是	满的	的	信仰

,

,

,

“不是那些皈依犹太教并遵守律法的人，而是那些充满信心的人，

[huː] [trʌst] [kraɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

who	trust	Christ	and	live	by	His	power	.
WHO	相信	基督	和	居住	经过	他的	力量	.

信靠基督并靠祂的能力而活的人。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

The	most	wonderful	thing	about	Abraham	was	his	faith	.
这	最多	精彩的	事物	关于	亚伯拉罕	曾是	他的	信仰	.

亚伯拉罕最令人钦佩的地方在于他的信仰。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [gɑːd] .

He	believed	God	.
他	相信	上帝	.

他信仰上帝。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [gɑːd] .

He	trusted	God	.
他	可信	上帝	.

他信赖上帝。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

He	walked	with	God	.
他	步行	和	上帝	.

他与神同行。

[hiː; hi][dɪd] not108

He	did	not108
他	做过	not108

他没有108

[kiːp] [ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] ['æftər]['eɪbrəhæm]

keep	the	law	,	because	the	law	was	not	given	until	many	centuries	after	Abraham
保持	这	法律	,	因为	这	法律	曾是	不是	给定	直到	许多	几个世纪	后	亚伯拉罕

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

要遵守律法，因为律法是在亚伯拉罕去世几个世纪后才颁布的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] - [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

If	you	want	to	be	'	a	son	of	Abraham	'	you	must	live	by	faith	.
如果	你	想	到	是	-	一个	儿子	的	亚伯拉罕	-	你	必须	居住	经过	信仰	.

如果你想成为“亚伯拉罕的子孙”，你就必须凭信心生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [gɑːd][ænd; ənd] [teɪk] [kraɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['liːdər] , [jʊr; jər] ['helpər] , [jʊr; jər]

You	must	trust	God	and	take	Christ	for	your	leader	,	your	helper	,	your
你	必须	相信	上帝	和	拿	基督	为了	你的	领导者	,	你的	帮手	,	你的

['ɪnwərd] [streŋθ] .

inward	strength	.
向内	力量	.

你必须信靠上帝，以基督为你的领袖、你的帮助者和你内在的力量。

” [hiː; hi] [druː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

”	He	drew	,	in	his	letter	,	a	wonderful	picture	of	the	true	way	to	live	.
”	他	画	,	在	他的	信	,	一个	精彩的	图片	的	这	真的	方式	到	居住	.

他在信中描绘了一幅美好的生活图景，展现了真正的生活方式。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

He	gave	his	friends	an	account	of	his	own	life	and	told	them	they
他	给予	他的	朋友们	一个	帐户	的	他的	自己的	生活	和	讲述	他们	他们

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	also	have	what	had	come	to	him	.
可以	还	有	什么	有	来	到	他	.

他向朋友们讲述了自己的经历，并告诉他们他们也可以拥有他所经历的一切。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][maɪ] [soʊl] .

“	Why	,	”	he	said	,	“	God	has	revealed	His	Son	in	my	soul	.
“	为什么	,	”	他	说	,	“	上帝	有	揭晓	他的	儿子	在	我的	灵魂	.

“为什么，”他说，“上帝已将祂的儿子启示在我的灵魂中。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][goʊ] [rɔːŋ] .

I	used	to	do	wrong	and	go	wrong	.
我	用过的	到	做	错误的	和	去	错误的	.

我过去常常做错事，犯错。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ'self] .

I	could	not	keep	myself	.
我	可以	不是	保持	我	.

我控制不住自己。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

I	tried	to	live	by	the	law	but	it	would	not	work	.
我	尝试	到	居住	经过	这	法律	但	它	会	不是	工作	.

我试着遵守法律，但这行不通。

[naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

Now	I	live	by	faith	—	faith	in	Christ	,
现在	我	居住	经过	信仰	—	信仰	在	基督	,

如今我凭着信心而活——信靠基督，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː] .

and	the	life	I	now	live	is	really	the	life	He	lives	in	me	.
和	这	生活	我	现在	居住	是	真的	这	生活	他	生活	在	我	.

我现在所过的生活，其实就是祂住在我里面的生活。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [gʊd] .

I	do	not	care	any	more	for	the	things	people	do	to	make	themselves	good	.
我	做	不是	关心	任何	更多的	为了	这	事物	人们	做	到	制作	他们自己	好的	.

我不再关心人们为了提升自身形象而做的事情。

[aɪ] [fiːl] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

I	feel	Christ	coming	into	me	and	giving	me	strength	and	power	,
我	感觉	基督	未来	进入	我	和	给予	我	力量	和	力量	,

我感到基督进入我的身体，赐予我力量和能力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪldz] [ɪts][laɪf][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

just	as	the	sun	comes	into	the	tree	and	builds	its	life	from	within	.
只是	作为	这	太阳	来	进入	这	树	和	建造	它是	生活	从	之内	.

就像太阳照进树里，从内部孕育生命一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ðæt] ['paʊər] [fɔːrmd] [ɪn][juː; jʊ] .

You	can	all	have	that	power	formed	in	you	.
你	能	全部	有	那	力量	形成	在	你	.

你们每个人都可以拥有这种力量。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [fiːl] the109

You	can	all	feel	the109
你	能	全部	感觉	the109

你们都能感受到109

[laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [swiːp] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

life	of	Christ	sweep	into	your	lives	and	that	will	make	you	free	.
生活	的	基督	扫	进入	你的	生活	和	那	将要	制作	你	自由的	.

基督的生命进入你们的生命，这将使你们获得自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] - ['ʌbə] , ['fɑːðər] ,

And	you	will	cry	'	Abba	,	Father	,
和	你	将要	哭	-	阿爸	,	父亲	,

你会呼喊“阿爸，父啊”，

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] .

'	for	you	will	find	the	life	and	spirit	of	God	in	your	own	hearts	.
-	为了	你	将要	寻找	这	生活	和	精神	的	上帝	在	你的	自己的	心	.

因为你们会在自己的心中发现上帝的生命和精神。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [dʒuːz][frʌm; frəm]

When	that	happens	you	will	not	think	much	about	those	things	which	these	Jews	from
什么时候	那	发生	你	将要	不是	思考	很多	关于	那些	事物	哪个	这些	犹太人	从

[dʒə'ruːsələm][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !

Jerusalem	have	been	telling	you	you	must	do	to	be	saved	!
耶路撒冷	有	到过	讲述	你	你	必须	做	到	是	已保存	!

当那件事发生时，你就不会再去想那些来自耶路撒冷的犹太人一直告诉你的那些为了得救必须做的事情了！

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	There	are	two	great	forces	in	the	world	,	”	he	told	them	.
”	那里	是	二	伟大的	力量	在	这	世界	,	”	他	讲述	他们	.

“世界上有两大势力，”他告诉他们。

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [rɔːŋ] .

“	One	is	the	force	that	makes	people	do	wrong	.
”	一	是	这	力量	那	制作	人们	做	错误的	.

“一种力量是使人作恶的力量。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː ˈes] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

There	seems	to	be	something	in	us	too	strong	for	us	to	resist	.
那里	似乎	到	是	某物	在	我们	也	强的	为了	我们	到	抵抗	.

我们体内似乎有一种我们无法抗拒的力量。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	mean	to	do	right	,	but	often	before	we	know	it	,
我们	意思是	到	做	正确的	,	但	经常	前	我们	知道	它	,

我们本意是想做正确的事，但往往在我们意识到之前，

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] .

something	seems	to	push	us	into	evil	.
某物	似乎	到	推	我们	进入	邪恶的	.

似乎有某种力量驱使我们走向邪恶。

[wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] .

We	go	the	way	of	instinct	.
我们	去	这	方式	的	本能	.

我们顺应本能。

[wiː; wi] [faɪt] , [ɔːr][wiː; wi] [tel] [laɪz] , [ɔːr][wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] , [ɔːr][wiː; wi][get] ['æŋgri] ,

We	fight	,	or	we	tell	lies	,	or	we	take	what	is	not	ours	,	or	we	get	angry	,
我们	斗争	,	或者	我们	告诉	谎言	,	或者	我们	拿	什么	是	不是	我们的	,	或者	我们	得到	生气的	,

我们争吵，或者说谎，或者拿走不属于我们的东西，或者生气。

[ɔːr][wiː; wi][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

or	we	do	things	which	are	not	pure	and	clean	and	beautiful	.
或者	我们	做	事物	哪个	是	不是	纯的	和	干净的	和	美丽的	.

或者我们做一些不纯洁、不美好、不干净的事情。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ˌjuː 'es]

How	are	we	to	stop	this	force	from	pushing	us	and	controlling	us
如何	是	我们	到	停止	这	力量	从	推动	我们	和	控制	我们

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

and	spoiling	us	?	”
和	破坏	我们	?	”

我们该如何阻止这种力量驱使、控制和腐蚀我们?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] , ” [pɔːl] [sez] .

“	You	must	get	a	new	spirit	,	”	Paul	says	.
”	你	必须	得到	一个	新的	精神	,	”	保罗	说道	.

“你必须振作起来，”保罗说。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['moʊzəs] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ]

“	The	law	and	the	commandments	and	the	customs	of	Moses	will	not	bring
”	这	法律	和	这	诫命	和	这	海关	的	摩西	将要	不是	带来

[juː; jʊ][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] .

you	life	and	power	.
你	生活	和	力量	.

“摩西的律法、诫命和习俗并不能给你带来生命和力量。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] higher110

You	must	find	a	new	and	higher110
你	必须	寻找	一个	新的	和	higher110

你必须找到一个更新、更高的110

[fɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][self]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

force	which	will	come	into	you	and	raise	you	out	of	your	old	self	into	a	new
力量	哪个	将要	来	进入	你	和	增加	你	出去	的	你的	老的	自己	进入	一个	新的

[wei] [ʌv; əv][laɪf] .

way	of	life	.
方式	的	生活	.

一股力量将进入你的体内，将你从旧的自我中提升出来，带你进入一种全新的生活方式。

[dʒʌst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kraɪst] [dʌz] .

Just	that	is	what	Christ	does	.
只是	那	是	什么	基督	做	.

基督正是这样做的。

[wen] [hiː; hi] ['hɛlps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][juː; jʊ]

When	He	helps	you	and	comes	into	you	,	a	new	spirit	is	formed	and	you
什么时候	他	帮助	你	和	来	进入	你	,	一个	新的	精神	是	形成	和	你

[get] [lʌv] ,

get	love	,
得到	爱	,

当祂帮助你并进入你里面时，一个新的灵性就会形成，你会得到爱。

[dʒɔɪ] , [piːs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['kaɪndnəs] , ['gʊdnəs] , ['feɪθflnəs] , ['miːknəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]

joy	,	peace	,	patience	,	kindness	,	goodness	,	faithfulness	,	meekness	,	and	endurance
喜悦	,	和平	,	耐心	,	仁慈	,	善良	,	忠诚	,	谦逊	,	和	耐力

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] .

in	your	own	souls	.
在	你的	自己的	灵魂	.

愿你们心中充满喜乐、平安、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔和坚忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

It	is	like	discovering	a	new	world	.
它	是	喜欢	发现	一个	新的	世界	.

这就像发现了一个新世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	like	a	new	creation	.
它	是	喜欢	一个	新的	创建	.

它就像一件全新的作品。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kraɪst] [dʌz] .

That	is	what	Christ	does	.
那	是	什么	基督	做	.

这就是基督所做的。

[hiː; hi] [meɪks] ['piːp(ə)l] [nuː] ['kriːtʃərz] .

He	makes	people	new	creatures	.
他	制作	人们	新的	生物	.

他把人变成全新的生物。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt]

These	people	who	came	to	you	from	Jerusalem	cannot	tell	you	how	to	do	that
这些	人们	WHO	来了	到	你	从	耶路撒冷	不能	告诉	你	如何	到	做	那

— [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

—	but	I	can	tell	you	.
—	但	我	能	告诉	你	.

这些从耶路撒冷来的人无法告诉你们该怎么做——但我可以告诉你们。

[aɪ] [ber] [ɪn][maɪ]['bɑːdi][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ɪn][ˌem 'iː]

I	bear	in	my	body	the	marks	of	this	new	creation	which	Christ	has	formed	in	me
我	熊	在	我的	身体	这	标记	的	这	新的	创建	哪个	基督	有	形成	在	我

.

:

.

我身上带着基督在我里面所造的新生命的印记。

〃 ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [pɔːl] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [gə'leɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

〃	Something	like	that	Paul	wrote	to	his	friends	in	Galatia	and	the	best	of	it
〃	某物	喜欢	那	保罗	写道	到	他的	朋友们	在	加拉太	和	这	最好的	的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

保罗写给他在加拉太的朋友们的信中也提到了类似的事情，其中最精彩的部分是：

[ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

they	believed	him	and	stood	by	him	.
他们	相信	他	和	站立	经过	他	.

他们相信他，并支持他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ðeɪ] [sed] : [pɔːl] [ɪz] [raɪt] .

When	they	had	read	his	letter	,	they	said	:	Paul	is	right	.
什么时候	他们	有	读	他的	信	,	他们	说	:	保罗	是	正确的	.

他们读完他的信后说：保罗说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	so	.
它	是	所以	.

确实如此。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

We	will	take	his	way	.
我们	将要	拿	他的	方式	.

我们将走他走过的路。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] - ['sɪstəm] — [ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [wʌn]

We	will	have	Christ	and	not	the	law	-	system	—	and	so	Paul	had	won
我们	将要	有	基督	和	不是	这	法律	-	系统	—	和	所以	保罗	有	韩元

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] . -

his	first	great	battle	.	111
他的	第一的	伟大的	战斗	.	-

我们将拥有基督，而不是律法体系——保罗就这样赢得了他的第一场重大战役。[111]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

“ [kʌm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [mæsə'doʊniə] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es]

“	COME	OVER	INTO	MACEDONIA	AND	HELP	US
〃	来	超过	进入	马其顿	和	帮助	我们

“来马其顿帮助我们吧！”

〃 [ðə; ði][oʊld] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

〃	The	old	heroes	of	Greece	were	heroes	because	they	went	out	to	fight	with
〃	这	老的	英雄	的	希腊	是	英雄	因为	他们	去	出去	到	斗争	和

[biːsts] [ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] .

beasts	and	to	free	the	world	of	terrible	monsters	.
野兽	和	到	自由的	这	世界	的	糟糕的	怪物	.

“古希腊的英雄之所以是英雄，是因为他们出去与野兽战斗，将世界从可怕的怪物中解救出来。”

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['dedli]

Then	,	again	,	there	were	heroes	who	fought	with	giants	,	or	with	deadly
然后	,	再次	,	那里	是	英雄	WHO	战斗	和	巨人	,	或者	和	致命

['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

enemies	of	their	country	,
敌人	的	他们的	国家	,

当然，也有一些英雄与巨人作战，或者与国家的死敌作战。

[ænd; ənd] [huː] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

and	who	risked	their	lives	for	their	friends	or	for	their	people	.
和	WHO	冒险	他们的	生活	为了	他们的	朋友们	或者	为了	他们的	人们	.

他们曾为朋友或族人冒着生命危险。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] .

Paul	was	a	new	kind	of	hero	.
保罗	曾是	一个	新的	种类	的	英雄	.

保罗是一位新型英雄。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [truːθ] ,

His	great	battle	was	a	battle	with	false	ideas	,	a	battle	for	the	truth	,
他的	伟大的	战斗	曾是	一个	战斗	和	错误的	想法	,	一个	战斗	为了	这	真相	,

他所经历的伟大斗争是与错误观念的斗争，是为真理而战。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] .

a	battle	for	the	good	news	which	Christ	had	brought	to	the	world	.
一个	战斗	为了	这	好的	消息	哪个	基督	有	带来	到	这	世界	.

这是一场为了基督带给世界的福音而战的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][biː; biː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

It	is	harder	to	be	this	kind	of	a	hero	.
它	是	更难	到	是	这	种类	的	一个	英雄	.

成为这种英雄更难。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

Most	people	do	not	recognise	the	new	kind	of	hero	when	he	comes	.
最多	人们	做	不是	认出	这	新的	种类	的	英雄	什么时候	他	来	.

大多数人在新英雄出现时都认不出他。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

They	do	not	know	that	he	is	a	hero	.
他们	做	不是	知道	那	他	是	一个	英雄	.

他们不知道他是一位英雄。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n][baɪ] his112

He	often	has	to	fight	alone	and	he	is	misunderstood	even	by	his112
他	经常	有	到	斗争	独自的	和	他	是	被误解	甚至	经过	his112

他经常不得不孤军奋战，甚至连他的112个战友也不理解他。

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

朋友们。

[pɔːl] [hæd; həd] ['meni] ['loʊnli] ['aʊərz] .

Paul	had	many	lonely	hours	.
保罗	有	许多	孤独	小时	.

保罗度过了许多孤独的时光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr]

He	could	not	have	stood	the	strain	and	struggle	if	he	had	not	been	sure
他	可以	不是	有	站立	这	拉紧	和	斗争	如果	他	有	不是	到过	当然

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

of	Christ's	presence	and	help	and	if	he	had	not	known	that	he	was
的	基督的	在场	和	帮助	和	如果	他	有	不是	已知	那	他	曾是

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	champion	of	the	greatest	truth	in	the	world	.
这	冠军	的	这	最	真相	在	这	世界	.

如果他没有确信基督的存在和帮助，如果他不知道自己是世界上最伟大真理的捍卫者，他就无法承受这种压力和挣扎。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntest][ɪn] [gə'leɪʃə] ,

Now	that	he	had	won	the	victory	in	this	important	contest	in	Galatia	,
现在	那	他	有	韩元	这	胜利	在	这	重要的	竞赛	在	加拉太	,

既然他已经在加拉太的这场重要战役中取得了胜利，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]

and	now	that	he	had	settled	the	question	that	Christ	was	the	Saviour	of
和	现在	那	他	有	定居	这	问题	那	基督	曾是	这	救主	的

[ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,

all	men	of	all	races	,
全部	男人	的	全部	种族	,

既然他已经确定基督是所有种族所有人类的救世主，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ə'nʌðər] [greɪt] [aʊt] - [riːtʃɪŋ] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

he	could	go	out	again	on	another	great	out	-	reaching	missionary	journey	.
他	可以	去	出去	再次	在	其他	伟大的	出去	-	到达	传教士	旅行	.

他可以再次踏上另一段伟大的传教之旅。

[pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['bɑːnəbəs] ,

Paul	wanted	to	go	again	with	Barnabas	,
保罗	通缉	到	去	再次	和	巴拿巴	,

保罗想再和巴拿巴一起去，

[bʌt; bət] ['bɑːnəbəs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [mɑːrk] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

but	Barnabas	was	determined	to	take	Mark	once	more	as	companion	and
但	巴拿巴	曾是	决定	到	拿	标记	一次	更多的	作为	伴侣	和

[pɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][mɑːrk] ,

Paul	was	just	as	determined	not	to	have	Mark	,
保罗	曾是	只是	作为	决定	不是	到	有	标记	,

但巴拿巴决心再次接纳马可作同伴，而保罗则同样决心不接纳马可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dʒɜːrni] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd]

because	he	deserted	them	on	their	former	journey	,	so	that	they	finally	agreed
因为	他	荒凉的	他们	在	他们的	以前的	旅行	,	所以	那	他们	最后	同意

[tuː; tə] ['seprət] .

to	separate	.
到	分离	.

因为他在他们之前的旅途中抛弃了他们，所以他们最终决定分道扬镳。

['bɑːnəbəs] [went] [tuː; tə]['saɪprəs][wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [neɪmd] ['sailəs] ,

Barnabas	went	to	Cyprus	with	Mark	,	and	Paul	took	a	companion	named	Silas	,
巴拿巴	去	到	塞浦路斯	和	标记	,	和	保罗	采取	一个	伴侣	命名	西拉斯	,

巴拿巴和马可去了塞浦路斯，保罗带了一个名叫西拉的同伴。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə] [bɪ'fɔːr]

and	started	out	without	quite	knowing	what	country	he	would	travel	to	before
和	开始	出去	没有	相当	会心	什么	国家	他	会	旅行	到	前

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

出发时，他甚至还不知道回程前要去哪个国家旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd]['saɪləs] [went] , ['prɑːbəbli] [baɪ][lænd] , [θruː] the113

He	and	Silas	went	,	probably	by	land	,	through	the113
他	和	西拉斯	去	,	大概	经过	土地	,	通过	the113

他和西拉斯很可能是通过陆路穿过了113

['sɪrɪən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə]['tɑːrsəs][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['setlmənts] [ɪn]

Syrian	gate	in	the	mountains	,	to	Tarsus	and	visited	the	Christian	settlements	in
叙利亚	门	在	这	山脉	,	到	睑板	和	到访	这	基督教	定居点	在

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [sɪ'lɪʃə] ,

the	province	of	Cilicia	,
这	省	的	西里西亚	,

从叙利亚山区的城门进入塔尔苏斯，并参观了奇里乞亚省的基督教定居点。

[ðen] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [gə'leɪʃə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ]

then	directly	on	to	see	his	friends	in	Galatia	who	had	been	through	so
然后	直接地	在	到	看	他的	朋友们	在	加拉太	WHO	有	到过	通过	所以

[mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [læst] .

much	since	he	saw	them	last	.
很多	自从	他	锯	他们	最后的	.

然后直接前往加拉太去看望他的朋友们，自从上次见面以来，他们经历了太多苦难。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

How	we	wish	we	knew	what	he	said	to	them	and	what	they	said	to
如何	我们	希望	我们	知道	什么	他	说	到	他们	和	什么	他们	说	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我们多么希望知道他跟他们说了什么，他们又跟他说了什么！

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [pæst] [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]

But	we	do	not	know	a	single	word	that	passed	while	Paul	was	living	among
但	我们	做	不是	知道	一个	单身的	单词	那	通过了	尽管	保罗	曾是	活的	之中

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .

the	disciples	of	Galatia	.
这	门徒	的	加拉太	.

但是，我们对保罗在加拉太门徒中间生活期间发生的一件事却一无所知。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gə'leiʃən] ['kristʃənz] [ə'lɔːŋ]

We	only	know	that	he	decided	to	take	one	of	these	Galatian	Christians	along
我们	仅有的	知道	那	他	决定	到	拿	一	的	这些	加拉太	基督徒	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['helpər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

with	him	as	a	helper	in	his	work	.
和	他	作为	一个	帮手	在	他的	工作	.

我们只知道他决定带上一位加拉太基督徒，作为他工作的助手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['tɪməθi] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɜːrbi] .

This	was	a	young	man	named	Timothy	whose	home	was	in	Derbe	.
这	曾是	一个	年轻的	男人	命名	蒂莫西	谁	家	曾是	在	德尔贝	.

这是一位名叫蒂莫西的年轻人，他的家乡在德尔贝。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['pɔlz] ['gretɪst] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	became	one	of	Paul's	greatest	friends	and	a	wonderful	help	to	him	,
他	成为	一	的	保罗的	最	朋友们	和	一个	精彩的	帮助	到	他	,

他成了保罗最好的朋友之一，并给予了他极大的帮助。

[klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

clear	through	to	the	end	of	his	life	.
清除	通过	到	这	结尾	的	他的	生活	.

直至他生命的尽头，始终如此。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [meɪd] ['tɪməθi] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [tuː] .

Being	**with**	**Paul**	**made**	**Timothy**	**a**	**hero**	**too**	**.**
存在	和	保罗	制成	蒂莫西	一个	英雄	也	.

与保罗在一起，提摩太也成为了英雄。

['æftər][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] ,

After	**the**	**three**	**men**	**had**	**visited**	**all**	**the**	**communities**	**of**	**Galatia**	**,**
后	这	三	男人	有	到访	全部	这	社区	的	加拉太	,

这三个人走遍了加拉太的所有城镇之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['fridʒiə]

they	**started**	**off**	**toward**	**the**	**north**	**and**	**visited**	**the**	**cities**	**in**	**the**	**district**	**of**	**Phrygia**
他们	开始	离开	朝向	这	北	和	到访	这	城市	在	这	区	的	弗里吉亚

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] ,

which	**belonged**	**to**	**the**	**province**	**of**	**Galatia**	**,**
哪个	属于	到	这	省	的	加拉太	,

他们向北出发，游览了属于加拉太省的弗里吉亚地区的各个城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [straɪk] [ə'krɔːs] [west] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] of114

and	**then**	**they**	**decided**	**to**	**strike**	**across**	**west**	**and**	**visit**	**the**	**great**	**cities**	**of114**
和	然后	他们	决定	到	罢工	穿过	西方	和	访问	这	伟大的	城市	of114

然后他们决定横穿西部，去参观114个大城市。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['efɪsəs] ,

the	**province**	**of**	**Asia**	**,**	**the**	**capital**	**of**	**which**	**was**	**Ephesus**	**,**
这	省	的	亚洲	,	这	首都	的	哪个	曾是	以弗所	,

亚细亚省，其首府是以弗所，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

but	**they**	**soon**	**felt**	**that**	**the**	**time**	**had**	**not**	**come**	**yet**	**for**	**this**	**journey**	**.**
但	他们	很快	毛毡	那	这	时间	有	不是	来	然而	为了	这	旅行	.

但他们很快觉得，这次旅行的时机还不成熟。

[ðeɪ] [nekst] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ,

They	**next**	**tried**	**to**	**go**	**to**	**the**	**country**	**lying**	**along**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Black**	**Sea**	**,**
他们	下一个	尝试	到	去	到	这	国家	说谎	沿着	这	海岸	的	这	黑色的	海	,

接下来，他们试图前往黑海沿岸的那个国家。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

but	**something**	**made**	**them**	**realise**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**right**	**course**	**for**
但	某物	制成	他们	意识到	那	这	曾是	不是	这	正确的	课程	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,

them	**to**	**take**	**,**
他们	到	拿	,

但某些事情让他们意识到，这不是他们应该走的路。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['trəuæs][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

so	**that**	**they**	**went**	**on**	**to**	**Troas**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Ægean**	**Sea**	**,**
所以	那	他们	去	在	到	特罗阿斯	在	这	海岸	的	这	爱琴海	海	,

于是他们继续前往爱琴海沿岸的特洛阿斯。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][nekst] .

without	**quite**	**knowing**	**where**	**they**	**would**	**go**	**next**	**.**
没有	相当	会心	在哪里	他们	会	去	下一个	.

他们并不太清楚下一步该去哪里。

['trəuæs][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wer] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns]

Troas	**was**	**the**	**site**	**of**	**the**	**old**	**city**	**of**	**Troy**	**where**	**the**	**Greeks**	**and**	**Trojans**
特罗阿斯	曾是	这	地点	的	这	老的	城市	的	特洛伊	在哪里	这	希腊人	和	特洛伊木马

[fɔːt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

fought	**for**	**ten**	**years**	**,**
战斗	为了	十	年	,

特洛阿斯是古城特洛伊的所在地，希腊人和特洛伊人在那里战斗了十年。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɔː] .

and	where	some	of	the	bravest	deeds	were	done	that	the	world	ever	saw	.
和	在哪里	一些	的	这	最勇敢的	契约	是	完毕	那	这	世界	曾经	锯	.

这里也曾发生过一些世界上最勇敢的事迹。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

Here	was	the	tomb	of	Achilles	.
这里	曾是	这	墓	的	阿喀琉斯	.

这里是阿喀琉斯的陵墓。

[hɪr] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	Alexander	the	Great	had	come	on	his	way	to	the	conquest	of	the
这里	亚历山大	这	伟大的	有	来	在	他的	方式	到	这	征服	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

亚历山大大帝征服世界的征途中曾到过这里。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['trəuæs] .

A	greater	conqueror	had	now	come	to	Troas	.
一个	更大的	征服者	有	现在	来	到	特罗阿斯	.

更强大的征服者来到了特洛阿斯。

[ˌælɪg'zændər] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ; [ðə; ði] [nuː] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Alexander	went	toward	the	east	for	his	victories	;	the	new	conqueror	was	to
亚历山大	去	朝向	这	东方	为了	他的	胜利	;	这	新的	征服者	曾是	到

[goʊ] [west] !

go	west	!
去	西方	!

亚历山大向东征战，取得了胜利；而这位新的征服者却要向西进军！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn]['trəuæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

While	they	were	here	in	Troas	without	any	clear	plan	of	action	,
尽管	他们	是	这里	在	特罗阿斯	没有	任何	清除	计划	的	行动	,

他们来到特洛亚斯时，并没有任何明确的行动计划。

[pɔːl] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] Ægean115

Paul	felt	in	his	soul	that	the	next	course	was	to	sail	across	the	Ægean115
保罗	毛毡	在	他的	灵魂	那	这	下一个	课程	曾是	到	帆	穿过	这	Ægean115

保罗内心深处感到，下一步的航程是横渡爱琴海。

[siː] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

Sea	into	Europe	.
海	进入	欧洲	.

海洋通往欧洲。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	felt	it	so	clearly	and	strongly	that	it	seemed	to	him	as	though	he
他	毛毡	它	所以	清楚地	和	强烈	那	它	似乎	到	他	作为	尽管	他

[hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

heard	a	man	from	the	European	side	of	the	sea	calling	to	him	and
听到	一个	男人	从	这	欧洲的	边	的	这	海	呼叫	到	他	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他感觉如此清晰强烈，仿佛听到有人从欧洲那边呼唤他，说道：

“ [kʌm] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][help] .

“	Come	across	into	Macedonia	and	bring	us	help	.
“	来	穿过	进入	马其顿	和	带来	我们	帮助	.

“请到马其顿来帮助我们。”

〞 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæsə'doʊniə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

〞	But	it	was	more	than	Macedonia	that	was	calling	.
〃	但	它	曾是	更多的	比	马其顿	那	曾是	呼叫	.

但发出召唤的不仅仅是马其顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [griːs] .

It	was	the	whole	of	Greece	.
它	曾是	这	所有的	的	希腊	.

那是整个希腊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [griːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	more	than	Greece	that	was	calling	.
它	曾是	更多的	比	希腊	那	曾是	呼叫	.

不仅仅是希腊在召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

It	was	the	whole	of	Europe	.
它	曾是	这	所有的	的	欧洲	.

那是整个欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jʊrəp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	more	than	Europe	that	was	calling	.
它	曾是	更多的	比	欧洲	那	曾是	呼叫	.

不仅仅是欧洲在召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hændz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

It	was	undiscovered	America	that	was	stretching	out	its	hands	that	night	and
它	曾是	未被发现的	美国	那	曾是	伸展	出去	它是	双手	那	夜晚	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

那晚，向世人伸出双手的，是尚未被世人所知的美国，它说道：

〝 [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

〝	Come	over	and	help	us	.
〃	来	超过	和	帮助	我们	.

过来帮帮我们吧。

〞 [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː] ['jʊrəp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ,

〞	You	see	,	if	Paul	had	not	gone	into	Europe	,	across	the	Ægean	,
〃	你	看	,	如果	保罗	有	不是	已消失	进入	欧洲	,	穿过	这	爱琴海	,

“你看，如果保罗没有去欧洲，没有渡过爱琴海，

[pər'hæps][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːləuəz]

perhaps	we	who	live	in	America	and	in	England	would	never	have	been	followers
也许	我们	WHO	居住	在	美国	和	在	英格兰	会	绝不	有	到过	追随者

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

或许我们这些生活在美国和英国的人，原本永远不会成为基督的信徒。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl] [ment] ['veri] [mʌtʃ] !

so	that	this	call	meant	very	much	!
所以	那	这	称呼	意思是	非常	很多	!

所以这次通话意义非凡！

[pɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] 〝 ['redi] 〞 [æt; ət][wʌns] .

Paul	heard	it	and	he	was	〝	ready	〞	at	once	.
保罗	听到	它	和	他	曾是	〝	准备好	〞	在	一次	.

保罗听到后，立刻“准备好了”。

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

He	answered	:	“	Yes	,	I	will	come	.
他	回答	:	”	是的	,	我	将要	来	.

他回答说：“好的，我会来的。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [seɪl][frʌm; frəm]['trəuæs][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [tuː; tə][fi'lipai; 'fil-][ɑːn]

”	The	next	morning	he	set	sail	from	Troas	on	the	eastern	shore	to	Philippi	on
”	这	下一个	早晨	他	放	帆	从	特罗阿斯	在	这	东	支撑	到	菲利皮	在

[ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] .

the	western	shore	of	the	Ægean	.
这	西	支撑	的	这	爱琴海	.

“第二天早上，他从爱琴海东岸的特罗亚斯启航，前往爱琴海西岸的腓立比。

['sailəs][ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] found116

Silas	and	Timothy	were	with	him	and	he	also	found116
西拉斯	和	蒂莫西	是	和	他	和	他	还	found116

西拉斯和提摩太与他在一起，他还发现了116

[hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] .

here	a	new	companion	.
这里	一个	新的	伴侣	.

这里多了一位新伙伴。

[ðɪs] [nuː] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	new	travelling	-	companion	kept	a	Diary	and	wrote	the	account	of	this
这	新的	旅行	-	伴侣	保留	一个	日记	和	写道	这	帐户	的	这

['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒəːniz] ,

journey	and	of	other	journeys	,
旅行	和	的	其他	旅程	,

这位新旅伴写了日记，记录了这次旅行以及其他旅行的经历。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪn][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [ðæt] [seɪ] “ [wiː; wi] ”

You	can	find	his	Diary	in	the	sections	of	the	Book	of	Acts	that	say	“	we	”
你	能	寻找	他的	日记	在	这	部分	的	这	书	的	使徒行传	那	说	“	我们	”

— “ [ðə; ði][wiː; wi] ['nærətɪvz] .

—	“	the	We	Narratives	.
—	”	这	我们	叙事	.

你可以在《使徒行传》中以“我们”开头的章节——“我们叙事”中找到他的日记。

” [fi'lipai; 'fil-][ɪn][mæsə'doʊniə][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][spɑːt][ɪn] ['jʊrəp] [ɑːn] [wɪtʃ] [pɔːl] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]

”	Philippi	in	Macedonia	is	the	first	spot	in	Europe	on	which	Paul	set	his	foot	and
”	菲利皮	在	马其顿	是	这	第一的	点	在	欧洲	在	哪个	保罗	放	他的	脚	和

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][fi'lipai; 'fil-][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp]

so	far	as	we	know	the	people	in	Philippi	were	the	first	people	of	all	Europe
所以	远的	作为	我们	知道	这	人们	在	菲利皮	是	这	第一的	人们	的	全部	欧洲

[huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

who	heard	of	Christ	.
WHO	听到	的	基督	.

“马其顿的腓立比是保罗在欧洲踏足的第一站，据我们所知，腓立比人是全欧洲最早听到基督福音的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

They	were	not	as	eager	to	hear	as	you	might	expect	.
他们	是	不是	作为	渴望的	到	听到	作为	你	可能	预计	.

他们并没有像你预想的那样渴望听到这些话。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,

If	they	were	calling	to	Paul	to	come	over	and	help	them	,
如果	他们	是	呼叫	到	保罗	到	来	超过	和	帮助	他们	,

如果他们呼唤保罗过来帮助他们，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

they	did	not	recognise	him	when	he	arrived	,
他们	做过	不是	认出	他	什么时候	他	到达的	,

他到达时，他们并没有认出他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm]

for	they	very	soon	seized	him	and	put	him	in	prison	and	beat	him
为了	他们	非常	很快	查获	他	和	放	他	在	监狱	和	打	他

[wɪð; wɪθ][rɑːdz] .

with	rods	.
和	杆	.

因为他们很快就抓住了他，把他关进监狱，用棍子打他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][fi'lipai; 'fil-] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Some	of	the	people	in	Philippi	,	however	,	did	recognise	him	.
一些	的	这	人们	在	菲利皮	,	然而	,	做过	认出	他	.

然而，腓立比城里有些人认出了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

They	were	very	glad	to	hear	him	and	they	were	full	of	love	for	him
他们	是	非常	高兴的	到	听到	他	和	他们	是	满的	的	爱	为了	他

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] .

and	for	his	truth	.
和	为了	他的	真相	.

他们听了他的话非常高兴，对他以及他的真理充满了爱戴。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

They	joined	him	and	worked	with	him	and	a	new	church	was	formed
他们	加入	他	和	工作	和	他	和	一个	新的	教会	曾是	形成

— [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .

—	perhaps	the	first	in	all	Europe	.
—	也许	这	第一的	在	全部	欧洲	.

他们加入他，与他一起工作，一个新的教会就此成立——这或许是全欧洲第一个教会。

[ðiːz] ['kristʃənz] [ɪn][fi'lipai; 'fil-][wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['pɔlz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] loved117

These	Christians	in	Philippi	were	very	dear	to	Paul's	heart	and	they	loved117
这些	基督徒	在	菲利皮	是	非常	亲爱的	到	保罗的	心	和	他们	loved117

腓立比的这些基督徒在保罗心中非常亲近，他们也深爱着他。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

him	as	though	he	had	been	their	own	father	,
他	作为	尽管	他	有	到过	他们的	自己的	父亲	,

他就像他们的亲生父亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	they	remembered	him	later	when	he	lay	in	prison	in	Rome	and	was
和	他们	记得	他	之后	什么时候	他	躺	在	监狱	在	罗马	和	曾是

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

后来，当他孤独地躺在罗马的监狱里时，人们想起了他。

[wen] [hiː; hi] [left] [fi'lipai; 'fil-] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ,

When	he	left	Philippi	,	he	went	on	through	the	great	cities	of	Macedonia	,
什么时候	他	左边	菲利皮	,	他	去	在	通过	这	伟大的	城市	的	马其顿	,

他离开腓立比后，继续往前走，经过马其顿的各大城市。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tʃɜːrtʃɪz] , [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə]

preaching	**and**	**building**	**up**	**churches**	**,**	**wherever**	**he**	**could**	**find**	**people**	**ready**	**to**
布道	和	建筑	向上	教堂	,	无论	他	可以	寻找	人们	准备好	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

listen	**to**	**his**	**message**	**.**
听	到	他的	信息	.

他到处布道，建立教会，只要有人愿意听他的信息，他就会去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌθesə'lɔnikə -ləu'naikə] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [sə'lɔnikə] ,

In	**the**	**city**	**of**	**Thessalonica**	**,**	**which**	**is**	**now**	**called**	**Salonika**	**,**
在	这	城市	的	塞萨洛尼基	,	哪个	是	现在	称为	塞萨洛尼卡	,

在塞萨洛尼基城（现称萨洛尼卡），

[pɔːl] [faʊnd] ['meni] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Paul	**found**	**many**	**listeners**	**and**	**formed**	**a**	**successful**	**church**	**to**	**which**	**a**	**little**
保罗	成立	许多	听众	和	形成	一个	成功的	教会	到	哪个	一个	小的

['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] .

later	**he**	**wrote**	**two**	**epistles**	**.**
之后	他	写道	二	书信	.

保罗找到了很多听众，并建立了一个成功的教会，不久之后，他给教会写了两封书信。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['splendɪd] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

He	**found**	**another**	**splendid**	**group**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Berœa**	**and**	**formed**	**a**	**church**
他	成立	其他	灿烂	团体	在	这	城市	的	-	和	形成	一个	教会

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他在贝雷亚城找到了另一个优秀的群体，并在那里成立了教会。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sɪtiz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,

But	**in**	**all**	**these**	**cities**	**of**	**Macedonia**	**he**	**had**	**serious**	**trouble**	**,**
但	在	全部	这些	城市	的	马其顿	他	有	严肃的	麻烦	,

但他在马其顿的这些城市都遇到了严重的麻烦。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .

just	**as**	**he**	**had**	**had**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Galatia**	**.**
只是	作为	他	有	有	在	这	省	的	加拉太	.

正如他在加拉太省所做的那样。

[ðə; ði][dʒuːz] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [traɪd]

The	**Jews**	**hated**	**him**	**and**	**everywhere**	**he**	**came**	**they**	**raised**	**a**	**riot**	**and**	**tried**
这	犹太人	憎恨	他	和	到处	他	来了	他们	提高	一个	暴动	和	尝试

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

to	**drive**	**him**	**out**	**of**	**the**	**city**	**or**	**to**	**get**	**him**	**into**	**prison**	**.**
到	驾驶	他	出去	的	这	城市	或者	到	得到	他	进入	监狱	.

犹太人憎恨他，他所到之处，犹太人都会煽动暴乱，试图将他赶出城市或将他投入监狱。

[ðeɪ] [set][ðə; ði][mɑːb] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ]

They	**set**	**the**	**mob**	**against**	**him**	**in**	**some**	**of**	**the**	**cities**	**and**	**in**	**others**	**they**
他们	放	这	暴民	反对	他	在	一些	的	这	城市	和	在	其他的	他们

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['bædli] ['triːtɪd] .

had	**him**	**arrested**	**and**	**badly**	**treated**	**.**
有	他	被捕	和	糟糕	治疗	.

在一些城市，他们煽动暴民攻击他；在另一些城市，他们逮捕了他，并对他进行了虐待。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ]

But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**their**	**efforts**	**to**	**hinder**	**him**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**doing**
但	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	阻碍	他	,	他	成功了	在	正在做

[ə; eɪ] great118

a	**great118**
一个	great118

尽管他们百般阻挠，他还是成功地完成了一项伟大的成就[118]

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]

work	and	in	forming	Christian	churches	all up	and	down	the	famous	province	of
工作	和	在	成型	基督教	教堂	全部向上	和	向下	这	著名的	省	的

[mæsəˈdoʊniə] .

Macedonia	.
马其顿	.

在著名的马其顿省各地开展工作并建立基督教教会。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [pɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [mæsəˈdoʊniə] ,

From	the	time	Paul	heard	the	voice	calling	him	over	into	Macedonia	,
从	这	时间	保罗	听到	这	嗓音	呼叫	他	超过	进入	马其顿	,

从保罗听到呼召他前往马其顿的声音起，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər]

most	of	the	rest	of	his	life	was	to	be	lived	and	most	of	his	future
最多	的	这	休息	的	他的	生活	曾是	到	是	居住地	和	最多	的	他的	未来

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

work	in	the	world	was	to	be	done	around	the	shores	of	the	Ægean	Sea	.
工作	在	这	世界	曾是	到	是	完毕	大约	这	海岸	的	这	爱琴海	海	.

他余生的大部分时间都将在爱琴海沿岸度过，他未来的大部分工作也将在爱琴海沿岸完成。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ænd; ənd]

All	the	churches	which	he	gathered	after	this	time	were	around	the	Ægean	and
全部	这	教堂	哪个	他	聚集	后	这	时间	是	大约	这	爱琴海	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈsɪtiz] ,

all	his	epistles	from	this	time	were	written	either	to	Ægean	cities	,
全部	他的	书信	从	这	时间	是	书面	任何一个	到	爱琴海	城市	,

此后他所聚集的所有教会都位于爱琴海周边，他从那时起写的所有书信也都是写给爱琴海沿岸城市的。

[ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɪtiz] .

or	written	while	he	was	living	in	Ægean	cities	.
或者	书面	尽管	他	曾是	活的	在	爱琴海	城市	.

或写于他在爱琴海沿岸城市居住期间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɔːl] [huː] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [frʌm; frəm] [dʒəˈruːsələm] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	Paul	who	shifted	the	centre	of	Christianity	from	Jerusalem	to	the
它	曾是	保罗	WHO	转移	这	中心	的	基督教	从	耶路撒冷	到	这

[ˈwestərn] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentərz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Western	World	and	during	his	life	-	time	the	great	centres	were	around	the
西	世界	和	期间	他的	生活	-	时间	这	伟大的	中心	是	大约	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [siː] .

shores	of	this	famous	Sea	.
海岸	的	这	著名的	海	.

是保罗将基督教的中心从耶路撒冷转移到了西方世界，在他生活的年代，基督教的中心都集中在这片著名海域的沿岸。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] [wʌz; wəz] [ˈæθənz] ,

The	most	famous	of	all	the	cities	around	the	coasts	of	this	Sea	was	Athens	,
这	最多	著名的	的	全部	这	城市	大约	这	海岸	的	这	海	曾是	雅典	,

在环绕这片海域的所有城市中，最著名的当属雅典。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd] [ˈpleɪtoʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [greɪt] [men] ,

the	home	of	Socrates	and	Plato	and	of	a	hundred	other	great	men	,
这	家	的	苏格拉底	和	柏拉图	和	的	一个	百	其他	伟大的	男人	,

这里是苏格拉底、柏拉图以及其他一百多位伟人的故乡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] [pɔːl] [naʊ] [keɪm] . -

and	to	this	wonderful	city	of	the	ancient	world	Paul	now	came	.	119
和	到	这	精彩的	城市	的	这	古老的	世界	保罗	现在	来了	.	-

于是，保罗来到了这座古老世界的美丽城市。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[əˈloʊn] [ɪn] [ˈæθənz]
ALONE IN ATHENS
独自的 在 雅典

独自一人在雅典

[æz; əz] [ˈpɔlz] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ˈsailəs][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] ,
As Paul's two companions , Silas and Timothy ,
作为 保罗的 二 同伴 , 西拉斯 和 蒂莫西 ,

作为保罗的两个同伴，西拉和提摩太，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] - [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgʌn] [ɪn]
had been left behind in Berœa to finish the work which had been begun in
有 到过 左边 在后面 在 - 到 结束 这 工作 哪个 有 到过 开始 在
[mæsəˈdoʊniə] [pɔːl] [faʊnd] [hɪmˈself] “ [əˈloʊn] [ɪn] [ˈæθənz] .
Macedonia Paul found himself “ alone in Athens .
马其顿 保罗 成立 他自己 “ 独自的 在 雅典 .

保罗被留在比里亚，继续完成在马其顿开始的工作，结果却发现自己“独自一人在雅典”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
” It was the most interesting city in the world for a traveller to visit .
” 它 曾是 这 最多 有趣的 城市 在 这 世界 为了 一个 游客 到 访问 .

“对于旅行者来说，它是世界上最有趣的城市。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [aɪ] [ʌv; əv] [griːs] ” [ænd; ənd] [griːs] [hæd; həd][fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
It was the “ eye of Greece ” and Greece had for five hundred years
它 曾是 这 “ 眼睛 的 希腊 ” 和 希腊 有 为了 五 百 年
[bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɑːrt] ,
been leading the world in art ,
到过 领导 这 世界 在 艺术 ,

它是“希腊之眼”，而希腊在艺术领域引领世界长达五百年之久。

[ɪn][ˈpoʊətri] , [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] , [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
in poetry , in philosophy , in architecture and in many other things .
在 诗 , 在 哲学 , 在 建筑学 和 在 许多 其他 事物 .

在诗歌、哲学、建筑以及许多其他领域。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɛmpəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [bɪlt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə]
The most beautiful temples that had ever been built were there for Paul to
这 最多 美丽的 寺庙 那 有 曾经 到过 建造 是 那里 为了 保罗 到
[siː] .
see .
看 .

保罗亲眼目睹了有史以来建造的最美丽的圣殿。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstætʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [kaːvd] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The most wonderful statues that had ever been carved were there for him
这 最多 精彩的 雕像 那 有 曾经 到过 雕刻 是 那里 为了 他
[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] .
to gaze upon .
到 目光 之上 .

他可以欣赏到有史以来最精美绝伦的雕像。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['poʊəmz][ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ðer; dər][ɪn]

The	most	perfect	poems	that	had	ever	been	written	were	in	the	libraries	there	in
这	最多	完美的	诗歌	那	有	曾经	到过	书面	是	在	这	图书馆	那里	在

['æθənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .

Athens	for	him	to	read	.
雅典	为了	他	到	读	.

雅典的图书馆里收藏着有史以来最完美的诗篇，供他阅读。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] would120

A	short	walk	would120
一个	短的	走	would120

短途步行即可到达120

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækədiːm] [wer] ['pleɪtoʊ][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

take	him	to	the	garden	of	the	Academe	where	Plato	once	had	his	school	.
拿	他	到	这	花园	的	这	学术界	在哪里	柏拉图	一次	有	他的	学校	.

带他去柏拉图曾经开办学校的学院花园。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wer] ['sɑːkrəˌtiːz] [stʊd] .

He	could	stand	where	Socrates	stood	.
他	可以	站立	在哪里	苏格拉底	站立	.

他能够站在苏格拉底曾经站过的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl]

He	could	see	the	home	of	Stoic	philosophy	which	he	had	heard	about	all
他	可以	看	这	家	的	斯多葛派	哲学	哪个	他	有	听到	关于	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他看到了他从小就耳闻的斯多葛哲学的发源地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [skaɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] .

He	was	under	the	most	perfect	sky	the	sun	shines	through	.
他	曾是	在下面	这	最多	完美的	天空	这	太阳	闪耀	通过	.

他身处阳光普照的完美天空之下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hɪlz] [wer] [greɪt] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] .

He	looked	over	the	glorious	hills	where	great	deeds	had	been	wrought	.
他	看起来	超过	这	辉煌	丘陵	在哪里	伟大的	契约	有	到过	锻	.

他眺望着壮丽的山峦，那里曾发生过许多伟大的事迹。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [er] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪts] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Delightful	air	wrapped	him	round	and	inspiring	sights	met	him	at	every	turn	.
愉快	空气	包装	他	圆形的	和	鼓舞人心	景点	遇见	他	在	每一个	转动	.

令人心旷神怡的空气环绕着他，沿途处处皆是令人心旷神怡的景色。

[bʌt; bət] [pɔːl] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Paul	thought	little	of	these	things	.
但	保罗	想法	小的	的	这些	事物	.

但保罗并不在意这些事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

His	mind	was	filled	with	something	else	which	seemed	to	him	more	important
他的	头脑	曾是	已填	和	某物	别的	哪个	似乎	到	他	更多的	重要的

.

:

.

他满脑子想的都是另一件在他看来更重要的事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['feɪməs] ['sɪti] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	wanted	to	make	this	famous	city	see	what	he	saw	.
他	通缉	到	制作	这	著名的	城市	看	什么	他	锯	.

他想让这座名城看到他所看到的景象。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

He	wanted	to	build	a	church	of	Christ	in	the	city	that	had	built	the
他	通缉	到	建造	一个	教会	的	基督	在	这	城市	那	有	建造	这

['pɑːrθəˌnɑːn] .

Parthenon	.
帕特农神庙	.

他想在建造了帕特农神庙的城市里建造一座基督教堂。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]

He	wanted	to	tell	his	message	of	truth	to	the	people	who	gloried	in	the
他	通缉	到	告诉	他的	信息	的	真相	到	这	人们	WHO	光荣的	在	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] .

wisdom	of	Plato	and	Aristotle	.
智慧	的	柏拉图	和	亚里士多德	.

他想把他的真理信息传达给那些崇尚柏拉图和亚里士多德智慧的人们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	he	was	walking	about	alone	in	the	city	,
作为	他	曾是	步行	关于	独自的	在	这	城市	,

他独自一人在城里闲逛时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : “ [tuː; tə][gɑːd] [ˌʌn'noʊn] .

he	noticed	an	altar	with	the	inscription	on	it	:	“	To	God	Unknown	.
他	注意到	一个	坛	和	这	题词	在	它	:	“	到	上帝	未知	.

他注意到一个祭坛，上面刻着：“献给未知的神。”

” [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

”	At	once	,	he	thought	,
”	在	一次	,	他	想法	,

他立刻想到：

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,

“	How	I	should	like	to	make	these	people	know	the	God	whom	I	know	,
“	如何	我	应该	喜欢	到	制作	这些	人们	知道	这	上帝	谁	我	知道	,

我多么希望这些人能够认识我所认识的神啊！

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] have121

but	whom	they	have121
但	谁	他们	have121

但他们拥有谁121

[nɑːt] [faʊnd] [jet] .

not	found	yet	.
不是	成立	然而	.

尚未找到。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] ['ɔːltəz] [laɪk] [ðæt] .

They	want	to	find	Him	,	or	they	would	not	build	altars	like	that	.
他们	想	到	寻找	他	,	或者	他们	会	不是	建造	祭坛	喜欢	那	.

他们想要找到他，否则他们不会建造这样的祭坛。

[ɔːl] [ðer; ðər] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

All	their	philosophers	have	wanted	to	find	Him	,	and	sometimes	they	almost
全部	他们的	哲学家	有	通缉	到	寻找	他	,	和	有时	他们	几乎

[dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

did	find	Him	.
做过	寻找	他	.

他们所有的哲学家都想找到他，有时他们几乎就找到了他。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] !

Oh	,	if	I	could	only	make	them	see	!
哦	,	如果	我	可以	仅有的	制作	他们	看	!

唉，如果我能让他们看到就好了！

〃 [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

〃	While	Paul	was	walking	around	the	city	,	wishing	for	a	chance	to	tell	his
〃	尽管	保罗	曾是	步行	大约	这	城市	,	祝	为了	一个	机会	到	告诉	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

“保罗在城里四处走动，希望能有机会传达他的信息时，

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	Athenian	people	in	the	streets	and	market	-	places	were	watching	him	.
这	雅典	人们	在	这	街道	和	市场	-	地方	是	观看	他	.

雅典市民在街头巷尾和集市上注视着他。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .

They	saw	at	once	that	he	was	a	stranger	and	of	a	different	race	.
他们	锯	在	一次	那	他	曾是	一个	陌生人	和	的	一个	不同的	种族	.

他们一眼就看出他是陌生人，而且是不同种族的人。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] .

They	noticed	him	gazing	around	.
他们	注意到	他	凝视	大约	.

他们注意到他四处张望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['weðər]

Some	of	them	asked	him	questions	and	sounded	him	to	see	whether
一些	的	他们	问	他	问题	和	听起来	他	到	看	无论

[hiː; hi] [brɔːt] ['eni] [nuː] [aɪ'diːəz] .

he	brought	any	new	ideas	.
他	带来	任何	新的	想法	.

他们中有些人向他提问，试探他是否带来了什么新想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [dʒuː] .

But	they	did	not	expect	much	from	a	mere	Jew	.
但	他们	做过	不是	预计	很多	从	一个	仅仅	犹	.

但他们并没有对一个普通的犹太人抱有太高的期望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄圣保罗(St. Paul the Hero)
第4/5页

[ðeɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [tuː] [gɔdz] — [ɔːr]
They **thought** **from** **the** **little** **they** **listened** **to** **that** **he** **believed** **in** **two** **gods** **—** **or**
他们 想法 从 这 小的 他们 听着 到 那 他 相信 在 二 神 — 或者
[ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdəs] — [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
a **god** **and** **a** **goddess** **—** **whom** **they** **had** **never** **heard** **of** **before** **,**
一个 上帝 和 一个 女神 — 谁 他们 有 绝不 听到 的 前 ,

他们从听到的零星片段中推测，他信仰两位神——或者一位男神和一位女神——而他们以前从未听说过这两位神。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
for **he** **spoke** **of** **Jesus** **and** **of** **the** **resurrection** **.**
为了 他 辐 的 耶稣 和 的 这 复活 .

因为他谈到了耶稣和复活。

[ðeɪ] [θɔːt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
They **thought** **Jesus** **was** **a** **new** **god** **and** **that** **the** **Resurrection** **was** **a** **new**
他们 想法 耶稣 曾是 一个 新的 上帝 和 那 这 复活 曾是 一个 新的
['gɑːdəs] .
goddess **.**
女神 .

他们认为耶稣是新神，而复活是新女神。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['bæblər] ” — [ə; eɪ][mæn] [huː]
But **most** **of** **the** **people** **thought** **that** **he** **was** **a** **“** **babbler** **”** **—** **a** **man** **who**
但 最多 的 这 人们 想法 那 他 曾是 一个 “ 喋喋不休者 ” — 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] about122
was **talking** **about122**
曾是 说 about122

但大多数人认为他是个“胡言乱语者”——一个只会谈论122的人。

['traɪfəlz] .
trifles **.**
琐事 .

琐事。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] , [ðɪs] [dʒuː] , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [waɪz]
They **never** **dreamed** **that** **this** **foreign** **visitor** **,** **this** **Jew** **,** **could** **teach** **them** **,** **wise**
他们 绝不 梦见 那 这 外国的 游客 , 这 犹 , 可以 教 他们 , 明智的
[æ'θiːniːənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Athenians **as** **they** **were** **,**
雅典人 作为 他们 是 ,

他们做梦也没想到，这位外国访客，这位犹太人，竟然能教导他们——尽管他们是博学的雅典人。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
anything **that** **mattered** **to** **them** **.**
任何事物 那 重要 到 他们 .

任何对他们来说重要的事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wʌnz][gɑːt] [pɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
But **some** **of** **the** **inquisitive** **and** **curious** **ones** **got** **Paul** **to** **come** **up** **to**
但 一些 的 这 好奇 和 好奇的 一个 得到 保罗 到 来 向上 到
[ðer; ðər] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
their **great** **meeting** **-** **place** **on** **the** **Hill** **of** **Mars** **,**
他们的 伟大的 会议 - 地方 在 这 爬坡道 的 火星 ,

但其中一些好奇心强、求知欲旺盛的人，把保罗带到了他们在战神山上的聚会地点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌæriˈɑːpəgəs] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

which	they	called	the	Areopagus	,	and	speak	to	them	.
哪个	他们	称为	这	阿瑞俄帕戈斯	,	和	说话	到	他们	.

他们称之为亚略巴古，并与他们交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [pɔːl] [ˈwɑːntɪd] .

That	was	exactly	what	Paul	wanted	.
那	曾是	确切地	什么	保罗	通缉	.

这正是保罗想要的。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [truːθ] .

Now	he	had	a	chance	to	tell	them	his	great	truth	.
现在	他	有	一个	机会	到	告诉	他们	他的	伟大的	真相	.

现在他有机会告诉他们他的伟大真理了。

[wʊd] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] ?

Would	they	listen	?
会	他们	听	?

他们会听吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Would	they	understand	?
会	他们	理解	?

他们会理解吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

With	a	polite	wave	of	the	hand	,
和	一个	有礼貌的	海浪	的	这	手	,

他礼貌地挥了挥手，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

he	began	to	speak	in	the	Greek	which	he	had	learned	as	a	boy	at
他	开始	到	说话	在	这	希腊语	哪个	他	有	学习	作为	一个	男生	在

[ˈtɑːrsəs] .

Tarsus	.
睑板	.

他开始用他小时候在塔尔苏斯学到的希腊语说话。

“ [əˈθiːnjən] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] .

“	Athenian	men	,	”	he	said	,	“	you	are	very	religious	people	.
“	雅典	男人	,	”	他	说	,	“	你	是	非常	宗教	人们	.

“雅典人，”他说，“你们是非常虔诚的宗教人士。”

[aɪ] [siː] [ˈɔːltəz] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp]

I	see	altars	everywhere	and	you	have	filled	your	city	with	objects	of	worship
我	看	祭坛	到处	和	你	有	已填	你的	城市	和	对象	的	崇拜

.

:
.

我到处都看到了祭坛，你们的城市里到处都是崇拜的物品。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] .

One	strange	thing	I	noticed	as	I	walked	about	.
一	奇怪的	事物	我	注意到	作为	我	步行	关于	.

我四处走走的时候注意到一件奇怪的事。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈɔːltər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , - [tuː; tə] [gɑːd] [ˌʌnˈnoʊn] .

I	saw	an	altar	on	which	was	this	inscription	,	'	To	God	Unknown	.
我	锯	一个	坛	在	哪个	曾是	这	题词	,	-	到	上帝	未知	.

我看到一座祭坛，上面刻着这样一行字：“献给未知的神。”

- [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kwaɪt] [faʊnd] [gɑːd] [jet] .

'	That	means	that	you	have	not	quite	found	God	yet	.
-	那	方法	那	你	有	不是	相当	成立	上帝	然而	.

这意味着你还没有真正找到上帝。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] .

Let	me	tell	you	about	Him	,	for	I	know	.
让	我	告诉	你	关于	他	,	为了	我	知道	.

让我来告诉你关于他的事情，因为我了解他。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	made	the	world	.
他	制成	这	世界	.

他创造了世界。

[hiː; hi] made123

He	made123
他	made123

他得了123分

[ɔːl] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈniːθ] .

all	things	above	and	all	things	beneath	.
全部	事物	多于	和	全部	事物	下面	.

天上的一切和地上的一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [ɪn] [ˈtɛmpəlz] .

But	He	does	not	dwell	in	temples	.
但	他	做	不是	住	在	寺庙	.

但祂不住在庙宇里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [ˈaɪdəlz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] .

He	does	not	need	the	things	which	men	make	with	their	hands	,	idols	and	images	and	statues	.
他	做	不是	需要	这	事物	哪个	男人	制作	和	他们的	双手	,	偶像	和	图片	和	雕像	.

他不需要人手所造的东西，比如偶像、画像和雕像。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [breθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] .

He	has	given	life	and	breath	to	all	living	beings	.
他	有	给定	生活	和	气息	到	全部	活的	生物	.

他赋予了所有生物生命和气息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [plænd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

He	has	planned	the	universe	and	put	His	wisdom	into	all	the	parts	of	it	.	:	.
他	有	计划	这	宇宙	和	放	他的	智慧	进入	全部	这	部分	的	它	.		

祂设计了宇宙，并将祂的智慧融入宇宙的每一个部分。

[hiː; hi] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [men] .

He	has	arranged	everything	for	men	.
他	有	安排	一切	为了	男人	.

他为男人们安排好了一切。

[hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [greɪt] [ˈfæməli] .

He	expects	them	to	become	one	great	family	.
他	预期	他们	到	变得	一	伟大的	家庭	.

他希望他们能成为一个大家庭。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][menz] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːk] ['æftər][hɪm; ɪm]

He	has	put	something	into	men's	hearts	which	makes	them	seek	after	Him
他	有	放	某物	进入	男士	心	哪个	制作	他们	寻找	后	他

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] ,

and	which	makes	them	try	to	feel	their	way	,
和	哪个	制作	他们	尝试	到	感觉	他们的	方式	,

他在世人的心中种下了某种东西，使他们寻求他，并试图摸索出自己的道路。

[æz; əz][blaɪnd] ['pɝːsənz] [duː] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	blind	persons	do	,	to	find	Him	if	they	can	.
作为	瞎的	人	做	,	到	寻找	他	如果	他们	能	.

就像盲人一样，尽力去寻找他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

But	He	is	never	far	away	from	anybody	.
但	他	是	绝不	远的	离开	从	任何人	.

但他永远不会远离任何人。

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

He	is	near	,	within	reach	.
他	是	靠近	,	之内	抵达	.

他就在附近，触手可及。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][gɑːd] .

We	live	in	God	.
我们	居住	在	上帝	.

我们生活在上帝之中。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

We	move	in	Him	.
我们	移动	在	他	.

我们靠着他而行。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

All	our	life	is	flooded	with	Him	,	and	without	Him	we	could	not	live
全部	我们的	生活	是	被淹	和	他	,	和	没有	他	我们	可以	不是	居住

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我们的生活处处充满祂，没有祂，我们根本无法生存。

[jʊr; jər]['poʊəts] [nuː] [ðæt] .

Your	poets	knew	that	.
你的	诗人	知道	那	.

你们的诗人明白这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	tried	to	tell	you	about	it	.
他们	有	尝试	到	告诉	你	关于	它	.

他们已经尝试告诉过你这件事了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] - ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] - — [wiː; wi]

One	of	them	in	his	poem	says	that	we	are	'	offspring	of	God	'	—	we
一	的	他们	在	他的	诗	说道	那	我们	是	-	后代	的	上帝	-	—	我们

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

have	come	from	Him	.
有	来	从	他	.

其中一首诗中写道，我们是“上帝的后裔”——我们来自他。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [æz; əz][jʊr; jər]['poʊət] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	that	is	true	,	as	your	poet	says	it	is	,
如果	那	是	真的	,	作为	你的	诗人	说道	它	是	,

如果真如你的诗人所说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [laɪk] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld][ɔːr]['mɑːrb(ə)l] , -

you	ought	not	to	think	that	God	is	like	silver	or	gold	or	marble	,	124
你	应该	不是	到	思考	那	上帝	是	喜欢	银	或者	金子	或者	大理石	,	-

你不应该认为上帝像银子、金子或大理石一样，124

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kaːvd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː] .

or	that	He	can	be	carved	and	made	into	a	statue	.
或者	那	他	能	是	雕刻	和	制成	进入	一个	雕像	.

或者说，祂可以被雕刻成雕像。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

All	that	is	childlike	and	is	the	result	of	ignorance	.
全部	那	是	孩子气	和	是	这	结果	的	无知	.

这一切都是幼稚的，是无知的结果。

[wen] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] [tʃaɪld] [steɪdʒ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

When	men	were	in	the	child	stage	and	did	not	know	any	better	,
什么时候	男人	是	在	这	孩子	阶段	和	做过	不是	知道	任何	更好的	,

当男人还处于孩童阶段，懵懂无知的时候，

[gɑːd][ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] .

God	excused	them	and	waited	for	them	to	learn	.
上帝	已原谅	他们	和	等待	为了	他们	到	学习	.

上帝原谅了他们，并等待他们吸取教训。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

But	now	that	you	are	older	and	wiser	,	there	is	no	excuse	.
但	现在	那	你	是	老	和	更明智	,	那里	是	不	原谅	.

但现在你年纪大了，也更明智了，就没有借口了。

[gɑːd] [iks'pekts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

God	expects	everybody	now	to	live	differently	,	to	change	their	lives	,
上帝	预期	大家	现在	到	居住	不同	,	到	改变	他们的	生活	,

上帝希望每个人现在都能改变生活方式，改变自己的人生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] .

and	to	prepare	for	the	great	beyond	.
和	到	准备	为了	这	伟大的	超过	.

并为来世做好准备。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	sent	His	Son	to	show	them	how	to	do	it	,
他	有	发送	他的	儿子	到	展示	他们	如何	到	做	它	,

他差遣他的儿子来教导他们该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ded] .

and	He	has	raised	Him	from	the	dead	.
和	他	有	提高	他	从	这	死的	.

祂使祂从死里复活了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	They	did	not	listen	very	well	and	when	they	found	that	the	Resurrection	was	not
"	他们	做过	不是	听	非常	出色地	和	什么时候	他们	成立	那	这	复活	曾是	不是

[ə; eɪ] [nuː] ['gɑːdəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ['eni] [lɔːŋgər] .

a	new	goddess	they	were	not	interested	any	longer	.
一个	新的	女神	他们	是	不是	感兴趣的	任何	更长	.

"他们并没有认真听，当他们发现复活不是一位新的女神时，他们就失去了兴趣。"

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	drifted	away	to	look	for	something	that	was	more	exciting	and	they
他们	漂移	离开	到	看	为了	某物	那	曾是	更多的	激动人心	和	他们

[pə'laɪtli] [toʊld] [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

politely	told	Paul	that	they	would	hear	him	again	some	other	time	.
礼貌地	讲述	保罗	那	他们	会	听到	他	再次	一些	其他	时间	.

他们渐渐远去，寻找更有趣的事情，并礼貌地告诉保罗，他们以后还会再来听他说话。

[wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senətər] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] ,

One	man	who	was	a	senator	and	one	woman	,	who	had	listened	eagerly	,
一	男人	WHO	曾是	一个	参议员	和	一	女士	,	WHO	有	听着	急切地	,

一位是参议员的男士和一位认真聆听的女士，

[wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ænd; ənd]

were	convinced	that	this	was	the	truth	about	God	and	they	believed	and
是	确信	那	这	曾是	这	真相	关于	上帝	和	他们	相信	和

[ək'septɪd] ['pɔlz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .

accepted	Paul's	way	of	life	.
公认	保罗的	方式	的	生活	.

他们确信这就是关于上帝的真理，并且相信并接受了保罗的生活方式。

[bʌt; bət] ['æθənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] great125

But	Athens	was	not	ready	yet	for	the	great125
但	雅典	曾是	不是	准备好	然而	为了	这	great125

但雅典当时还没有为伟大的125做好充分准备。

['mesɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃæns] [went] [baɪ] !

message	and	so	the	chance	went	by	!
信息	和	所以	这	机会	去	经过	!

消息传来，机会就这样溜走了!

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɔːl] [seɪld] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrbər] ,

In	a	few	days	Paul	sailed	away	,	out	of	that	wonderful	harbour	,
在	一个	很少	天	保罗	航行	离开	,	出去	的	那	精彩的	港口	,

几天后，保罗扬帆驶离了那个美丽的海港。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

looking	back	on	the	beautiful	city	that	had	missed	its	opportunity	,
寻找	后退	在	这	美丽的	城市	那	有	错过	它是	机会	,

回望这座错失良机的美丽城市，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːrt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

and	landed	in	the	great	seaport	city	of	Corinth	,
和	登陆	在	这	伟大的	海港	城市	的	科林斯	,

于是他们登陆了科林斯这座伟大的海港城市。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ə'kaiə] .

at	that	time	the	capital	of	the	province	of	Achaia	.
在	那	时间	这	首都	的	这	省	的	阿凯亚	.

当时是亚该亚省的首府。

[mɑːrz] [hɪl] — ATHENS126

MARS	HILL	—	ATHENS126
火星	爬坡道	—	ATHENS126

火星山—雅典126

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['kɔrinθ] [ænd; ənd] ['efɪsəs]
CORINTH **AND** **EPHESUS**
科林斯 和 以弗所

哥林多和以弗所

[ɪn] ['kɔrinθ] [pɔ:l] [meɪd] [tu:] [nu:] [frendz] [hu:] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:]
In **Corinth** **Paul** **made** **two** **new** **friends** **who** **became** **very** **dear** **to** **him** **and** **who**
在 科林斯 保罗 制成 二 新的 朋友们 WHO 成为 非常 亲爱的 到 他 和 WHO
[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] ['hɛlpɜ-z] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
were **able** **to** **be** **great** **helpers** **in** **his** **work** **.**
是 有能力的 到 是 伟大的 助手 在 他的 工作 .

在哥林多，保罗结识了两位新朋友，他们与他非常亲近，并在他的工作中给予了他很大的帮助。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['ækwɪlə] — [ə; eɪ][dʒu:][frʌm; frəm]['pɔntəs] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] ['sʌmtaɪm] [ɪn]
Their **names** **were** **Aquila** **—** **a** **Jew** **from** **Pontus** **who** **had** **lived** **sometime** **in**
他们的 姓名 是 阿奎拉 — 一个 犹 从 蓬图斯 WHO 有 居住地 有时 在
['ɪtəli] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [pri'silə] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] .
Italy **—** **and** **his** **wife** **Priscilla** **who** **was** **a** **very** **remarkable** **woman** **.**
意大利 — 和 他的 妻子 普里西拉 WHO 曾是 一个 非常 卓越 女士 .

他们的名字分别是阿奎拉（一位来自本都的犹太人，曾在意大利生活过一段时间）和他的妻子普里西拉（一位非常了不起的女性）。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['spredɪŋ]
They **became** **followers** **of** **Christ** **and** **joined** **with** **Paul** **in** **the** **work** **of** **spreading**
他们 成为 追随者 的 基督 和 加入 和 保罗 在 这 工作 的 传播
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gri:k] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
Christianity **in** **the** **great** **Greek** **city** **of** **Corinth** **.**
基督教 在 这 伟大的 希腊语 城市 的 科林斯 .

他们成为基督的追随者，并与保罗一起在希腊大城市哥林多传播基督教。

['ækwɪlə][ænd; ənd] [pri'silə] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [tent] - ['meɪkɜ-z] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l]
Aquila **and** **Priscilla** **were** **also** **tent** **-** **makers** **and** **part** **of** **the** **time** **they** **all**
阿奎拉 和 普里西拉 是 还 帐篷 - 制造商 和 部分 的 这 时间 他们 全部
[wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] [tu:; tə][get] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
worked **at** **this** **trade** **to** **get** **money** **to** **live** **by** **.**
工作 在 这 贸易 到 得到 钱 到 居住 经过 .

阿奎拉和普里西拉也是帐篷匠，他们一家人有时会从事这项行业来挣钱生活。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pɔ:l]
Then **they** **gave** **all** **the** **rest** **of** **their** **time** **to** **the** **main** **business** **for** **which** **Paul**
然后 他们 给予 全部 这 休息 的 他们的 时间 到 这 主要的 商业 为了 哪个 保罗
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kɔrinθ] .
had **come** **to** **Corinth** **.**
有 来 到 科林斯 .

然后，他们把剩余的时间都投入到保罗来哥林多的主要事务中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ]
It **was** **a** **very** **happy** **group** **of** **workers** **for** **they** **all** **loved** **and** **enjoyed** **each**
它 曾是 一个 非常 快乐的 团体 的 工人 为了 他们 全部 喜爱 和 享受 每个
['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] all127
other **and** **they** **all127**
其他 和 他们 all127

这是一群非常快乐的工人，因为他们彼此相爱，相处融洽，而且他们共有127人。

[lʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
loved **and** **enjoyed** **their** **work** **.**
喜爱 和 享受 他们的 工作 .

热爱并享受他们的工作。

[æz; əz] [ˈkɔrinθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,

As	Corinth	was	a	great	city	close	to	the	sea	,
作为	科林斯	曾是	一个	伟大的	城市	关闭	到	这	海	,

由于科林斯是一座靠近大海的大城市，

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [keɪm] [ðer; ðər] .

people	from	all	countries	in	the	world	came	there	.
人们	从	全部	国家	在	这	世界	来了	那里	.

来自世界各国的人们都来到这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

There	were	men	of	many	colours	and	men	of	many	languages	.
那里	是	男人	的	许多	颜色	和	男人	的	许多	语言	.

那里有各种肤色、各种语言的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

They	had	not	learned	how	to	live	good	and	beautiful	lives	.
他们	有	不是	学习	如何	到	居住	好的	和	美丽的	生活	.

他们还没有学会如何过上美好而幸福的生活。

[ˈveri] [rɔːŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [ˈkɔrinθ] .

Very	wrong	things	were	done	in	Corinth	.
非常	错误的	事物	是	完毕	在	科林斯	.

科林斯城里发生了极其错误的事情。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]

We	sometimes	think	that	the	world	is	wicked	to	-	day	but	if	we	could	see
我们	有时	思考	那	这	世界	是	邪恶	到	-	天	但	如果	我们	可以	看

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈrinθiənz] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [men] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

the	way	the	Corinthians	lived	and	then	see	how	men	live	to	-	day	we	should
这	方式	这	哥林多前书	居住地	和	然后	看	如何	男人	居住	到	-	天	我们	应该

[dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] .

discover	that	there	has	been	some	improvement	.
发现	那	那里	有	到过	一些	改进	.

我们有时认为当今世界很邪恶，但如果我们能看到哥林多人的生活方式，再看看当今人们的生活方式，我们就会发现情况已经有所改善。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmiʃənəriz] [ˈleɪbərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

For	a	year	and	a	half	,	this	little	group	of	missionaries	laboured	in	the	city	,
为了	一个	年	和	一个	一半	,	这	小的	团体	的	传教士	辛勤劳作	在	这	城市	,

在长达一年半的时间里，这群传教士在城里辛勤工作。

[ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

telling	about	Christ	and	His	love	and	His	death	for	men	and	His
讲述	关于	基督	和	他的	爱	和	他的	死亡	为了	男人	和	他的

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

resurrection	and	of	His	Spirit	working	in	the	hearts	of	men	.
复活	和	的	他的	精神	在职的	在	这	心	的	男人	.

讲述基督的事迹，祂的爱，祂为世人的死亡，祂的复活，以及祂的圣灵在世人心中的工作。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .

All	kinds	of	people	were	changed	by	the	power	of	this	message	.
全部	种类	的	人们	是	已更改	经过	这	力量	的	这	信息	.

这条信息的力量改变了各色人等。

[dʒuːz][ænd; ənd] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [lændz] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd]

Jews	and	Greeks	and	persons	from	many	lands	listened	and	rejoiced	and
犹太人	和	希腊人	和	人	从	许多	土地	听着	和	欣喜若狂	和

[biˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [kraɪst] .

believed	and	followed	Christ	.
相信	和	随后	基督	.

犹太人、希腊人和来自许多国家的人们聆听了福音，欢欣鼓舞，并相信和跟随了基督。

['pɔlz] [oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

Paul's	old	enemies	,	the	Jews	,	who	had	heard	about	his	past	life	,
保罗的	老的	敌人	,	这	犹太人	,	WHO	有	听到	关于	他的	过去的	生活	,

保罗的老仇敌犹太人，他们听说了他过去的经历，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] had128

made	all	the	trouble	they	could	for	him	,	but	he	had128
制成	全部	这	麻烦	他们	可以	为了	他	,	但	他	had128

他们想尽一切办法为难他，但他有128

[bɪn] [θruː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

been	through	trouble	before	and	he	knew	how	to	bear	it	now	.
到过	通过	麻烦	前	和	他	知道	如何	到	熊	它	现在	.

他以前经历过苦难，现在知道如何承受了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

He	went	straight	ahead	with	his	work	and	was	not	disturbed	by	the
他	去	直的	前方	和	他的	工作	和	曾是	不是	不安	经过	这

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

他继续投入工作，并未被困难所干扰。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evri]

His	soul	was	filled	with	joy	as	he	saw	his	little	church	growing	larger	every
他的	灵魂	曾是	已填	和	喜悦	作为	他	锯	他的	小的	教会	生长	更大的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

看到自己小小的教堂一天天壮大，他心中充满了喜悦。

[nuː] ['pɝːsənz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

New	persons	kept	coming	and	there	were	more	all	the	time	who	were	trying
新的	人	保留	未来	和	那里	是	更多的	全部	这	时间	WHO	是	尝试

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [nuː] [weɪ] .

to	live	the	new	way	.
到	居住	这	新的	方式	.

不断有新人加入，越来越多的人试图过上这种新的生活。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kɔrinθ] .

All	kinds	of	people	came	in	to	form	the	new	church	in	Corinth	.
全部	种类	的	人们	来了	在	到	形式	这	新的	教会	在	科林斯	.

形形色色的人都来到这里，组成了哥林多新教会。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

A	few	of	them	were	learned	and	well	off	,	but	most	of	them	were
一个	很少	的	他们	是	学习	和	出色地	离开	,	但	最多	的	他们	是

[pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

poor	and	ignorant	.
贫穷的	和	无知	.

他们当中有些人学识渊博、家境富裕，但大多数人贫穷无知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

They	were	working	people	who	had	never	had	any	real	life	before	,
他们	是	在职的	人们	WHO	有	绝不	有	任何	真实的	生活	前	,

他们是劳动人民，以前从未真正体验过生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	now	the	whole	world	seemed	changed	for	them	.
和	现在	这	所有的	世界	似乎	已更改	为了	他们	.

现在，对他们来说，整个世界似乎都变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ]

It	was	as	though	they	had	been	living	in	a	dark	cave	before	and	now
它	曾是	作为	尽管	他们	有	到过	活的	在	一个	黑暗的	洞穴	前	和	现在

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

they	had	come	into	the	beautiful	world	where	the	bright	sun	was	shining	.
他们	有	来	进入	这	美丽的	世界	在哪里	这	明亮的	太阳	曾是	灼灼	.

就好像他们之前一直生活在黑暗的洞穴里，而现在却来到了阳光明媚的美丽世界。

['efɪsəs]

EPHESUS

以弗所

以弗所

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrk] , [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]

After	eighteen	months	of	this	hard	and	happy	work	,	Paul	,	with	his	two
后	十八	几个月	的	这	难的	和	快乐的	工作	,	保罗	,	和	他的	二

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

经过十八个月艰苦而快乐的工作，保罗和他的两个同伴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] [frendz] , [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] ,

and	with	his	two	new	friends	,	sailed	away	from	Corinth	,
和	和	他的	二	新的	朋友们	,	航行	离开	从	科林斯	,

他和他的两个新朋友一起，从科林斯扬帆起航。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] children129

leaving	behind	a	great	group	of	Christian	men	and	women	and	children129
离开	在后面	一个	伟大的	团体	的	基督教	男人	和	女性	和	children129

留下了一大批基督徒男女老幼。129

['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

gathered	into	a	church	.
聚集	进入	一个	教会	.

聚集在一起，组成了一座教堂。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,

We	can	well	believe	that	all	these	people	,	who	had	found	the	new	life	,
我们	能	出色地	相信	那	全部	这些	人们	,	WHO	有	成立	这	新的	生活	,

我们完全可以相信，所有这些找到了新生活的人，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] - [tuː; tə] [seɪ] “ [ˌfer'wel] ” [ænd; ənd]

were	on	the	shore	of	the	harbour	at	Cenchrea	to	say	“	farewell	”	and
是	在	这	支撑	的	这	港口	在	-	到	说	“	告别	”	和

[tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [læst] [g'riːtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

to	wave	their	last	greetings	as	the	missionaries	pushed	out	to	sea	.
到	海浪	他们的	最后的	问候	作为	这	传教士	推动	出去	到	海	.

在坚革哩港的岸边，人们向即将出海的传教士们道别，并挥手致以最后的问候。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts]

They	sailed	in	and	out	among	the	famous	islands	of	the	Ægean	and	across	its
他们	航行	在	和	出去	之中	这	著名的	岛屿	的	这	爱琴海	和	穿过	它是

[bluː] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] .

blue	waters	to	the	eastern	shore	and	came	to	Ephesus	.
蓝色的	水	到	这	东	支撑	和	来了	到	以弗所	.

他们航行于爱琴海的著名岛屿之间，横渡蔚蓝的海水，到达东岸，来到了以弗所。

[pɔːl] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['efɪsəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['mɪʃəneri]

Paul 保罗 | **had** 有 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到 | **Ephesus** 以弗所 | **at** 在 | **the** 这 | **beginning** 开始 | **of** 的 | **this** 这 | **long** 长的 | **missionary** 传教士

['dʒɜːrni] ,

journey 旅行 **,** ,

在漫长的传教旅程之初，保罗就想去以弗所。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ðen] .

but 但 | **he** 他 | **had** 有 | **not** 不是 | **been** 到过 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **accomplish** 完成 | **his** 他的 | **desire** 欲望 | **then** 然后 **.** .

但他当时未能实现自己的愿望。

[naʊ] ['æftər] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

Now 现在 | **after** 后 | **wonderful** 精彩的 | **experiences** 经历 **,** ,

如今，在经历了这些美好的事情之后，

['deindʒəz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] ['jʊrəp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

dangers 危险 | **and** 和 | **trials** 试验 | **and** 和 | **after** 后 | **many** 许多 | **months** 几个月 | **of** 的 | **work** 工作 | **in** 在 | **Europe** 欧洲 | **he** 他 | **found** 成立 | **himself** 他自己

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['efɪsəs] .

at 在 | **last** 最后的 | **in** 在 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **city** 城市 | **of** 的 | **Ephesus** 以弗所 **.** .

历经种种危险和考验，在欧洲工作数月后，他终于来到了伟大的城市以弗所。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He 他 | **knew** 知道 | **that** 那 | **this** 这 | **was** 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **important** 重要的 | **fields** 字段 | **of** 的 | **his** 他的

[ɪn'taɪər] [ˌlaɪf'wɜːrk] ,

entire 全部的 | **lifework** 毕生事业 **,** ,

他知道这将是他毕生最重要的研究领域之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['efɪsəs] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

but 但 | **he** 他 | **still** 仍然 | **felt** 毛毡 | **that** 那 | **the** 这 | **time** 时间 | **for** 为了 | **his** 他的 | **work** 工作 | **in** 在 | **Ephesus** 以弗所 | **had** 有 | **not** 不是 | **come** 来 | **yet** 然而 **.** .

但他仍然觉得他在以弗所的工作时机还没有到来。

[soʊ] [hiː; hi] [left] ['ækwɪlə] [ænd; ənd] [priˈsilə] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [baɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

So 所以 | **he** 他 | **left** 左边 | **Aquila** 阿奎拉 | **and** 和 | **Priscilla** 普里西拉 | **there** 那里 | **and** 和 | **went** 去 | **on** 在 | **by** 经过 | **ship** 船 | **to** 到 | **Cæsarea** 凯撒利亚

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [tʃɜːrtʃ] [gruːp] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] .

and 和 | **then** 然后 | **to** 到 | **his** 他的 | **beloved** 心爱 | **home** 家 | **church** 教会 | **group** 团体 | **at** 在 | **Antioch** 安提阿 **.** .

于是他留下亚居拉和百基拉在那里，乘船前往凯撒利亚，然后回到他心爱的安提阿教会。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ðə; ði] Christian130

There 那里 | **were** 是 | **many** 许多 | **things** 事物 | **to** 到 | **tell** 告诉 | **as** 作为 | **the** 这 | **Christian130** Christian130

作为一名基督徒130，有很多事情要讲。

[dʒuːz] [ænd; ənd] ['griːks] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [flɑːkt] [ɪn] [tuː; tə] [hɪr] [pɔːl] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents]

Jews 犹太人 | **and** 和 | **Greeks** 希腊人 | **of** 的 | **Antioch** 安提阿 | **flocked** 成群结队的 | **in** 在 | **to** 到 | **hear** 听到 | **Paul** 保罗 | **recount** 叙事 | **the** 这 | **wonderful** 精彩的 | **events** 活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of 的 | **the** 这 | **greatest** 最 | **journey** 旅行 | **of** 的 | **his** 他的 | **life** 生活 **.** .

安提阿的犹太人和希腊人蜂拥而至，聆听保罗讲述他一生中最伟大旅程中的奇妙经历。

[haʊ] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] ['waidnd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [spred] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l]

How	**the**	**field**	**had**	**widened**	**and**	**how**	**Christianity**	**had**	**spread**	**in**	**these**	**eventful**
如何	这	场地	有	扩大	和	如何	基督教	有	传播	在	这些	多事

['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [sɔː] ['æntiˌɑːk] !

years	**since**	**he**	**last**	**saw**	**Antioch**	**!**
年	自从	他	最后的	锯	安提阿	!

自从他上次见到安提阿以来，在这些风云变幻的岁月里，基督教的疆域扩大了多少，基督教又传播了多少！

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət] ['æntiˌɑːk] , [pɔːl] [went] [wʌns] [mɔːr] ,

After	**a**	**short**	**stay**	**at**	**Antioch**	**,**	**Paul**	**went**	**once**	**more**	**,**
后	一个	短的	停留	在	安提阿	,	保罗	去	一次	更多的	,

在安提阿短暂逗留后，保罗再次前往那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [ɪn] [gə'leɪʃə] .

and	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**time**	**,**	**to**	**see**	**his**	**dear**	**friends**	**in**	**Galatia**	**.**
和	这	曾是	到	是	这	最后的	时间	,	到	看	他的	亲爱的	朋友们	在	加拉太	.

这将是他最后一次见到他在加拉太的挚友们。

[wen] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	**this**	**visit**	**was**	**finished**	**,**
什么时候	这	访问	曾是	完成的	,

这次访问结束后，

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

he	**came**	**over**	**the**	**great**	**stretch**	**of**	**country**	**which**	**formed**	**the**	**ancient**	**province**	**of**
他	来了	超过	这	伟大的	拉紧	的	国家	哪个	形成	这	古老的	省	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː; tə] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,

Asia	**to**	**its**	**capital**	**,**
亚洲	到	它是	首都	,

他穿越了构成古代亚洲省份的广袤土地，来到了它的首都。

['efɪsəs] .

Ephesus	**.**
以弗所	.

以弗所。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æntiˌɑːk]

He	**had**	**made**	**a**	**little**	**beginning**	**of**	**work**	**here**	**before**	**his**	**return**	**to**	**Antioch**
他	有	制成	一个	小的	开始	的	工作	这里	前	他的	返回	到	安提阿

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	**now**	**he**	**came**	**back**	**to**	**finish**	**what**	**he**	**had**	**begun**	**.**
和	现在	他	来了	后退	到	结束	什么	他	有	开始	.

在返回安提阿之前，他曾在这里开展了一些工作，现在他回来是为了完成他未竟的事业。

['efɪsəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['kɔrinθ] , [ə; eɪ]

Ephesus	**was**	**much**	**larger**	**than**	**Corinth**	**and**	**it**	**was**	**also**	**,**	**like**	**Corinth**	**,**	**a**
以弗所	曾是	很多	更大的	比	科林斯	和	它	曾是	还	,	喜欢	科林斯	,	一个

['veri] ['wɪkɪd] ['sɪti] .

very	**wicked**	**city**	**.**
非常	邪恶	城市	.

以弗所比哥林多大得多，而且和哥林多一样，也是一座非常邪恶的城市。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr] ['efɪsəs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

There	**was**	**much**	**to**	**do**	**here**	**and**	**much**	**to**	**suffer**	**before**	**Ephesus**	**could**	**be**
那里	曾是	很多	到	做	这里	和	很多	到	遭受	前	以弗所	可以	是

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtəznz] .

changed	**into**	**a**	**city**	**of**	**pure**	**and**	**beautiful**	**citizens**	**.**
已更改	进入	一个	城市	的	纯的	和	美丽的	公民	.

在以弗所变成一座拥有纯洁美丽公民的城市之前，这里有很多事情要做，也有很多苦难要经历。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [pɔ:l] .

But	nothing	ever	discouraged	Paul	.
但	没有什么	曾经	灰心	保罗	.

但没有什么能使保罗气馁。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tæsk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

He	went	at	his	great	task	as	though	he	fully	expected	to	see	it	done	.
他	去	在	他的	伟大的	任务	作为	尽管	他	完全	预期的	到	看	它	完毕	.

他对待这项艰巨的任务就像他完全相信自己能够完成一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [bi:sts] [ɪn] the131

It	was	like	fighting	beasts	in	the131
它	曾是	喜欢	斗争	野兽	在	the131

就像在131世纪与野兽搏斗一样

[ə'ri:nə] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

arena	to	work	among	the	hard	and	wicked	people	who	tried	every	way	they	could
竞技场	到	工作	之中	这	难的	和	邪恶	人们	WHO	尝试	每一个	方式	他们	可以

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [pɔ:l] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

to	defeat	Paul	and	spoil	his	work	.
到	击败	保罗	和	剧透	他的	工作	.

在那些想方设法打败保罗、破坏他工作的顽固邪恶之徒中间工作。

['stedəli] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɑ:n] — ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]

Steadily	he	fought	on	—	gaining	a	little	all	the	time	—	explaining	to
稳步	他	战斗	在	—	获得	一个	小的	全部	这	时间	—	解释	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wei]

everybody	who	came	to	hear	and	proving	that	he	had	found	a	new	way
大家	WHO	来了	到	听到	和	证明	那	他	有	成立	一个	新的	方式

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他稳步前进，不断取得一点进展，向所有前来聆听的人解释并证明，他已经找到了一种新的生活方式。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'meɪkɪŋ] ['efɪsəs] ,

Right	in	the	midst	of	this	great	work	of	transforming	and	remaking	Ephesus	,
正确的	在	这	中间	的	这	伟大的	工作	的	转变	和	重制版	以弗所	,

就在这项改造和重建以弗所的伟大工程进行到一半时，

[pɔ:l] [hɜ:rd] ['veri] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] .

Paul	heard	very	bad	news	from	Corinth	,	across	the	Ægean	.
保罗	听到	非常	坏的	消息	从	科林斯	,	穿过	这	爱琴海	.

保罗从爱琴海对岸的哥林多听到了非常糟糕的消息。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sæd] ['trʌb(ə)l] .

He	heard	that	the	church	there	was	in	sad	trouble	.
他	听到	那	这	教会	那里	曾是	在	伤心	麻烦	.

他听说那里的教会遇到了很严重的麻烦。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

The	people	had	divided	into	parties	and	were	quarrelling	.
这	人们	有	分割	进入	各方	和	是	争吵	.

人们分成了不同的派别，互相争吵不休。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Some	of	the	people	had	gone	wrong	and	were	doing	the	kind	of	things
一些	的	这	人们	有	已消失	错误的	和	是	正在做	这	种类	的	事物

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hi:ðn] .

they	used	to	do	when	they	were	heathen	.
他们	用过的	到	做	什么时候	他们	是	异教徒	.

有些人误入歧途，做着他们还是异教徒时会做的事情。

[pɔːl] [roʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kə'rinθiənz] .

Paul	**wrote**	**a**	**wonderful**	**letter**	**to**	**them**	**—**	**our**	**First**	**Corinthians**	**.**
保罗	写道	一个	精彩的	信	到	他们	—	我们的	第一的	哥林多前书	.

保罗给他们写了一封很棒的信——我们的《哥林多前书》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

It	**was**	**full**	**of**	**good**	**advice**	**and**	**counsel**	**and**	**it**	**showed**	**them**	**how**	**to**
它	曾是	满的	的	好的	建议	和	法律顾问	和	它	显示	他们	如何	到

[get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

get	**back**	**into**	**the**	**new**	**way**	**of**	**living**	**.**
得到	后退	进入	这	新的	方式	的	活的	.

书中充满了有益的建议和指导，并向他们展示了如何重新适应新的生活方式。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [wʌt] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [lʌv] .

The	**most**	**wonderful**	**thing**	**in**	**the**	**letter**	**was**	**what**	**Paul**	**said**	**to**	**them**	**about**	**love**	**.**
这	最多	精彩的	事物	在	这	信	曾是	什么	保罗	说	到	他们	关于	爱	.

信中最精彩的部分是保罗对他们所说的关于爱的话语。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [pər'hæps][wɜːr; wər]['evər] ['rɪt(ə)n] [ðæt]

He	**told**	**them**	**,**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**words**	**that**	**perhaps**	**were**	**ever**	**written**	**that**
他	讲述	他们	,	在	这	最多	美丽的	字	那	也许	是	曾经	书面	那

[lʌv] [wʌz; wəz] the132

love	**was**	**the132**
爱	曾是	the132

他用或许是世上最美的语言告诉他们，爱就是132

['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

greatest	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
最	事物	在	这	世界	,

世界上最棒的东西，

[ðæt] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] ['vænɪʃt]

that	**when**	**everything**	**else**	**failed**	**love**	**would**	**not**	**fail**	**and**	**when**	**everything**	**else**	**vanished**
那	什么时候	一切	别的	失败的	爱	会	不是	失败	和	什么时候	一切	别的	消失了

[ə'weɪ] [lʌv] [wʊd] [stɪl] [ə'baɪd] .

away	**love**	**would**	**still**	**abide**	**.**
离开	爱	会	仍然	遵守	.

当一切都失败时，爱不会失败；当一切都消失时，爱依然存在。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

You	**would**	**have**	**thought**	**this**	**letter**	**would**	**have**	**settled**	**all**	**their**	**troubles**	**but**	**it**
你	会	有	想法	这	信	会	有	定居	全部	他们的	麻烦	但	它

[dɪd][nɑːt] .

did	**not**	**.**
做过	不是	.

你可能会认为这封信能解决他们所有的矛盾，但事实并非如此。

[wen] ['piːp(ə)l] [get] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

When	**people**	**get**	**wrong**	**it**	**is**	**very**	**hard**	**setting**	**them**	**right**	**again**	**and**	**it**	**often**
什么时候	人们	得到	错误的	它	是	非常	难的	环境	他们	正确的	再次	和	它	经常

[teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

takes	**a**	**long**	**time**	**and**	**much**	**patience**	**.**
需要	一个	长的	时间	和	很多	耐心	.

当人们犯错时，很难纠正他们，这通常需要很长时间和极大的耐心。

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Things	**went**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
事物	去	从	坏的	到	更糟	.

情况变得越来越糟。

['faɪnəli] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['efɪsəs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

Finally	**Paul**	**had**	**to**	**leave**	**his**	**work**	**in**	**Ephesus**	**and**	**go**	**across**	**to**	**Corinth**	**,**
最后	保罗	有	到	离开	他的	工作	在	以弗所	和	去	穿过	到	科林斯	,

最后，保罗不得不离开以弗所的工作，前往哥林多。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

to	**see**	**the**	**people**	**there**	**in**	**person**	**and**	**to**	**straighten**	**out**	**their**	**trouble**	**.**
到	看	这	人们	那里	在	人	和	到	拉直	出去	他们的	麻烦	.

亲自去见见那里的人们，并帮助他们解决问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

But	**even**	**when**	**he**	**got**	**among**	**them**	**,**	**they**	**remained**	**stubborn**	**and**	**difficult**	**,**
但	甚至	什么时候	他	得到	之中	他们	,	他们	剩余	固执的	和	难的	,

但即使他融入了他们之中，他们仍然固执难缠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['setld] .

and	**he**	**had**	**to**	**go**	**back**	**without**	**getting**	**the**	**trouble**	**settled**	**.**
和	他	有	到	去	后退	没有	获得	这	麻烦	定居	.

他不得不带着未解决的问题返回。

[ðen] [hiː; hi] [sent] ['tɪməθi] ['oʊvər]

Then	**he**	**sent**	**Timothy**	**over**
然后	他	发送	蒂莫西	超过

然后他派蒂莫西过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] .

and	**he**	**failed**	**.**
和	他	失败的	.

他失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [luːz] [ɔːl]

It	**looked**	**as**	**though**	**the**	**church**	**would**	**fall**	**to**	**pieces**	**and**	**Paul**	**would**	**lose**	**all**
它	看起来	作为	尽管	这	教会	会	落下	到	件	和	保罗	会	失去	全部

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['kɔrinθ] .

his	**friends**	**in**	**Corinth**	**.**
他的	朋友们	在	科林斯	.

教会似乎要分崩离析，保罗似乎也要失去他在哥林多的所有朋友。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['taitəs]

Then	**he**	**wrote**	**another**	**letter**	**,**	**full**	**of**	**pleading**	**,**	**which**	**he**	**sent**	**by**	**his**	**friend**	**Titus**
然后	他	写道	其他	信	,	满的	的	恳求	,	哪个	他	发送	经过	他的	朋友	提图斯

,

,

,

然后他又写了一封充满恳求的信，并委托他的朋友提图斯寄出。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -

who	**was**	**now**	**his**	**companion**	**.**	**133**
WHO	曾是	现在	他的	伴侣	.	-

现在与他同行的是谁呢？133

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər]['taitəs][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	**he**	**was**	**waiting**	**,**	**full**	**of**	**anxiety**	**,**	**for**	**Titus**	**to**	**come**	**back**	**with**	**the**
尽管	他	曾是	等待	,	满的	的	焦虑	,	为了	提图斯	到	来	后退	和	这

['ænsər] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] ,

answer	**from**	**Corinth**	**,**
回答	从	科林斯	,

他焦急地等待着提图斯从哥林多带回答复，

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] [ɪn] ['efɪsəs] .

some	**dreadful**	**catastrophe**	**happened**	**in**	**Ephesus**	**.**
一些	可怕	灾难	发生	在	以弗所	.

以弗所发生了一场可怕的灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [pɔːl] .

There	was	a	great	uprising	in	the	city	against	Paul	.
那里	曾是	一个	伟大的	起义	在	这	城市	反对	保罗	.

城里爆发了大规模的反保罗起义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd]

It	seemed	for	a	time	as	though	there	was	no	hope	that	his	life	could
它	似乎	为了	一个	时间	作为	尽管	那里	曾是	不	希望	那	他的	生活	可以

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

一度似乎已经没有救回他生命的希望了。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] —

He	has	told	us	that	the	sentence	of	death	was	pronounced	against	him	—
他	有	讲述	我们	那	这	句子	的	死亡	曾是	发音	反对	他	—

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

probably	the	sentence	that	he	should	be	thrown	into	the	arena	to	fight	with
大概	这	句子	那	他	应该	是	抛掷	进入	这	竞技场	到	斗争	和

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

他告诉我们，他被判处死刑——很可能是要被扔进竞技场与狮子搏斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp] .

For	a	time	there	seemed	no	hope	.
为了	一个	时间	那里	似乎	不	希望	.

一度似乎看不到任何希望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] ['ækwɪlə][ænd; ənd] [pri'silə] , [huːm] [pɔːl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] “ ['prɪskə] , ” [seɪvd]

But	his	friends	Aquila	and	Priscilla	,	whom	Paul	sometimes	calls	“	Prisca	,	”	saved
但	他的	朋友们	阿奎拉	和	普里西拉	,	谁	保罗	有时	呼叫	“	普里斯卡	,	”	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但他的朋友亚居拉和百基拉（保罗有时称她为“百基拉”）救了他的命。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] “ ['rɪskt] [ðer; ðər] [neks] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “

He	says	that	they	“	risked	their	necks	”	for	him	and	that	he	was	“
他	说道	那	他们	“	冒险	他们的	脖子	”	为了	他	和	那	他	曾是	“

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [deθ] .

delivered	from	death	.
发表	从	死亡	.

他说，他们为了他“冒着生命危险”，把他从死亡边缘救了回来。

” [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

”	This	catastrophe	may	very	likely	be	connected	in	some	way	with	the	strange
”	这	灾难	可能	非常	可能	是	连接	在	一些	方式	和	这	奇怪的

[ɪ'vent] [soʊ] ['paʊərfəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] .

event	so	powerfully	described	in	the	nineteenth	chapter	of	Acts	.
事件	所以	强大的	描述	在	这	第十九	章	的	使徒行传	.

“这场灾难很可能与《使徒行传》第十九章中生动描述的那件奇怪的事件有某种联系。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .

It	happened	this	way	.
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['efɪsəs] [neɪmd] [də'miːtriəs] .

There	was	a	man	in	Ephesus	named	Demetrius	.
那里	曾是	一个	男人	在	以弗所	命名	狄米特里	.

以弗所有一个人名叫底米丢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [daɪ'ænə]

He	was	a	silversmith	and	made	little	silver	images	of	the	goddess	Diana
他	曾是	一个	银匠	和	制成	小的	银	图片	的	这	女神	戴安娜

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] in134

which	he	sold	in134
哪个	他	卖	in134

他是一名银匠，制作了一些女神狄安娜的小银像，并在134年将其出售。

[greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

great	numbers	to	the	people	.
伟大的	数字	到	这	人们	.

对民众而言，数量庞大。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'fiːʒənz]

These	images	were	little	copies	of	the	great	statue	of	Diana	which	the	Ephesians
这些	图片	是	小的	副本	的	这	伟大的	雕像	的	戴安娜	哪个	这	以弗所书

[bi'liːvd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

believed	had	fallen	down	from	heaven	,
相信	有	倒下	向下	从	天堂	,

这些雕像都是狄安娜大雕像的缩小版，以弗所人认为这尊大雕像是从天上掉下来的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd] .

and	so	it	was	looked	upon	with	awe	and	was	very	sacred	.
和	所以	它	曾是	看起来	之上	和	敬畏	和	曾是	非常	神圣	.

因此，它被人们敬畏地看待，被视为非常神圣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] “ ['wʌndɚz] ”

One	of	the	most	beautiful	temples	in	the	world	—	one	of	the	seven	“	wonders	”
一	的	这	最多	美丽的	寺庙	在	这	世界	—	一	的	这	七	“	奇迹	”

— [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][daɪ'ænə][ɪn] ['efɪsəs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['feɪməs]

—	had	been	built	to	Diana	in	Ephesus	and	in	this	temple	stood	the	famous
—	有	到过	建造	到	戴安娜	在	以弗所	和	在	这	寺庙	站立	这	著名的

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

世界上最美丽的寺庙之一——世界七大奇迹之一——建于以弗所，供奉着狄安娜，著名的雕像就矗立在这座寺庙里。

[naʊ] [də'miːtriəs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Now	Demetrius	made	a	great	deal	of	money	selling	his	silver	images	to	those	who
现在	狄米特里	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	销售	他的	银	图片	到	那些	WHO

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

visited	the	temple	.
到访	这	寺庙	.

德米特里靠向参观神庙的人出售银像赚了很多钱。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['baɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	suddenly	he	discovered	that	people	were	not	buying	as	many	of	his
但	突然	他	发现	那	人们	是	不是	购买	作为	许多	的	他的

['sɪlvər][daɪ'ænə][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

silver	Dianas	as	they	used	to	do	.
银	戴安娜	作为	他们	用过的	到	做	.

但突然间，他发现人们购买他的银质戴安娜雕像的数量不如以前那么多了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl]

He	began	to	wonder	what	was	happening	and	he	hit	upon	the	idea	that	all
他	开始	到	想知道	什么	曾是	发生	和	他	打	之上	这	主意	那	全部

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] !

the	trouble	was	caused	by	the	preaching	of	Paul	!
这	麻烦	曾是	导致	经过	这	布道	的	保罗	!

他开始纳闷到底发生了什么事，突然想到，这一切麻烦都是保罗的布道造成的！

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] , [ðeɪ] [noʊ]

Paul	was	calling	people	to	Christ	and	when	they	believed	in	Christ	,	they	no
保罗	曾是	呼叫	人们	到	基督	和	什么时候	他们	相信	在	基督	,	他们	不

[lɔːŋgər] ['wəːʃip] [daɪ'ænə] .

longer	worshipped	Diana	.
更长	崇拜	戴安娜	.

保罗呼召人们归向基督，当他们信奉基督后，就不再崇拜狄安娜了。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːpiz]

They	stopped	going	to	her	temple	and	they	did	not	care	to	have	copies
他们	停止	去	到	她	寺庙	和	他们	做过	不是	关心	到	有	副本

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː] .

of	the	great	statue	.
的	这	伟大的	雕像	.

他们不再去她的神庙，也不在乎拥有那尊伟大雕像的复制品。

[də'miːtriəs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] .

Demetrius	was	losing	money	.
狄米特里	曾是	输	钱	.

德米特里当时正在赔钱。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

His	business	was	in	danger	.
他的	商业	曾是	在	危险	.

他的生意岌岌可危。

['sʌmθɪŋ] must135

Something	must135
某物	must135

必须有135

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]

He	called	together	all	the	silversmiths	and	stirred	them	up	to	do	something
他	称为	一起	全部	这	银匠	和	搅拌	他们	向上	到	做	某物

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [draɪv] [pɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

at	once	to	drive	Paul	out	of	the	city	.
在	一次	到	驾驶	保罗	出去	的	这	城市	.

他召集了所有的银匠，煽动他们立刻采取行动，将保罗赶出城外。

“ [dʒʌst] [siː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

“	Just	see	,	”	he	cried	,	“	how	our	trade	is	going	down	!
“	只是	看	,	”	他	哭	,	“	如何	我们的	贸易	是	去	向下	!

“瞧瞧，”他喊道，“我们的贸易每况愈下！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] !

We	are	losing	all	our	business	!
我们	是	输	全部	我们的	商业	!

我们的生意正在全部损失殆尽！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['mʌni] !

We	are	making	no	money	!
我们	是	制作	不	钱	!

我们一分钱都没赚到！

[ðɪs] ['streɪndʒər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɔdz]

This	stranger	has	come	to	our	city	and	he	has	told	people	that	gods
这	陌生人	有	来	到	我们的	城市	和	他	有	讲述	人们	那	神

[ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ;

are	not	made	of	silver	and	gold	;
是	不是	制成	的	银	和	金子	;

这位陌生人来到了我们的城市，他告诉人们，神不是用金银制成的；

[ðæt] [gɔdz] [meɪd] [baɪ][hændz][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz][æt; ət][ɔːl] !

that	gods	made	by	hands	are	no	gods	at	all	!
那	神	制成	经过	双手	是	不	神	在	全部	!

人手所造的神根本就不是神！

[hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːəz] .

He	has	carried	people	away	with	his	new	ideas	.
他	有	携带	人们	离开	和	他的	新的	想法	.

他的新思想深深吸引了人们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒɪz] [naʊ] .

They	won't	buy	our	images	now	.
他们	惯于	买	我们的	图片	现在	.

他们现在不会购买我们的图片了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪti] [wɪl] ['sʌfər] [æz; əz] [wel] .

Not	only	is	our	business	in	danger	,	but	our	whole	city	will	suffer	as	well	.
不是	仅有的	是	我们的	商业	在	危险	,	但	我们的	所有的	城市	将要	遭受	作为	出色地	.

不仅我们的企业面临危险，我们整个城市也会受到影响。

['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [əd'maɪəd] .

People	will	stop	coming	to	see	the	great	temple	which	all	the	world	admired	.
人们	将要	停止	未来	到	看	这	伟大的	寺庙	哪个	全部	这	世界	钦佩	.

人们将不再前来参观这座举世瞩目的伟大寺庙。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .

We	must	act	.
我们	必须	行为	.

我们必须采取行动。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] !

We	must	save	the	city	and	defend	the	great	goddess	!
我们	必须	节省	这	城市	和	保卫	这	伟大的	女神	!

我们必须拯救这座城市，捍卫伟大的女神！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['kɑːpərˌsmɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ɪn]

"	Then	all	the	silversmiths	and	goldsmiths	and	coppersmiths	and	workers	in
"	然后	全部	这	银匠	和	金匠	和	铜匠	和	工人	在

['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [prə'seʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

iron	and	brass	began	to	make	processions	through	the	city	,
铁	和	黄铜	开始	到	制作	游行	通过	这	城市	,

“于是，所有的银匠、金匠、铜匠、铁匠和黄铜匠都开始在城里列队游行。”

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , “ [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fiːʒənz] . ”

shouting	as	they	marched	,	“	Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.	”
喊叫	作为	他们	行军	,	“	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.	”

他们一边行进一边高喊：“以弗所的狄安娜真伟大！”

“ [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fiːʒənz] .

“	Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.
”	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.

“以弗所的戴安娜真伟大。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

"	The	whole	city	was	aroused	.
"	这	所有的	城市	曾是	被唤醒	.

“全城都沸腾了。”

['piːp(ə)l] [rʌʃt] out136

People	rushed	out136
人们	匆忙	out136

人们纷纷涌出136

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

of	their	houses
的	他们的	房屋

他们的房屋

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

to	see	what	was	happening	and	a	great	commotion	and	excitement
到	看	什么	曾是	发生	和	一个	伟大的	骚动	和	激动

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

大家纷纷驻足观看，随后现场一片骚动和兴奋。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪti] ['θiːətər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	throng	pressed	into	the	immense	city	theatre	and	everybody	kept	shouting	,
这	人群	按下	进入	这	巨大	城市	剧院	和	大家	保留	喊叫	,

人群涌入巨大的城市剧院，每个人都在不停地喊叫。

[sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ][væst][mɑːb][ʌv; əv]

some	one	thing	and	some	another	,	as	generally	happens	in	a	vast	mob	of
一些	一	事物	和	一些	其他	,	作为	一般来说	发生	在	一个	广阔的	暴民	的

[ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

excited	people	.
兴奋的	人们	.

人群中既有这样一件事，也有那样一件事，这在一大群兴奋的人中很常见。

[pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] .

Paul	tried	to	get	into	the	theatre	.
保罗	尝试	到	得到	进入	这	剧院	.

保罗试图进入剧院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

He	was	,	as	usual	,	ready	to	face	the	danger	and	stand	his	ground	.
他	曾是	,	作为	通常	,	准备好	到	脸	这	危险	和	站立	他的	地面	.

他像往常一样，做好了面对危险、坚守阵地的准备。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌtʃ]

But	his	friends	kept	him	back	and	would	not	let	him	risk	his	life	in	such
但	他的	朋友们	保留	他	后退	和	会	不是	让	他	风险	他的	生活	在	这样的

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [kraʊd] .

a	wild	and	seething	and	furious	crowd	.
一个	荒野	和	沸腾	和	狂怒	人群	.

但他的朋友们拦住了他，不让他冒着生命危险进入如此狂暴、骚动和愤怒的人群。

[wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][mɑːb] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ]

When	any	one	tried	to	speak	the	mob	drowned	the	voice	of	the	speaker	with
什么时候	任何	一	尝试	到	说话	这	暴民	溺水	这	嗓音	的	这	扬声器	和

[ðer; ðər] [ʃaʊts] .

their	shouts	.
他们的	喊叫	.

当有人试图发言时，暴民们用叫喊声淹没了发言者的声音。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌælɪgˈzændər] — [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˌælɪgˈzændər] , [ðə; ði] [ˈkɑːpərˌsmɪθ] , ” [huː]

A	man	named	Alexander	—	perhaps	he	was	“	Alexander	,	the	coppersmith	,	”	who
一个	男人	命名	亚历山大	—	也许	他	曾是	“	亚历山大	,	这	铜匠	,	”	WHO

, [pɔːl] [sez] , [dɪd][hɪm; ɪm] “ [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] ,

,	Paul	says	,	did	him	“	much	evil	,
,	保罗	说道	,	做过	他	“	很多	邪恶的	,

一个名叫亚历山大的人——也许他就是保罗所说的“铜匠亚历山大”，他“对保罗做了许多恶事”。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] — [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l]

”	a	little	later	—	tried	to	speak	,	when	suddenly	the	vast	throng	of	excited	people
”	一个	小的	之后	—	尝试	到	说话	,	什么时候	突然	这	广阔的	人群	的	兴奋的	人们

[bɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] [əˈgen] ,

began	crying	again	,
开始	哭泣	再次	,

过了一会儿，他正要开口说话，突然，一大群兴奋的人群又开始哭了起来。

“ [greɪt] [ɪz][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈfiːʒənz] . ”

“	Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.	”
“	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.	”

“以弗所的戴安娜真伟大。”

“ [greɪt] [ɪz][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈfiːʒənz] .

“	Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.
“	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.

“以弗所的戴安娜真伟大。”

” [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][stɑːp] [ðɪs] [kraɪ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	For	two	hours	nobody	could	stop	this	cry	which	went	on	and	on	,	with	the
”	为了	二	小时	无人	可以	停止	这	哭	哪个	去	在	和	在	,	和	这

[kənˈtɪnjuəl] [ʃaʊt] ,

continual	shout	,
持续的	喊	,

“两个小时里，没有人能够阻止这持续不断的哭喊声，伴随着持续不断的喊叫声。”

“ [greɪt] [ɪz][daɪˈænə] of137

“	Great	is	Diana	of137
“	伟大的	是	戴安娜	of137

“伟大的戴安娜王妃是137年出生的戴安娜王妃。”

[ðə; ði] [iˈfiːʒənz] .

the	Ephesians	.
这	以弗所书	.

以弗所人。

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [taʊn] - [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	At	last	the	town	-	clerk	of	the	city	got	the	people	quiet	and	made	a
”	在	最后的	这	镇	-	职员	的	这	城市	得到	这	人们	安静的	和	制成	一个

[ˈsensəb(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sensible	speech	to	them	,
明智的	演讲	到	他们	,

“最后，市政书记员让民众安静下来，并向他们发表了一番合情合理的讲话。”

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [pɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

telling	them	if	they	had	any	charge	against	Paul	the	right	thing	to	do	was
讲述	他们	如果	他们	有	任何	收费	反对	保罗	这	正确的	事物	到	做	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪət][ænd; ənd]

to	take	the	matter	to	the	courts	and	not	to	get	up	a	riot	and
到	拿	这	事情	到	这	法院	和	不是	到	得到	向上	一个	暴动	和

[ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

endanger	the	liberty	and	reputation	of	the	city	.
危害	这	自由	和	名声	的	这	城市	.

告诉他们，如果他们对保罗有任何指控，正确的做法是将此事提交法院，而不是发动骚乱，危及城市的自由和声誉。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

Then	he	sent	the	people	away	to	their	homes	.
然后	他	发送	这	人们	离开	到	他们的	房屋	.

然后他遣散了人们，让他们回家。

[haʊ] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ə'fektɪd] [pɔːl] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

How	this	uproar	affected	Paul	we	do	not	know	.
如何	这	骚动	做作的	保罗	我们	做	不是	知道	.

我们不知道这场风波对保罗产生了怎样的影响。

[wʌt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] [ænd; ənd]

What	danger	threatened	him	now	because	of	the	hate	of	Demetrius	and
什么	危险	威胁	他	现在	因为	的	这	恨	的	狄米特里	和

[ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .

the	silversmiths	we	cannot	tell	.
这	银匠	我们	不能	告诉	.

我们不知道他现在因为德米特里和银匠们的仇恨而面临怎样的危险。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [pɔːl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Nobody	knows	exactly	what	happened	,	but	in	some	way	Paul	escaped	from	the
无人	知道	确切地	什么	发生	,	但	在	一些	方式	保罗	逃脱	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

没有人确切知道发生了什么，但保罗以某种方式逃离了这座城市。

['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

never	to	go	back	again	.
绝不	到	去	后退	再次	.

再也不回去了。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['trəuæs] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

He	got	to	Troas	in	safety	and	then	crossed	over	the	Ægean	at	the	same
他	得到	到	特罗阿斯	在	安全	和	然后	交叉	超过	这	爱琴海	在	这	相同的

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] ['jʊrəp] ,

place	where	he	crossed	the	first	time	he	entered	Europe	,
地方	在哪里	他	交叉	这	第一的	时间	他	进入	欧洲	,

他安全抵达特洛阿斯，然后从他第一次进入欧洲时渡过爱琴海的同一个地方再次渡海。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [mæsə'doʊniə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	reached	Macedonia	where	he	was	among	his	friends	.
和	达到	马其顿	在哪里	他	曾是	之中	他的	朋友们	.

他抵达马其顿，与朋友们团聚。

[hɪr] [ɪn] [mæsə'doʊniə] [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Here	in	Macedonia	where	Paul	was	waiting	,
这里	在	马其顿	在哪里	保罗	曾是	等待	,

保罗等候的马其顿这里，

[wɔːrn] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['wɪri] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kæst] [daʊn] — ['taitəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

worn	and	perplexed	and	weary	—	but	not	cast	down	—	Titus	came	to	him
磨损	和	困惑	和	厌倦	—	但	不是	投掷	向下	—	提图斯	来了	到	他

[frʌm; frəm] Corinth138

from	Corinth138
从	Corinth138

提多疲惫不堪、困惑不已、心力交瘁——但并未气馁——他从哥林多来到他那里。138

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,

and	told	him	the	good	news	that	his	letter	to	Corinth	had	done	its	work	,
和	讲述	他	这	好的	消息	那	他的	信	到	科林斯	有	完毕	它是	工作	,

并告诉他一个好消息：他写给哥林多的信已经发挥了作用。

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

had	saved	the	day	,	and	that	now	his	church	there	was	ready	to	be
有	已保存	这	天	,	和	那	现在	他的	教会	那里	曾是	准备好	到	是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

faithful	to	him	.
忠实	到	他	.

他力挽狂澜，现在他所在的教会也准备对他忠心耿耿。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['evər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ]

Nothing	in	his	life	ever	touched	his	soul	with	more	joy	than	did	that	report	which
没有什么	在	他的	生活	曾经	感动	他的	灵魂	和	更多的	喜悦	比	做过	那	报告	哪个

['taitəs] [brɔːt] .

Titus	brought	.
提图斯	带来	.

提图斯带来的那份报告，是他一生中最令他感到无比喜悦的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

If	you	wish	to	see	how	he	felt	,
如果	你	希望	到	看	如何	他	毛毡	,

如果你想了解他的感受，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][naɪn] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['sekənd] [kə'rinθiənz] ,

you	must	read	the	first	nine	chapters	of	Second	Corinthians	,
你	必须	读	这	第一的	九	章节	的	第二	哥林多前书	,

你必须阅读《哥林多后书》的前九章。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [dʒʌst]['æftər]['taitəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	wrote	those	chapters	just	after	Titus	came	to	him	.
为了	他	写道	那些	章节	只是	后	提图斯	来了	到	他	.

因为他是在提图斯来找他之后不久写下这些章节的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] [pɔːl] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	makes	you	love	Paul	to	find	how	eagerly	he	loved	his	friends	and	his
它	制作	你	爱	保罗	到	寻找	如何	急切地	他	喜爱	他的	朋友们	和	他的

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

了解保罗对朋友和教会的热忱之情，会让你更加喜爱他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɔːŋ] [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	to	see	how	much	he	suffered	when	they	did	wrong	or	turned	against	him	.
和	到	看	如何	很多	他	遭受	什么时候	他们	做过	错误的	或者	转向	反对	他	.

并亲眼目睹当他们做错事或与他作对时，他所遭受的痛苦。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Soon	after	this	he	went	to	Corinth	and	spent	three	months	there	with	his
很快	后	这	他	去	到	科林斯	和	花费	三	几个月	那里	和	他的

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

old	and	new	friends	of	that	city	.
老的	和	新的	朋友们	的	那	城市	.

此后不久，他去了哥林多，在那里与他在该城的新老朋友们一起待了三个月。

['temp(ə)l] [ʌv; əv] DIANA139

TEMPLE	OF	DIANA139
寺庙	的	DIANA139

戴安娜神庙139

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

“ ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]
“ READY TO BE BOUND
“ 准备好 到 是 边界

“准备被束缚”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kɔrinθ] ,
” There were many things to do in Corinth ,
” 那里 是 许多 事物 到 做 在 科林斯 ,

“在哥林多有很多事情可做，

[ɑːn] [ðɪs] [læst] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['pɔlz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ]
on this last visit of Paul's life to the city where he had worked so long
在 这 最后的 访问 的 保罗的 生活 到 这 城市 在哪里 他 有 工作 所以 长的
[ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
and suffered so much .
和 遭受 所以 很多 .

这是保罗一生中最后一次造访这座他曾长期工作、饱受苦难的城市。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
He had many things to tell them .
他 有 许多 事物 到 告诉 他们 .

他有很多话想对他们说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
There were many changes to make in the management of the church .
那里 是 许多 变化 到 制作 在 这 管理 的 这 教会 .

教会的管理需要进行许多改革。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fæməliz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['piːp(ə)l]
There were many families to visit and all the time there were new people
那里 是 许多 家庭 到 访问 和 全部 这 时间 那里 是 新的 人们
['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
being added to the church .
存在 额外 到 这 教会 .

有很多家庭需要拜访，而且教会也一直在增加新成员。

[ðen] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp][tuː; tə]
Then Paul was raising a great fund of money which he hoped to carry up to
然后 保罗 曾是 提高 一个 伟大的 基金 的 钱 哪个 他 希望 到 携带 向上 到
[dʒə'ruːsələm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Jerusalem on his return ,
耶路撒冷 在 他的 返回 ,

当时保罗正在筹集一大笔钱，他希望返回耶路撒冷时能把这笔钱带回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
for the support of the church in that city .
为了 这 支持 的 这 教会 在 那 城市 .

为了支持该市的教会。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv]
Finally he had letters to write to his other churches , advice to give
最后 他 有 信件 到 写 到 他的 其他 教堂 , 建议 到 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，他还要给其他教会写信，给他们一些建议。

['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd]['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] .
difficulties to settle and problems to solve .
困难 到 定居 和 问题 到 解决 .

需要解决的困难和问题。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪ] [ɪn] ['kɔrinθ] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]

Perhaps	the	most	important	thing	he	did	during	this	stay	in	Corinth	—	certainly	the
也许	这	最多	重要的	事物	他	做过	期间	这	停留	在	科林斯	—	当然	这

[moʊst] important140

most	important140
最多	important140

或许他在哥林多逗留期间所做的最重要的事情——当然也是最重要的事情之一——是.....

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ,

for	us	—	was	to	write	a	letter	,	which	we	now	call	an	Epistle	,
为了	我们	—	曾是	到	写	一个	信	,	哪个	我们	现在	称呼	一个	书信	,

对我们来说，就是写一封信，我们现在称之为书信。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

to	the	Christians	in	the	city	of	Rome	.
到	这	基督徒	在	这	城市	的	罗马	.

致罗马城的基督徒们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [moʊst]

It	is	the	longest	of	all	Paul's	Epistles	and	the	one	in	which	he	sets	forth	most
它	是	这	最长	的	全部	保罗的	书信	和	这	一	在	哪个	他	套	前进	最多

['kerfəli] [ænd; ənd] ['fʊli] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [kraɪst] .

carefully	and	fully	his	entire	message	about	Christ	.
小心	和	完全	他的	全部的	信息	关于	基督	.

这是保罗所有书信中最长的一封，也是他最仔细、最完整地阐述关于基督的全部信息的书信。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [roʊm] [jet] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][ðə; ði] ['kristʃənz]

He	had	not	been	to	Rome	yet	and	he	had	not	met	the	Christians
他	有	不是	到过	到	罗马	然而	和	他	有	不是	遇见	这	基督徒

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他当时还没有去过罗马，也没有见过那里的基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

but	he	was	planning	to	go	to	Rome	,	after	he	had	been	to
但	他	曾是	规划	到	去	到	罗马	,	后	他	有	到过	到

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

但他计划在去过耶路撒冷之后再去罗马。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

on	his	way	to	Spain	and	he	wanted	to	prepare	the	Christians	in	the	great
在	他的	方式	到	西班牙	和	他	通缉	到	准备	这	基督徒	在	这	伟大的

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

capital	of	the	empire	for	the	teaching	which	he	expected	to	give	them
首都	的	这	帝国	为了	这	教学	哪个	他	预期的	到	给	他们

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

when	he	arrived	.
什么时候	他	到达的	.

他正前往西班牙，并希望让帝国首都的基督徒们做好准备，以便他到达后能向他们传授教义。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd]

He	little	thought	as	he	was	writing	this	wonderful	letter	that	when	he	did
他	小的	想法	作为	他	曾是	写作	这	精彩的	信	那	什么时候	他	做过

[kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

come	to	Rome	he	would	come	chained	to	two	soldiers	and	that	this	would	be
来	到	罗马	他	会	来	连锁	到	二	士兵	和	那	这	会	是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] !

the	end	of	his	journey	!
这	结尾	的	他的	旅行	!

他在写这封精彩的信时，丝毫没有想到，当他来到罗马时，他会被锁链拴在两个士兵身边，而这将是他旅程的终点！

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [roʊm] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

He	told	the	people	at	Rome	,	in	this	letter	,
他	讲述	这	人们	在	罗马	,	在	这	信	,

他在信中告诉罗马人民：

[haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːrfɪkt] ,

how	hard	he	had	tried	as	a	young	man	to	make	himself	perfect	,
如何	难的	他	有	尝试	作为	一个	年轻的	男人	到	制作	他自己	完美的	,

他年轻时曾多么努力地让自己变得完美啊！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['raɪtʃəs] ,

how	he	had	resolved	to	keep	the	law	and	be	absolutely	righteous	,
如何	他	有	已解决	到	保持	这	法律	和	是	绝对地	正义	,

他决心恪守法律，做到绝对公正。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and	how	miserably	he	had	failed	.
和	如何	惨痛地	他	有	失败的	.

以及他失败得多么惨烈。

“ [wen] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] . -

“	When	I	meant	to	do	right	,	”	he	wrote	,	“	I	did	wrong	.	141
”	什么时候	我	意思是	到	做	正确的	,	”	他	写道	,	”	我	做过	错误的	.	-

他写道：“当我本意是想做好事时，却做错了事。”[141]

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ][dɪd][nɑːt][duː] .

The	things	I	wanted	to	do	I	did	not	do	.
这	事物	我	通缉	到	做	我	做过	不是	做	.

我想做的事情，我都没做。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] , [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

The	things	I	did	,	were	just	those	things	which	I	ought	not	to	have	done	.
这	事物	我	做过	,	是	只是	那些	事物	哪个	我	应该	不是	到	有	完毕	.

我做的那些事，都是我不该做的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ]

And	when	I	was	defeated	and	beaten	and	hopeless	then	suddenly	I
和	什么时候	我	曾是	战败	和	被打败	和	绝望	然后	突然	我

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [kraɪst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

discovered	the	love	of	God	which	Christ	revealed	to	me	.
发现	这	爱	的	上帝	哪个	基督	揭晓	到	我	.

当我被打败、被打败、感到绝望的时候，我突然发现了基督向我揭示的上帝的爱。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

I	found	a	power	to	live	by	,
我	成立	一个	力量	到	居住	经过	,

我找到了赖以生存的力量，

[wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] .

which	delivered	me	from	the	old	power	of	sin	in	my	nature	.
哪个	发表	我	从	这	老的	力量	的	罪	在	我的	自然	.

这使我从我本性中罪恶的旧有权势中解脱出来。

[naʊ] [θruː] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːŋkərər] .

Now	through	that	love	and	that	power	I	am	more	than	conqueror	.
现在	通过	那	爱	和	那	力量	我	是	更多的	比	征服者	.

如今，凭借着这份爱和这份力量，我已战胜一切。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	know	now	that	nothing	can	ever	separate	me	from	the	love	of	God	.
我	知道	现在	那	没有什么	能	曾经	分离	我	从	这	爱	的	上帝	.

我现在明白，没有任何事物能够使我与上帝的爱隔绝。

['niːðər] [deθ] [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,

Neither	death	nor	life	,	nor	angels	,	nor	principalities	,	nor	powers	,	nor	things	present	,
两者都不	死亡	也不	生活	,	也不	天使	,	也不	公国	,	也不	权力	,	也不	事物	展示	,

[nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

nor	things	to	come	,
也不	事物	到	来	,

既非死亡，也非生命；既非天使，也非执政的，也非掌权的，也非现在的事，也非将来的事，

[nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

nor	height	,	nor	depth	,	nor	anything	that	has	ever	been	made	in	the	universe	,
也不	高度	,	也不	深度	,	也不	任何事物	那	有	曾经	到过	制成	在	这	宇宙	,

既非高度，也非深度，亦非宇宙中曾经存在过的任何事物。

[kæn; kən] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

can	separate	me	from	the	love	of	God	in	Christ	Jesus	.
能	分离	我	从	这	爱	的	上帝	在	基督	耶稣	.

能使我与基督耶稣里的神的爱隔绝。

" [hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [ˌʌn'siːn] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]

"	He	told	these	unseen	friends	of	his	in	the	far	-	away	city	how	to	live	the
"	他	讲述	这些	看不见	朋友们	的	他的	在	这	远的	-	离开	城市	如何	到	居住	这

[nuː] [weɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrld] .

new	way	day	by	day	in	the	difficult	world	.
新的	方式	天	经过	天	在	这	难的	世界	.

“他告诉远方城市里那些素未谋面的朋友们，在这个艰难的世界里，如何日复一日地过上新的生活。”

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][baɪ] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

He	told	them	not	to	overcome	evil	by	doing	evil	in	return	but	to	overcome
他	讲述	他们	不是	到	克服	邪恶的	经过	正在做	邪恶的	在	返回	但	到	克服

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] . -

it	by	being	good	and	by	doing	good	.	142
它	经过	存在	好的	和	经过	正在做	好的	.	-

他告诉他们，不要以恶报恶来战胜邪恶，而要以善行来战胜邪恶。[142]

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [ɔːr] [fret] , [ɔːr][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɑːrd]

He	told	them	not	to	worry	,	or	fret	,	or	be	disturbed	,	when	things	were	hard
他	讲述	他们	不是	到	担心	,	或者	烦恼	,	或者	是	不安	,	什么时候	事物	是	难的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

and	difficult	,
和	难的	,

他告诉他们，遇到困难和挫折时，不要担心、不要烦躁、不要不安。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	to	keep	calm	and	steady	and	full	of	faith	in	the	love	of	God	,
但	到	保持	冷静的	和	稳定的	和	满的	的	信仰	在	这	爱	的	上帝	,

但要保持冷静沉着，充满对上帝之爱的信心，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	when	they	had	done	the	best	they	could	,	to	leave	it	all	with	God	.
和	什么时候	他们	有	完毕	这	最好的	他们	可以	,	到	离开	它	全部	和	上帝	.

当他们尽力而为之后，便将一切交托给上帝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	were	,	as	far	as	possible	,
他们	是	,	作为	远的	作为	可能的	,

他们尽可能地做到了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt]

to	live	in	peace	and	love	with	all	kinds	of	people	and	no	matter	what
到	居住	在	和平	和	爱	和	全部	种类	的	人们	和	不	事情	什么

['ʌðər] [dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

others	did	to	them	,
其他的	做过	到	他们	,

与各种各样的人和平相处，充满爱，无论别人对他们做了什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	were	to	go	right	on	loving	them	and	doing	good	to	them	.
他们	是	到	去	正确的	在	爱	他们	和	正在做	好的	到	他们	.

他们应该继续爱他们，善待他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'pɪsl] ,

When	he	had	sent	off	his	great	epistle	,
什么时候	他	有	发送	离开	他的	伟大的	书信	,

当他发出那封意义重大的书信之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kɔrinθ] [ænd; ənd]

and	had	done	all	that	he	could	to	strengthen	the	church	in	Corinth	and
和	有	完毕	全部	那	他	可以	到	加强	这	教会	在	科林斯	和

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]

had	received	a	large	collection	for	Jerusalem	and	had	gathered	his
有	已收到	一个	大的	收藏	为了	耶路撒冷	和	有	聚集	他的

[frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

friends	around	him	,
朋友们	大约	他	,

他竭尽所能地巩固哥林多教会，为耶路撒冷募集了大量捐款，并聚集了他的朋友们。

[pɔːl] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Paul	said	farewell	to	Corinth	and	started	on	his	return	journey	,	accompanied	by
保罗	说	告别	到	科林斯	和	开始	在	他的	返回	旅行	,	伴随	经过

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

a	number	of	companions	.
一个	数字	的	同伴	.

保罗告别哥林多，开始返程，陪伴他的是几个同伴。

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [mæsə'doʊniə] — - , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

He	went	back	through	Macedonia	—	Berœa	,	Thessalonica	,
他	去	后退	通过	马其顿	—	-	,	塞萨洛尼基	,

他返回马其顿——比罗亚、帖撒罗尼迦，

[fi'lipai; 'fil-] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː; tə]['trəuæs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd]

Philippi	—	and	then	across	the	Ægean	to	Troas	where	he	had	first	heard
菲利皮	—	和	然后	穿过	这	爱琴海	到	特罗阿斯	在哪里	他	有	第一的	听到

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

the	call	to	go	to	Europe	.
这	称呼	到	去	到	欧洲	.

腓立比——然后渡过爱琴海到达特洛阿斯，在那里他第一次听到了前往欧洲的召唤。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɑːn] “ [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['wɪndi] [trɔɪ] ,

There	must	have	been	a	church	there	on	“	the	plains	of	windy	Troy	,
那里	必须	有	到过	一个	教会	那里	在	“	这	平原	的	刮风	特洛伊	,

在"风大的特洛伊平原"上，一定曾经有一座教堂。

〞 [fɔːr; fər] [pɔːl] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [held] meetings143

〞	for	Paul	remained	seven	days	and	held	meetings143
〞	为了	保罗	剩余	七	天	和	握住	meetings143

保罗在那里住了七天，举行了多次会议。[143]

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

far	into	the	night	,
远的	进入	这	夜晚	,

直到深夜，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmoʊˌɪs] ['rɪvər] — ['oʊnli] [ðæt]

but	we	do	not	know	very	much	about	this	church	by	the	Simois	River	—	only	that
但	我们	做	不是	知道	非常	很多	关于	这	教会	经过	这	西莫伊斯	河	—	仅有的	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ðer; ðər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

one	of	the	young	men	there	went	to	sleep	while	the	meeting	was	going	on
一	的	这	年轻的	男人	那里	去	到	睡觉	尽管	这	会议	曾是	去	在

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

and	fell	out	of	a	window	in	the	third	story	to	the	ground	!
和	跌倒	出去	的	一个	窗户	在	这	第三	故事	到	这	地面	!

但我们对西莫伊斯河畔的这座教堂了解甚少——只知道那里的一位年轻人在聚会进行时睡着了，从三楼的窗户摔到了地上！

[hɪr] [æt; ət]['trəuæs] [pɔːl] [faʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Here	at	Troas	Paul	found	again	his	old	friend	,
这里	在	特罗阿斯	保罗	成立	再次	他的	老的	朋友	,

在特罗亚斯，保罗再次遇到了他的老朋友。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] — “ [ðə; ði][wiː; wi] ['nærətɪv] ” — [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər]

the	writer	of	the	Diary	—	“	the	We	Narrative	”	—	who	joined	the	party	for
这	作家	的	这	日记	—	“	这	我们	叙述	”	—	WHO	加入	这	派对	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

the	journey	to	Jerusalem	.
这	旅行	到	耶路撒冷	.

《日记》的作者——“我们叙事”——加入了前往耶路撒冷的队伍。

[ðeɪ] [went] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][lænd][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [siː] ,

They	went	part	of	the	way	by	land	and	part	of	the	way	by	sea	,
他们	去	部分	的	这	方式	经过	土地	和	部分	的	这	方式	经过	海	,

他们一部分路程走陆路，一部分路程走海路。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['æsɑs] [ænd; ənd] [mɪti:liːn] , ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['seimɔs] ,

stopping	at	Assos	and	Mitylene	,	touching	at	the	famous	island	of	Samos	,
停止	在	assos	和	米蒂琳	,	接触	在	这	著名的	岛	的	萨摩斯岛	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət][mai'liːtəs] .

and	disembarking	at	Miletus	.
和	下船	在	米利都	.

在阿索斯和米蒂莱尼停留，在著名的萨摩斯岛停留，在米利都下船。

[hɪr] [æt; ət][mai'liːtəs] ,

Here	at	Miletus	,
这里	在	米利都	,

这里是米利都斯，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ]

the	leaders	of	the	church	at	Ephesus	came	down	to	see	the	man	whom	they
这	领导人	的	这	教会	在	以弗所	来了	向下	到	看	这	男人	谁	他们

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

had	learned	to	love	,
有	学习	到	爱	,

以弗所教会的领袖们下山去见他们所敬爱的那个人。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	hear	his	message	and	to	say	farewell	to	him	.
到	听到	他的	信息	和	到	说	告别	到	他	.

聆听他的遗言并向他告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['efɪsəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːsts] .

It	was	probably	not	safe	for	Paul	to	go	to	Ephesus	with	its	beasts	.
它	曾是	大概	不是	安全的	为了	保罗	到	去	到	以弗所	和	它是	野兽	.

保罗带着牲畜去以弗所可能并不安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['deindʒəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	were	too	many	dangers	there	for	him	.
那里	是	也	许多	危险	那里	为了	他	.

那里对他来说危险太多了。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perɪlz][ɪn][ðæt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]

After	all	his	years	of	work	and	his	perils	in	that	city	it	was	a	joy	to
后	全部	他的	年	的	工作	和	他的	危险	在	那	城市	它	曾是	一个	喜悦	到

[siː] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ænd; ənd]

see	the	men	and	women	with	whom	he	had	lived	and	laboured	and
看	这	男人	和	女性	和	谁	他	有	居住地	和	辛勤劳作	和

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] to144

to	have	one	more	chance	to144
到	有	一	更多的	机会	to144

经历了多年在那座城市的工作和危险之后，能够见到曾经与他一起生活和劳作的男男女女，并有机会再次相聚，真是一件令人欣慰的事。144

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

speak	to	them	about	the	highest	things	in	life	.
说话	到	他们	关于	这	最高	事物	在	生活	.

和他们谈谈人生中最有意义的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɑːləm] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [pɔːl] [toʊld]

It	was	a	very	solemn	time	as	they	gathered	on	the	seashore	and	Paul	told
它	曾是	一个	非常	庄严	时间	作为	他们	聚集	在	这	海滨	和	保罗	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

them	of	the	troubles	and	dangers	that	lay	before	them	and	before	him
他们	的	这	麻烦	和	危险	那	躺	前	他们	和	前	他

.

:

.

当时气氛非常严肃，他们聚集在海边，保罗向他们讲述了他们和他自己将要面临的困难和危险。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

He	then	told	them	that	they	would	never	see	each	other	again	.
他	然后	讲述	他们	那	他们	会	绝不	看	每个	其他	再次	.

然后他告诉他们，他们以后再也不会见面了。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	loved	him	as	though	he	had	been	a	father	to	each	one	and	they
他们	喜爱	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	父亲	到	每个	一	和	他们

[ɔːl] [wept] [æz; əz][hiː; hi][left][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['sirɪr] .

all	wept	as	he	left	them	to	go	into	the	ship	to	sail	for	Syria	.
全部	哭泣	作为	他	左边	他们	到	去	进入	这	船	到	帆	为了	叙利亚	.

他们爱他，就像爱他们的父亲一样。当他离开他们，登上前往叙利亚的船时，他们都哭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [pɔːl] ['riəlaizd] ,

As	they	went	on	their	way	Paul	realised	,
作为	他们	去	在	他们的	方式	保罗	意识到	,

在他们继续前行的过程中，保罗意识到：

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] ['evri] [pɔːrt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] ,

from	what	he	heard	at	every	port	where	the	ship	stopped	,
从	什么	他	听到	在	每一个	港口	在哪里	这	船	停止	,

据他在每个停靠港口听到的消息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

that	it	would	be	very	dangerous	for	him	in	Jerusalem	.
那	它	会	是	非常	危险的	为了	他	在	耶路撒冷	.

对他来说，在耶路撒冷会非常危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfərəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['piːtər]

He	had	not	been	in	the	Holy	City	since	the	great	conference	there	with	Peter
他	有	不是	到过	在	这	圣	城市	自从	这	伟大的	会议	那里	和	彼得

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

and	James	and	John	.
和	詹姆斯	和	约翰	.

自从他和彼得、雅各、约翰在圣城举行那次重要会议以来，他就再也没有去过圣城。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [trə'mendəs] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Since	that	time	tremendous	things	had	happened	across	the	world	.
自从	那	时间	巨大的	事物	有	发生	穿过	这	世界	.

自那时以来，世界各地发生了翻天覆地的变化。

[pɔːl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]

Paul	had	succeeded	,	but	the	more	he	succeeded	the	more	the
保罗	有	成功了	,	但	这	更多的	他	成功了	这	更多的	这

[dʒuːz] [heitid] [hɪm; ɪm] .

Jews	hated	him	.
犹太人	憎恨	他	.

保罗成功了，但他越成功，犹太人就越恨他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['sɪti] .

They	had	made	trouble	for	him	in	every	city	.
他们	有	制成	麻烦	为了	他	在	每一个	城市	.

他们在每个城市都给他制造了麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

They	had	come	to	regard	him	as	a	traitor	and	as	the	enemy	of
他们	有	来	到	看待	他	作为	一个	叛徒	和	作为	这	敌人	的

[ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

their	race	and	they	were	eager	to	get	rid	of	him	forever	.
他们的	种族	和	他们	是	渴望的	到	得到	摆脱	的	他	永远	.

他们已经把他视为叛徒和种族敌人，他们迫切希望永远除掉他。

[hiː; hi] knew145

He	knew145
他	knew145

他知道145

[haʊ] [ðeɪ] [felt] .

how	they	felt	.
如何	他们	毛毡	.

他们的感受。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] .

He	saw	the	danger	ahead	.
他	锯	这	危险	前方	.

他预见到了前方的危险。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]

He	understood	that	if	he	went	to	Jerusalem	it	would	be	like	going	into	the
他	理解	那	如果	他	去	到	耶路撒冷	它	会	是	喜欢	去	进入	这

[ˈlaɪənz] [maʊθ] .

lion's	mouth	.
狮子的	嘴	.

他明白，如果他去耶路撒冷，就如同进入狮子口一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [ˈdeɪndʒər][ɔːr][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	he	was	determined	to	go	,	danger	or	no	danger	,	for	Paul	was	a
但	他	曾是	决定	到	去	,	危险	或者	不	危险	,	为了	保罗	曾是	一个

[ˈhɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

但他决心前往，无论危险与否，因为保罗是一位英雄。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][tuː; tə] [ˈkæri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn]

He	had	a	great	gift	to	carry	up	to	the	poor	and	needy	Christians	in
他	有	一个	伟大的	礼物	到	携带	向上	到	这	贫穷的	和	贫困	基督徒	在

[dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ðem; ðəm]['oʊvər]

Jerusalem	and	he	must	have	thought	that	he	could	win	them	over
耶路撒冷	和	他	必须	有	想法	那	他	可以	赢	他们	超过

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz] [truːθ] [æt; ət][læst] .

and	make	them	see	his	truth	at	last	.
和	制作	他们	看	他的	真相	在	最后的	.

他拥有非凡的天赋，可以带给耶路撒冷贫困的基督徒，他一定认为自己可以赢得他们的心，让他们最终明白他的真理。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	believed	that	this	was	the	greatest	opportunity	of	his	life	.
他	相信	那	这	曾是	这	最	机会	的	他的	生活	.

他认为这是他一生中最大的机遇。

[pərˈhæps] [naʊ] ,

Perhaps	now	,
也许	现在	,

或许现在，

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

after	all	the	wonderful	work	around	the	Ægean	Sea	he	might	be	able	to	make
后	全部	这	精彩的	工作	大约	这	爱琴海	海	他	可能	是	有能力的	到	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

his	own	people	see	the	truth	that	had	meant	so	much	to	the	Greeks	and
他的	自己的	人们	看	这	真相	那	有	意思是	所以	很多	到	这	希腊人	和

[tuː; tə][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] .

to	the	Galatians	.
到	这	加拉太书	.

在爱琴海周围做了那么多了不起的工作之后，他或许能够让自己的人民看到对希腊人和加拉太人意义重大的真理。

[pərˈhæps] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [təˈgeðər] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒuːɪʃ]

Perhaps	now	he	could	join	both	branches	together	—	those	who	were	Jewish
也许	现在	他	可以	加入	两个都	分支	一起	—	那些	WHO	是	犹太人

['kristʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['dʒentaɪl] - ['kristʃənz] — [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [greɪt]

Christians	and	those	who	were	Gentile	-	Christians	—	and	have	one	great
基督徒	和	那些	WHO	是	外邦人	-	基督徒	—	和	有	一	伟大的

[wɜːrld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

world	church	with	no	division	in	it	.
世界	教会	和	不	分配	在	它	.

或许现在他可以将这两个分支——犹太基督徒和外邦基督徒——联合起来，建立一个没有分裂的伟大世界教会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] .

It	was	worth	trying	anyhow	.
它	曾是	值得	尝试	无论如何	.

无论如何，都值得一试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪsk] .

It	was	worth	any	kind	of	risk	.
它	曾是	值得	任何	种类	的	风险	.

任何风险都值得。

[ðə; ði] [greɪt] [gɪft] [wʊd] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	great	gift	would	soften	their	hearts	and	he	would	plead	with	them	,
这	伟大的	礼物	会	软化	他们的	心	和	他	会	恳求	和	他们	,

这份厚礼会软化他们的心，他会恳求他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] be146

and	then	it	would	be146
和	然后	它	会	be146

然后就是146

[dʌn] !

done	!
完毕	!

完毕!

[wen] ['prɔfits] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [toʊld] [pɔːl] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

When	prophets	on	the	way	told	Paul	how	dangerous	the	risk	was	,	he	said	to
什么时候	先知	在	这	方式	讲述	保罗	如何	危险的	这	风险	曾是	,	他	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

路上的先知们告诉保罗此行的风险有多大，保罗对他们说：

“ [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	Do	not	talk	to	me	of	danger	.
″	做	不是	讲话	到	我	的	危险	.

不要跟我谈论危险。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːrs] .

Do	not	try	to	change	my	course	.
做	不是	尝试	到	改变	我的	课程	.

不要试图改变我的路线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

I	am	ready	,	not	only	to	be	bound	in	Jerusalem	,
我	是	准备好	,	不是	仅有的	到	是	边界	在	耶路撒冷	,

我不仅准备好在耶路撒冷被囚禁，

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ″ — [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [laɪk]

but	if	necessary	to	die	there	for	this	cause	”	—	and	on	he	went	,	like
但	如果	必要的	到	死	那里	为了	这	原因	″	—	和	在	他	去	,	喜欢

[ðə; ði]['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

the	hero	he	was	.
这	英雄	他	曾是	.

但如果有必要，就为这个事业牺牲吧”——说完，他就继续前进，像个英雄一样。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['enəmi] .

He	very	soon	found	that	he	was	in	the	midst	of	enemies	.
他	非常	很快	成立	那	他	曾是	在	这	中间	的	敌人	.

他很快发现自己身处敌营之中。

[dʒeɪmz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] - [dʒuːz] [huː]

James	told	him	that	there	were	many	thousands	of	Christian	-	Jews	who
詹姆斯	讲述	他	那	那里	是	许多	数千	的	基督教	-	犹太人	WHO

[hæd; həd] [hɜːrd] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

had	heard	serious	charges	against	him	,
有	听到	严肃的	收费	反对	他	,

詹姆斯告诉他，有成千上万的基督徒犹太人听说了针对他的严重指控。

[haʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kept] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'vəːts]

how	he	no	longer	kept	the	law	of	Moses	and	how	he	taught	his	converts
如何	他	不	更长	保留	这	法律	的	摩西	和	如何	他	教授	他的	转换

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] ,

that	they	did	not	need	to	become	Jews	,
那	他们	做过	不是	需要	到	变得	犹太人	,

他不再遵守摩西律法，并教导他的皈依者他们不必成为犹太人。

[ɔːr][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [dʒuːz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd]

or	to	do	the	things	which	all	good	Jews	considered	necessary	and	he	showed
或者	到	做	这	事物	哪个	全部	好的	犹太人	经过考虑的	必要的	和	他	显示

[pɔːl] [haʊ] [stɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Paul	how	stern	they	were	sure	to	be	toward	him	.
保罗	如何	船尾	他们	是	当然	到	是	朝向	他	.

或者去做所有善良的犹太人认为必要的事情，他向保罗展示了他们肯定会对他多么严厉。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'ruːsələm] [wen] [sʌm; səm][dʒuːz] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm]

He	had	hardly	begun	to	live	in	Jerusalem	when	some	Jews	discovered	him
他	有	几乎	开始	到	居住	在	耶路撒冷	什么时候	一些	犹太人	发现	他

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他刚在耶路撒冷开始新生活不久，就被一些犹太人在城里发现了。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][mɑːb][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd]

They	gave	a	cry	and	raised	a	mob	and	rushed	at	him	and	seized
他们	给予	一个	哭	和	提高	一个	暴民	和	匆忙	在	他	和	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们大喊一声，煽动起一群暴徒，冲向他，抓住了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , but147

They	were	so	furious	that	they	nearly	killed	him	on	the	spot	,	but147
他们	是	所以	狂怒	那	他们	几乎	被杀	他	在	这	点	,	but147

他们怒不可遏，几乎当场杀了他，但147

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['reskjuː]

a	Roman	captain	with	a	troop	of	soldiers	came	up	just	in	time	to	rescue
一个	罗马	队长	和	一个	部队	的	士兵	来了	向上	只是	在	时间	到	救援

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði][mɑːb][kʊd; kəd]

him	and	to	carry	him	away	to	the	military	castle	where	the	mob	could
他	和	到	携带	他	离开	到	这	军队	城堡	在哪里	这	暴民	可以

[nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

not	get	at	him	.
不是	得到	在	他	.

一位罗马上尉带着一队士兵及时赶到，救了他，并将他带到军营城堡，暴民们无法伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd] [ʃaʊt] : " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

But	he	could	hear	them	cry	and	shout	:	"	Away	with	him	!
但	他	可以	听到	他们	哭	和	喊	:	"	离开	和	他	!

但他能听到他们的哭喊声："把他赶走！"

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ” -

away	with	him	!	”	148
离开	和	他	!	”	-

把他带走！“148

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət]

IN	THE	PRISON	AT	CÆSAREA
在	这	监狱	在	凯撒利亚

在凯撒利亚监狱

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋgri] ,

Standing	on	the	steps	of	the	castle	,	with	the	angry	,
常设	在	这	步骤	的	这	城堡	,	和	这	生气的	,

站在城堡的台阶上，愤怒地，

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pɔːl] [ˈbekənd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə]

surging	people	in	front	of	him	Paul	beckoned	for	silence	and	then	spoke	to
滔滔	人们	在	正面	的	他	保罗	招手	为了	沉默	和	然后	辐	到

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [ˈevər] [əˈdrest] .

the	most	difficult	audience	he	ever	addressed	.
这	最多	难的	观众	他	曾经	已解决	.

面对面前熙熙攘攘的人群，保罗示意大家安静，然后对着他所面对过的最难缠的听众发表了讲话。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	calmly	told	them	the	story	of	his	life	.
他	平静地	讲述	他们	这	故事	的	他的	生活	.

他平静地向他们讲述了自己的人生故事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [dəˈmæskəs]

He	gave	them	an	account	of	that	great	moment	on	the	road	to	Damascus
他	给予	他们	一个	帐户	的	那	伟大的	片刻	在	这	路	到	大马士革

[wen] [ˈdʒiːzəs] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪʃ(ə)n] .

when	Jesus	met	him	and	called	him	to	a	new	life	and	a	new	mission	.
什么时候	耶稣	遇见	他	和	称为	他	到	一个	新的	生活	和	一个	新的	使命	.

他向他们讲述了在大马士革路上耶稣遇见他，呼召他过新生活、承担新使命的伟大时刻。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	explained	to	them	how	he	tried	to	tell	the	good	news	to	his	own
他	解释	到	他们	如何	他	尝试	到	告诉	这	好的	消息	到	他的	自己的

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈdʒentailz] .

people	and	how	God	sent	him	to	the	great	world	of	Gentiles	.
人们	和	如何	上帝	发送	他	到	这	伟大的	世界	的	外邦人	.

他向他们解释了他如何努力向自己的人民传达福音，以及上帝如何差遣他到外邦人的广阔世界。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊri] :

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	people	cried	out	in	a	fury	:
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	人们	哭	出去	在	一个	愤怒	:

突然间，人们愤怒地喊了起来：

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	Away	with	such	a	fellow	from	the	earth	.
”	离开	和	这样的	一个	同伴	从	这	地球	.

将这样的人从地球上除掉。

" [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf]

"	They	threw	off	their	garments	and	would	have	ended	his	life	in	a	moment	if
"	他们	扔	离开	他们的	服装	和	会	有	结束	他的	生活	在	一个	片刻	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

they	could	have	reached	him	.
他们	可以	有	达到	他	.

“他们脱掉衣服，如果能靠近他，就会立刻结束他的生命。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] another149

It	was	another149
它	曾是	another149

又是149

[siːn] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kælvəri] ,

scene	like	the	one	which	occurred	when	Jesus	was	on	his	way	to	Calvary	,
场景	喜欢	这	一	哪个	发生	什么时候	耶稣	曾是	在	他的	方式	到	加略山	,

就像耶稣前往各各他山途中所发生的那一幕一样，

[ænd; ənd] [wen] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

and	when	Stephen	was	being	hurried	out	of	the	gates	of	Jerusalem	and
和	什么时候	史蒂芬	曾是	存在	慌忙	出去	的	这	大门	的	耶路撒冷	和

[pɔːl] [hɪm'self] [held][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] .

Paul	himself	held	the	garments	of	the	men	who	threw	the	stones	.
保罗	他自己	握住	这	服装	的	这	男人	WHO	扔	这	石头	.

当司提反被押出耶路撒冷城门时，保罗亲自抓住那些扔石头的人的衣服。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər]['vɪktɪm] .

This	time	the	crowd	was	powerless	for	they	could	not	get	their	victim	.
这	时间	这	人群	曾是	无力	为了	他们	可以	不是	得到	他们的	受害者	.

这一次，人群无能为力，因为他们无法抓住受害者。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	soldiers	guarded	him	and	took	him	into	the	castle	where	he	was
这	士兵	守卫	他	和	采取	他	进入	这	城堡	在哪里	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] ,

to	be	scourged	,
到	是	受鞭答	,

士兵们押着他，把他带进城堡，在那里他将遭受鞭答。

[ðæt] [ɪz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] .

that	is	beaten	with	rods	.
那	是	被打败	和	杆	.

用棍棒殴打。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][taɪd] [pɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

The	soldiers	tied	Paul	up	to	the	wall	with	thongs	and	were	ready	to	begin
这	士兵	系	保罗	向上	到	这	墙	和	丁字裤	和	是	准备好	到	开始

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [æskt] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə]

the	terrible	scourging	when	he	quietly	asked	the	centurion	if	it	was	lawful	to
这	糟糕的	鞭答	什么时候	他	悄悄	问	这	百夫长	如果	它	曾是	合法的	到

[skɜːrdʒ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .

scourge	a	Roman	citizen	who	had	not	been	found	guilty	of	any	crime	.
祸害	一个	罗马	公民	WHO	有	不是	到过	成立	有罪的	的	任何	犯罪	.

士兵们用皮条把保罗绑在墙上，正要开始对他施以酷刑时，他悄悄地问百夫长，鞭打一个没有被判犯有任何罪行的罗马公民是否合法。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [went] [aʊt][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ,

The	centurion	went	out	and	told	the	chief	captain	that	Paul	was	a	Roman	,
这	百夫长	去	出去	和	讲述	这	首席	队长	那	保罗	曾是	一个	罗马	,

百夫长出去告诉千夫长，保罗是罗马人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] .

and	he	immediately	stopped	the	scourging	.
和	他	立即地	停止	这	鞭笞	.

他立即停止了鞭打。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɔːl] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	Paul	had	an	opportunity	to	address	the	great	council	of	the
这	下一个	天	保罗	有	一个	机会	到	地址	这	伟大的	理事会	的	这

[dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] ,

Jews	in	the	presence	of	Ananias	,
犹太人	在	这	在场	的	阿纳尼亚斯	,

第二天，保罗有机会在亚拿尼亚的见证下，向犹太人的大议会发表讲话。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

the	high	-	priest	,	but	the	council	divided	in	their	opinion	of	Paul	,
这	高的	-	牧师	,	但	这	理事会	分割	在	他们的	观点	的	保罗	,

大祭司，但议会对于保罗的看法却存在分歧。

[sʌm; səm] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , [ʌn'tɪl] they150

some	approving	of	him	and	some	disapproving	,	until	they150
一些	批准	的	他	和	一些	不赞同	,	直到	they150

有些人赞成他，有些人反对他，直到他们150

['nɪrli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

nearly	tore	him	in	pieces	in	their	excitement	.
几乎	撕裂	他	在	件	在	他们的	激动	.

他们兴奋得几乎把他撕成了碎片。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Once	more	the	soldiers	saved	him	by	rushing	in	and	carrying	him	away	to
一次	更多的	这	士兵	已保存	他	经过	匆忙	在	和	携带	他	离开	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

士兵们再次冲进去，把他抬到城堡里，救了他一命。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['siːkrət][plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [pɔːl] [ænd; ənd]

a	band	of	men	got	together	and	formed	a	secret	plot	to	kill	Paul	and
一个	乐队	的	男人	得到	一起	和	形成	一个	秘密	阴谋	到	杀	保罗	和

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	done	with	him	.
有	完毕	和	他	.

一群人聚在一起，秘密策划杀害保罗，除掉他。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

This	time	it	was	not	the	Roman	soldiers	who	saved	him	.
这	时间	它	曾是	不是	这	罗马	士兵	WHO	已保存	他	.

这一次救他的不是罗马士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

It	was	his	nephew	.
它	曾是	他的	侄子	.

那是他侄子。

[pɔːl] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

Paul	,	we	remember	,	had	a	sister	in	Jerusalem	.
保罗	,	我们	记住	,	有	一个	姐姐	在	耶路撒冷	.

我们记得，保罗在耶路撒冷有个妹妹。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [plɑːt] .

And	in	some	way	her	son	discovered	this	plot	.
和	在	一些	方式	她	儿子	发现	这	阴谋	.

而她的儿子不知何故发现了这个阴谋。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

He	got	into	the	castle	and	told	his	uncle	,
他	得到	进入	这	城堡	和	讲述	他的	叔叔	,

他进了城堡，告诉他的叔叔：

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

who	brought	him	to	a	centurion	and	the	centurion	took	the	young	man	to
WHO	带来	他	到	一个	百夫长	和	这	百夫长	采取	这	年轻的	男人	到

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [wer] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

the	chief	captain	where	he	told	all	he	knew	of	the	plot	.
这	首席	队长	在哪里	他	讲述	全部	他	知道	的	这	阴谋	.

他把年轻人带到百夫长面前，百夫长又把年轻人带到总队长面前，年轻人把所有他知道的阴谋都告诉了总队长。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	brave	boy	saved	his	uncle's	life	,	for	the	chief	captain	,	when	he	heard	the
这	勇敢的	男生	已保存	他的	叔叔的	生活	,	为了	这	首席	队长	,	什么时候	他	听到	这

['bɔɪz] ['stɔːri] ,

boy's	story	,
男孩们	故事	,

勇敢的男孩救了他叔叔的命，队长听了男孩的故事后，

['ɔːrdərd] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['spɪrmɛn]

ordered	two	hundred	soldiers	and	seventy	horsemen	and	two	hundred	spearmen
订购	二	百	士兵	和	七十	骑兵	和	二	百	长矛兵

[tuː; tə] [teɪk] [pɔːl] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ,

to	take	Paul	by	night	to	Cæsarea	,
到	拿	保罗	经过	夜晚	到	凯撒利亚	,

命令二百名士兵、七十名骑兵和二百名枪兵在夜间将保罗押往凯撒利亚。

[wer] [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [wer] [pɔːl]

where	the	Roman	governor	had	his	home	and	headquarters	and	where	Paul
在哪里	这	罗马	州长	有	他的	家	和	总部	和	在哪里	保罗

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

would	be	safe	until	his	trial	was	over	.
会	是	安全的	直到	他的	审判	曾是	超过	.

那里是罗马总督的住所和总部所在地，保罗在那里可以安全待到审判结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['hɛrədz] ['pæləs] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] sure151

He	was	taken	at	first	to	Herod's	palace	,	though	we	may	be	pretty	sure151
他	曾是	已采取	在	第一的	到	希律王的	宫殿	,	尽管	我们	可能	是	漂亮的	sure151

他最初被带到希律王的宫殿，尽管我们可以相当肯定151

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [lɪvd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] ,

that	the	part	in	which	Paul	lived	was	more	like	a	prison	than	a	palace	,
那	这	部分	在	哪个	保罗	居住地	曾是	更多的	喜欢	一个	监狱	比	一个	宫殿	,

保罗居住的地方与其说是宫殿，不如说更像监狱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] ['prizənz]

but	this	wonderful	man	had	something	in	his	soul	which	changed	even	prisons
但	这	精彩的	男人	有	某物	在	他的	灵魂	哪个	已更改	甚至	监狱

['ɪntuː] ['pæləs] .

into	palaces	.
进入	宫殿	.

但这位了不起的人内心深处有一种神奇的力量，他甚至能把监狱变成宫殿。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ˌænə'naiəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [neɪmd] [tɝːtələs]
Soon **after** **his** **arrival** **,** **Ananias** **,** **the** **high** **-** **priest** **,** **with** **a** **lawyer** **named** **Tertullus**
很快 后 他的 到达 , 阿纳尼亚斯 , 这 高的 - 牧师 , 和 一个 律师 命名 特图卢斯
,
,
,

他抵达后不久，大祭司亚拿尼亚带着一位名叫特图罗的律师，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪks] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz]
came **down** **to** **Cæsarea** **to** **lay** **before** **Felix** **,** **the** **Roman** **governor** **,** **the** **charges**
来了 向下 到 凯撒利亚 到 躺 前 菲利克斯 , 这 罗马 州长 , 这 收费
[ə'genst] [pɔːl] .
against **Paul** **.**
反对 保罗 .

来到凯撒利亚，向罗马总督腓力斯陈述对保罗的指控。

[tɝːtələs] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] ['pestələnt] ['feloʊ] , ”
Tertullus **made** **a** **speech** **charging** **Paul** **with** **being** **“** **a** **pestilent** **fellow** **,** **”**
特图卢斯 制成 一个 演讲 收费 保罗 和 存在 “ 一个 瘟疫 同伴 , ”

特土罗发表演说，指责保罗是“一个有害的人”。

“ [ə; eɪ]['muːvər][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ” [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['empaɪər] [wer'evər] [hiː; hi] ['trævld] .
“ **a** **mover** **of** **insurrections** **”** **up** **and** **down** **the** **empire** **wherever** **he** **travelled** **.**
“ 一个 搬家公司 的 叛乱 ” 向上 和 向下 这 帝国 无论 他 旅行 .

他所到之处，帝国各地都成了“叛乱的煽动者”。

[hiː; hi] [sed] [pɔːl] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz]
He **said** **Paul** **was** **“** **a** **ringleader** **of** **the** **Nazarenes** **”** **and** **that** **he** **did** **things**
他 说 保罗 曾是 “ 一个 头目 的 这 拿撒勒人 ” 和 那 他 做过 事物
['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
contrary **to** **the** **laws** **and** **customs** **of** **the** **Jews** **.**
相反 到 这 法律 和 海关 的 这 犹太人 .

他说保罗是“拿撒勒人的头目”，他所做的事情违背了犹太人的律法和习俗。

[tɝːtələs] [meɪd] [aʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːz] [huː]
Tertullus **made** **out** **as** **bad** **a** **case** **as** **he** **could** **and** **the** **other** **Jews** **who**
特图卢斯 制成 出去 作为 坏的 一个 案件 作为 他 可以 和 这 其他 犹太人 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ædɪd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'genst] [ðə; ði]
had **come** **down** **with** **him** **added** **whatever** **they** **could** **think** **of** **against** **the**
有 来 向下 和 他 额外 任何 他们 可以 思考 的 反对 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner **.**
囚犯 .

特图鲁斯尽可能地捏造了对囚犯的不利指控，而和他一起下来的其他犹太人也尽可能地补充了他们对囚犯的任何指控。

[ðen] ['fiːlɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [pɔːl] [maɪt] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
Then **Felix** **made** **a** **sign** **that** **Paul** **might** **speak** **in** **his** **own** **defence** **.**
然后 菲利克斯 制成 一个 符号 那 保罗 可能 说话 在 他的 自己的 防御 .

于是，菲利克斯做了个手势，示意保罗可以为自己辩护。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɪlfəli] [stɜːrd] [ʌp]
He **declared** **,** **in** **calm** **and** **persuasive** **words** **that** **he** **had** **never** **wilfully** **stirred** **up**
他 声明 , 在 冷静的 和 有说服力的 字 那 他 有 绝不 故意 搅拌 向上
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the **crowd** **,**
这 人群 ,

他用平静而令人信服的言辞宣称，他从未故意煽动人群。

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] a152
or **encouraged** **a152**
或者 鼓励 a152

或鼓励 a152

['raɪət] .

riot	**.**
暴动	.

暴动。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði]

He	**told**	**the**	**governor**	**that**	**his**	**whole**	**business**	**in**	**the**	**world**	**was**	**to**	**live**	**the**
他	讲述	这	州长	那	他的	所有的	商业	在	这	世界	曾是	到	居住	这

[wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] [wei] .

way	**of**	**life**	**that**	**God**	**had**	**revealed**	**as**	**the**	**true**	**way**	**.**
方式	的	生活	那	上帝	有	揭晓	作为	这	真的	方式	.

他告诉州长，他此生最大的目标就是按照上帝所启示的真理去生活。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [pɔːl] [spoʊk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [druː'silə] , [ə; eɪ] ['dʒuːəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪksɪz] [waɪf] .

A	**little**	**later**	**Paul**	**spoke**	**again**	**before**	**Drusilla**	**,**	**a**	**Jewess**	**,**	**who**	**was**	**Felix's**	**wife**	**.**
一个	小的	之后	保罗	辐	再次	前	德鲁西拉	,	一个	犹太女人	,	WHO	曾是	菲利克斯的	妻子	.

过了一会儿，保罗又在犹太女子德鲁西拉面前讲话，德鲁西拉是腓力斯的妻子。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	**spoke**	**so**	**powerfully**	**this**	**time**	**of**	**righteousness**	**and**	**self**	**-**	**control**	**and**	**the**
他	辐	所以	强大的	这	时间	的	义	和	自己	-	控制	和	这

['pɜːrfɪkt] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [woʊ] ,

perfect	**way**	**of**	**life**	**and**	**of**	**the**	**future**	**of**	**joy**	**and**	**woe**	**,**
完美的	方式	的	生活	和	的	这	未来	的	喜悦	和	悲哀	,

他当时慷慨激昂地讲述了公义、自制、完美的生活方式以及未来的喜乐与苦难。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] ['gʌvərnər] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

that	**the**	**old**	**Roman**	**governor**	**trembled**	**as**	**he**	**listened**	**.**
那	这	老的	罗马	州长	颤抖	作为	他	听着	.

那位古罗马总督听着听着，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	**he**	**did**	**not**	**change**	**his**	**life**	**.**
但	他	做过	不是	改变	他的	生活	.

但他并没有改变自己的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæbɪts] [wɪtʃ]

He	**was**	**weak**	**of**	**will**	**and**	**he**	**had**	**woven**	**a**	**chain**	**of**	**habits**	**which**
他	曾是	虚弱的	的	将要	和	他	有	编织	一个	链	的	习惯	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] .

he	**could**	**not**	**break**	**.**
他	可以	不是	休息	.

他意志薄弱，而且养成了无法摆脱的坏习惯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm]

He	**had**	**heard**	**that**	**Paul**	**had**	**brought**	**great**	**sums**	**of**	**money**	**to**	**Jerusalem**
他	有	听到	那	保罗	有	带来	伟大的	总和	的	钱	到	耶路撒冷

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braɪb] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [soʊ] [ðæt] ['fiːlɪks]

and	**he**	**hoped**	**that**	**Paul**	**would**	**offer**	**a**	**large**	**bribe**	**for**	**his**	**liberty**	**so**	**that**	**Felix**
和	他	希望	那	保罗	会	提供	一个	大的	贿赂	为了	他的	自由	所以	那	菲利克斯

[kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] [tuː] ['jɪrz] .

kept	**him**	**in**	**prison**	**two**	**years**	**.**
保留	他	在	监狱	二	年	.

他听说保罗带了很多钱到耶路撒冷，希望保罗能给他一大笔钱赎身，所以腓力斯把他关了两年。

['fiːlɪks] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [braɪb] , [wɪtʃ]

Felix	**saw**	**him**	**occasionally**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**offer**	**a**	**bribe**	**,**	**which**
菲利克斯	锯	他	偶尔	和	给予	他	一个	机会	到	提供	一个	贿赂	,	哪个

['nevər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] !

never	**was**	**offered**	**!**
绝不	曾是	提供	!

费利克斯偶尔会见到他，并给了他行贿的机会，但他从未行贿！

[ðʌs] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['drægd] [baɪ] .

Thus	two	long	years	dragged	by	.
因此	二	长的	年	拖拽	经过	.

就这样，漫长的两年过去了。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

Paul	was	longing	to	go	on	with	the	work	that	had	been	changing	the	world
保罗	曾是	渴望	到	去	在	和	这	工作	那	有	到过	变化	这	世界

.

:

.

保罗渴望继续从事那项改变世界的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

He	was	eager	to	see	his	old	friends	and	to	help	them	in	their
他	曾是	渴望的	到	看	他的	老的	朋友们	和	到	帮助	他们	在	他们的

['trʌblz] , but153

troubles	,	but153
麻烦	,	but153

他渴望见到老朋友，并帮助他们解决困难，但是153

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['prɪzn] [æt; ət] .

all	the	time	he	was	fast	bound	with	chains	in	the	strong	prison	at	Cæsarea	.
全部	这	时间	他	曾是	快速地	边界	和	链条	在	这	强的	监狱	在	凯撒利亚	.

他一直被锁链紧紧捆绑在凯撒利亚坚固的监狱里。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɪməθi] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [pɔːl] [meɪ]

There	is	in	the	Second	Epistle	to	Timothy	a	fragment	of	a	letter	which	Paul	may
那里	是	在	这	第二	书信	到	蒂莫西	一个	分段	的	一个	信	哪个	保罗	可能

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] .

have	written	from	Cæsarea	.
有	书面	从	凯撒利亚	.

在《提摩太后书》中有一段保罗可能在凯撒利亚写的信件残片。

[hiː; hi][æsks] ['tɪməθi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [æt; ət]['trəuæs] .

He	asks	Timothy	to	bring	him	the	cloak	which	he	left	at	Troas	.
他	问	蒂莫西	到	带来	他	这	披风	哪个	他	左边	在	特罗阿斯	.

他让提摩太把他在特洛亚留下的斗篷带给他。

[ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] .

The	prison	by	the	sea	was	a	cold	place	.
这	监狱	经过	这	海	曾是	一个	寒冷的	地方	.

海边的监狱是个寒冷的地方。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [stɪl] ,

And	more	touching	still	,
和	更多的	接触	仍然	,

更令人感动的是，

[hiː; hi][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks]

he	asks	him	to	bring	his	books	—	I	wish	we	knew	the	titles	of	these	books
他	问	他	到	带来	他的	图书	—	我	希望	我们	知道	这	标题	的	这些	图书

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

—	and	his	pieces	of	parchment	,
—	和	他的	件	的	羊皮纸	,

他让他带来他的书——我希望我们知道这些书的书名——还有他的羊皮纸碎片，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

so	that	he	could	write	letters	to	his	churches	and	to	his	friends	.
所以	那	他	可以	写	信件	到	他的	教堂	和	到	他的	朋友们	.

这样他就可以给教会和朋友们写信了。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] ['drægd] [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] .

After	two	years	had	dragged	by	,	there	came	a	change	of	governors	.
后	二	年	有	拖拽	经过	,	那里	来了	一个	改变	的	州长们	.

两年过去了，州长换届了。

['pɔːrʃəs] ['fɛstəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['fiːlɪks] .

Porcius	Festus	succeeded	Felix	.
猪	费斯图斯	成功了	菲利克斯	.

波西乌斯·非斯图斯接替了菲利克斯。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm][dʒuːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə]['predʒədɪs][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ə'genst] [pɔːl]

The	Jerusalem	Jews	made	a	great	effort	to	prejudice	the	new	governor	against	Paul
这	耶路撒冷	犹太人	制成	一个	伟大的	努力	到	偏见	这	新的	州长	反对	保罗

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['traɪəl] [θruː] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs]

and	he	proposed	to	push	the	trial	through	at	once	and	have	the	case
和	他	建议的	到	推	这	审判	通过	在	一次	和	有	这	案件

['setld] .

settled	.
定居	.

耶路撒冷的犹太人竭尽全力让新任总督对保罗产生偏见，于是他提议立即推进审判，尽快结案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ɪn] .

It	was	evident	that	Paul	could	hardly	have	a	fair	trial	in	Cæsarea	.
它	曾是	明显	那	保罗	可以	几乎	有	一个	公平的	审判	在	凯撒利亚	.

很明显，保罗在凯撒利亚很难得到公正的审判。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	Jews	were	full	of	passion	against	him	.
这	犹太人	是	满的	的	热情	反对	他	.

犹太人对他充满了仇恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

They	were	ready	to	use	all	the	ways	known	to	them	to	secure	his
他们	是	准备好	到	使用	全部	这	方式	已知	到	他们	到	安全的	他的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

condemnation	and	death	.
谴责	和	死亡	.

他们准备使用一切已知的手段来确保他被定罪和处死。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] had154

And	Paul	saw	that	he	had154
和	保罗	锯	那	他	had154

保罗看到他有154

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kɔːrt] ,

little	chance	of	escape	in	the	local	court	,
小的	机会	的	逃脱	在	这	当地的	法庭	,

在当地法院逃脱的可能性很小。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn]

so	that	as	the	crisis	approached	he	used	his	privilege	as	a	Roman	citizen
所以	那	作为	这	危机	接近	他	用过的	他的	特权	作为	一个	罗马	公民

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ['sizər] [ɪn] [roʊm] ,

and	appealed	to	be	tried	before	Cæsar	in	Rome	,
和	上诉	到	是	尝试	前	凯撒	在	罗马	,

因此，随着危机临近，他利用自己作为罗马公民的特权，请求在罗马接受凯撒的审判。

[ænd; ənd] ['fɛstəs] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] .

and	Festus	immediately	granted	the	appeal	.
和	费斯图斯	立即地	的确	这	上诉	.

费斯图斯立即批准了上诉。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [moʊˈmentəs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] ,

Before	the	time	came	for	Paul	to	start	on	his	momentous	journey	to	Rome	,
前	这	时间	来了	为了	保罗	到	开始	在	他的	意义重大	旅行	到	罗马	,

在保罗启程前往罗马进行那次意义重大的旅程之前，

[kɪŋ] [əˈgripə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbəːnis, bəːˈniːs] [keɪm] [tuː; tə] [tuː; tə] [brɪŋ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə]

King	Agrippa	and	his	wife	Bernice	came	to	Cæsarea	to	bring	greetings	to
国王	阿格里帕	和	他的	妻子	伯尼斯	来了	到	凯撒利亚	到	带来	问候	到

[ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfɛstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɪz(ə)nər] [huː]

the	new	governor	and	they	heard	from	Festus	of	the	famous	prisoner	who
这	新的	州长	和	他们	听到	从	费斯图斯	的	这	著名的	囚犯	WHO

[hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈsizər] .

had	appealed	to	Cæsar	.
有	上诉	到	凯撒	.

阿格里帕国王和他的妻子贝妮丝来到凯撒利亚，向新任总督致以问候。他们从费斯图斯那里听说了那位曾向凯撒上诉的著名囚犯。

[kɪŋ] [əˈgripə] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ænd; ənd]

King	Agrippa	very	much	desired	to	see	Paul	and	to	hear	him	speak	and
国王	阿格里帕	非常	很多	想要的	到	看	保罗	和	到	听到	他	说话	和

[ˈfɛstəs] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [əˈgripə] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Festus	arranged	for	Agrippa	to	hear	him	.
费斯图斯	安排	为了	阿格里帕	到	听到	他	.

亚基帕王非常想见保罗，听他讲话，非斯都安排亚基帕王去见他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['splendər] .

The	king	sat	on	a	throne	with	much	splendour	.
这	国王	卫星	在	一个	王座	和	很多	辉煌	.

国王端坐在华丽的宝座上。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

All	the	distinguished	persons	of	the	court	were	there	.
全部	这	杰出的	人	的	这	法庭	是	那里	.

法庭上所有显要人物都到场了。

[ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈiːgəlz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [raʊnd] [ðə; ði]

Soldiers	with	helmets	and	with	the	Roman	eagles	were	stationed	round	the
士兵	和	头盔	和	和	这	罗马	老鹰	是	驻	圆形的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

头戴头盔、手持罗马鹰徽的士兵驻守在大厅周围。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [pɔːl] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n]

And	into	the	midst	Paul	was	led	by	his	guard	and	then	was	given
和	进入	这	中间	保罗	曾是	引领	经过	他的	警卫	和	然后	曾是	给定

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

permission	to	speak	.
允许	到	说话	.

保罗被卫兵领到人群中央，然后被允许发言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .

It	was	a	great	moment	for	the	prisoner	.
它	曾是	一个	伟大的	片刻	为了	这	囚犯	.

对这名囚犯来说，这是一个意义非凡的时刻。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] understand155

His	one	thought	was	to	make	some	of	these	people	understand155
他的	一	想法	曾是	到	制作	一些	的	这些	人们	understand155

他当时唯一的想法就是让这些人明白155。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mesɪʤ] .

his	great	message	.
他的	伟大的	信息	.

他传递的伟大信息。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['ʃaɪnd]

Once	more	he	told	the	story	of	his	life	and	how	the	light	had	shined
一次	更多的	他	讲述	这	故事	的	他的	生活	和	如何	这	光	有	闪耀

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪʤ]

upon	him	at	Damascus	and	how	he	had	obeyed	the	heavenly	message
之上	他	在	大马士革	和	如何	他	有	服从	这	天上	信息

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

which	came	to	him	then	.
哪个	来了	到	他	然后	.

他又一次讲述了自己的人生故事，讲述了在大马士革，光明如何照耀着他，以及他如何服从了当时传达给他的来自上天的启示。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gripə] [siː] [ðæt] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [send]

He	thought	he	might	make	the	king	Agrippa	see	that	God	always	meant	to	send
他	想法	他	可能	制作	这	国王	阿格里帕	看	那	上帝	总是	意思是	到	发送

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	Son	to	bring	light	and	life	to	the	world	and	he	was	telling	him
他的	儿子	到	带来	光	和	生活	到	这	世界	和	他	曾是	讲述	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔfisiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['fɛstəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

about	the	great	prophecies	in	the	Old	Testament	when	suddenly	Festus	interrupted	.
关于	这	伟大的	预言	在	这	老的	遗嘱	什么时候	突然	费斯图斯	中断	.

他想让亚基帕王明白，上帝一直打算派遣他的儿子来给世界带来光明和生命，于是他开始向亚基帕王讲述旧约中的伟大预言，这时费斯都突然打断了他。

[hiː; hi][toʊld] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ,

He	told	Paul	that	he	was	wild	and	deluded	,
他	讲述	保罗	那	他	曾是	荒野	和	妄想	,

他告诉保罗，他疯了，而且妄想。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

that	he	had	thought	over	these	things	until	he	had	lost	his	reason	.
那	他	有	想法	超过	这些	事物	直到	他	有	丢失的	他的	原因	.

他反复思考这些事情，直到失去了理智。

[ˌʌn'muːvd] [pɔːl] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'luːdɪd] .

Unmoved	Paul	answered	and	said	“	I	am	not	deluded	.
不动	保罗	回答	和	说	“	我	是	不是	妄想	.

保罗毫不动摇地回答说：“我没有自欺欺人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm][ænd; ənd]['soʊbər] .

I	am	calm	and	sober	.
我	是	冷静的	和	清醒	.

我保持冷静和清醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['riːəl] .

I	am	talking	about	things	which	are	absolutely	certain	and	real	.
我	是	说	关于	事物	哪个	是	绝对地	肯定	和	真实的	.

我指的是绝对确定和真实的事情。

[kɪŋ] [ə'gripə] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] .

King	Agrippa	knows	that	these	things	are	so	.
国王	阿格里帕	知道	那	这些	事物	是	所以	.

亚基帕王知道这些事确实如此。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [kɪŋ] [əˈgripə] [dʌst] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]
" Then turning to the king , he said , " King Agrippa dost thou believe what our
" 然后 转弯 到 这 国王 , 他 说 , " 国王 阿格里帕 朋友 你 相信 什么 我们的
['prɔfits] [hæv; həv] [sed] ?
prophets have said ?
先知 有 说 ?

于是他转向国王说："亚基帕王，你相信我们先知所说的吗？"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] .
I know that thou must believe .
我 知道 那 你 必须 相信 .

我知道你必须相信。

" [ðen] [kɪŋ] [əˈgripə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" Then king Agrippa found it difficult to answer .
" 然后 国王 阿格里帕 成立 它 难的 到 回答 .

"这时，亚基帕王一时语塞。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] go156
It would not do to have a prisoner go156
它 会 不是 做 到 有 一个 囚犯 go156

让囚犯去156号是不合适的。

[ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
on talking that way to a king and yet this prisoner seemed to be right .
在 说 那 方式 到 一个 国王 和 然而 这 囚犯 似乎 到 是 正确的 .

那样跟国王说话，这名囚犯似乎说得对。

[kɪŋ] [əˈgripə] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :
King Agrippa shrugged his shoulders and said :
国王 阿格里帕 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 :

亚基帕王耸了耸肩，说道：

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
" With a very little argument you seem to think you can make me a
" 和 一个 非常 小的 争论 你 似乎 到 思考 你 能 制作 我 一个
['krɪstʃən] !
Christian !
基督教 !

"你似乎认为只需稍加论证就能让我成为基督徒！"

" [pɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnd] [hændz][ænd; ənd] [sed] : " ['weðər] [maɪ]['ɑːrgjumənt][ɪz]
" Paul with dignity raised his chained hands and said : " Whether my argument is
" 保罗 和 尊严 提高 他的 连锁 双手 和 说 : " 无论 我的 争论 是
['lɪt(ə)l][ɔːr] [greɪt] ,
little or great ,
小的 或者 伟大的 ,

保罗昂首挺胸地举起被锁链束缚的双手，说道："无论我的论点是小的还是大的，

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðaʊ] [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [huː] ['hiːrz] [ˌem ˈiː] [spiːk]
I would to God that not only thou but everybody here who hears me speak
我 会 到 上帝 那 不是 仅有的 你 但 大家 这里 WHO 听到 我 说话
[tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [fiːl] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,
to - day might feel what I feel ,
到 - 天 可能 感觉 什么 我 感觉 ,

我向上帝祈祷，不仅是你，今天在场的每一位听到我讲话的人都能感受到我的感受。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ,
and see what I see ,
和 看 什么 我 看 ,

看看我所看到的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ]

and	have	the	kind	of	life	I	have	and	become	such	a	person	as	I
和	有	这	种类	的	生活	我	有	和	变得	这样的	一个	人	作为	我

[ˌeɪ 'em] — ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][hændz] !

am	—	only	without	these	chains	which	are	on	my	hands	!
是	—	仅有的	没有	这些	链条	哪个	是	在	我的	双手	!

并且拥有我现在这样的生活，成为我现在这样的人——只是没有戴在我手上的这些枷锁!

" ['æftər] [pɔːl] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [kɪŋ] [ə'gripə] [sed] [tuː; tə] ['fɛstəs] :

"	After	Paul	had	retired	King	Agrippa	said	to	Festus	:
"	后	保罗	有	退休	国王	阿格里帕	说	到	费斯图斯	:

保罗退位之后，亚基帕王对非斯都说：

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['sizər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] . ” -

“	If	this	man	had	not	appealed	to	Cæsar	he	might	have	been	set	free	.	”	157
“	如果	这	男人	有	不是	上诉	到	凯撒	他	可能	有	到过	放	自由的	.	”	-

“如果这个人没有向凯撒申诉，他或许就能获得自由。”157

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm]

THE	STORMY	JOURNEY	TO	ROME
这	暴风雨	旅行	到	罗马

前往罗马的暴风雨之旅

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

The	journey	from	Cæsarea	to	Rome	was	at	best	a	long	and	dangerous
这	旅行	从	凯撒利亚	到	罗马	曾是	在	最好的	一个	长的	和	危险的

[wʌn] .

one	.
一	.

从凯撒利亚到罗马的旅程，充其量也只能说是一段漫长而危险的旅程。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [siː] ['vɔiidʒz] ['evər] [sɪns]

Paul	was	accustomed	to	the	sea	,	for	he	had	taken	sea	voyages	ever	since
保罗	曾是	习惯	到	这	海	,	为了	他	有	已采取	海	航程	曾经	自从

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] .

his	early	youth	.
他的	早期的	青年	.

保罗对大海并不陌生，因为他从青年时代起就经常出海航行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ʃɪprekt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]

He	had	already	been	shipwrecked	three	times	and	once	he	had	clung	to
他	有	已经	到过	遭遇海难	三	时代	和	一次	他	有	紧紧抓住	到

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

a	piece	of	the	wreck	for	twenty	-	four	hours	before	he	was	rescued	.
一个	片	的	这	破坏	为了	二十	-	四	小时	前	他	曾是	获救	.

他此前已经遭遇过三次海难，有一次他甚至在沉船残骸上坚持了24小时才获救。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	this	was	the	first	time	he	had	gone	on	board	ship	as	a	prisoner
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	已消失	在	木板	船	作为	一个	囚犯

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

and	it	was	a	new	experience	to	be	at	sea	in	the	charge	of	soldiers
和	它	曾是	一个	新的	经验	到	是	在	海	在	这	收费	的	士兵

.

:
.

但这是他第一次以战俘的身份登上船只，在海上受士兵指挥对他来说也是一种全新的体验。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]

The	change	from	the	prison	in	Cæsarea	to	the	ship	was	,	however	,	a
这	改变	从	这	监狱	在	凯撒利亚	到	这	船	曾是	,	然而	,	一个

['welkəm] [wʌn] ,

welcome	one	,
欢迎	一	,

然而，从凯撒利亚的监狱到船上的转变却令人欣喜。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [tuː; tə] ['friːdəm]

and	now	at	last	he	was	going	to	Rome	and	,	he	hoped	,	to	freedom
和	现在	在	最后的	他	曾是	去	到	罗马	和	,	他	希望	,	到	自由

.

:

.

现在他终于要去罗马了，他希望，那里会给他带来自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['koʊhɔːrt] ,

He	was	in	the	charge	of	the	Augustan	cohort	,
他	曾是	在	这	收费	的	这	奥古斯丁	队列	,

他负责指挥奥古斯都军团，

[wɪð; wɪθ]['dʒuːljəs][fɔːr; fər] [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prizənəz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

with	Julius	for	centurion	and	there	were	other	prisoners	besides	himself	.
和	尤利乌斯	为了	百夫长	和	那里	是	其他	囚犯	除了	他自己	.

尤利乌斯担任百夫长，除了他之外还有其他囚犯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] band158

A	little	band158
一个	小的	band158

一个小乐队158

[ʌv; əv] [frendz] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

of	friends	attended	him	and	among	them	was	the	writer	of	the	famous
的	朋友们	参加	他	和	之中	他们	曾是	这	作家	的	这	著名的

“ [wiː; wi] - ['daɪəri] ” [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

“	We	-	Diary	”	who	has	given	us	a	wonderful	account	of	this	journey	.
“	我们	-	日记	”	WHO	有	给定	我们	一个	精彩的	帐户	的	这	旅行	.

他的朋友们前来陪伴，其中就包括著名“我们日记”的作者，他为我们精彩地记录了这段旅程。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [fɜːrst][æt; ət]['saidən] [wer] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [sen'tʃʊriən] [ə'laʊd] [pɔːl] [tuː; tə]

The	ship	touched	first	at	Sidon	where	the	good	-	hearted	centurion	allowed	Paul	to
这	船	感动	第一的	在	西顿	在哪里	这	好的	-	心地	百夫长	允许	保罗	到

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

go	on	shore	,
去	在	支撑	,

船首先停靠在西顿，心地善良的百夫长允许保罗上岸。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [miːl] ,

to	visit	his	friends	and	to	have	a	good	home	meal	,
到	访问	他的	朋友们	和	到	有	一个	好的	家	一顿饭	,

去拜访朋友，吃顿丰盛的家常饭菜。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

which	must	have	been	a	welcome	change	after	the	long	tedious	period	of
哪个	必须	有	到过	一个	欢迎	改变	后	这	长的	乏味	时期	的

['prɪzn] [fer] .

prison	fare	.
监狱	票价	.

经历了漫长而乏味的监狱伙食之后，这一定是一个令人欣喜的改变。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['pɔlz] [bɪ'lʌvɪd]

Then	**they**	**sailed**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**Cyprus**	**and**	**skirted**	**the**	**shore**	**of**	**Paul's**	**beloved**
然后	他们	航行	在下面	这	李	的	塞浦路斯	和	裙摆	这	支撑	的	保罗的	心爱

[si'liʃə] .

Cilicia	**.**
西里西亚	.

然后他们驶过塞浦路斯的背风处，绕过保罗心爱的基利家海岸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [æmənɪs] [ɪn] [ðə; ði]

There	**were**	**the**	**mountains**	**of**	**his**	**childhood**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**Amanus**	**in**	**the**
那里	是	这	山脉	的	他的	童年	在	这	距离	—	阿马努斯	在	这

[iːst] , ['tɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

east	**,**	**Taurus**	**in**	**the**	**west**	**.**
东方	,	金牛座	在	这	西方	.

远处是他童年记忆中的群山——东边是阿马努斯山，西边是金牛座山。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪdnəs] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

He	**could**	**see**	**the**	**gleaming**	**of**	**the**	**Cydnus**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**sea**	**and**
他	可以	看	这	闪闪发光	的	这	栊椤	在	它是	方式	到	这	海	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɑːn] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [hiː; hi] [pleɪd]

imagination	**pictured**	**the**	**beautiful**	**city**	**on**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**where**	**he**	**played**
想像力	如图所示	这	美丽的	城市	在	两个都	银行	的	这	河	在哪里	他	玩

[ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

and	**dreamed**	**as**	**a**	**boy**	**—**	**the**	**city**	**he**	**would**	**never**	**see**	**again**	**.**
和	梦见	作为	一个	男生	—	这	城市	他	会	绝不	看	再次	.

他能看到“赛德诺斯”号在驶向大海的途中闪闪发光，他的想象力描绘出了河两岸那座美丽的城市，那是他小时候玩耍和梦想的地方——一座他再也见不到的城市。

[nekst] [keɪm] [ˌpæm'fɪliə] [ɑːn] [huːz] [ʃɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Next	**came**	**Pamphylia**	**on**	**whose**	**shores**	**he**	**had**	**landed**	**years**	**before**	**and**	**his**
下一个	来了	潘菲利亚	在	谁	海岸	他	有	登陆	年	前	和	他的

[maɪnd] [ræn] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

mind	**ran**	**on**	**over**	**the**	**hills**	**to**	**a**	**precious**	**group**	**of**	**churches**	**in**	**the**	**cities**	**of**
头脑	跑	在	超过	这	丘陵	到	一个	宝贵的	团体	的	教堂	在	这	城市	的

[gə'leɪʃə] .

Galatia	**.**
加拉太	.

接下来是潘菲利亚，他多年前曾到过那里登陆，他的思绪越过山丘，来到了加拉太各城市中一群珍贵的教堂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['maɪrə] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] of159

From	**the**	**city**	**of**	**Myra**	**in**	**the**	**province**	**of159**
从	这	城市	的	米拉	在	这	省	of159

来自159年省份的米拉城

['lisiə; 'liʃiə] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌælɪg'zændriən] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən]

Lycia	**they**	**found**	**an**	**Alexandrian**	**ship**	**sailing**	**for**	**Italy**	**and**	**the**	**centurion**
利西亚	他们	成立	一个	亚历山大	船	帆船	为了	意大利	和	这	百夫长

[træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

transferred	**his**	**prisoners**	**to**	**it**	**.**
转移	他的	囚犯	到	它	.

吕西亚人发现一艘亚历山大港的船正驶往意大利，百夫长便将他的俘虏转移到了船上。

[ðeɪ] [went] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

They	**went**	**far**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**Ægean**	**,**
他们	去	远的	到	这	南	的	这	爱琴海	,

他们一路向南，远至爱琴海以南。

[ə'raʊnd] [huːz] [ʃɔːz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pɔlz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wer]

around	whose	shores	the	great	work	of	Paul's	life	had	been	done	and	where
大约	谁	海岸	这	伟大的	工作	的	保罗的	生活	有	到过	完毕	和	在哪里

[naʊ] [gruːps] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

now	groups	of	friends	were	praying	for	him	.
现在	团体	的	朋友们	是	祈祷	为了	他	.

保罗一生的伟大事业正是在这片海岸边进行的，现在，一群群朋友正在这里为他祈祷。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kriːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	ship	took	them	to	the	south	of	the	great	island	of	Crete	and	finally
这	船	采取	他们	到	这	南	的	这	伟大的	岛	的	克里特岛	和	最后

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [fer] ['heɪvnz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

the	wind	forced	them	to	put	into	Fair	Havens	near	the	middle	of	the	island	.
这	风	强制	他们	到	放	进入	公平的	避风港	靠近	这	中间	的	这	岛	.

船载着他们来到克里特岛南部，最后，风迫使他们驶入岛屿中部附近的费尔黑文斯港。

[pɔːl] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [sen'tʃʊriən] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

Paul	warned	the	centurion	not	to	go	on	because	of	the	certain	danger	of
保罗	警告	这	百夫长	不是	到	去	在	因为	的	这	肯定	危险	的

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] ,

the	voyage	in	the	stormy	season	,
这	航程	在	这	暴风雨	季节	,

保罗警告百夫长不要继续前行，因为正值暴风雨季节，航行十分危险。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [seɪl] [ænd; ənd]

but	the	master	of	the	vessel	was	determined	to	have	the	ship	sail	and
但	这	掌握	的	这	血管	曾是	决定	到	有	这	船	帆	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] .

as	soon	as	a	favourable	wind	appeared	they	launched	forth	.
作为	很快	作为	一个	有利	风	出现	他们	发射	前进	.

但船长决心要让船起航，于是当顺风出现时，他们便扬帆起航了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] [wen] [ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk]

But	the	ship	had	not	been	long	at	sea	when	a	Mediterranean	hurricane	struck
但	这	船	有	不是	到过	长的	在	海	什么时候	一个	地中海	飓风	击

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['despərət] ['wɔːtərz] .

it	and	drove	it	on	through	the	desperate	waters	.
它	和	驾驶	它	在	通过	这	绝望的	水	.

但该船出海不久，就遭遇了地中海飓风，被迫在绝望的海域中继续航行。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	ship	was	wrenched	and	twisted	by	the	fury	of	the	storm	and	it
这	船	曾是	扭动	和	扭曲	经过	这	愤怒	的	这	风暴	和	它

[liːkt] ['sɪriəsli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌndə'gəːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

leaked	seriously	so	that	the	sailors	were	compelled	to	put	undergirding	around	it
泄露	严重地	所以	那	这	水手们	是	被迫	到	放	下部支撑	大约	它

[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [siːmz] .

to	tighten	up	the	seams	.
到	拧紧	向上	这	接缝	.

暴风雨的肆虐使船只扭曲变形，船体严重漏水，水手们不得不加固船体，以收紧接缝。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] danger160

In	the	fearful	danger160
在	这	可怕	danger160

在可怕的危险中160

[ðeɪ] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði] [freɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ]

they	threw	overboard	the	freight	which	the	ship	was	carrying	and	finally	they
他们	扔	落水	这	货运	哪个	这	船	曾是	携带	和	最后	他们

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]

threw	out	the	tackling	and	furniture	of	the	ship	to	make	it	as	light	as
扔	出去	这	擒抱	和	家具	的	这	船	到	制作	它	作为	光	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们将船上的货物抛入海中，最后又将船上的索具和家具扔掉，以减轻船的重量。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['ɑːdriːə][æt; ət]

For	fourteen	days	and	nights	they	floundered	about	in	the	Sea	of	Adria	at
为了	十四	天	和	夜晚	他们	挣扎	关于	在	这	海	的	亚德里亚	在

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['biləuz] .

the	mercy	of	the	wind	and	the	boisterous	billows	.
这	怜悯	的	这	风	和	这	喧闹的	波澜	.

他们在亚得里亚海中漂泊了十四天十四夜，任由狂风和汹涌的波涛摆布。

[noʊ] [sʌn] [ə'pɪrd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ə'pɔːlɪŋli] [dɑːrk] .

No	sun	appeared	by	day	and	the	nights	were	appallingly	dark	.
不	太阳	出现	经过	天	和	这	夜晚	是	令人震惊地	黑暗的	.

白天不见太阳，夜晚漆黑一片。

[fɪr] [leɪ] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Fear	lay	on	everybody	except	one	and	all	hope	was	gone	in	the	minds	of
害怕	躺	在	大家	除了	一	和	全部	希望	曾是	已消失	在	这	思想	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][wʌn] .

everybody	but	one	.
大家	但	一	.

除了一个人之外，所有人都笼罩在恐惧之中；除了一个人之外，所有人都失去了希望。

[ðɪs] [wʌn][mæn][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

This	one	man	had	no	fear	and	he	was	full	of	hope	and	confidence	.
这	一	男人	有	不	害怕	和	他	曾是	满的	的	希望	和	信心	.

这个人毫无畏惧，充满希望和自信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['bætlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['koʊhɔːrt][hæd; həd]

He	had	never	seen	battles	such	as	the	centurion	with	his	cohort	had
他	有	绝不	已见	战斗	这样的	作为	这	百夫长	和	他的	队列	有

[bɪn] [θruː] ,

been	through	,
到过	通过	,

他从未见过像那位百夫长和他的部下所经历的那种战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [greɪt] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

but	he	had	passed	through	great	experiences	and	he	had	learned	to
但	他	有	通过了	通过	伟大的	经历	和	他	有	学习	到

[trʌst] [gɑːd] [ˌæbsə'luːtli] .

trust	God	absolutely	.
相信	上帝	绝对地	.

但他经历过许多事情，学会了完全信赖上帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['terəb(ə)l] ['biːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ;

He	had	received	five	terrible	beatings	from	the	Jews	;
他	有	已收到	五	糟糕的	殴打	从	这	犹太人	;

他曾被犹太人毒打五次；

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['roʊmən] [skɜːrdʒ] .

three	times	he	had	been	given	the	Roman	scourge	.
三	时代	他	有	到过	给定	这	罗马	祸害	.

他曾三次遭受罗马人的鞭笞。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['prizənz] .

He	had	been	in	many	prisons	.
他	有	到过	在	许多	监狱	.

他曾多次入狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] .

He	had	faced	death	again	and	again	on	his	journeys	.
他	有	面对	死亡	再次	和	再次	在	他的	旅程	.

在他的旅途中，他曾一次又一次地面对死亡。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [wer] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	often	been	where	no	escape	seemed	possible	,
他	有	经常	到过	在哪里	不	逃脱	似乎	可能的	,

他常常身处看似无路可逃的地方。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] had161

when	an	unexpected	door	had	opened	and	he	had161
什么时候	一个	意外	门	有	打开	和	他	had161

当一扇意想不到的门打开时，他有161

[gɔːn] [ɑːn][ɪn] ['seɪfti] .

gone	on	in	safety	.
已消失	在	在	安全	.

已安全继续进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər] .

He	was	the	man	,	then	,	for	this	dreadful	hour	.
他	曾是	这	男人	,	然后	,	为了	这	可怕	小时	.

因此，他就是应对这可怕时刻的合适人选。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɪroʊ]['spɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðer; ðər]

He	had	the	hero	spirit	and	he	could	calm	the	others	and	kindle	their
他	有	这	英雄	精神	和	他	可以	冷静的	这	其他的	和	点燃	他们的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他拥有英雄精神，能够安抚他人，激发他们的勇气。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] : “ [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr]

Suddenly	he	stepped	forth	on	deck	and	spoke	to	the	men	:	“	Be	full	of	cheer
突然	他	步	前进	在	甲板	和	辐	到	这	男人	:	“	是	满的	的	欢呼

[ænd; ənd] [hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

他突然走到甲板上，对水手们说：“要充满欢欣鼓舞和希望。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] .

We	shall	come	through	.
我们	将	来	通过	.

我们一定能挺过去。

[maɪ][gɑːd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

My	God	has	told	me	so	.
我的	上帝	有	讲述	我	所以	.

我的上帝告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] .

And	I	believe	God	.
和	我	相信	上帝	.

我信仰上帝。

[hɪz; ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

His	I	am	.
他的	我	是	.

我是他的。

[hɪm; ɪm][aɪ] [sɜːrv] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [huː] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

Him	I	serve	and	I	know	that	He	has	given	me	all	who	sail	with	me	in
他	我	服务	和	我	知道	那	他	有	给定	我	全部	WHO	帆	和	我	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

我侍奉祂，我知道祂把所有与我同船航行的人都赐给了我。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] !

Not	a	life	shall	be	lost	!
不是	一个	生活	将	是	丢失的	!

绝不让任何人丧命！

" [ðen] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['groʊɪŋ]

"	Then	when	the	sailors	had	sounded	and	had	found	the	water	growing
"	然后	什么时候	这	水手们	有	听起来	和	有	成立	这	水	生长

['ʃæloʊ] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [fɔːr] ['æŋkərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

shallow	they	threw	out	four	anchors	and	waited	for	morning	to	come	.
浅的	他们	扔	出去	四	锚	和	等待	为了	早晨	到	来	.

“然后，水手们测深后发现水位越来越浅，于是抛下四个锚，等待天亮。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [fɔːr] ['æŋkərz] , [tuː] — [fɔːr] ['æŋkərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

We	have	just	seen	that	Paul	had	four	anchors	,	too	—	four	anchors	to	his
我们	有	只是	已见	那	保罗	有	四	锚	,	也	—	四	锚	到	他的

[soʊl] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] ” ;

soul	:	“	I	believe	God	”	;
灵魂	:	“	我	相信	上帝	”	;

我们刚才看到，保罗也有四个精神支柱——四个支撑他灵魂的支柱：“我信上帝”；

“ [hɪz; ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ” ; “ [hɪm; ɪm][aɪ] [sɜːrv] ” ; “ [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðoʊz] [huː] [seɪl][wɪð; wɪθ]

“	His	I	am	”	;	“	Him	I	serve	”	;	“	He	has	given	me	those	who	sail	with
“	他的	我	是	”	;	“	他	我	服务	”	;	“	他	有	给定	我	那些	WHO	帆	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我是属他的”；“我侍奉他”；“他赐给我与我同航的人。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['æŋkərz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [siː] [draɪv][ðə; ði] [ʃɪp]

"	In	the	morning	they	loosened	the	four	anchors	and	let	the	sea	drive	the	ship
"	在	这	早晨	他们	松动	这	四	锚	和	让	这	海	驾驶	这	船

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] ['siːz] [met][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][koʊv] ,

toward	the	shore	at	a	place	where	two	seas	met	and	formed	a	cove	,
朝向	这	支撑	在	一个	地方	在哪里	二	海域	遇见	和	形成	一个	海湾	,

“早上，他们解开四个锚，让海水把船推向两片海水交汇形成海湾的岸边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [biːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	there	they	beached	it	.	162
和	那里	他们	搁浅	它	.	-

他们就把船搁浅在那里。[162]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

The	force	of	the	waves	broke	the	ship	to	pieces	and	the	soldiers	were
这	力量	的	这	波浪	打破	这	船	到	件	和	这	士兵	是

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [pɔːl]

for	killing	all	the	prisoners	but	the	centurion	had	learned	to	respect	Paul
为了	杀	全部	这	囚犯	但	这	百夫长	有	学习	到	尊重	保罗

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	was	determined	to	save	him	,
和	曾是	决定	到	节省	他	,

海浪的力量将船只撕成了碎片，士兵们想要杀死所有俘虏，但百夫长已经学会了尊重保罗，并决心救他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːr] [floʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɔːl]

so	that	he	allowed	everybody	on	board	to	swim	or	float	to	shore	and	all
所以	那	他	允许	大家	在	木板	到	游泳	或者	漂浮	到	支撑	和	全部

[wɜːr; wər] [seɪvd] .

were	saved	.
是	已保存	.

因此，他让船上的所有人游到岸边或漂到岸上，所有人都获救了。

[ðə; ði]['aɪlənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːltə] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['sisili] .

The	island	turned	out	to	be	Malta	,	south	of	Sicily	.
这	岛	转向	出去	到	是	马耳他	,	南	的	西西里岛	.

原来这个岛是马耳他，位于西西里岛南部。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [spent] [θriː] [mʌnθs] .

Here	the	ship's	crew	and	the	soldiers	and	the	prisoners	spent	three	months	.
这里	这	船的	全体人员	和	这	士兵	和	这	囚犯	花费	三	几个月	.

船员、士兵和战俘在这里待了三个月。

[pɔːl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [hɪr] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt]

Paul	was	able	here	once	again	to	preach	to	the	people	and	he	worked
保罗	曾是	有能力的	这里	一次	再次	到	布道	到	这	人们	和	他	工作

['wʌndɝz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

wonders	among	them	.
奇迹	之中	他们	.

保罗再次在这里向人们传道，并在他们中间行了奇事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː]

At	the	end	of	the	three	months	they	started	out	again	on	the	treacherous	sea
在	这	结尾	的	这	三	几个月	他们	开始	出去	再次	在	这	奸诈	海

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	complete	the	journey	.
到	完全的	这	旅行	.

三个月后，他们再次启程，驶向危机四伏的大洋，完成这段旅程。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm]['mɔːltə] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [twɪnz] ,

The	ship	on	which	they	sailed	from	Malta	bore	the	sign	of	“	the	Twins	,
这	船	在	哪个	他们	航行	从	马耳他	钻孔	这	符号	的	“	这	双胞胎	,

他们从马耳他出发时乘坐的船上有“双胞胎”的标志，

” ['kæstər] [ænd; ənd]['pɒləks] , [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

”	Castor	and	Pollux	,	who	were	supposed	by	the	Romans	to	be	the
”	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	WHO	是	据称	经过	这	罗马书	到	是	这

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['seɪlər] .

guardians	of	sailors	.
守护者	的	水手们	.

“卡斯托尔和波吕克斯，被罗马人认为是水手的守护神。”

[ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sisili] ,

The	new	ship	touched	at	Syracuse	,	the	famous	capital	of	Sicily	,
这	新的	船	感动	在	雪城大学	,	这	著名的	首都	的	西西里岛	,

这艘新船停靠在西西里岛著名的首府锡拉库萨港。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄圣保罗(St. Paul the Hero)
第5/5页

[wer] ['pleɪtoʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [tuː] [deɪz] ,
where **Plato** **had** **come** **with** **his** **wisdom** **,** **and** **,** **after** **two** **days** **,**
在哪里 柏拉图 有 来 和 他的 智慧 , 和 , 后 二 天 ,

柏拉图带着他的智慧来到这里，两天后，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] ['preʃəs] [loʊd]['ɪntuː][pɔːrt][æt; ət][puː'teɪoʊli] , [nɪr] ['neɪpəlz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it **brought** **its** **precious** **load** **into** **port** **at** **Puteoli** **,** **near** **Naples** **,** **in** **sight** **of** **a**
它 带来 它是 宝贵的 加载 进入 港口 在 普特奥利 , 靠近 那不勒斯 , 在 视线 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

它将珍贵的货物运抵那不勒斯附近的普特奥利港，那里景色优美，

['kwaɪət] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [neɪmd] [vi'suːvjəs] , -
quiet **mountain** **peak** **,** **named** **Vesuvius** **,** **163**
安静的 山 顶峰 , 命名 维苏威火山 , -

宁静的山峰，名为维苏威火山，163

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
which **,** **a** **few** **years** **later** **,**
哪个 , 一个 很少 年 之后 ,

几年后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [spaʊt] ['lɑːvə][ænd; ənd] ['sindəz] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
was **to** **spout** **lava** **and** **cinders** **over** **the** **towns** **lying** **on** **the** **shores** **of** **this**
曾是 到 喷口 岩浆 和 煤渣 超过 这 城镇 说谎 在 这 海岸 的 这
['wʌndərf(ə)l] [bluː] [beɪ] .
wonderful **blue** **bay** **.**
精彩的 蓝色的 湾 .

火山口的熔岩和火山灰将喷涌而出，覆盖在这片美丽蓝色海湾沿岸的城镇。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][pɔːrt] , [pɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvɝz] [huː] ['greɪtli]
Here **in** **the** **Italian** **port** **,** **Paul** **found** **a** **group** **of** **Christian** **believers** **who** **greatly**
这里 在 这 意大利语 港口 , 保罗 成立 一个 团体 的 基督教 信徒 WHO 非常
[rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ,
refreshed **him** **,**
焕然一新 他 ,

在意大利的这个港口，保罗遇到了一群基督徒信徒，他们让他精神焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sen'tʃʊriən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] .
and **his** **kind** **centurion** **allowed** **him** **to** **stay** **there** **an** **entire** **week** **.**
和 他的 种类 百夫长 允许 他 到 停留 那里 一个 全部的 星期 .

他那位善良的百夫长允许他在那里待了一整周。

[ðiːz] ['kristʃənz] [æt; ət][puː'teɪoʊli][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt]
These **Christians** **at** **Puteoli** **were** **the** **first** **people** **in** **Italy** **to** **hear** **the** **great**
这些 基督徒 在 普特奥利 是 这 第一的 人们 在 意大利 到 听到 这 伟大的
['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
teacher **of** **the** **new** **way** **of** **life** **.**
老师 的 这 新的 方式 的 生活 .

普特奥利的这些基督徒是意大利第一批听到这位伟大导师讲解新生活方式的人。

[ðen] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][baɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [truːp] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['væli] ,
Then **on** **foot** **or** **by** **horses** **,** **the** **strange** **troop** **wound** **up** **the** **glorious** **valley** **,**
然后 在 脚 或者 经过 马匹 , 这 奇怪的 部队 伤口 向上 这 辉煌 谷 ,

然后，这群形形色色的人步行或骑马，蜿蜒穿过了壮丽的山谷。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][puːˈteɪoʊli][tuː; tə] [roʊm] .

leading	from	Puteoli	to	Rome	.
领导	从	普特奥利	到	罗马	.

从普特奥利到罗马的路。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ʌv; əv] ['æpiəs] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['sɪti] ,

At	the	Forum	of	Appius	,	about	ten	miles	out	of	the	imperial	city	,
在	这	论坛	的	阿皮尤斯	,	关于	十	英里	出去	的	这	帝国	城市	,

在距离皇城约十英里的阿庇乌斯广场，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['roʊmən] ['krɪstʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

a	band	of	Roman	Christians	came	to	meet	him	as	though	he	were	a
一个	乐队	的	罗马	基督徒	来了	到	见面	他	作为	尽管	他	是	一个

['hɪroʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] .

hero	coming	in	triumph	to	their	city	.
英雄	未来	在	胜利	到	他们的	城市	.

一群罗马基督徒前来迎接他，就像迎接一位凯旋而归的英雄一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [kept] [baɪ]['soʊldʒərz] .

They	found	a	prisoner	kept	by	soldiers	.
他们	成立	一个	囚犯	保留	经过	士兵	.

他们发现了一名被士兵关押的囚犯。

[wen] [pɔːl] [sɔː] [ðiːz] [dɪˈvoʊtɪd] ['krɪstʃən] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

When	Paul	saw	these	devoted	Christian	men	coming	to	share	their	love	and
什么时候	保罗	锯	这些	奉献	基督教	男人	未来	到	分享	他们的	爱	和

['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

fellowship	with	him	he	forgot	all	about	being	a	prisoner	.
奖学金	和	他	他	忘了	全部	关于	存在	一个	囚犯	.

当保罗看到这些虔诚的基督徒前来与他分享他们的爱和团契时，他完全忘记了自己是囚犯。

[hɪr] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

Here	were	dear	friends	who	loved	him	and	that	was	enough	.
这里	是	亲爱的	朋友们	WHO	喜爱	他	和	那	曾是	足够的	.

这些都是深爱他的挚友，这就足够了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] was164

The	long	and	arduous	journey	of	many	months	was164
这	长的	和	艰巨	旅行	的	许多	几个月	was164

长达数月的漫长而艰辛的旅程是164

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

[hɪr] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [roʊm] .

Here	in	front	was	Rome	.
这里	在	正面	曾是	罗马	.

眼前便是罗马。

['nɪroʊ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['prɪzn] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Nero	might	be	there	,	and	his	court	and	prison	might	be	waiting	for
尼禄	可能	是	那里	,	和	他的	法庭	和	监狱	可能	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尼禄可能就在那里，他的朝廷和监狱可能正在等着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]

but	the	most	important	thing	was	that	there	was	a	church	of	Christ	in
但	这	最多	重要的	事物	曾是	那	那里	曾是	一个	教会	的	基督	在

[roʊm] [ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ! -

Rome	and	Paul	could	see	the	members	and	make	the	church	grow	larger	!	165
罗马	和	保罗	可以	看	这	成员	和	制作	这	教会	生长	更大的	!	-

但最重要的是，罗马已经有了基督教会，保罗能够见到信徒们，并使教会发展壮大！165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ]

THE	TRIUMPH	OF	THE	HERO
这	胜利	的	这	英雄

英雄的胜利

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

“	I	am	not	ashamed	of	the	gospel	of	Christ	,
〃	我	是	不是	羞愧	的	这	福音	的	基督	,

“我不以基督的福音为耻，

〃 [pɔːl] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [roʊm] .

〃	Paul	had	said	in	his	letter	to	Rome	.
〃	保罗	有	说	在	他的	信	到	罗马	.

保罗在写给罗马的信中曾这样说过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	It	is	the	power	of	God	.
〃	它	是	这	力量	的	上帝	.

这是上帝的力量。

〃 [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɪti] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

〃	Rome	was	the	most	powerful	city	the	world	had	ever	seen	up	to	that	time	.
〃	罗马	曾是	这	最多	强大的	城市	这	世界	有	曾经	已见	向上	到	那	时间	.

“罗马是当时世界上最强大的城市。”

[ɪts] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [gɔːn] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]['taibə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Its	armies	had	gone	everywhere	and	this	city	on	the	Tiber	had	become	the
它是	军队	有	已消失	到处	和	这	城市	在	这	台伯河	有	变得	这

['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][ænd; ənd] ['piːpəlz] .

conqueror	of	all	lands	and	peoples	.
征服者	的	全部	土地	和	人民	.

它的军队已经遍布各地，这座位于台伯河畔的城市成为了征服所有土地和民族的征服者。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ðə; ði] [roʊdz] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Out	from	the	capital	of	the	empire	the	roads	ran	like	the	spokes	of	a
出去	从	这	首都	的	这	帝国	这	道路	跑	喜欢	这	发言人	的	一个

[wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] ,

wheel	from	the	hub	,
车轮	从	这	中心	,

从帝国首都向外延伸的道路就像车轮的辐条一样，从轮毂向外辐射。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentər] [tuː; tə] [səb'duː] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

and	the	soldiers	marched	forth	from	this	centre	to	subdue	countries	and
和	这	士兵	行军	前进	从	这	中心	到	征服	国家	和

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] .

to	hold	them	wherever	the	emperor	wished	to	send	them	.
到	抓住	他们	无论	这	皇帝	希望	到	发送	他们	.

士兵们从这个中心出发，征服各国，并将他们驻守到皇帝想要派遣的任何地方。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [kʊd; kəd] [fiːl] .

Here	was	power	which	all	eyes	could	see	and	which	all	men	could	feel	.
这里	曾是	力量	哪个	全部	眼睛	可以	看	和	哪个	全部	男人	可以	感觉	.

这是一种所有人都能看到、所有人都能感受到的力量。

['oʊvər] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['paʊər] , [pɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Over	against	this	visible	power	,	Paul	knew	that	he	had	discovered	a	new	kind	of	power	.
超过	反对	这	可见的	力量	,	保罗	知道	那	他	有	发现	一个	新的	种类	的	力量	.

与这种看得见的力量相比，保罗知道他发现了一种新的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [laɪvz; lɪvz]

It	could	not	be	seen	as	armies	could	be	seen	,	but	it	changed	lives	and166
它	可以	不是	是	已见	作为	军队	可以	是	已见	,	但	它	已更改	生活	and166

and166
and166

它不像军队那样显而易见，但它改变了人们的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'meɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'held] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪəl] .

it	remade	cities	and	it	upheld	and	supported	men	and	women	in	the	hardest	suffering	and	trial	.
它	重制版	城市	和	它	维持	和	有	男人	和	女性	在	这	最难	痛苦	和	审判	.

它改造了城市，并在最艰难的苦难和考验中支持和帮助了男男女女。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ,

Here	was	this	man	now	bound	with	chains	,	guarded	by	soldiers	,	a	prisoner	of	the	emperor's	,
这里	曾是	这	男人	现在	边界	和	链条	,	守卫	经过	士兵	,	一个	囚犯	的	这	皇帝的	,

眼前这个人现在被铁链捆绑，由士兵看守，成了皇帝的囚犯。

[wiːk] , [freɪl] , [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['breɪvəst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] .

weak	,	frail	,	alone	,	but	in	reality	the	bravest	,	strongest	,	most	powerful	man	in	the	whole	empire	.
虚弱的	,	脆弱	,	独自的	,	但	在	现实	这	最勇敢的	,	最强	,	最多	强大的	男人	在	这	所有的	帝国	.

虚弱、脆弱、孤独，但实际上却是整个帝国最勇敢、最强壮、最有权势的人。

['nɪroʊ] [ɪz] [ded] [naʊ] .

Nero	is	dead	now	.
尼禄	是	死的	现在	.

尼禄已经死了。

[hɪz; ɪz] ['empaɪər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

His	empire	has	passed	away	.
他的	帝国	有	通过了	离开	.

他的帝国已经消亡。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	Paul	is	still	a	mighty	power	in	the	world	.
但	保罗	是	仍然	一个	强大的	力量	在	这	世界	.

但保罗在世上仍然拥有强大的影响力。

[eɪt] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊld] ['evri] [jɪr] .

Eight	**million**	**copies**	**of**	**his**	**letters**	**are**	**sold**	**every**	**year**	**.**
八	百万	副本	的	他的	信件	是	卖	每一个	年	.

他的信件每年售出八百万册。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːdz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [goʊz][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Everybody	**reads**	**what**	**he**	**wrote**	**and**	**he**	**still**	**goes**	**on**	**working**	**in**	**the**	**world**
大家	阅读	什么	他	写道	和	他	仍然	去	在	在职的	在	这	世界

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

as	**though**	**he**	**were**	**yet**	**alive**	**and**	**speaking**	**.**
作为	尽管	他	是	然而	活	和	请讲	.

每个人都在读他写的东西，而他仍然像活着、还在说话一样，继续在这个世界上发挥作用。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] ,

At	**first**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**Rome**	**,**
在	第一的	,	什么时候	他	来了	到	罗马	,

起初，当他来到罗马时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['kaɪndli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

he	**was**	**treated**	**kindly**	**and**	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**his**	**own**	**house**	**,**
他	曾是	治疗	亲切地	和	曾是	允许	到	有	他的	自己的	房子	,

他受到了善待，并被允许拥有自己的房子。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

though	**of**	**course**	**he**	**was**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Roman**	**soldiers**	**.**
尽管	的	课程	他	曾是	在下面	这	关心	的	罗马	士兵	.

当然，他当时是由罗马士兵照看的。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [hæd; həd] [nuː] ['soʊldʒərz][baɪ]

The	**guard**	**was**	**changed**	**every**	**day**	**so**	**that**	**he**	**constantly**	**had**	**new**	**soldiers**	**by**
这	警卫	曾是	已更改	每一个	天	所以	那	他	不断地	有	新的	士兵	经过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

每天都会更换卫兵，所以他身边总是有新的士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ,

It	**gave**	**him**	**a**	**splendid**	**chance**	**to**	**preach**	**his**	**gospel**	**to**	**the**	**Roman**	**army**	**,**
它	给予	他	一个	灿烂	机会	到	布道	他的	福音	到	这	罗马	军队	,

这给了他一个绝佳的机会，向罗马军队宣扬他的福音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['nevər] [let][ə; eɪ]['soʊldʒər] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	**he**	**would**	**surely**	**never**	**let**	**a**	**soldier**	**stay**	**all**	**day**	**by**	**him**	**without**	**telling**	**him**
为了	他	会	一定	绝不	让	一个	士兵	停留	全部	天	经过	他	没有	讲述	他

of167

of167

of167

因为他肯定不会让一个士兵整天待在他身边而不告诉他167

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

基督。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] , [tuː] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

It	**must**	**have**	**worked**	**,**	**too**	**,**	**for**	**,**	**in**	**his**	**letter**	**to**	**the**	**church**	**at**
它	必须	有	工作	,	也	,	为了	,	在	他的	信	到	这	教会	在

[fi'lipai; 'fil-] ,

Philippi	**,**
菲利皮	,

这肯定奏效了，因为在他写给腓立比教会的信中，

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] “ [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - ['haʊshoʊld] [send] [g'riːtɪŋz] ,

he	writes	that	“	the	saints	in	Cæsar's	household	send	greetings	,
他	写	那	“	这	圣徒	在	-	家庭	发送	问候	,

他写道：“凯撒宫廷中的圣徒们向你们致以问候，

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [kraɪst]

”	and	he	also	says	that	he	has	been	able	to	spread	the	news	of	Christ
”	和	他	还	说道	那	他	有	到过	有能力的	到	传播	这	消息	的	基督

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] .

through	the	whole	prætorian	guard	.
通过	这	所有的	禁卫军	警卫	.

他还说，他已经能够将基督的福音传播到整个禁卫军中。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]

Perhaps	he	did	more	as	a	prisoner	than	he	could	have	done	as	a
也许	他	做过	更多的	作为	一个	囚犯	比	他	可以	有	完毕	作为	一个

['trævəlɪŋ] ['priːtʃər] .

travelling	preacher	.
旅行	牧师	.

或许他作为囚犯所做的事情，比他作为巡回传教士所能做的事情还要多。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə]['soʊldʒərz] .

Paul	was	the	kind	of	man	that	would	appeal	to	soldiers	.
保罗	曾是	这	种类	的	男人	那	会	上诉	到	士兵	.

保罗是那种会受到士兵欢迎的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	could	see	at	once	that	he	was	as	brave	as	they	were	,
他们	可以	看	在	一次	那	他	曾是	作为	勇敢的	作为	他们	是	,

他们一眼就看出他和他们一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

and	they	could	feel	that	he	was	in	his	way	a	hero	,
和	他们	可以	感觉	那	他	曾是	在	他的	方式	一个	英雄	,

他们能感受到，从某种意义上说，他是一位英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

and	they	were	ready	to	listen	to	his	story	and	we	may	be	sure	that
和	他们	是	准备好	到	听	到	他的	故事	和	我们	可能	是	当然	那

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə] - ['pæləs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] “ [seɪnts] .

many	of	them	went	back	to	Cæsar's	palace	changed	into	“	saints	.
许多	的	他们	去	后退	到	-	宫殿	已更改	进入	“	圣徒	.

他们愿意倾听他的故事，我们可以肯定，他们中的许多人回到凯撒的宫殿时都变成了“圣人”。

” ['ʌðər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Others	went	out	with	the	army	and	carried	the	truth	about	Christ	into	the
”	其他的	去	出去	和	这	军队	和	携带	这	真相	关于	基督	进入	这

[lændz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

lands	where	they	were	stationed	.
土地	在哪里	他们	是	驻	.

“还有一些人随军出征，将基督的真理带到他们驻扎的土地上。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [raɪt] , ” [pɔːl] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	It	has	all	happened	right	,	”	Paul	wrote	to	his	friends	.
“	它	有	全部	发生	正确的	,	”	保罗	写道	到	他的	朋友们	.

“一切都进展顺利，”保罗写信给他的朋友们。

“ [maɪ] [tʃeɪnz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] !

“	My	chains	have	helped	to	spread	the	gospel	!
“	我的	链条	有	帮助	到	传播	这	福音	!

“我的锁链帮助传播了福音！”

〞 ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][roʊm] , [pɔːl] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] .

〞	During	the	first	part	of	the	time	in	Rome	,	Paul	expected	to	be	freed	.
〞	期间	这	第一的	部分	的	这	时间	在	罗马	,	保罗	预期的	到	是	自由	.

在罗马的最初一段时间里，保罗期望获得自由。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] was168

He	thought	his	trial	would	come	off	favourably	,	and	he	was168
他	想法	他的	审判	会	来	离开	有利	,	和	他	was168

他认为审判结果会对他有利，而且他当时是168岁。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .

full	of	hope	.
满的	的	希望	.

充满希望。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fi'liːmɔn; fai-] , [huː] [lɪvd]

In	this	early	period	he	wrote	a	beautiful	letter	to	his	friend	Philemon	,	who	lived
在	这	早期的	时期	他	写道	一个	美丽的	信	到	他的	朋友	菲利蒙	,	WHO	居住地

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

in	Asia	.
在	亚洲	.

早年间，他曾给住在亚洲的朋友菲利蒙写了一封优美的信。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] ['ædɪd]

He	told	this	friend	that	he	expected	soon	to	be	free	and	he	playfully	added
他	讲述	这	朋友	那	他	预期的	很快	到	是	自由的	和	他	嬉戏地	额外

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

you	can	get	me	a	lodging	,
你	能	得到	我	一个	住宿	,

他告诉这位朋友，他预计很快就能获得自由，并开玩笑地说，你可以帮我找个住处。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

for	I	shall	be	coming	to	Asia	before	long	.
为了	我	将	是	未来	到	亚洲	前	长的	.

因为我不久后就要去亚洲了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] [sleɪv] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] .

He	had	found	in	Rome	a	run	-	away	slave	that	belonged	to	Philemon	.
他	有	成立	在	罗马	一个	跑步	-	离开	奴隶	那	属于	到	菲利蒙	.

他在罗马找到了一个逃亡的奴隶，这个奴隶属于菲利蒙。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [oʊ'nɛsɪməs] ,

He	had	told	the	slave	,	who	was	named	Onesimus	,
他	有	讲述	这	奴隶	,	WHO	曾是	命名	奥尼西姆斯	,

他曾告诉那个名叫阿尼西姆的奴隶：

[ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][oʊ'nɛsɪməs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

about	Christ	and	Onesimus	had	become	a	follower	of	Christ	.
关于	基督	和	奥尼西姆斯	有	变得	一个	追随者	的	基督	.

关于基督，阿尼西母成了基督的追随者。

[pɔːl] [sent][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Paul	sent	him	back	to	his	master	,
保罗	发送	他	后退	到	他的	掌握	,

保罗把他送回他主人那里。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [pɔːl] [kɔːlz][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] “ [oʊn] [sʌn][ɪn]

changed	from	a	slave	to	a	brother	and	Paul	calls	him	his	“	own	son	in
已更改	从	一个	奴隶	到	一个	兄弟	和	保罗	呼叫	他	他的	〞	自己的	儿子	在

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

从奴隶变成了弟兄，保罗称他为“在基督里的儿子”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pɔlz] ['gɑ:sp(ə)l] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

"	This	was	the	way	Paul's	gospel	worked	for	all	kinds	of	people	.
"	这	曾是	这	方式	保罗的	福音	工作	为了	全部	种类	的	人们	.

这就是保罗的福音对各种人都有效的方式。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [nu:] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]

It	made	them	new	men	,	and	it	gave	them	a	new	relationship	to
它	制成	他们	新的	男人	,	和	它	给予	他们	一个	新的	关系	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

它使他们焕然一新，也让他们与所有人建立了新的关系。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] , [mi:n] [sleɪv] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] !

One	day	a	poor	,	mean	slave	,	the	next	day	a	brother	and	a	son	!
一	天	一个	贫穷的	,	意思是	奴隶	,	这	下一个	天	一个	兄弟	和	一个	儿子	!

前一天还是个可怜的、卑微的奴隶，第二天就成了兄弟和儿子！

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [pɔ:l] [kɔ:lz] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld][mæn] .

In	this	letter	Paul	calls	himself	an	old	man	.
在	这	信	保罗	呼叫	他自己	一个	老的	男人	.

保罗在这封信中称自己是位老人。

[hi:; hi] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɔ:l] [ðə; ði][eɪdʒd] .

He	writes	:	"	I	am	Paul	the	aged	.
他	写	:	"	我	是	保罗	这	老年人	.

他写道："我是年迈的保罗。"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [oʊld][ɪn] ['jɪrz] — ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv]

"	He	could	not	have	been	very	old	in	years	—	probably	not	more	than	fifty	-	five
"	他	可以	不是	有	到过	非常	老的	在	年	—	大概	不是	更多的	比	五十	-	五

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] ,

—	but	his	years	in	prison	and	the	terrible	hardships	,
—	但	他的	年	在	监狱	和	这	糟糕的	艰辛	,

"他年纪应该不大——可能不超过五十五岁——但他在监狱里度过了多年，遭受了可怕的苦难，

[θru:] [wɪtʃ] he169

through	which	he169
通过	哪个	he169

通过他169

[hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

had	been	,	had	left	their	mark	upon	him	and	he	seemed	old	before	he
有	到过	,	有	左边	他们的	标记	之上	他	和	他	似乎	老的	前	他

[wʌz; wəz][oʊld] .

was	old	.
曾是	老的	.

曾经有人在他身上留下了印记，他未老先老。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] " [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd] [haʊs] ,

As	time	went	on	,	and	Paul	had	had	two	years	in	"	his	own	hired	house	,
作为	时间	去	在	,	和	保罗	有	有	二	年	在	"	他的	自己的	雇用	房子	,

随着时间的推移，保罗在"自己租的房子"里住了两年，

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl] ['prɪzn] , [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði]

"	he	seems	to	have	been	taken	to	some	imperial	prison	,	perhaps	to	the
"	他	似乎	到	有	到过	已采取	到	一些	帝国	监狱	,	也许	到	这

['feɪməs] ['mæˌmɜ:rˌtaɪn] ['prɪzn] ,

famous	Mamertine	prison	,
著名的	马尔廷	监狱	,

他似乎被关押在某个皇家监狱，或许是著名的马梅尔廷监狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] , [koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

which	was	deep	underground	,	and	very	dark	,	cold	and	damp	.
哪个	曾是	深的	地下	,	和	非常	黑暗的	,	寒冷的	和	潮湿	.

那里位于地下深处，非常黑暗、寒冷和潮湿。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ]

It	became	more	and	more	evident	that	the	wonderful	prisoner	was	not	to	go
它	成为	更多的	和	更多的	明显	那	这	精彩的	囚犯	曾是	不是	到	去

[friː] [ə'gen] .

free	again	.
自由的	再次	.

越来越明显的是，这位优秀的囚犯再也无法重获自由了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][fi'lipai; 'fil-] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɔːl][ðə; ðɪ]

His	friends	in	Philippi	remembered	him	and	sent	one	of	their	number	all	the
他的	朋友们	在	菲利皮	记得	他	和	发送	一	的	他们的	数字	全部	这

[wei] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi]

way	to	Rome	to	comfort	him	and	to	carry	to	him	the	things	he
方式	到	罗马	到	舒适	他	和	到	携带	到	他	这	事物	他

['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['prɪzn] [laɪf] .

needed	in	his	hard	prison	life	.
需要	在	他的	难的	监狱	生活	.

他在腓立比的朋友们惦记着他，派了其中一人前往罗马安慰他，并为他送去在艰苦的监狱生活中所需的物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt]

He	was	very	deeply	touched	by	their	love	and	kindness	and	he	wrote
他	曾是	非常	深	感动	经过	他们的	爱	和	仁慈	和	他	写道

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['jʊrəp] — [ðoʊz]

an	extraordinary	letter	of	thanks	to	his	first	Christian	believers	in	Europe	—	those
一个	非凡的	信	的	谢谢	到	他的	第一的	基督教	信徒	在	欧洲	—	那些

[men] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

men	of	Macedonia	who	called	him	to	them	.
男人	的	马其顿	WHO	称为	他	到	他们	.

他深受他们的爱和善意所感动，并给他在欧洲的第一批基督教信徒——那些召唤他到他们那里的马其顿人——写了一封非同寻常的感谢信。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz]

He	told	them	that	he	did	not	know	whether	the	outcome	of	his	trial	was
他	讲述	他们	那	他	做过	不是	知道	无论	这	结果	的	他的	审判	曾是

[tuː; tə][biː; bi][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

to	be	life	or	death	,
到	是	生活	或者	死亡	,

他告诉他们，他不知道审判结果是生是死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['redi] ” [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪ'vent] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

but	that	he	was	“	ready	”	for	either	event	that	might	come	.
但	那	他	曾是	“	准备好	”	为了	任何一个	事件	那	可能	来	.

但他表示，无论发生什么，他都“准备好了”。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] contented170

“	I	have	learned	”	he	wrote	,	“	how	to	be	contented170
“	我	有	学习	”	他	写道	,	“	如何	到	是	contented170

他写道：“我已经学会了如何知足。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	what	comes	to	me	.
和	什么	来	到	我	.

凭着我的直觉。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

I	know	how	to	be	successful	and	how	to	be	defeated	.
我	知道	如何	到	是	成功的	和	如何	到	是	战败	.

我知道如何获得成功，也知道如何失败。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

I	know	how	to	be	happy	when	I	am	full	and	I	know	how	to	be	happy
我	知道	如何	到	是	快乐的	什么时候	我	是	满的	和	我	知道	如何	到	是	快乐的

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

when	I	am	hungry	.
什么时候	我	是	饥饿的	.

我知道吃饱的时候如何快乐，也知道饿的时候如何快乐。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [help] . ”

I	can	do	everything	with	Christ's	help	.	”
我	能	做	一切	和	基督的	帮助	.	”

靠着基督的帮助，我什么都能做到。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] , “ [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] .

“	I	want	you	,	”	he	told	his	friends	,	“	to	learn	the	secret	.
“	我	想	你	,	”	他	讲述	他的	朋友们	,	“	到	学习	这	秘密	.

“我希望你们，”他告诉他的朋友们，“学会这个秘密。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

I	want	you	to	rejoice	and	again	to	rejoice	,	and	evermore	to	REJOICE	.
我	想	你	到	麾	和	再次	到	麾	,	和	越来越	到	麾	.

我希望你们欢喜快乐，再欢喜快乐，永远欢喜快乐。

” [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [læst] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

”	What	happened	at	last	,	we	do	not	know	.
”	什么	发生	在	最后的	,	我们	做	不是	知道	.

“最终发生了什么，我们不得而知。”

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] ['eni] “ [wiː; wi] - ['nærətɪv] ” [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['prɪzn] [deɪz]

Nobody	has	written	for	us	any	“	We	-	Narrative	”	about	the	last	prison	days
无人	有	书面	为了	我们	任何	“	我们	-	叙述	”	关于	这	最后的	监狱	天

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn] - [kɔːrt] .

and	about	the	trial	in	Cæsar's	court	.
和	关于	这	审判	在	-	法庭	.

没有人为我们写过关于监狱最后时光和凯撒法庭审判的“我们叙事”。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)nər][gɑːt][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]

Some	people	think	that	the	great	prisoner	got	his	freedom	and	went	on	for
一些	人们	思考	那	这	伟大的	囚犯	得到	他的	自由	和	去	在	为了

['meni] ['jɪrz] ['duːɪŋ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

many	years	doing	missionary	work	across	the	world	,
许多	年	正在做	传教士	工作	穿过	这	世界	,

有些人认为，这位伟大的囚犯获得自由后，在世界各地从事了多年的传教工作。

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['taitəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɛlpɝz] ,

travelling	with	Timothy	and	Titus	and	the	other	helpers	,
旅行	和	蒂莫西	和	提图斯	和	这	其他	助手	,

与提摩太、提多和其他帮手一起旅行，

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [nuː] [lændz][ænd; ənd][ɪn] [nuː] ['sɪtiz] .

and	preaching	in	new	lands	and	in	new	cities	.
和	布道	在	新的	土地	和	在	新的	城市	.

在新的土地和新的城市里传道。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	I	do	not	think	so	.
但	我	做	不是	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [left] [roʊm] [ə'gen] .

I	think	that	he	never	left	Rome	again	.
我	思考	那	他	绝不	左边	罗马	再次	.

我认为他之后再也没有离开过罗马。

[ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	Jews	who	were	opposed	to	him	had	a	very	strong	case	against	him	.
这	犹太人	WHO	是	反对	到	他	有	一个	非常	强的	案件	反对	他	.

反对他的犹太人有非常充分的理由指控他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [wer] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn]

They	could	prove	that	in	almost	every	city	in	the	empire	where	Paul	had	been
他们	可以	证明	那	在	几乎	每一个	城市	在	这	帝国	在哪里	保罗	有	到过

there171

there171
there171

他们可以证明，在保罗到过的帝国几乎每个城市，都存在这种情况。171

[hæd; həd] [bɪn] ['raiəts][ænd; ənd] [ʌp'raiziŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [pɔːl]

had	been	riots	and	uprisings	and	they	could	make	it	seem	that	Paul
有	到过	骚乱	和	起义	和	他们	可以	制作	它	似乎	那	保罗

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

was	the	cause	of	these	things	.
曾是	这	原因	的	这些	事物	.

当时发生了骚乱和起义，他们可以让人觉得保罗是这些事件的罪魁祸首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [loʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪn]

He	was	one	lone	man	with	a	whole	multitude	of	furious	enemies	and	in
他	曾是	一	孤独	男人	和	一个	所有的	民众	的	狂怒	敌人	和	在

- [kɔːrt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] ,

Cæsar's	court	the	testimony	against	him	would	count	for	very	much	,
-	法庭	这	见证	反对	他	会	数数	为了	非常	很多	,

他孤身一人，却有一大群愤怒的敌人；在凯撒的宫廷里，任何针对他的证词都举足轻重。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪ] ['veri] ['hevɪli] .

and	would	weigh	very	heavily	.
和	会	称重	非常	重度	.

而且重量会非常重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt]

It	seems	most	likely	that	the	trial	ended	with	a	decision	against	the	great
它	似乎	最多	可能	那	这	审判	结束	和	一个	决定	反对	这	伟大的

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

审判很可能以对这位伟大的传教士不利的判决告终。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]

If	he	was	condemned	,	as	I	believe	he	was	,	then	he	was	soon	after
如果	他	曾是	谴责	,	作为	我	相信	他	曾是	,	然后	他	曾是	很快	后

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

如果他被判有罪（我相信他确实被判有罪），那么他很快就被处决了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	,	as	a	Roman	citizen	,	he	would	be	put	to	death	with	the	sword	.
和	,	作为	一个	罗马	公民	,	他	会	是	放	到	死亡	和	这	剑	.

作为一名罗马公民，他将被剑处死。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stedi] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ]

That	is	the	steady	tradition	in	Rome	that	he	was	taken	out	to	the	place	now
那	是	这	稳定的	传统	在	罗马	那	他	曾是	已采取	出去	到	这	地方	现在

[kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bi'hedid] .

called	the	Three	Fountains	and	there	beheaded	.
称为	这	三	喷泉	和	那里	斩首	.

罗马一直流传着这样的传统：他被带到现在被称为三泉的地方，在那里被斩首。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [laɪf] .

We	shall	probably	never	know	any	more	about	the	end	of	our	hero's	life	.
我们	将	大概	绝不	知道	任何	更多的	关于	这	结尾	的	我们的	英雄们	生活	.

我们或许永远也无法得知这位英雄生命的结局了。

[wʌn] [greɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

One	great	fragment	of	a	letter	has	been	preserved	for	us	.
一	伟大的	分段	的	一个	信	有	到过	保存完好	为了	我们	.

我们得以保存下一封信的残片。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ɔ:r][ðə; ði]['traɪəl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	does	not	tell	anything	about	the	prison	,	or	the	trial	,	or	the	manner	of	the
它	做	不是	告诉	任何事物	关于	这	监狱	,	或者	这	审判	,	或者	这	方式	的	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

它没有提及监狱、审判或死亡方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

But	it	does	tell	about	his	courage	,	his	calmness	,	his	faith	and	his	noble
但	它	做	告诉	关于	他的	勇气	,	他的	平静	,	他的	信仰	和	他的	高贵

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

但这确实展现了他的勇气、沉着、信仰和高尚的精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['tɪməθi] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , written172

It	is	a	letter	to	Timothy	,	his	young	friend	,	written172
它	是	一个	信	到	蒂莫西	,	他的	年轻的	朋友	,	written172

这是一封写给他的年轻朋友提摩太的信，写于172年。

[baɪ] “ [pɔ:l] [ðə; ði][eɪdʒd] .

by	“	Paul	the	aged	.
经过	“	保罗	这	老年人	.

作者：“年迈的保罗”。

” [ˌaɪ 'ti:] [sez] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]

”	It	says	:	“	I	am	already	being	offered	up	now	,	and	the	time	of	my
”	它	说道	:	“	我	是	已经	存在	提供	向上	现在	,	和	这	时间	的	我的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz] [kʌm] .

departure	is	come	.
离开	是	来	.

经文说：“我已被献祭，我离世的时候到了。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .

I	have	fought	the	good	fight	.
我	有	战斗	这	好的	斗争	.

我已经打完了一场漂亮的仗。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔ:rs] .

I	have	finished	my	course	.
我	有	完成的	我的	课程	.

我已经完成课程了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .

I	have	kept	the	faith	.
我	有	保留	这	信仰	.

我始终保持着信念。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	.
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	.

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

" [æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['redi] .

"	At	the	end	,	as	always	through	his	life	,	he	was	"	ready	.
"	在	这	结尾	,	作为	总是	通过	他的	生活	,	他	曾是	"	准备好	.

“最后，就像他一生中一贯的做法一样，他'准备好了'。

" [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	Unmoved	and	undefeated	,	and	,	we	may	be	sure	,	with	his	face	shining	,
"	不动	和	不败	,	和	,	我们	可能	是	当然	,	和	他的	脸	灼灼	,

“他泰然自若，毫不气馁，而且，我们可以肯定的是，他脸上始终洋溢着光彩，

[æz; əz] ['stiːvənz] [ʃoʊn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['pɔlz] [juːθ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

as	Stephen's	shone	that	memorable	day	in	Paul's	youth	,	he	went	to	meet	his
作为	斯蒂芬的	闪耀	那	难忘	天	在	保罗的	青年	,	他	去	到	见面	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

就在斯蒂芬在保罗年轻时那个难忘的日子里大放异彩的一天，他却走向了死亡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,

They	could	kill	his	body	with	their	sharp	sword	,
他们	可以	杀	他的	身体	和	他们的	锋利的	剑	,

他们可以用锋利的剑杀死他的身体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔːr] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] .

but	they	could	not	crush	his	spirit	or	conquer	his	faith	and	hope	.
但	他们	可以	不是	压碎	他的	精神	或者	征服	他的	信仰	和	希望	.

但他们无法摧毁他的精神，也无法征服他的信念和希望。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ˌkɑːlə'siːəm] ,

When	his	eyes	could	no	longer	see	Rome	with	its	capital	and	its	coliseum	,
什么时候	他的	眼睛	可以	不	更长	看	罗马	和	它是	首都	和	它是	罗马斗兽场	,

当他的眼睛再也看不到罗马及其首都和斗兽场时

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kraɪst] ,

he	could	see	his	Christ	,
他	可以	看	他的	基督	,

他能看见他的基督了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	his	ears	could	not	hear	the	shouting	and	the	cries	of	the
和	什么时候	他的	耳朵	可以	不是	听到	这	喊叫	和	这	哭泣	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他听不到人们的呼喊声和哭喊声时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] : " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

he	could	hear	a	gentle	voice	say	:	"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	,
他	可以	听到	一个	温和的	嗓音	说	:	"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	,

他仿佛听到一个温柔的声音说：“做得好，又良善又忠心的仆人。”

['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .

enter	into	the	joy	of	thy	Lord	.
进入	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜乐之中。

" [ðə; ði]['hɪroʊ][gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][gɑːd][æt; ət] [læst] .

"	The	hero	got	home	with	God	at	last	.
"	这	英雄	得到	家	和	上帝	在	最后的	.

“英雄最终与上帝团聚了。”

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kənˈteɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]

The	following	pages	contain	advertisements	of
这	下列的	页面	包含	广告	的

以下页面包含广告

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɔːr][ɑːn] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .

books	by	the	same	author	or	on	kindred	subjects	.
图书	经过	这	相同的	作者	或者	在	亲属	主题	.

同一作者撰写的或主题相近的书籍。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['ɪnər] Life$1 . -

The	Inner	Life$1	.	00
这	内	Life$1	.	-

内心生活 1.00美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] , ['wɜːrʃɪp] , [prer] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] .

This	book	is	a	plea	for	religion	,	worship	,	prayer	—	for	the	inner	life	.
这	书	是	一个	恳求	为了	宗教	,	崇拜	,	祷告	—	为了	这	内	生活	.

这本书呼吁人们关注宗教、崇拜、祈祷——关注内心生活。

['dɑːrwɪn] , [dʒeɪmz] , ['bəːgsən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] .

Darwin	,	James	,	Bergson	and	others	are	discussed	.
达尔文	,	詹姆斯	,	柏格森	和	其他的	是	讨论	.

讨论了达尔文、詹姆斯、柏格森等人。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] ['sɜrˌveɪd] ,

The	facts	of	science	and	of	Biblical	criticism	are	surveyed	,
这	事实	的	科学	和	的	圣经	批评	是	调查	,

本文概述了科学和圣经批判学的相关事实，

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [riːtʃt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	the	conclusion	that	is	reached	is	that	there	is	a	world	of	spirit	,
和	这	结论	那	是	达到	是	那	那里	是	一个	世界	的	精神	,

由此得出的结论是，存在一个精神世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [best] [gaɪd] .

and	that	in	this	spiritual	life	Jesus	is	the	best	guide	.
和	那	在	这	精神	生活	耶稣	是	这	最好的	指导	.

在属灵生活中，耶稣是最好的向导。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['vɪgərəs] , ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

The	author's	style	of	writing	is	vigorous	,	eloquent	and	suggestive	.
这	作者的	风格	的	写作	是	蓬勃	,	雄辩	和	暗示性的	.

作者的文笔遒劲有力、文采斐然、引人深思。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ['kwɑːləti] .

“	A	book	of	unusually	fine	quality	.
”	一个	书	的	异常地	美好的	质量	.

“一本品质异常精良的书。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

The	author	has	a	great	message	for	such	a	time	as	this	.
这	作者	有	一个	伟大的	信息	为了	这样的	一个	时间	作为	这	.

作者在这个时候传递的信息非常具有现实意义。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [help] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ” —

The	book	will	help	men	to	be	efficient	instruments	of	God	in	the	world	.	”	—
这	书	将要	帮助	男人	到	是	高效的	仪器	的	上帝	在	这	世界	.	”	—

['krɪstʃən]

Christian
基督教

这本书将帮助男人们成为上帝在世上的有效工具。——基督徒

[ɪn'teləʤənsər] .

Intelligencer	.
情报员	.

情报员。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] ['kweɪkər] [prə'fesər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

“	A	book	from	the	pen	of	this	Quaker	professor	is	always	worth	while	,
”	一个	书	从	这	笔	的	这	贵格会	教授	是	总是	值得	尽管	,

“这位贵格会教授写的书总是值得一读的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɜːrði] [klæs] .

and	this	little	volume	is	in	the	same	worthy	class	.
和	这	小的	体积	是	在	这	相同的	值得	班级	.

这本小册子也同样值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnz] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [æt; ət] [wʌns] [fuːd]

It	combines	scholarship	and	mystic	interpretation	,	and	furnishes	at	once	food
它	组合	奖学金	和	神秘	解释	,	和	提供	在	一次	食物

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'vəʊʃ(ə)n] .

for	thought	and	inspiration	for	devotion	.
为了	想法	和	灵感	为了	虔诚	.

它结合了学术研究和神秘主义诠释，既能引发人们的思考，又能激发人们的虔诚之心。

” — ['westərn]

”	—	Western
”	—	西

“-西

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

Christian	Advocate	.
基督教	提倡	.

基督教倡导者。

['stʌdiz] [ɪn] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒən]

Studies	in	Mystical	Religion
研究	在	神秘	宗教

神秘宗教研究

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , - ['peɪdʒɪz] , $3 . -

Cloth	,	gilt	top	,	518	pages	,	$3	.	00
布	,	镀金	顶部	,	-	页面	,	$3	.	-

精装，烫金封面，518页，3.00美元

[pres] ['noʊtɪsɪz]

PRESS NOTICES

按 通知

新闻稿

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

“ The book is written with clearness and quiet dignity .

” 这 书 是 书面 和 清晰度 和 安静的 尊严 .

“这本书的文笔清晰流畅，沉稳庄重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [θruː'aʊt] [baɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['sɪmpəθiːz] ,

It is animated throughout by breadth of fine and kindly sympathies ,

它 是 动画 自始至终 经过 宽度 的 美好的 和 亲切地 同情 ,

它处处洋溢着美好而友善的同情心。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər]

and by a sense of the character of religion as a light and a power

和 经过 一个 感觉 的 这 特点 的 宗教 作为 一个 光 和 一个 力量

[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kən'troʊl][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fʊlfɪlmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] . ” —

that from within control all the social fulfilments of our nature . ” —

那 从 之内 控制 全部 这 社会的 履行 的 我们的 自然 . ” —

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Philosophical

哲学

并且通过对宗教本质的理解，将其视为一种光明和力量，它从内部控制着我们人性中所有的社会满足。”——哲学

[rɪ'vjuː] .

Review .

审查 .

审查。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['taɪmlinəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

“ Such a work as this is not only a contribution of great timeliness in these days

” 这样的 一个 工作 作为 这 是 不是 仅有的 一个 贡献 的 伟大的 及时性 在 这些 天

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [men] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [pər'hæps][æz; əz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

when the thoughts of scholarly men are turning perhaps as not before for

什么时候 这 想法 的 学术性的 男人 是 转弯 也许 作为 不是 前 为了

['sentʃəriz] [tɔːrd] [rɪ'lɪdʒən] ,

centuries toward religion ,

几个世纪 朝向 宗教 ,

“像这样的作品不仅在当今时代具有极大的及时性，因为学者们的思想或许比几个世纪以来任何时候都更加转向宗教，

[bʌt; bət] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstɪsɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['kweikərizm][ɪz][ðə; ði] [best]

but will go far to give mysticism , of which perhaps Quakerism is the best

但 将要 去 远的 到 给 神秘主义 , 的 哪个 也许 贵格会 是 这 最好的

[ə'merɪkən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

American illustration ,

美国人 插图 ,

但它对神秘主义的诠释却十分深刻，而贵格会或许是美国神秘主义的最佳例证。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['saɪəns] . ” — [ə'merɪkən]

a standing even at the bar of science . ” — American

一个 常设 甚至 在 这 酒吧 的 科学 . ” — 美国人

即使在科学界也拥有一席之地。”——《美国周刊》

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Journal of Religious Psychology .

杂志 的 宗教 心理学 .

宗教心理学杂志。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][waɪd][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːsɜːrtʃ] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['stedi]

“	It	is	a	book	of	wide	and	conscientious	research	,	solid	and	steady
”	它	是	一个	书	的	宽的	和	尽责的	研究	,	坚硬的	和	稳定的

['strʌktʃər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][eɪm] .

structure	and	noble	aim	.
结构	和	高贵	目的	.

这是一本研究广泛而严谨、结构坚实稳定、目标崇高的著作。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [friː] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ɔːr] [kən'fjuːz] .

The	style	is	clear	and	definite	,	free	of	any	attempt	to	dazzle	or	confuse	.
这	风格	是	清除	和	定	,	自由的	的	任何	试图	到	炫	或者	迷惑	.

风格清晰明确，不试图炫技或迷惑人心。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	have	come	to	feel	that	the	seat	of	authority	in	religion	lies	in	the
那些	WHO	有	来	到	感觉	那	这	座位	的	权威	在	宗教	谎言	在	这

[fɜːrst] - [hænd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [tɜːrn] ['iːgərli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

first	-	hand	experience	of	the	soul	will	turn	eagerly	to	it	,
第一的	-	手	经验	的	这	灵魂	将要	转动	急切地	到	它	,

那些认为宗教权威源于灵魂亲身体验的人，会热切地转向这种体验。

['oʊpənɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ['meni] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði][pæst] . ” —

opening	up	as	it	does	so	many	channels	of	the	spiritual	life	in	the	past	.	”	—
开幕	向上	作为	它	做	所以	许多	频道	的	这	精神	生活	在	这	过去的	.	”	—

[nɔːrθ]

North
北

它开启了过去精神生活的诸多渠道。”——诺斯

[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

American	Review	.
美国人	审查	.

美国评论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] [rɪ'lɪdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [daʊn]

“	It	is	a	careful	study	of	subjective	religion	,	from	the	New	Testament	down
”	它	是	一个	小心	学习	的	主观	宗教	,	从	这	新的	遗嘱	向下

[tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] .

to	modern	times	.
到	现代的	时代	.

“这是一项对主观宗教的细致研究，从新约圣经一直到现代。”

[ə; eɪ][væst] [fiːld] [ɪz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] .

A	vast	field	is	covered	and	covered	completely	.
一个	广阔的	场地	是	涵盖	和	涵盖	完全地	.

一大片田野被完全覆盖。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] ['eksələnt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

The	writer	has	made	excellent	use	of	his	materials	and	given	a	sympathetic
这	作家	有	制成	出色的	使用	的	他的	材料	和	给定	一个	交感神经

['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ɪts] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][saɪd] . ” — [nuː]

study	of	religion	on	its	subjective	and	personal	side	.	”	—	New
学习	的	宗教	在	它是	主观	和	个人的	边	.	”	—	新的

作者对素材的运用非常出色，并对宗教的主观和个人层面进行了富有同情心的研究。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

“	It	shows	abundant	evidence	of	conscientious	research	and	a	careful	study	of
〃	它	演出	丰富	证据	的	尽责的	研究	和	一个	小心	学习	的

['sɔːrsɪz] ['iːðər] [nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [ɔːr]['dʒen(ə)rəli] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

sources	either	not	easily	accessible	or	generally	passed	over	by	the	student	.
来源	任何一个	不是	容易地	可访问	或者	一般来说	通过了	超过	经过	这	学生	.

“这充分证明了学生进行了认真细致的研究，并仔细研究了那些不易获取或通常被学生忽略的资料来源。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Sufficient	attention	has	been	given	to	the	analytical	investigation	of	the	subject
充足的	注意力	有	到过	给定	到	这	分析	调查	的	这	主题

.

:

.

已经对该主题进行了充分的分析研究。

〃 — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

〃	—	The	Churchman	.
〃	—	这	牧师	.

——《教会人士》

“ [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [haɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['revərənt]

“	His	study	is	distinguished	by	moderation	and	justice	,	high	intent	and	reverent
〃	他的	学习	是	杰出的	经过	适度	和	正义	,	高的	意图	和	虔诚的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“他的研究以适度和公正、高尚的志向和虔诚的精神为特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

It	has	a	peculiar	significance	for	us	,	because	,
它	有	一个	奇特	意义	为了	我们	,	因为	,

它对我们有着特殊的意义，因为：

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['meni] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] [laɪts]

in	a	generation	when	many	are	following	will	-	o	'	-	the	-	wisps	and	garish	lights
在	一个	一代	什么时候	许多	是	下列的	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	和	扎眼	灯

, [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiz] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [iks'piəriənsiz] ;

,	it	studies	classic	and	enduring	experiences	;
,	它	研究	经典的	和	持久	经历	;

在许多人追逐虚幻缥缈的光芒和耀眼夺目的事物的时代，它研究的是经典而持久的体验；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [streɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] ,

and	because	it	reminds	us	of	a	mystic	strain	which	is	our	inheritance	,
和	因为	它	提醒	我们	的	一个	神秘	拉紧	哪个	是	我们的	遗产	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	,	I	hope	,
和	,	我	希望	,

因为它让我们想起我们传承下来的那种神秘气质，而且，我希望，

['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd]

our	genius	,	and	which	in	time	will	have	its	own	poets	,	philosophers	,	and
我们的	天才	,	和	哪个	在	时间	将要	有	它是	自己的	诗人	,	哲学家	,	和

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

我们的天才，将来也会有自己的诗人、哲学家和先知。

[ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

If	this	comes	not	even	in	some	measure	in	our	own	day	,
如果	这	来	不是	甚至	在	一些	措施	在	我们的	自己的	天	,

如果这在当今时代都无法以任何形式实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [ðə; ði]

it	will	still	be	splendid	to	have	prepared	the	way	and	made	straight	the
它	将要	仍然	是	灿烂	到	有	准备	这	方式	和	制成	直的	这

[pæθ] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]

path	by	some	such	notable	achievement	as	this	study	in	mystical	religion	by
小路	经过	一些	这样的	值得注意的	成就	作为	这	学习	在	神秘	宗教	经过

[prə'fesər] [dʒəʊnz] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Professor	Jones	.	”	—	Boston
教授	琼斯	.	”	—	波士顿

“琼斯教授这部关于神秘宗教的杰出著作，为我们铺平了道路，指明了方向，这仍然是一件非常美好的事情。”——波士顿

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]

Spiritual	Reformers	of	the	Sixteenth	and
精神	改革者	的	这	第十六	和

十六世纪和十二世纪的精神改革者

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz]

Seventeenth	Centuries
第十七	几个世纪

十七世纪

[klɔːθ] , 8vo , $3 . -

Cloth	,	8vo	,	$3	.	00
布	,	8vo	,	$3	.	-

布面精装，八开本，3.00美元

[prə'fesər] ['ruːfəs][dʒəʊnz][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]

Professor	Rufus	Jones	is	well	known	in	this	country	and	in	England	for	his	earlier
教授	鲁弗斯	琼斯	是	出色地	已知	在	这	国家	和	在	英格兰	为了	他的	早些时候

['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kweikərizm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒən] ,

writings	on	the	history	of	Quakerism	and	other	phases	of	mystical	religion	,
著作	在	这	历史	的	贵格会	和	其他	阶段	的	神秘	宗教	,

鲁弗斯·琼斯教授因其早期关于贵格会历史和其他神秘宗教方面的著作而闻名于本国和英国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz]

and	this	new	work	on	some	of	the	more	obscure	teachers	among	the	Reformers
和	这	新的	工作	在	一些	的	这	更多的	朦胧	教师	之中	这	改革者

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

will	be	received	with	interest	.
将要	是	已收到	和	兴趣	.

这部关于一些鲜为人知的宗教改革家教师的新著作将会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	book	opens	with	a	general	survey	of	the	main	currents	of	the
这	书	打开	和	一个	一般的	民意调查	的	这	主要的	电流	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

本书开篇概述了宗教改革的主要思潮，

[ænd; ənd][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] : [iː] .

and	in	succeeding	chapters	he	deals	with	the	following	subjects	:	II	.
和	在	成功	章节	他	交易	和	这	下列的	主题	:	二	.

在接下来的章节中，他将探讨以下主题：二、

[hæns] [dɛŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrd] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Hans	Denck	and	the	Inward	Word	;	III	.
汉斯	登克	和	这	向内	单词	;	三、	.

汉斯·登克与内在之道；第三部分

[tuː] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrd] — - [ænd; ənd] - ; [ˌaɪ 'viː] .

Two	Prospects	of	the	Inward	Word	—	Bunderlein	and	Entfelder	;	IV	.
二	前景	的	这	向内	单词	—	-	和	-	;	第四	.

内在之道的两种展望——邦德莱因和恩特费尔德；第四部分

[siː'bæstjən] [fraːŋk, fræŋk] ; [viː] . ['siːzər] - ; ['vaɪ, 'viː] .

Sebastian	Franck	;	V	.	Caesar	Schwenckfeld	;	VI	.
塞巴斯蒂安	弗兰克	;	Ⅴ	.	凯撒	-	;	六年级	.

塞巴斯蒂安·弗兰克； Ⅴ.凯撒·施文克菲尔德；六.

[siː'bæstjən] [kə'stɛloʊ] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Sebastian	Castello	;	VII	.
塞巴斯蒂安	卡斯特罗	;	七	.

塞巴斯蒂安·卡斯特罗；第七章

- [ænd; ənd][ðə; ði] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

Coornhert	and	the	Collegiants	—	A	Movement	for	Spiritual	Religion	in	Holland	;
-	和	这	同事们	—	一个	移动	为了	精神	宗教	在	荷兰	;

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

库恩赫特和学院派——荷兰的灵性宗教运动；第八章

['væləntaɪn] ['waɪgəl] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['mɪstɪsɪzəm] ; [ˌaɪ'ɛks] .

Valentine	Weigel	and	Nature	Mysticism	;	IX	.
情人节	魏格尔	和	自然	神秘主义	;	第九章	.

瓦伦丁·魏格尔与自然神秘主义；第九章

['dʒeɪkəb]['boʊm, 'beɪm] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [eks] . - ['juːnɪvɜːrs] ; [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Jacob	Boehme	:	His	Life	and	Spirit	;	X	.	Boehme's	Universe	;	XI	.
雅各布	伯麦	:	他的	生活	和	精神	;	Ⅹ	.	-	宇宙	;	十一	.

雅各布·伯麦：他的一生和精神；第十章 伯麦的世界；第十一章

- “ [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ” ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Boehme's	“	Way	of	Salvation	”	;	XII	.
-	”	方式	的	救恩	”	;	十二	.

伯麦的“救赎之道”；第十二章

- ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Boehme's	Influence	in	England	;	XIII	.
-	影响	在	英格兰	;	十三	.

伯麦在英国的影响；十三。

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] — [dʒɑːn] ['evərɑːd] [ænd; ənd][dʒaɪlz] ['rændl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Early	English	Interpreters	—	John	Everard	and	Giles	Randall	,	and	others	;	XIV	.
早期的	英语	口译员	—	约翰	埃弗拉德	和	吉尔斯	兰德尔	,	和	其他的	;	十四	.

早期英语译者——约翰·埃弗拉德和吉尔斯·兰德尔等人；十四。

['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [raus] , [veɪn] , [ænd; ənd] ['stɛri] ; ['ɛks'viː] .

Spiritual	Religion	in	High	Places	—	Rous	,	Vane	,	and	Sterry	;	XV	.
精神	宗教	在	高的	地点	—	喧闹	,	叶片	,	和	斯特里	;	十五	.

高处的灵性宗教——鲁斯、范恩和斯特里；第十五章

['bendʒəmɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lætɪtuːd] [men] ” ; [ˌɛks'viː'aɪ] .

Benjamin	Whichcote	,	the	First	of	the	“	Latitude	Men	”	;	XVI	.
本杰明	-	,	这	第一的	的	这	“	纬度	男人	”	;	十六	.

本杰明·惠奇科特，“纬度人”之首；十六。

[dʒɑːn] [smɪθ] , ['pleɪtənɪst] ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

John	**Smith**	**,**	**Platonist**	**;**	**XVII**	**.**
约翰	史密斯	,	柏拉图主义者	;	十七	.

约翰·史密斯，柏拉图主义者；十七。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	**Spiritual**	**Poets**	**of**	**the**	**Seventeenth**	**Century**	**.**
这	精神	诗人	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪的精神诗人。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz]

The	**Quakers**	**in**	**the**	**American**	**Colonies**
这	贵格会教徒	在	这	美国人	殖民地

美洲殖民地的贵格会教徒

[baɪ][prɑːf] . ['ruːfəs] [em] . [dʒəʊnz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . ['lɪt] .

By	**Prof**	**.**	**RUFUS**	**M**	**.**	**JONES**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**D**	**.**	**Litt**	**.**
经过	教授	.	鲁弗斯	M	.	琼斯	,	M	.	一个	.	,	D	.	利特	.

作者：RUFUS M. JONES 教授，文学硕士，文学博士

[ə'sɪstɪd] [baɪ]

ASSISTED	**BY**
协助	经过

协助

['aɪzək] ['ʃɑːrpləs] , [diː] . [ˌɛs'siː] .

ISAAC	**SHARPLESS**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**
艾萨克	夏普莱斯	,	D	.	Sc	.

艾萨克·夏普利斯，理学博士

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ə'miljə] [em] . ['gʌmər]

AMELIA	**M**	**.**	**GUMMERE**
阿米莉亚	M	.	胶质

阿米莉亚·M·古默尔

8vo , $3 . -

8vo	**,**	**$3**	**.**	**00**
8vo	,	$3	.	-

8开本，3.00美元

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ;

This	**volume**	**is**	**a**	**historical**	**and**	**critical**	**study**	**of**	**the**	**Quaker**	**religious**	**movement**	**;**
这	体积	是	一个	历史	和	批判的	学习	的	这	贵格会	宗教	移动	;

本书是对贵格会宗教运动的历史和批判性研究；

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

a	**movement**	**important**	**both**	**for**	**the**	**history**	**of**	**the**	**development**	**of**	**religion**
一个	移动	重要的	两个都	为了	这	历史	的	这	发展	的	宗教

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

and	**for**	**the**	**history**	**of**	**the**	**American**	**Colonies**	**.**
和	为了	这	历史	的	这	美国人	殖民地	.

这场运动对于宗教发展史和美洲殖民地史都具有重要意义。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['setɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	subject	is	presented	not	only	in	its	external	setting	but	also	in	the	light	of
这	主题	是	呈现	不是	仅有的	在	它是	外部的	环境	但	还	在	这	光	的

[ɪts] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] .

its	inner	meaning	.
它是	内	意义	.

该主题不仅从外部环境的角度来呈现，而且还从其内在含义的角度来展现。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

The	story	of	the	Quaker	invasion	of	the	Colonies	in	the	New	World	has	often
这	故事	的	这	贵格会	入侵	的	这	殖民地	在	这	新的	世界	有	经常

[bɪn] [toʊld][ɪn] ['frægmənteri] ['fæʃ(ə)n] ,

been	told	in	fragmentary	fashion	,
到过	讲述	在	片段	时尚	,

关于贵格会教徒入侵新大陆殖民地的故事，通常都是以零散的方式讲述的。

[bʌt; bət][noʊ] ['ædɪkwət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kweɪkər] ['muːvmənt] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [hæz; həz] [jet]

but	no	adequate	study	of	the	entire	Quaker	movement	in	Colonial	times	has	yet
但	不	足够的	学习	的	这	全部的	贵格会	移动	在	殖民	时代	有	然而

[bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

been	made	from	original	sources	,
到过	制成	从	原来的	来源	,

但是，目前还没有人利用原始资料对殖民时期整个贵格会运动进行过充分的研究。

[friː] [frʌm; frəm] ['pɑːrtəzn] [ɔːr] [sek'teriən] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pər'spektɪv] .

free	from	partisan	or	sectarian	prejudice	and	with	due	historical	perspective	.
自由的	从	党派	或者	宗派	偏见	和	和	到期的	历史	看法	.

不带党派或宗派偏见，并具有应有的历史视角。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kweɪkər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [duː][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

The	accounts	written	from	the	Quaker	point	of	view	do	not	furnish	a	critical
这	账户	书面	从	这	贵格会	观点	的	看法	做	不是	提供	一个	批判的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kweikərizm][ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

investigation	of	Quakerism	and	its	work	in	the	New	World	;
调查	的	贵格会	和	它是	工作	在	这	新的	世界	;

从贵格会教徒的角度撰写的记述并没有对贵格会及其在新世界的工作进行批判性的调查；

[waɪl] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['kweɪkər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

while	those	written	from	the	anti	-	Quaker	point	of	view	are	for	the	most
尽管	那些	书面	从	这	反对	-	贵格会	观点	的	看法	是	为了	这	最多

[pɑːrt][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ]['predʒədɪs] ,

part	one	-	sided	and	colored	by	prejudice	,
部分	一	-	侧面	和	有色	经过	偏见	,

而那些从反贵格会角度写成的文章，大多是片面的，带有偏见的色彩。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

and	are	obviously	lacking	in	penetration	into	the	inner	meaning	of	the	type	of
和	是	明显地	缺乏	在	渗透	进入	这	内	意义	的	这	类型	的

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

religion	which	they	undertake	to	present	.
宗教	哪个	他们	承担	到	展示	.

显然，他们对所要介绍的那种宗教的内在含义缺乏深刻的理解。

[baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [ænd; ənd][baɪ] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kweikərizm]

By	avoiding	these	extremes	and	by	furnishing	a	critical	investigation	of	Quakerism
经过	避免	这些	极端情况	和	经过	家具	一个	批判的	调查	的	贵格会

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['aʊtər] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnər] ['spɪrɪt] ,

both	in	its	outer	forms	and	its	inner	spirit	,
两个都	在	它是	外	表格	和	它是	内	精神	,

通过避免这些极端做法，并对贵格会的外部形式和内在精神进行批判性考察，

[prəˈfesər] [dʒəʊnz][hæz; həz] [prəˈduːst] [æn; ən] [ˈeksələnt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Professor	**Jones**	**has**	**produced**	**an**	**excellent**	**piece**	**of**	**work**	**,**
教授	琼斯	有	生产	一个	出色的	片	的	工作	,

琼斯教授完成了一项非常优秀的研究成果。

[dʌn] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [briːf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv]

done	**in**	**an**	**impartial**	**and**	**historical**	**spirit**	**and**	**not**	**too**	**brief**	**to**	**admit**	**of**
完毕	在	一个	公正	和	历史	精神	和	不是	也	简短的	到	承认	的

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

以公正客观的历史态度撰写，且篇幅适中，不遗余力地呈现细节。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

The	**account**	**is**	**an**	**able**	**and**	**clear**	**treatment**	**of**	**the**	**religious**	**principles**	**of**
这	帐户	是	一个	有能力的	和	清除	治疗	的	这	宗教	原则	的

['kweikərizm] ,

Quakerism	**,**
贵格会	,

该文对贵格会的宗教原则进行了清晰透彻的阐述。

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] ['diːteɪlz] ,

replete	**with**	**first**	**-**	**hand**	**knowledge**	**and**	**with**	**concrete**	**details**	**,**
充足的	和	第一的	-	手	知识	和	和	具体的	细节	,

内容翔实，包含第一手资料和具体细节，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['truːli][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ]

and	**thus**	**it**	**presents**	**a**	**truly**	**historical**	**picture**	**of**	**this**	**great**	**movement**	**which**
和	因此	它	礼物	一个	真的	历史	图片	的	这	伟大的	移动	哪个

[bɔːr] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

bore	**no**	**small**	**part**	**in**	**the**	**early**	**political**	**and**	**religious**	**life**	**of**	**this**	**country**	**.**
钻孔	不	小的	部分	在	这	早期的	政治的	和	宗教	生活	的	这	国家	.

因此，它真实地展现了这场伟大运动的历史图景，这场运动在这个国家的早期政治和宗教生活中发挥了重要作用。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] [bʊks] .

This	**volume**	**is**	**divided**	**into**	**five**	**books**	**.**
这	体积	是	分割	进入	五	图书	.

本书分为五卷。

[bʊk] [aɪ] . [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ; [bʊk] [iː] .

Book	**I**	**.**	**deals**	**with**	**the**	**Quakers**	**in**	**New**	**England**	**;**	**Book**	**II**	**.**
书	我	.	交易	和	这	贵格会教徒	在	新的	英格兰	;	书	二	.

第一卷讲述了新英格兰的贵格会教徒；第二卷.....

[wɪð; wɪθ]['kweikərizm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

with	**Quakerism**	**in**	**the**	**Colony**	**of**	**New**	**York**	**;**	**Book**	**III**	**.**
和	贵格会	在	这	殖民地	的	新的	约克	;	书	三、	.

与纽约殖民地的贵格会；第三卷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːlənɪz] ; [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

with	**the**	**Quakers**	**in**	**the**	**Southern**	**Colonies**	**;**	**Book**	**IV**	**.**
和	这	贵格会教徒	在	这	南方	殖民地	;	书	第四	.

与南方殖民地的贵格会教徒在一起；第四卷。

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [bʊk] [viː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn]

deals	**with**	**the**	**early**	**Quakers**	**in**	**New**	**Jersey**	**,**	**and**	**Book**	**V**	**.**	**with**	**the**	**Quakers**	**in**
交易	和	这	早期的	贵格会教徒	在	新的	球衣	,	和	书	V	.	和	这	贵格会教徒	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	**.**
宾夕法尼亚州	.

第一卷讲述了新泽西州早期贵格会教徒的故事，第五卷讲述了宾夕法尼亚州贵格会教徒的故事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðʌs] ['ædmərəbli] [ə'sists] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][laɪf]

The	work	thus	admirably	assists	the	man	of	to	-	day	to	visualize	the	life
这	工作	因此	令人钦佩地	助攻	这	男人	的	到	-	天	到	可视化	这	生活

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

history	of	the	Quaker	movement	on	this	continent	.
历史	的	这	贵格会	移动	在	这	大陆	.

因此，这部作品出色地帮助当今的人们了解贵格会运动在这个大陆上的生活历史。

[tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [leɪ] ['piːp(ə)l]

CHURCH	PRINCIPLES	FOR	LAY	PEOPLE
教会	原则	为了	躺	人们

教会平信徒原则

[iːtʃ] $1 . -

Each	$1	.	00
每个	$1	.	-

每1美元

[waɪ] [men] [preɪ]

Why	Men	Pray
为什么	男人	祈祷

男人为什么祈祷

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

By	DR	.
经过	博士	.

作者：博士

[tʃɑːrlz] [el] . ['slætɝi]

CHARLES	L	.	SLATTERY
查尔斯	L	.	斯莱特里

查尔斯·L·斯莱特里

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] . . . ['emɪnəntli] [klɪr] [ænd; ənd]

“	A	book	with	a	live	and	spiritual	message	.	.	.	eminently	clear	and
“	一个	书	和	一个	居住	和	精神	信息	.	.	.	非常	清除	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

“一本充满鲜活灵动精神内涵的书……条理清晰，合情合理。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] . ” — ['sprɪŋfiːld]

and	as	such	will	appeal	to	the	mind	of	the	average	layman	.	”	—	Springfield
和	作为	这样的	将要	上诉	到	这	头脑	的	这	平均的	外行	.	”	—	斯普林菲尔德

因此，它将吸引普通外行人的目光。”——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

“ ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət]

“	Eminently	sensible	and	will	appeal	to	those	who	want	to	get	a	more	definite
“	非常	明智的	和	将要	上诉	到	那些	WHO	想	到	得到	一个	更多的	定

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər][hæd; həd] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

conception	of	prayer	than	they	have	ever	had	.	”	—	Boston
概念	的	祷告	比	他们	有	曾经	有	.	”	—	波士顿

“非常明智，必将吸引那些渴望对祈祷有更清晰认识的人。”——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] : [ɪts] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər]
The **Episcopal** **Church** **:** **Its** **Faith** **and** **Order**
这 圣公会 教会 : 它是 信仰 和 命令

圣公会：其信仰与秩序

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːdʒɪz]
By **DR** **.** **GEORGE** **HODGES**
经过 博士 . 乔治 霍奇斯

作者：乔治·霍奇斯博士

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [raɪts] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbetər] [bʊk] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstʌdi] ,
“ **The** **author** **writes** **for** **humanity** **,** **and** **no** **better** **book** **for** **religious** **study** **,**
” 这 作者 写 为了 人类 , 和 不 更好的 书 为了 宗教 学习 ,
[fɔːr; fər][ˈklɜːrdʒi] , [ˈleɪəti] ,
for **clergy** **,** **laity** **,**
为了 牧师 , 俗人 ,

“作者为全人类而写作，对于宗教研究者、神职人员和平信徒来说，没有比这更好的书了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] . ”
and **for** **the** **younger** **members** **of** **churches** **has** **appeared** **in** **some** **time** **.** **”**
和 为了 这 年轻 成员 的 教堂 有 出现 在 一些 时间 . ”
— [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] .
— **Review** **of** **Reviews** **.**
— 审查 的 评论 .

对于教会的年轻成员来说，这本书已经有一段时间了。”——《评论评论》

“ [kənˈteɪnz] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [feɪθ] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [rɪˈspekt] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
“ **Contains** **material** **to** **strengthen** **faith** **and** **create** **respect** **.** **”** **—** **Boston**
” 包含 材料 到 加强 信仰 和 创造 尊重 . ” — 波士顿

“内容有助于增强信仰，建立尊重。”——波士顿

[ˈherəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [kriːd] [tuː; tə] - [deɪ]
The **Apostles** **'** **Creed** **To** **-** **day**
这 使徒们 - 信条 到 - 天

今日的使徒信经

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
By **DR** **.**
经过 博士 .

作者：博士

[ˈedwərd] [es] . [draʊn]
EDWARD **S** **.** **DROWN**
爱德华 S . 溺水

爱德华·S·德朗

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [draʊn] [ˈgɪvz] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ]
Dr **.** **Drown** **gives** **an** **historical** **interpretation** **of** **the** **origin** **and** **growth**
博士 . 溺水 给予 一个 历史 解释 的 这 起源 和 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [kriːd] .
of **the** **Apostles** **'** **Creed** **.**
的 这 使徒们 - 信条 .

德朗博士对《使徒信经》的起源和发展进行了历史性的解读。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [iːtʃ]

He	takes	up	one	after	another	the	different	articles	of	the	Creed	relating	each
他	需要	向上	一	后	其他	这	不同的	文章	的	这	信条	相关	每个

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,

to	the	whole	,
到	这	所有的	,

他逐条解读信经中的不同条款，并将每一条都与整体联系起来。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'bɔdiz] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [truːθ]

and	showing	how	each	of	them	embodies	a	universal	and	continuing	truth
和	显示	如何	每个	的	他们	体现	一个	普遍的	和	继续	真相

.

:
.

并展示了它们各自如何体现一个普遍且永恒的真理。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .

Punctuation	has	been	normalized	.
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Variations	in	hyphenation	have	been	retained	as	they	were	in	the	original
变体	在	连字符	有	到过	保留	作为	他们	是	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	following	changes	have	been	made	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	:

已做出以下更改：

“ [nuː] [dʒɝ·suːələm] , ” — > [dʒə'ruːsələm] { [peɪdʒ] - }

“	new	Jersualem	,	”	—	>	Jerusalem	{	page	42	}
“	新的	耶路撒冷	,	”	—	>	耶路撒冷	{	页	-	}

“新耶路撒冷” —> 耶路撒冷 {第 42 页}

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - [haʊshaʊld] — > ['haʊshoʊld] { [peɪdʒ] - }

the	saints	in	Cæsar's	household	—	>	household	{	page	167	}
这	圣徒	在	-	家庭	—	>	家庭	{	页	-	}

凯撒家中的圣徒们 —> 家属 {第 167 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神